

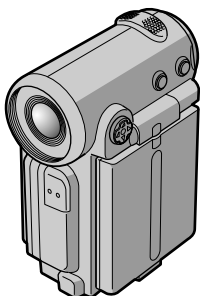
Digital Video Camera Recorder

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.



DCR-IP5E/IP7E

Network
Handycam IP

Digital
Handycam IP

 **InfoLITHIUM** 
TM SERIES

 **micro
Cassette
Memory** 


MEMORY STICK TM

 **Bluetooth** TM

MPEG MOVIE AD

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce camscope Digital Handycam de Sony. Avec votre Digital Handycam, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle.

Votre Digital Handycam présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

ATTENTION

Les champs électromagnétiques à certaines fréquences peuvent influencer l'image et le son de ce camscope numérique.

pour notre clientèle en Europe ATTENTION

Les champs électromagnétiques à des fréquences spécifiques risquent d'altérer l'image et le son de ce camscope numérique.

Cet appareil a été testé et déclaré conforme aux tolérances spécifiées dans la Directive EMC pour l'utilisation de cordons de liaison d'une longueur inférieure à 3 mètres.

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses digitalen Handycam-Camcorders von Sony! Mit der digitalen Handycam können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten.

Die digitale Handycam verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so dass Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

ACHTUNG

Elektromagnetische Felder mit bestimmten Frequenzen können die Bild- und Tonqualität bei diesem digitalen Camcorder beeinträchtigen.

Für Kunden in Europa VORSICHT

Elektromagnetische Felder bestimmter Frequenzen können Bild und Ton dieses digitalen Camcorders beeinflussen.

Mit Tests wurde überprüft, dass dieses Gerät die Grenzwerte der EMC-Richtlinien erfüllt, wenn die Anschlusskabel nicht als 3 Meter sind.

nur DCR-IP5E

Für Kunden in Deutschland

Diese Einheit erfüllt die europäischen EMC-Bestimmungen für die Verwendung in folgenden Umgebungen:

- Wohngebiete
- Gewerbegebiete
- Leichtindustrialgebiete

(Die Einheit erfüllt die Bestimmungen der Norm EN55022, Klasse B.)

Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer“ oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

DCR-IP7E seulement



Par la présente Sony Corporation déclare que l'appareil Handycam est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

Les pays et régions où vous pouvez utiliser les fonctions du réseau sont limités.

Pour les détails, reportez-vous aux instructions de fonctionnement du réseau séparées.

Nur DCR-IP7E



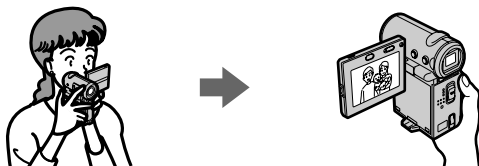
Hiermit erklärt Sony Corporation, dass sich *dieser/diese/dieses* Handycam in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet". (BMWi)

Die Netzwerkfunktionen stehen nur in bestimmten Ländern zur Verfügung. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der getrennten Netzwerkanleitung.

Principales caractéristiques

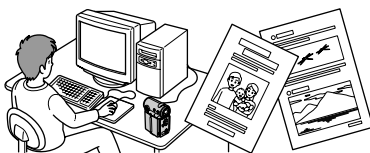
Enregistrement et lecture d'images animées ou fixes

- Enregistrement d'images sur une cassette (p. 38)
- Enregistrement d'images fixes sur une cassette (p. 61)
- Lecture d'une cassette (p. 51)
- Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" (p. 149) (DCR-IP7E uniquement)
- Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" (p. 160) (DCR-IP7E uniquement)
- Visionnage d'images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" (p. 174) (DCR-IP7E uniquement)
- Visionnage d'images animées sur un "Memory Stick" (p. 179) (DCR-IP7E uniquement)



Saisie d'images sur l'ordinateur

- Visionnage d'une image enregistrée sur une cassette avec un ordinateur via le câble i.LINK (p. 199)
- Visionnage d'images enregistrées sur un "Memory Stick" avec un ordinateur via le câble USB (p. 201) (DCR-IP7E uniquement)



Accès à l'Internet via un composant Bluetooth (non fourni) (DCR-IP7E uniquement)

- Accès à l'Internet et envoi/réception de vos messages électroniques. Pour plus de détails, reportez-vous aux instructions relatives à la fonction réseau fournies avec votre caméscope.

Autres caractéristiques

Fonctions servant à régler l'exposition en mode d'enregistrement

- Compensation de contre-jour (p. 47)
- Programmes d'exposition automatique (p. 75)
- Balance des blancs (p. 78)
- Réglage manuel de l'exposition (p. 80)

Principales caractéristiques

Fonctions servant à donner un effet à vos enregistrements

- Zoom numérique (p. 124)
Le réglage par défaut est **OFF**. (Pour un rapport de zoom supérieur à 10×, sélectionnez le zoom numérique **D ZOOM** des réglages de menu.)
- Transitions en fondu (p. 66)
- Effets d'image (p. 69)
- Effets numériques (p. 71)
- Titrage (p. 108, 116)
- MEMORY MIX (p. 166) (DCR-IP7E uniquement)

Fonctions permettant d'obtenir des films plus naturels

- Mise au point manuelle (p. 82)
- Mode Paysage (p. 75)

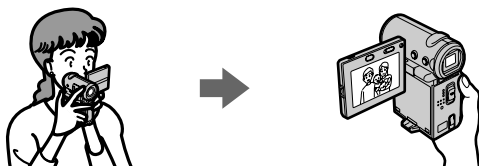
Fonctions utilisées après l'enregistrement

- END SEARCH (p. 50)
- DATA CODE (p. 54)
- Recherche de plusieurs images (p. 88)
- Recherche de titre (p. 93)
- Recherche de date (p. 95)
- Recherche de photos (p. 97)

Die wichtigsten Funktionen und Merkmale

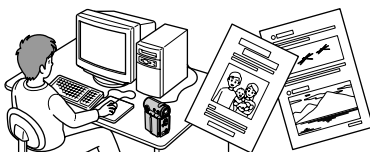
Aufnahme und Wiedergabe von bewegten Bildern oder Standbildern

- Aufnehmen von Bildern auf Band (S. 38)
- Aufnehmen eines Standbildes auf Band (S. 61)
- Wiedergeben einer Kassette (S. 51)
- Aufnehmen eines Standbildes auf einen "Memory Stick" (S. 149) (nur DCR-IP7E)
- Aufnehmen von bewegten Bildern auf einen "Memory Stick" (S. 160) (nur DCR-IP7E)
- Anzeigen eines auf einem "Memory Stick" gespeicherten Standbildes (S. 174) (nur DCR-IP7E)
- Wiedergeben von bewegten Bildern auf einem "Memory Stick" (S. 179) (nur DCR-IP7E)



Einlesen von Bildern auf einem Computer

- Anzeigen eines Bildes auf einer Kassette mit dem Computer über i.LINK-Kabel (S. 199)
- Anzeigen eines Bildes auf einem "Memory Stick" mit dem Computer über USB-Kabel (S. 201) (nur DCR-IP7E)



Zugriff auf das Internet über ein Bluetooth-Gerät (nicht mitgeliefert) (nur DCR-IP7E)

- Zugriff auf das Internet und Senden/Empfangen von E-Mails. Näheres dazu schlagen Sie in der mit dem Camcorder gelieferten Bedienungsanleitung zur Netzwerkfunktion nach.

Sonstige Funktionen

Funktionen zum Einstellen der Belichtung im Aufnahmemodus

- Gegenlicht (S. 47)
- PROGRAM AE (S. 75)
- Weißabgleich (S. 78)
- Manuelles Einstellen der Belichtung (S. 80)

Die wichtigsten Funktionen und Merkmale

Funktionen zum Erzielen von Effekten bei den Aufnahmen

- Digitaler Zoom (S. 124)
Standardmäßig ist die Einstellung auf **OFF** gesetzt. Um einen mehr als 10fachen Zoom auszuführen, stellen Sie die Option **D ZOOM** in den Menüeinstellungen ein.
- Ein-/Ausblenden (S. 66)
- Bildeffekt (S. 69)
- Digitaleffekt (S. 71)
- Titel (S. 108, 116)
- MEMORY MIX (S. 166) (nur DCR-IP7E)

Funktionen, mit denen die Aufnahmen natürlich erscheinen

- Manuelles Fokussieren (S. 82)
- Landschaftsmodus (S. 75)

Funktionen nach dem Aufnehmen

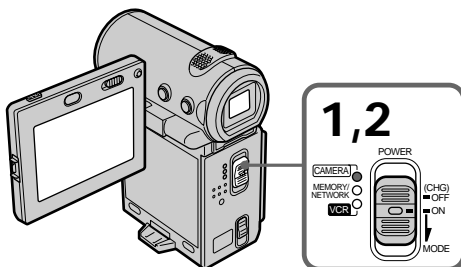
- Suchen nach dem Aufnahmeende (S. 50)
- Datencode (S. 54)
- Mehrbildsuche (S. 88)
- Titelsuche (S. 93)
- Datumssuche (S. 95)
- Fotosuche (S. 97)

Introduction – Opérations de base

Cette section décrit les opérations de base pour utiliser et contrôler le caméscope.

Comment mettre l'appareil sous tension et sélectionner le mode

Pour alimenter le caméscope, reportez-vous à "Étape 1 Source d'alimentation" page 25.



- (1) Baissez le commutateur POWER tout en appuyant sur le petit bouton vert puis relâchez.

Le caméscope est mis sous tension puis passe en mode CAMERA et le témoin CAMERA s'allume.

- (2) Baissez le commutateur POWER. Chaque fois que vous le baissez, le mode est modifié comme suit et le témoin du mode correspondant s'allume.

CAMERA Utilisez ce mode lorsque vous enregistrez une cassette.

MEMORY/NETWORK (DCR-IP7E uniquement)

MEMORY: utilisez ce mode lorsque vous enregistrez sur un "Memory Stick" ou que vous lisez ou modifiez une image sur un "Memory Stick".

NETWORK: utilisez ce mode avec la fonction réseau. Pour plus de détails, reportez-vous aux instructions relatives au fonctionnement du réseau fournies.

VCR Utilisez ce mode lorsque vous lisez ou éditez une image enregistrée sur une cassette ou un "Memory Stick" (seul le DCR-IP7E permet d'utiliser un "Memory Stick").

Einführung – Grundfunktionen

In diesem Abschnitt werden die Grundfunktionen zum Steuern sowie die Verfahren zum Bedienen des Camcorders erläutert.

Einschalten und Modusauswahl

Wie Sie den Camcorder mit Strom versorgen, erfahren Sie unter "Schritt 1 Stromversorgungssupply" auf Seite 25.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und schieben Sie den Schalter POWER nach unten. Lassen Sie die Taste und den Schalter dann los. Der Camcorder schaltet sich ein und wechselt dann in den Modus CAMERA, so daß die Anzeige CAMERA aufleuchtet.

- (2) Schieben Sie den Schalter POWER nach unten. Jedes Mal, wenn Sie den Schalter nach unten schieben, wechselt der Modus wie folgt, und die entsprechende Modusanzeige leuchtet auf.

CAMERA Verwenden Sie diesen Modus, wenn Sie auf Kassette aufnehmen wollen.

MEMORY/NETWORK (nur DCR-IP7E)

MEMORY: Verwenden Sie diesen Modus, wenn Sie auf einen "Memory Stick" aufzeichnen oder ein Bild auf einem "Memory Stick" anzeigen oder bearbeiten wollen.

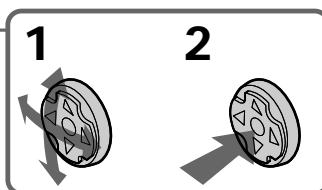
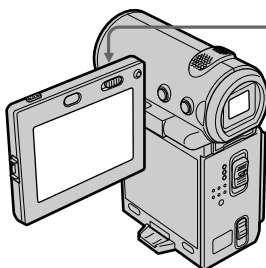
NETWORK: Verwenden Sie diesen Modus für die Netzwerkfunktion. Näheres dazu schlagen Sie in der mitgelieferten Bedienungsanleitung zur Netzwerkfunktion nach.

VCR Verwenden Sie diesen Modus, wenn Sie ein Bild auf einer Kassette oder einem "Memory Stick" anzeigen oder bearbeiten wollen (einen "Memory Stick" können Sie nur beim DCR-IP7E verwenden).

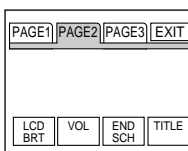
Introduction – Opérations de base

Comment utiliser le bouton de commande

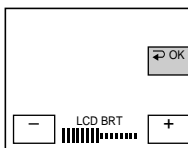
La plupart des opérations sont effectuées à l'aide du bouton de commande. Sélectionnez un bouton affiché sur l'écran à l'aide du bouton de commande puis appuyez au milieu ● de ce dernier.



- (1) Appuyez plusieurs fois sur ▲/▼/◀/▶ du bouton de commande pour sélectionner le bouton souhaité sur l'écran.
Le bouton sélectionné devient orange.



- (2) Appuyez au milieu ● du bouton de commande pour valider le réglage.
Recommencez les étapes 1 et 2 pour exécuter cette fonction.



Einführung – Grundfunktionen

Arbeiten mit der Steuertaste

Die meisten Funktionen lassen sich mit der Steuertaste ausführen. Wählen Sie eine auf dem Bildschirm angezeigte Option mit der Steuertaste aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

- (1) Drücken Sie mehrmals ▲/▼/◀/▶ auf der Steuertaste, um die gewünschte Option auf dem Bildschirm auszuwählen.
Die ausgewählte Option wird orange dargestellt.

- (2) Drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste, um die Einstellung zu bestätigen. Gehen Sie wie in Schritt 1 und 2 erläutert vor, um die Funktion auszuführen.

Introduction – Opérations de base

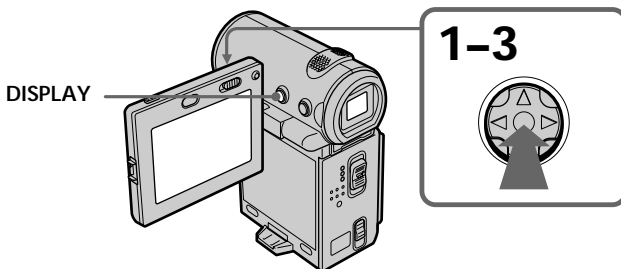
Dans ce mode d'emploi, la procédure ci-dessus est désignée par "Sélectionnez [XXXX] puis appuyez au milieu ● du bouton de contrôle".

Lorsqu'une option est sélectionnée
Une barre verte s'affiche au-dessus de l'option.

Si certaines options ne sont pas disponibles
Ces options sont grisées.

Comment utiliser l'écran FN

Si FN n'est pas affiché sur l'écran, appuyez sur DISPLAY ou au milieu ● du bouton de commande.



(1) Sélectionnez FN avec ▲/▼/◀/▶ du bouton de commande puis appuyez au milieu ● du bouton. L'écran FN apparaît.

Einführung – Grundfunktionen

Das Verfahren oben wird in dieser Bedienungsanleitung mit "Wählen Sie [XXXX], und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste" beschrieben.

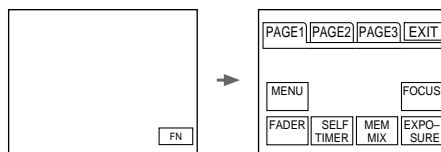
Wenn eine Einstellung ausgewählt ist
Ein grüner Balken erscheint über der Einstellung.

Wenn bestimmte Einstellungen nicht zur Verfügung stehen
Solche Einstellungen werden grau angezeigt.

Arbeiten mit dem Bildschirm FN

Wenn FN nicht auf dem Bildschirm angezeigt wird, drücken Sie DISPLAY oder auf die Mitte ● der Steuertaste.

(1) Wählen Sie mit ▲/▼/◀/▶ auf der Steuertaste die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ●. Der Bildschirm FN wird angezeigt.



En mode CAMERA/Im Modus CAMERA

- (2) Pour changer de page, sélectionnez PAGE1, PAGE2 ou PAGE3 avec ▲/▼/◀/▶ du bouton de commande puis appuyez au milieu ● du bouton. L'écran PAGE1/PAGE2/PAGE3 apparaît.
- (3) Sélectionnez l'option souhaitée avec ▲/▼/◀/▶ du bouton de commande puis appuyez au milieu ●. L'écran correspondant apparaît ou cette fonction est exécutée.

- (2) Wenn Sie die Seite wechseln wollen, wählen Sie mit ▲/▼/◀/▶ auf der Steuertaste die Option PAGE1, PAGE2 oder PAGE3 aus und drücken auf die Mitte ●. Der Bildschirm PAGE1/PAGE2/PAGE3 erscheint.
- (3) Wählen Sie mit ▲/▼/◀/▶ auf der Steuertaste die gewünschte Option aus, und drücken Sie auf die Mitte ●. Der entsprechende Bildschirm wird angezeigt, oder die Funktion wird ausgeführt.

Introduction – Opérations de base

Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez OK puis RETURN, ou OK avec ▲/▼/◀/▶ sur le bouton de commande puis appuyez au milieu ● du bouton. Sélectionnez ensuite EXIT avec ▲/▼/◀/▶ sur le bouton de commande puis appuyez au milieu ● du bouton.

Pour exécuter les réglages

Sélectionnez OK avec ▲/▼/◀/▶ sur le bouton de commande puis appuyez au milieu ● du bouton. L'affichage revient à l'écran PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Pour annuler les réglages

Sélectionnez OFF ou AUTO avec ▲/▼/◀/▶ sur le bouton de commande puis appuyez au milieu ● du bouton. L'affichage revient à l'écran PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Boutons de l'écran PAGE1/PAGE2/PAGE3 En mode CAMERA

PAGE1	MENU, FADER, SELFTIMER, MEM MIX*, EXPOSURE, FOCUS
PAGE2	LCD BRT, VOL, END SCH, TITLE
PAGE3	DIG EFFT, COUNT RESET

En mode VCR

PAGE1	MENU, VOL, TITLE, MULTI SRCH, PB*, ◀, ▶, ◀◀, ▶▶, ►, ⏸, ⏩ *
PAGE2	LCD BRT, DIG EFFT, END SCH, ◀/◀◀ PB*, ◀, ▶, ◀◀, ▶▶, ►, ⏸, ⏩ *
PAGE3	DATA CODE, COUNT RESET, REC CTRL, ◀/◀◀ PB*, ◀, ▶, ◀◀, ▶▶, ►, ⏸, ⏩ *

* (DCR-IP7E uniquement)

Voir page 142 à propos du mode MEMORY/ NETWORK (DCR-IP7E uniquement).

Pour activer/désactiver les boutons de l'écran Appuyez sur DISPLAY. Vous pouvez uniquement utiliser le viseur en mode Miroir.

L'écran sur lequel le bouton FN est affiché est appelé écran FN dans le présent mode d'emploi.

Einführung – Grundfunktionen

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie mit ▲/▼/◀/▶ auf der Steuertaste die Option OK und dann RETURN, oder wählen Sie OK aus. Drücken Sie anschließend auf die Mitte ●. Wählen Sie danach mit ▲/▼/◀/▶ auf der Steuertaste die Option EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ●.

So werden Einstellungen ausgeführt

Wählen Sie mit ▲/▼/◀/▶ auf der Steuertaste die Option OK aus, und drücken Sie auf die Mitte ●. Der Bildschirm PAGE1/PAGE2/PAGE3 erscheint wieder.

So verwerfen Sie Einstellungen

Wählen Sie mit ▲/▼/◀/▶ auf der Steuertaste die Option OFF oder AUTO aus, und drücken Sie auf die Mitte ●. Der Bildschirm PAGE1/PAGE2/PAGE3 erscheint wieder.

Die Bildschirmoptionen auf dem Bildschirm PAGE1/PAGE2/PAGE3 Im Modus CAMERA

PAGE1	MENU, FADER, SELFTIMER, MEM MIX*, EXPOSURE, FOCUS
PAGE2	LCD BRT, VOL, END SCH, TITLE
PAGE3	DIG EFFT, COUNT RESET

Im Modus VCR

PAGE1	MENU, VOL, TITLE, MULTI SRCH, ◀/◀◀ PB*, ◀, ▶, ◀◀, ▶▶, ►, ⏸, ⏩ *
PAGE2	LCD BRT, DIG EFFT, END SCH, ◀/◀◀ PB*, ◀, ▶, ◀◀, ▶▶, ►, ⏸, ⏩ *
PAGE3	DATA CODE, COUNT RESET, REC CTRL, ◀/◀◀ PB*, ◀, ▶, ◀◀, ▶▶, ►, ⏸, ⏩ *

* (nur DCR-IP7E)

Auf Seite 142 finden Sie Näheres zum Modus MEMORY/NETWORK (nur DCR-IP7E).

So blenden Sie die Bildschirmoptionen ein bzw. aus

Drücken Sie DISPLAY. Der Sucher kann allerdings nur im Spiegelmodus verwendet werden.

In dieser Bedienungsanleitung wird ein Bildschirm, auf dem die Option FN angezeigt wird, als "Bildschirm FN" bezeichnet.

Table des matières

Principales caractéristiques	4
Introduction – Opérations de base	8
Guide de démarrage rapide	16

Préparatifs

Utilisation de ce manuel	20
Vérification des accessoires fournis	23
Etape 1 Source d'alimentation	25
Mise en place de la batterie	25
Recharge de la batterie	26
Raccordement à une prise secteur	30
Etape 2 Réglage de la date et de l'heure	32
Etape 3 Mise en place d'une cassette	36

Enregistrement – Opérations de base

Prise de vues	38
Prises de vues de sujets à contre-jour	
– BACK LIGHT	47
Enregistrement avec le retardateur	48
Contrôle d'un enregistrement	
– END SEARCH	50

Lecture – Opérations de base

Lecture d'une cassette	51
Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur	59

Opérations d'enregistrement avancées

Enregistrement d'une image fixe sur une cassette – Enregistrement de photos	61
Utilisation du mode grand écran	64
Utilisation du fondu	66
Utilisation d'effets spéciaux	
– Effets d'image	69
Utilisation d'effets spéciaux	
– Effets numériques	71
Utilisation de la fonction PROGRAM AE ..	75
Réglage manuel de la balance des blancs ..	78
Réglage manuel de l'exposition	80
Mise au point manuelle	82

Opérations de lecture avancées

Lecture d'une cassette avec effets d'image	84
Lecture d'une cassette avec effets numériques	86
Recherche d'une scène	
– Recherche de plusieurs images	88
Recherche d'un enregistrement d'après le titre – Recherche de titre	93

Recherche d'un enregistrement d'après la date – Recherche de date	95
Recherche d'une photo	
– Recherche de photo	97

Montage

Copie d'une cassette	99
Pour enregistrer un programme	103
Incrustation d'un titre	108
Création de titres personnalisés	116
La Micro Cassette Memory	120

Personnalisation du caméscope

Changement des réglages de menu	124
---------------------------------------	-----

Fonctionnement du “Memory Stick”

— DCR-IP7E uniquement

Utilisation d'un “Memory Stick”	
– Introduction	136
Enregistrement d'images fixes sur un “Memory Stick”	
– Enregistrement de photos	149
Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images fixes	156
Enregistrement d'images animées sur un “Memory Stick”	
– Enregistrement de séquences MPEG	160
Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées	162
Incrustation d'une image fixe d'un “Memory Stick” dans une image animée	
– MEMORY MIX	166
Copie d'images fixes d'une cassette	
– Sauvegarde de photos	171
Visionnage d'images fixes	
– Lecture de photos	174
Visionnage d'images animées	
– Lecture de séquences MPEG	179
Copie d'images d'un “Memory Stick” sur la cassette	184
Agrandissement d'images enregistrées sur un “Memory Stick”	
– PB ZOOM	186
Lecture d'images en boucle continue	
– SLIDE SHOW	188
Prévention d'un effacement accidentel	
– Protection d'une image	190
Suppression d'images	192
Inscription de marques d'impression	
– PRINT MARK	197

Table des matières

Raccordement à un ordinateur

Visionnage d'images enregistrées sur une cassette à l'aide d'un ordinateur	199
Visionnage d'images enregistrées sur un "Memory Stick" avec un ordinateur – DCR-IP7E uniquement	201

Fonctionnement réseau — DCR-IP7E uniquement

Accès au réseau	209
-----------------------	-----

Dépannage

Types de problèmes et solutions	211
Affichage du diagnostic automatique	217
Indicateurs et messages d'avertissement	218

Informations complémentaires

Cassettes utilisables	229
A propos de la batterie "InfoLITHIUM"	231
A propos de i.LINK	233
Utilisation du caméscope à l'étranger	235
Entretien et précautions	236
Spécifications	244

Référence rapide

Identification des composants et des commandes	248
Index	257

Inhaltsverzeichnis

Die wichtigsten Funktionen und Merkmale	6
Einführung – Grundfunktionen	8
Kurzanleitung	18

Vorbereitungen

Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen	20
Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs ..	23
Schritt 1 Stromversorgung	25
Anbringen des Akkus	25
Laden des Akkus	26
Anschließen an das Stromnetz	30
Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit	32
Schritt 3 Einlegen einer Kassette	36

Aufnehmen – Grundfunktionen

Aufnahme	38
Gegenlichtaufnahmen	
– BACK LIGHT	47
Selbstausröseraufnahmen	48
Überprüfen der Aufnahme	
– END SEARCH	50

Wiedergeben – Grundfunktionen

Wiedergeben einer Kassette	51
Anzeigen der Aufnahmen auf dem Fernsehschirm	59

Weitere Aufnahmefunktionen

Aufnehmen eines Standbildes auf Band	
– Fotoaufnahmen auf Band	61
Der Breitbildmodus	64
Die Ein-/ Ausblendefunktion	66
Aufnehmen mit Spezialeffekten	
– Bildeffekt	69
Aufnehmen mit Spezialeffekten	
– Digitaleffekt	71
Die Funktion PROGRAM AE	75
Manueller Weißabgleich	78
Manuelle Belichtung	80
Manuelles Fokussieren	82

Weitere Wiedergabefunktionen

Wiedergeben eines Bandes mit Bildeffekten	84
Wiedergeben eines Bandes mit Digitaleffekten	86
Suchen nach einer Szene	
– Mehrbildsuche	88
Suchen von Aufnahmen nach Titel	
– Titelsuche	93

Suchen von Aufnahmen nach Datum	
– Datumssuche	95
Suchen eines Fotos – Fotosuche	97

Bearbeiten von Aufnahmen

Überspielen einer Kassette	99
Aufnehmen eines Programms	103
Einblenden von Titeln	108
Erstellen eigener Titel	116
Das Micro Cassette Memory	120

Einstellen des Camcorders

Ändern der Menüeinstellungen	124
------------------------------------	-----

“Memory Stick”-Funktionen – nur DCR-IP7E

Der “Memory Stick” – Einführung	136
Aufzeichnen von Standbildern auf einen “Memory Stick”	
– Speicherfotoaufnahme	149
Aufnehmen eines Bildes von einer Kassette als Standbild	156
Aufnehmen bewegter Bilder auf einem “Memory Stick”	
– MPEG-Filmaufnahme	160
Aufnehmen von Bildern auf einem Band als bewegte Bilder	162
Einblenden eines Standbildes auf einem “Memory Stick” in ein bewegtes Bild	
– MEMORY MIX	166
Kopieren von Standbildern von einer Kassette – Speichern von Fotos	171
Anzeigen von Standbildern	
– Speicherfotowiedergabe	174
Wiedergeben von bewegten Bildern	
– MPEG-Filmwiedergabe	179
Überspielen von Bildern auf dem “Memory Stick” auf Kassette	184
Vergrößern von auf einem “Memory Stick” aufgezeichneten Bildern	
– PB ZOOM	186
Bildpräsentation – SLIDE SHOW	188
Schutz vor versehentlichem Löschen	
– Schützen von Bildern	190
Löschen von Bildern	192
Setzen einer Druckmarkierung	
– PRINT MARK	197

Anschließen an einen Computer

Anzeigen von Bildern auf einer Kassette mit dem Computer	199
--	-----

Inhaltsverzeichnis

Anzeigen von Bildern auf einem “Memory Stick” mit dem Computer
– nur DCR-IP7E 201

Netzwerkbetrieb

— nur DCR-IP7E

Zugreifen auf das Netzwerk 209

Störungsbehebung

Verschiedene Probleme und
Abhilfemaßnahmen 220
Selbstdiagnoseanzeige 226
Warnanzeigen und -hinweise 227

Weitere Informationen

Kompatible Kassetten 229
Informationen zum
“InfoLITHIUM”-Akku 231
i.LINK 233
Verwenden des Camcorders im
Ausland 235
Wartungshinweise und
Sicherheitsmaßnahmen 236
Technische Daten 246

Kurzreferenz

Lage und Funktion der Teile und
Bedienelemente 248
Index 258

Guide de démarrage rapide



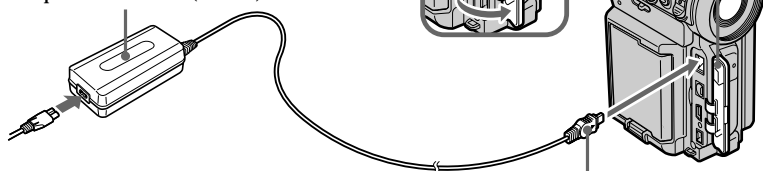
Ce chapitre vous présente les opérations de base d'enregistrement et de lecture. Reportez-vous aux pages indiquées entre parenthèses “ () ” pour des informations plus détaillées.

1 Raccordement du cordon d'alimentation (p. 30)

Lorsque vous filmez à l'extérieur, utilisez la batterie (p. 25).

Ouvrez le cache de la prise.

Adaptateur secteur (fourni)



Branchez la fiche en orientant la marque ▲ vers l'objectif.

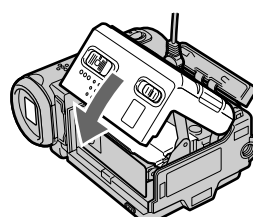
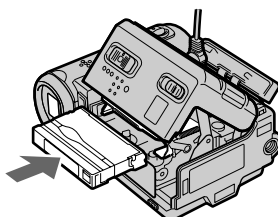
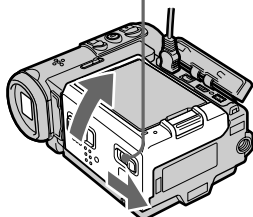
2 Insertion d'une cassette (p. 36)

- 1 Faites glisser OPEN/▲EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.



- 2 Appuyez sur la partie centrale au dos de la cassette pour l'insérer. Insérez-la tout droit dans le logement de cassette, avec la fenêtre dirigée vers l'extérieur.

- 3 Fermez le logement de la cassette en refermant le couvercle à moitié. Lorsque le logement de la cassette est complètement abaissé, refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.



3 Enregistrement d'une image (p. 38)

- 1 Enlevez le capuchon de l'objectif.

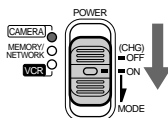
- 2 Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.

Viseur

Lorsque le panneau LCD est fermé, tirez le viseur jusqu'au déclic et utilisez-le pour contrôler votre enregistrement.

Le réglage de l'horloge a été désactivé en usine.
Réglage de l'horloge avant de filmer (p. 32).

- 3 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
Le témoin CAMERA s'allume.

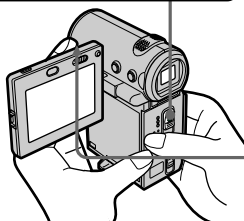
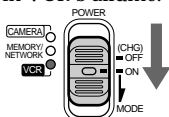


- 4 Appuyez sur START/STOP.
L'enregistrement commence.
Pour l'arrêter, appuyez de nouveau sur START/STOP.



4 Contrôle de l'image de lecture sur l'écran LCD (p. 51)

- 1 Réglez le commutateur POWER sur VCR.
Le témoin VCR s'allume.



- 2 Sélectionnez puis appuyez au milieu ● du bouton de commande pour rembobiner la bande.

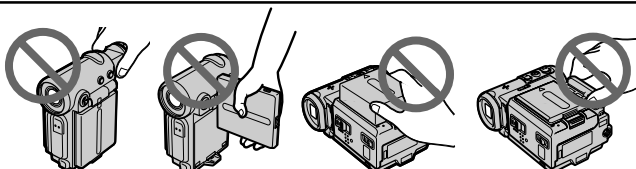


- 3 Sélectionnez puis appuyez au milieu ● du bouton de commande pour commencer la lecture.



REMARQUE

Ne prenez pas le caméscope par le viseur, le panneau LCD, la batterie ni le cache de prise.



Kurzanleitung



Diese Kurzanleitung soll Sie mit den Grundfunktionen für die Aufnahme bzw. Wiedergabe vertraut machen. Weitere Informationen finden Sie dann auf der in Klammern “()” angegebenen Seite.

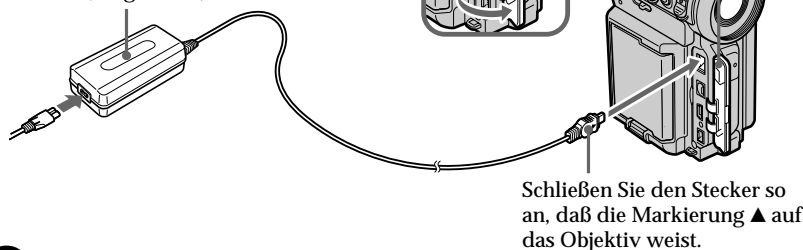
1

Anschließen des Netzkabels (s. 30)

Verwenden Sie den Akku, wenn Sie den Camcorder im Freien benutzen (S. 25).

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung.

Netzteil (mitgeliefert)

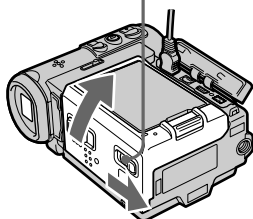


Schließen Sie den Stecker so an, daß die Markierung ▲ auf das Objektiv weist.

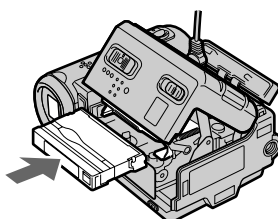
2

Einlegen einer Kassette (s. 36)

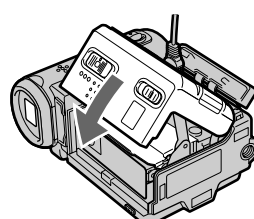
- 1** Schieben Sie OPEN / ▲EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel.



- 2** Legen Sie die Kassette ein, und drücken Sie auf die Mitte des Kassettenrückens. Schieben Sie die Kassette gerade tief in das Kassettenfach hinein. Das Fenster muß dabei nach außen weisen.



- 3** Schließen Sie das Kassettenfach, indem Sie den Kassettendeckel zur Hälfte nach unten drücken. Wenn sich das Kassettenfach ganz gesenkt hat, schließen Sie den Deckel, so daß er mit einem Klicken einrastet.



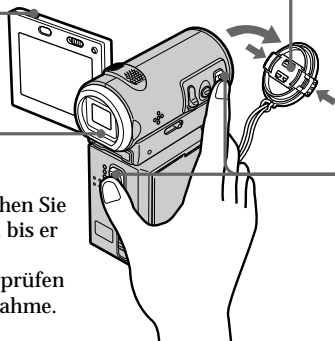
3 Aufnehmen (s. 38)

- 1 Nehmen Sie die
Objektivschutzkappe ab.

- 2 Drücken Sie OPEN,
und klappen Sie den
LCD-
Bildschirmträger auf.

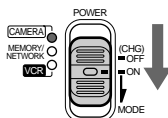
Sucher

Wenn der LCD-
Bildschirmträger
geschlossen ist, ziehen Sie
den Sucher heraus, bis er
mit einem Klicken
einrastet, und überprüfen
Sie damit die Aufnahme.



Beim Kauf des Camcorders ist die Uhr noch
nicht eingestellt. Stellen Sie vor dem
Aufnehmen die Uhrzeit ein (S. 32).

- 3 Stellen Sie den Schalter POWER
auf CAMERA.
Die Anzeige CAMERA leuchtet
auf.

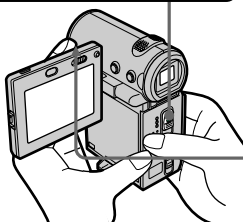
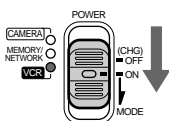


- 4 Drücken Sie START/STOP.
Der Camcorder startet die
Aufnahme. Zum Stoppen der
Aufnahme drücken Sie erneut
START/STOP.



4 Anzeigen des Wiedergabebildes auf dem LCD-Bildschirm (s. 51)

- 1 Stellen Sie den Schalter POWER
auf VCR. Die Anzeige VCR leuchtet auf.



- 2 Wählen Sie ◀◀G, und drücken Sie
auf die Mitte ● der Steuertaste, um
die Kassette zurückzuspulen.

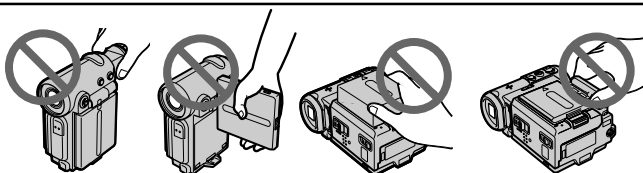


- 3 Wählen Sie ▶▶, und drücken Sie
auf die Mitte ● der Steuertaste, um
die Wiedergabe zu starten.



HINWEIS

Heben Sie den
Camcorder nicht am
Sucher, am LCD-
Bildschirmträger, am
Akku oder an der
Buchsenabdeckung an.



Utilisation de ce manuel

Les instructions de ce mode d'emploi concernent les deux modèles indiqués dans le tableau suivant. Avant de lire ce mode d'emploi et d'utiliser le caméscope, vérifiez le numéro de votre modèle sous le caméscope. Les illustrations représentent le modèle DCR-IP7E. Dans les autres cas, le nom du modèle est indiqué. Toute différence de fonctionnement est indiquée clairement dans le texte, par exemple "DCR-IP7E uniquement".

Dans ce mode d'emploi, les touches et les réglages de votre caméscope sont indiqués en lettres majuscules.

Par exemple Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un bip ou une mélodie indiquant que l'opération est en cours de traitement.

Différences entre les modèles

DCR-	IP5E	IP7E
Position MEMORY/NETWORK ¹⁾ (sur le commutateur POWER)	—	●
Prise USB	—	●

● présent
— absent

¹⁾ Le modèle avec la position MEMORY/NETWORK sur le commutateur POWER est fourni avec des fonctions de mémoire et de réseau. Voir page 209 pour plus de détails.

Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen

Die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung beziehen sich auf die zwei in der Tabelle unten genannten Modelle. Bevor Sie diese Bedienungsanleitung lesen oder mit dem Camcorder arbeiten, sehen Sie bitte nach, welches Modell Sie erworben haben. Die Modellnummer befindet sich an der Unterseite des Camcorders. Für die Abbildungen wurde das Modell DCR-IP7E verwendet. Andernfalls wird die Modellnummer in den Abbildungen angegeben. Auf Unterschiede in der Bedienung der anderen Modelle wird im Text deutlich hingewiesen, zum Beispiel mit der Anmerkung "nur DCR-IP7E".

In dieser Bedienungsanleitung sind Tasten und Einstellungen am Camcorder in Großbuchstaben dargestellt.

Beispiel: Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.

Beim Ausführen einer Funktion können Sie als Bestätigung, daß die Funktion ausgeführt wird, einen Signalton oder eine Melodie ausgeben lassen.

Unterschied bei den Modellen

DCR-	IP5E	IP7E
Markierung MEMORY/NETWORK ¹⁾ (am Schalter POWER)	—	●
Buchse USB	—	●

● Vorhanden
— Nicht vorhanden

¹⁾ Das Modell mit der Markierung MEMORY/NETWORK auf dem Schalter POWER ist mit Speicher- und Netzwerkfunktionen ausgestattet. Erläuterungen dazu finden Sie auf Seite 209.

Remarque sur le format MICROMV

Votre caméscope utilise le format MICROMV. Vous pouvez uniquement utiliser des cassettes MICROMV avec ce caméscope.

- Elles permettent d'enregistrer et de lire environ 60 minutes avec une qualité équivalente à celle des DV (vidéos numériques).
- La fonction Micro Cassette Memory est fournie avec toutes les cassettes MICROMV. Le caméscope peut accéder facilement à toutes les scènes grâce à la mémoire (fonction de recherche de plusieurs images).
- Adopte le format MPEG2 comme méthode de compression des données. Ce format est le même que pour les DVD (disque vidéo numérique).

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays à l'autre. Si vous souhaitez visionner vos enregistrements sur un téléviseur, il vous faudra un téléviseur PAL.

Précautions concernant les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur. La copie sans autorisation de ces enregistrements peut être contraire aux lois relatives aux droits d'auteur.

Hinweise zum MICROMV-Format

Der Camcorder basiert auf dem MICROMV-Format. Sie können ausschließlich MICROMV-Kassetten mit diesem Camcorder verwenden.

- Aufnahme und Wiedergabe etwa 60 Minuten lang mit einer Qualität, die mit DV (digitalem Video) vergleichbar ist.
- Die Funktion "Micro Cassette Memory" steht bei allen MICROMV-Kassetten zur Verfügung. Der Camcorder kann mit Hilfe des Speichers problemlos auf jede beliebige Szene zugreifen (Mehrbildsuchfunktion).
- Das MPEG2-Format wird als Datenkomprimierungsverfahren verwendet. Dieses Format ist dasselbe wie bei DVDs (digitale Video-Discs).

Hinweis zu den Farbfernsehsystemen

Die Farbfernsehsysteme unterscheiden sich von Land zu Land. Um Ihre Aufnahmen auf einem Fernsehschirm wiedergeben zu können, benötigen Sie ein PAL-Fernsehgerät.

Copyright-Hinweise

Fernsehsendungen, Filme, Videoaufnahmen und anderes Material können urheberrechtlich geschützt sein. Das unberechtigte Aufzeichnen solchen Materials verstößt unter Umständen gegen die Bestimmungen des Urheberrechts.

Précautions concernant le caméscope

Objectif et écran LCD/viseur (modèles concernés uniquement)

- L'écran LCD et le viseur sont le produit d'une technologie pointue et plus de 99,99 % des pixels sont opérationnels. Cependant, on peut constater de très petits points noirs et/ou lumineux (blancs, rouges, bleus ou verts) apparaissant en permanence sur l'écran LCD et dans le viseur. Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication ; ils n'affectent en aucun cas l'image enregistrée.
- Évitez de mouiller le caméscope. Protégez-le de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent provoquer des dégâts parfois irréparables [a].
- N'exposez jamais le caméscope à des températures supérieures à 60 °C (140 °F) comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil [b].
- Veillez à ne pas poser le caméscope à proximité d'une fenêtre ou à l'extérieur. L'exposition de l'écran LCD, du viseur ou de l'objectif au soleil pendant une durée prolongée peut entraîner des dysfonctionnements [c].
- Ne filmez pas directement le soleil. Ceci peut causer un dysfonctionnement. Filmez plutôt le soleil au crépuscule lorsque la lumière est faible [d].

[a]

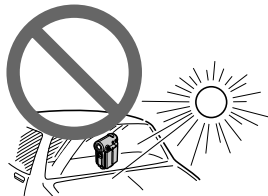


Sicherheitsmaßnahmen für den Umgang mit dem Camcorder

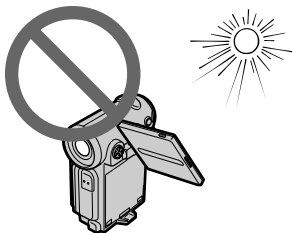
Objektiv und LCD-Bildschirm/Sucher (nur bei entsprechend bestückten Modellen)

- Der LCD-Bildschirm und der Sucher werden in einer Hochpräzisionstechnologie hergestellt, so daß der Anteil der effektiven Bildpunkte bei über 99,99 % liegt. Dennoch können schwarze Punkte und/oder helle Lichtpunkte (weiß, rot, blau oder grün) permanent auf dem LCD-Bildschirm und im Sucher zu sehen sein. Diese Punkte gehen auf das Herstellungsverfahren zurück und weisen nicht auf eine Fehlfunktion hin. Sie werden nicht auf dem Band aufgezeichnet.
- Lassen Sie den Camcorder nicht naß werden. Schützen Sie ihn vor Regen oder Wasser. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden [a].
- Setzen Sie den Camcorder nie Temperaturen von über 60 °C aus, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder in direktem Sonnenlicht auftreten können [b].
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Camcorder in der Nähe eines Fensters oder im Freien abstellen. Wenn der LCD-Bildschirm, der Sucher oder das Objektiv längere Zeit direktem Sonnenlicht ausgesetzt wird, kann es zu Fehlfunktionen kommen [c].
- Machen Sie keine Aufnahmen direkt von der Sonne. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen des Camcorders kommen. Nehmen Sie die Sonne nur bei dunklen Lichtverhältnissen, wie z. B. in der Dämmerung, auf [d].

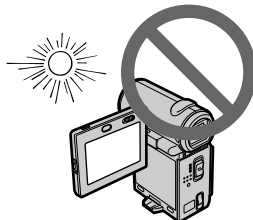
[b]



[c]



[d]

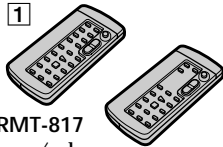
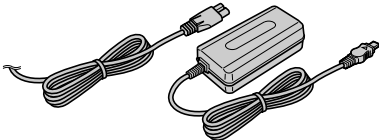
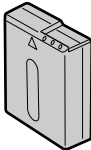
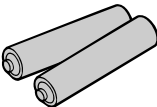

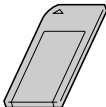
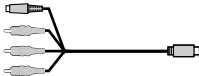


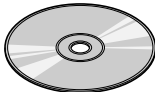
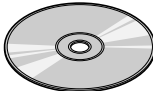
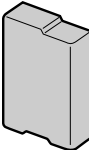
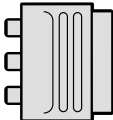


Vérification des accessoires fournis

Vérifiez que tous les accessoires suivants sont livrés avec le caméscope.

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Überprüfen Sie, ob das folgende Zubehör mit Ihrem Camcorder geliefert wurde.

<div>1</div>  <div>RMT-817 ou/oder RMT-818</div>	<div>2</div> 		<div>3</div> 
<div>4</div> 	<div>5</div> 	<div>6</div> 	<div>7</div> 
<div>8</div> 	<div>9</div> 	<div>10</div> 	<div>11</div> 
<div>12</div> 	<div>13</div> 		

Vérification des accessoires fournis

- 1 Télécommande sans fil (1) (p. 253)
RMT-817: DCR-IP7E
RMT-818: DCR-IP5E
- 2 Adaptateur secteur AC-L20A AC (1), cordon secteur (1) (p. 26)
- 3 Batterie NP-FF50 (1) (p. 25, 26)
- 4 Piles R6 (format AA) pour la télécommande (2) (p. 254)
- 5 Câble USB* (1) (p. 203)
- 6 "Memory Stick"* (1) (p. 136)
- 7 Cordon de liaison audio/vidéo (1) (p. 59)
- 8 Câble i.LINK (1) (p. 101)
- 9 Capuchon d'objectif (1) (p. 38)
- 10 CD-ROM (pilote SPVD-004 USB)* (1) (p. 202)
- 11 CD-ROM (Movie Shaker Version 3.1 pour MICROMV) (1) (p. 199)
- 12 Cache-bornes de batterie (1) (p. 25)
- 13 Adaptateur à 21 broches (1) (p. 60)
Modèles européens uniquement

* DCR-IP7E uniquement.

Aucune compensation ne sera accordée si la lecture ou l'enregistrement ont été impossibles en raison d'un mauvais fonctionnement du caméscope, du support de stockage ou d'un autre problème.

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

- 1 Drahtlose Fernbedienung (1) (S. 253)
RMT-817: DCR-IP7E
RMT-818: DCR-IP5E
- 2 Netzteil AC-L20A (1), Netzkabel (1) (S. 26)
- 3 Akku NP-FF50 (1) (S. 25, 26)
- 4 R6-Batterien (Größe AA) für Fernbedienung (2) (S. 254)
- 5 USB-Kabel* (1) (S. 203)
- 6 "Memory Stick"* (1) (S. 136)
- 7 A/V-Verbindungskabel (1) (S. 59)
- 8 i.LINK-Kabel (1) (S. 101)
- 9 Objektivschutzkappe (1) (S. 38)
- 10 CD-ROM (USB-Treiber SPVD-004)* (1) (S. 202)
- 11 CD-ROM (MovieShaker Version 3.1 für MICROMV) (1) (S. 199)
- 12 Abdeckung für Akkukontakt (1) (S. 25)
- 13 21poliger Adapter (1) (S. 60)
Nur Modelle für Europa

* nur DCR-IP7E.

Wenn es aufgrund einer Fehlfunktion des Camcorders, der Speichermedien usw. zu Störungen bei der Aufnahme oder Wiedergabe kommt, besteht kein Anspruch auf Schadenersatz für die nicht erfolgte oder beschädigte Aufnahme.

Etape 1 Source d'alimentation

Mise en place de la batterie

Nous vous recommandons d'utiliser la batterie pour les prises de vues en extérieur.

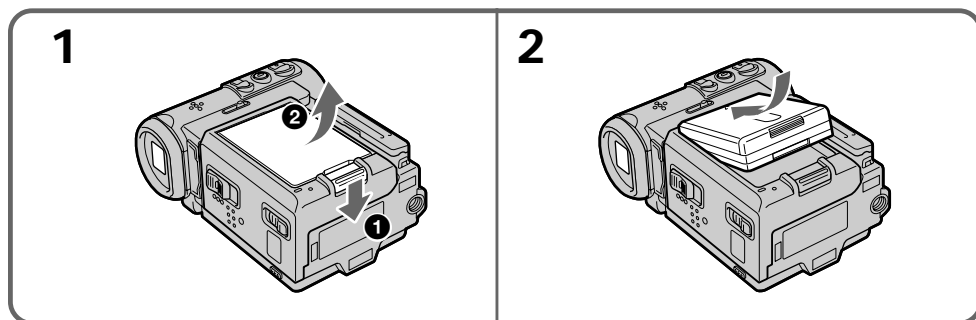
- (1) Tout en poussant ▼BATT (batterie) dans le sens de la flèche ❶, retirez le cache-bornes de la batterie dans le sens de la flèche ❷.
- (2) Insérez la batterie dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

Schritt 1 Stromversorgung

Anbringen des Akkus

Es empfiehlt sich, den Akku zu verwenden, wenn Sie den Camcorder im Freien benutzen.

- (1) Drehen Sie den Akkulösehebel ▼BATT in Pfeilrichtung ❶ nach unten, und nehmen Sie dabei die Abdeckung für den Akkukontakt in Pfeilrichtung ❷ ab.
- (2) Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung hinein, bis er mit einem Klicken einrastet.

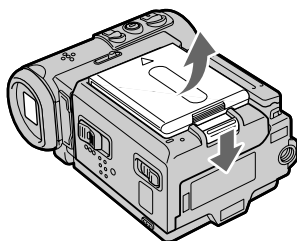


Pour retirer la batterie

La batterie s'enlève de la même façon que le cache-bornes.

So nehmen Sie den Akku ab

Der Akku läßt sich genauso abnehmen wie die Abdeckung für den Akkukontakt.



Etape 1 Source d'alimentation

Remarque sur le cache-bornes de la batterie
Pour protéger les bornes de la batterie, installez toujours le cache-bornes après avoir enlevé la batterie.

Remarque sur la mise en place de la batterie
Assurez-vous que la batterie est bien installée. Vérifiez également que la batterie n'est pas fixée sur le côté du caméscope.

Recharge de la batterie

Rechargez la batterie avant d'utiliser le caméscope.
Ce caméscope ne fonctionne qu'avec une batterie de type "InfoLITHIUM" (modèle F).
Voir page 231 pour plus de détails sur la batterie "InfoLITHIUM".

Schritt 1 Stromversorgung

Hinweis zur Abdeckung für den Akkukontakt
Bringen Sie zum Schutz der Akkukontakte die Abdeckung für den Akkukontakt immer an, wenn Sie den Akku abnehmen.

Hinweis zum Anbringen des Akkus
Achten Sie darauf, daß der Akku richtig eingelegt ist. Vergewissern Sie sich auch, daß der Akku nicht schräg im Camcorder sitzt.

Laden des Akkus

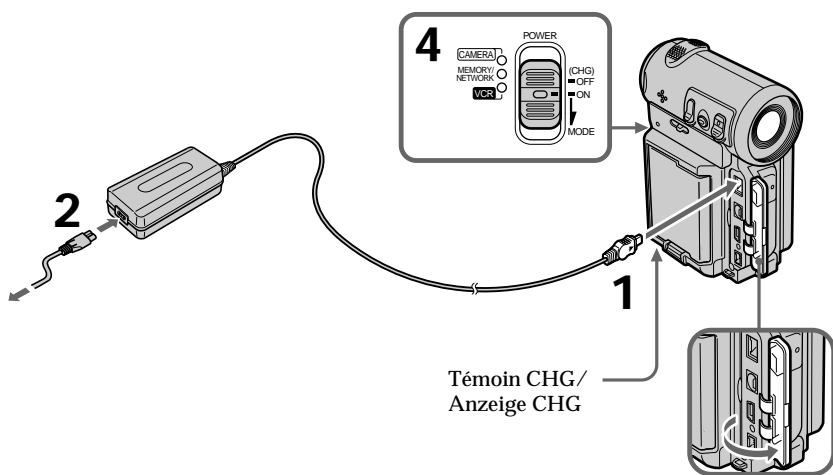
Sie können den Akku benutzen, nachdem Sie ihn mit dem Camcorder geladen haben.
Der Camcorder arbeitet ausschließlich mit "InfoLITHIUM"-Akkus (F-Serie).
Auf Seite 231 finden Sie Einzelheiten zu "InfoLITHIUM"-Akkus.

Etape 1 Source d'alimentation

- (1) Ouvrez le cache de la prise et raccordez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope sur la prise DC IN en dirigeant la marque ▲ de la fiche vers l'objectif.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).
Le témoin CHG s'allume lorsque la recharge commence. Lorsqu'elle est terminée, le témoin CHG s'éteint (recharge complète).

Schritt 1 Stromversorgung

- (1) Öffnen Sie die Buchsenabdeckung, und schließen Sie das mit dem Camcorder gelieferte Netzteil an die Buchse DC IN an. Dabei muß die Markierung ▲ des Steckers auf das Objektiv weisen.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel an das Netzteil an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.
- (4) Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF (CHG). Die Anzeige CHG leuchtet auf, wenn der Ladevorgang beginnt. Wenn der Ladevorgang beendet ist, erlischt die Anzeige CHG (ganz voll).



Après la charge de la batterie

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du caméscope.

Nach dem Laden des Akkus

Lösen Sie das Netzteil von der Buchse DC IN am Camcorder.

Etape 1 Source d'alimentation

Remarque

Les parties métalliques de la fiche CC de l'adaptateur secteur ne doivent pas toucher d'objets métalliques. Sinon un court-circuit peut endommager l'adaptateur secteur.

Pendant la recharge de la batterie, le témoin CHG clignote dans les cas suivants :

- La batterie n'est pas installée correctement.
- La batterie ne fonctionne pas correctement.

Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur

Placez l'adaptateur secteur près d'une prise secteur. En cas de problème, débranchez immédiatement la fiche de la prise pour couper l'alimentation.

Schritt 1 Stromversorgung

Hinweis

Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallteilen des Gleichstromsteckers am Netzteil in Berührung kommen. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluß kommen, und das Netzteil kann beschädigt werden.

Beim Laden des Akkus blinkt die Anzeige CHG in folgenden Fällen:

- Der Akku wurde nicht korrekt angebracht.
- Der Akku ist defekt.

Wenn Sie das Netzteil verwenden

Legen Sie das Netzteil in die Nähe einer Netzsteckdose. Wenn an diesem Gerät eine Störung auftritt, trennen Sie den Netzstecker so schnell wie möglich vom Stromnetz, um die Stromzufuhr zu unterbrechen.

Temps de recharge/Ladedauer

Batterie/ Akku	Recharge complète/ Vollständige Ladung
NP-FF50 (fournie)/ NP-FF50 (mitgeliefert)	120
NP-FF70	150

Le temps de recharge peut être plus long si la batterie est extrêmement chaude ou froide à cause de la température ambiante.

Temps approximatif en minutes pour recharger une batterie vide à 25 °C (77 °F).

Die Ladedauer kann sich verlängern, wenn die Temperatur des Akkus aufgrund der Umgebungstemperatur extrem hoch oder niedrig ist.

Ungefähre Anzahl an Minuten zum Laden eines leeren Akkus bei 25 °C

Temps d'enregistrement/Aufnahmedauer

Batterie/Akku	Enregistrement avec le viseur/ Aufnahmen mit Sucher		Enregistrement avec l'écran LCD/ Aufnahmen mit dem LCD-Bildschirm			
			Rétro-éclairage activé/ Hintergrundbeleuchtung ein		Rétro-éclairage désactivé/ Hintergrundbeleuchtung aus	
	Continu*/ Kontinuierlich*	Normal**/ Normalfall**	Continu*/ Kontinuierlich*	Normal**/ Normalfall**	Continu*/ Kontinuierlich*	Normal**/ Normalfall**
NP-FF50 (fournie)/ NP-FF50 (mitgeliefert)	80	45	65	35	80	45
NP-FF70	170	100	140	80	170	100

Temps d'enregistrement approximatif en minutes lorsque vous utilisez une batterie complètement rechargée

- * Temps approximatif d'enregistrement continu à 25 °C (77 °F). L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope dans un environnement froid.
- ** Temps approximatif d'enregistrement en minutes avec marche/arrêt d'enregistrement, zooming et mise sous/hors tension répétés. L'autonomie réelle de la batterie peut être inférieure.

Ungefähre Aufnahmedauer in Minuten bei einem vollständig geladenen Akku

- * Ungefähre Dauer bei ununterbrochener Aufnahme und 25 °C. Die Betriebsdauer des Akkus verkürzt sich, wenn Sie den Camcorder in einer kalten Umgebung benutzen.
- ** Ungefähre Dauer in Minuten, wenn Sie beim Aufnehmen die Aufnahme wiederholt starten/stoppen, zoomen und den Camcorder ein- und ausschalten. Die tatsächliche Betriebsdauer des Akkus ist unter Umständen kürzer.

Temps de lecture/Wiedergabedauer

Batterie/ Akku	Temps de lecture avec l'écran LCD ouvert/ Dauer bei Wiedergabe auf LCD-Bildschirm	Temps de lecture avec l'écran LCD fermé/ Dauer bei Wiedergabe mit geschlossenem LCD-Bildschirmträger
NP-FF50 (fournie)/ NP-FF50 (mitgeliefert)	65	80
NP-FF70	135	165

Temps de lecture approximatif en minutes lorsque vous utilisez une batterie complètement rechargée

Temps approximatif de lecture continue à 25 °C (77 °F). L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope dans un environnement froid.

Ungefähre Wiedergabedauer in Minuten bei einem vollständig geladenen Akku

Ungefähre Dauer bei ununterbrochener Wiedergabe und 25 °C. Die Betriebsdauer des Akkus verkürzt sich, wenn Sie den Camcorder in einer kalten Umgebung benutzen.


Etape 1 Source d'alimentation

Si la batterie se vide rapidement alors que l'autonomie indiquée est suffisante
Rechargez la batterie complètement de sorte que l'autonomie de la batterie soit indiquée correctement.

Température de recharge conseillée

La température conseillée pour une recharge de la batterie est comprise entre 10 et 30 °C (50 et 86 °F).

Qu'est-ce-qu'une batterie "InfoLITHIUM" ?

Une batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium-ion qui échange des données sur son état de charge avec des appareils électroniques compatibles. Ce caméscope est compatible avec la batterie "InfoLITHIUM" (modèle F). Il ne fonctionne qu'avec une batterie "InfoLITHIUM". Les modèles F de batteries "InfoLITHIUM" portent la marque . "InfoLITHIUM" est une marque de Sony Corporation.

Raccordement à une prise secteur

Si vous prévoyez d'utiliser le caméscope pendant longtemps, nous vous conseillons de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le caméscope sur le secteur.

- (1) Ouvrez le cache de la prise et branchez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope sur la prise DC IN du caméscope en dirigeant la marque ▲ de la fiche vers l'objectif.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.

Schritt 1 Stromversorgung


Wenn der Strom schnell verbraucht ist, obwohl genügend Akkurestladung angezeigt wird

Laden Sie den Akku vollständig auf, so daß die richtige Akkurestladung angezeigt wird.

Empfohlene Ladetemperatur

Es empfiehlt sich, den Akku bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10 und 30 °C zu laden.

Was ist ein "InfoLITHIUM"-Akku?

Ein "InfoLITHIUM" ist ein Lithium-Ionen-Akku, der Informationen z. B. über seinen Ladezustand an kompatible elektronische Geräte übermitteln kann. Dieses Gerät ist kompatibel mit "InfoLITHIUM"-Akkus der F-Serie. Dieser Camcorder arbeitet ausschließlich mit "InfoLITHIUM"-Akkus. "InfoLITHIUM"-Akkus der F-Serie sind mit dem Zeichen  gekennzeichnet. "InfoLITHIUM" ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Anschließen an das Stromnetz

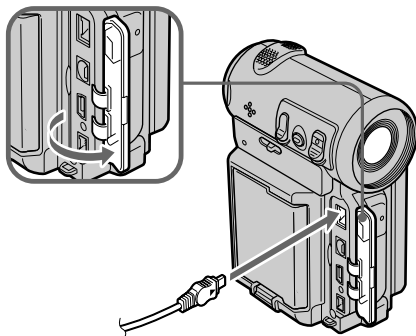
Wenn Sie den Camcorder längere Zeit benutzen wollen, empfiehlt es sich, den Camcorder über das Netzteil mit Netzstrom zu versorgen.

- (1) Öffnen Sie die Buchsenabdeckung, und schließen Sie das mit dem Camcorder gelieferte Netzteil an die Buchse DC IN am Camcorder an. Dabei muß die Markierung ▲ des Steckers auf das Objektiv weisen.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel an das Netzteil an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.

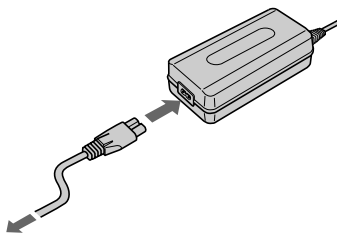
Etape 1 Source d'alimentation

Schritt 1 Stromversorgung

1



2,3



Préparatifs / Vorbereitungen

ATTENTION

L'ensemble caméscope-adaptateur n'est pas isolé de la source d'alimentation (secteur) s'il reste raccordé à une prise secteur, même s'il a été éteint.

Remarques

- L'adaptateur secteur ne peut pas alimenter le caméscope si la batterie est fixée sur celui-ci.
- La prise DC IN est la "source prioritaire". Cela signifie que la batterie ne fournira pas l'alimentation si le cordon d'alimentation est raccordé à la prise DC IN, même s'il n'est pas raccordé à une prise secteur.

Batterie de voiture

Vous ne pouvez pas utiliser de batterie de voiture avec le caméscope.

VORSICHT

Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand mit dem Stromnetz verbunden, solange das Netzkabel mit der Netzsteckdose verbunden ist.

Hinweise

- Das Netzteil versorgt den Camcorder nicht mit Strom, wenn der Akku am Camcorder angebracht ist.
- Die Buchse DC IN hat Priorität vor den anderen Stromquellen. Das bedeutet, daß der Camcorder nicht mit Strom vom Akku versorgt wird, wenn das Netzkabel an die Buchse DC IN angeschlossen ist, auch wenn das Netzkabel nicht in eine Netzsteckdose gesteckt wurde.

Autobatterie


Sie können den Camcorder nicht an Autobatterien anschließen.

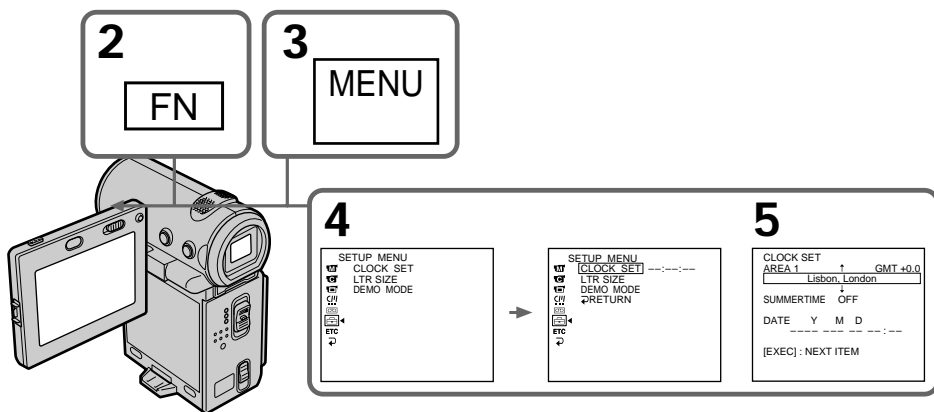
Etape 2 Réglage de la date et de l'heure

Réglez la date et l'heure la première fois que vous utilisez le caméscope. Si vous ne le faites pas, "CLOCK SET" s'affichera chaque fois que vous mettrez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY (DCR-IP7E uniquement).

Si vous n'utilisez pas le caméscope pendant 3 mois environ, la batterie rechargeable intégrée du caméscope sera épuisée et les réglages de la date et de l'heure peuvent être annulés (et remplacés par des tirets) (p. 240).

Réglez d'abord votre zone, puis l'heure avancée d'été, l'année, le mois, le jour, l'heure et les minutes.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY (DCR-IP7E uniquement). Le témoin CAMERA ou MEMORY (DCR-IP7E uniquement) s'allume.
- (2) Sélectionnez FN puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (3) Sélectionnez MENU puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu apparaît.
- (4) Sélectionnez  puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (5) Sélectionnez CLOCK SET puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.



Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit

Stellen Sie unbedingt Datum und Uhrzeit ein, wenn Sie den Camcorder zum ersten Mal benutzen. "CLOCK SET" wird jedes Mal angezeigt, wenn Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder MEMORY (nur DCR-IP7E) stellen und Datum und Uhrzeit nicht eingestellt haben.

Wenn Sie den Camcorder etwa 3 Monate lang nicht benutzen, werden Datum und Uhrzeit möglicherweise gelöscht (Striche werden angezeigt), da sich der im Camcorder integrierte Akku entladen hat (S. 240).

Stellen Sie zunächst Ihre Region und dann Sommerzeit, Jahr, Monat, Tag, Stunden und Minuten ein.


- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder MEMORY (nur DCR-IP7E). Die Anzeige CAMERA oder MEMORY (nur DCR-IP7E) leuchtet auf.
- (2) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (3) Wählen Sie die Option MENU aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Menü wird angezeigt.
- (4) Wählen Sie die Option  aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (5) Wählen Sie die Option CLOCK SET aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.

Illustration : En mode CAMERA /
Abbildung im Modus CAMERA

Etape 2 Réglage de la date et de l'heure

- (6) Sélectionnez votre zone puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (7) Indiquez si votre zone est en heure avancée d'été ou non, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
Si votre zone est en heure avancée d'été, sélectionnez ON, dans le cas contraire, sélectionnez OFF.
- (8) Sélectionnez l'année puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (9) Réglez le mois, le jour et l'heure en suivant la même procédure qu'à l'étape 8.
- (10) Réglez les minutes et validez au top horaire. L'horloge se met en marche.
- (11) Appuyez sur DISPLAY pour fermer le menu. La configuration de l'horloge est terminée.

Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit

- (6) Wählen Sie Ihre Region aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (7) Wählen Sie aus, ob in Ihrer Region die Sommerzeit gilt, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
Wenn in Ihrer Region die Sommerzeit gilt, wählen Sie ON. Andernfalls wählen Sie OFF.
- (8) Wählen Sie das Jahr aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (9) Stellen Sie Monat, Tag und Stunde wie in Schritt 8 erläutert ein.
- (10) Stellen Sie die Minuten ein, und geben Sie sie zeitgleich mit einem Zeitsignal ein. Die Uhr beginnt zu laufen.
- (11) Blenden Sie mit DISPLAY das Menü aus. Die Uhreinstellung ist damit abgeschlossen.

Préparatifs / Vorbereitungen

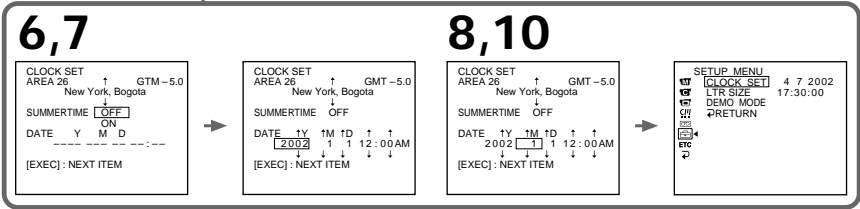
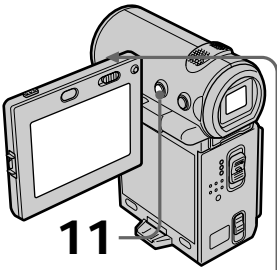
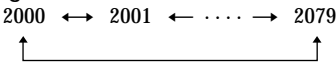
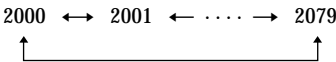


Illustration : En mode CAMERA/
Abbildung im Modus CAMERA

L'année change de la manière suivante :







Die Jahresanzeige wechselt folgendermaßen:



Etape 2 Réglage de la date et de l'heure

Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez , , puis appuyez au milieu  du bouton de commande après l'étape 10. L'écran PAGE1 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT puis appuyez au milieu  du bouton de commande.

Si vous ne réglez pas l'heure et la date

“-- -- -- --” et “--:--:--” sont enregistrés sur la bande ou sur le “Memory Stick” (DCR-IP7E uniquement) à la place du code de données.

Remarque sur l'indication de l'heure





L'horloge interne du caméscope fonctionne selon un cycle de 24 heures.

Réglage de l'heure par le décalage horaire

Vous pouvez facilement régler l'heure sur l'heure locale en fonction du décalage horaire. Configurez les paramètres AREA et SUMMERTIME dans les réglages du menu.

Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 10 die Option , , und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste.

Wenn Sie Datum und Uhrzeit nicht einstellen

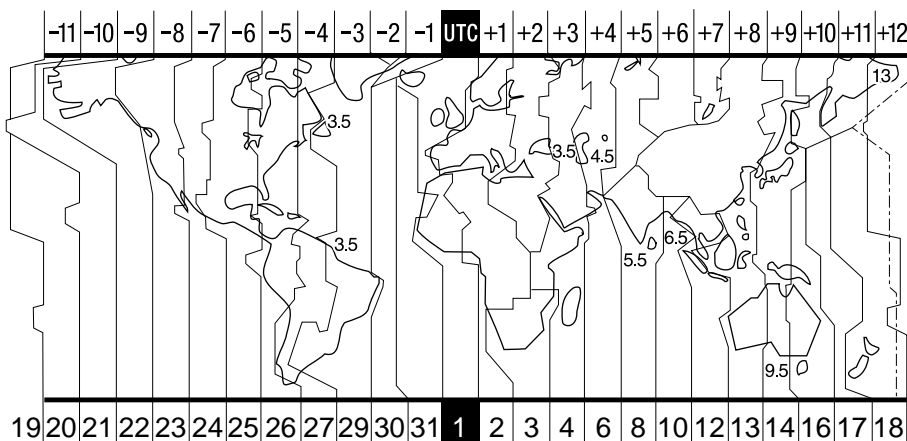
“-- -- -- --” und “--:--:--” werden auf dem Band oder dem “Memory Stick” (nur DCR-IP7E) als Datumscode aufgezeichnet.

Hinweis zur Uhrzeitanzeige

Die Uhrzeit der internen Uhr des Camcorders wird im 24-Stunden-Format angezeigt.

Einfaches Einstellen der Uhr bei Zeitverschiebung

Sie können die Uhr mühelos auf die Ortszeit einstellen, indem Sie eine Zeitverschiebung angeben. Stellen Sie in den Menüeinstellungen die Option AREA und die SUMMERTIME ein.



Etape 2 Réglage de la date et de l'heure

Code zone	Décalage horaire	Réglage de la zone
1	GMT	Lisbonne, Londres
2	GMT+01:00	Berlin, Paris
3	GMT+02:00	Helsinki, Le Caire
4	GMT+03:00	Moscou, Nairobi
5	GMT+03:30	Téhéran
6	GMT+04:00	Abou Dhabi, Bakou
7	GMT+04:30	Kaboul
8	GMT+05:00	Karachi, Islamabad
9	GMT+05:30	Calcutta, New Delhi
10	GMT+06:00	Almaty, Dhaka
11	GMT+06:30	Rangoon
12	GMT+07:00	Bangkok, Djakarta
13	GMT+08:00	HongKong, Singapour
14	GMT+09:00	Séoul, Tokyo
15	GMT+09:30	Adélaïde, Darwin
16	GMT+10:00	Melbourne, Sydney
17	GMT+11:00	Solomon Is
18	GMT+12:00	Fidji, Wellington
19	GMT-12:00	Eniwetok, Kwajalein
20	GMT-11:00	Ile Midway, Samoa
21	GMT-10:00	Hawaï
22	GMT-09:00	Alaska
23	GMT-08:00	Los Angeles, Tijuana
24	GMT-07:00	Denver, Arizona
25	GMT-06:00	Chicago, Mexico
26	GMT-05:00	New York, Bogota
27	GMT-04:00	Santiago
28	GMT-03:30	St. John's
29	GMT-03:00	Brasilia, Montevideo
30	GMT-02:00	Fernando de Noronha
31	GMT-01:00	Açores

Règlage de l'heure locale

Sélectionnez AREA dans le du menu, appuyez ensuite sur ► ou au milieu ● du bouton de commande. Puis, sélectionnez le pays ou la zone où vous vous trouvez à l'aide du tableau ci-dessus, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit

Regional-code	Zeitver-schiebung	Region
1	WEZ	Lissabon, London
2	WEZ+01:00	Berlin, Paris
3	WEZ+02:00	Helsinki, Kairo
4	WEZ+03:00	Moskau, Nairobi
5	WEZ+03:30	Teheran
6	WEZ+04:00	Abu Dhabi, Baku
7	WEZ+04:30	Kabul
8	WEZ+05:00	Karatschi, Islamab
9	WEZ+05:30	Kalkutta, Neu-Delhi
10	WEZ+06:00	Almaty, Dhaka
11	WEZ+06:30	Rangun
12	WEZ+07:00	Bangkok, Jakarta
13	WEZ+08:00	Hongkong, Singapur
14	WEZ+09:00	Seoul, Tokyo
15	WEZ+09:30	Adelaide, Darwin
16	WEZ+10:00	Melbourne, Sydney
17	WEZ+11:00	Salomon-Inseln
18	WEZ+12:00	Fidschi, Wellington
19	WEZ-12:00	Eniwetok, Kwajalein
20	WEZ-11:00	Midway-Inseln, Samoa
21	WEZ-10:00	Hawaii
22	WEZ-09:00	Alaska
23	WEZ-08:00	Los Angeles, Tijuana
24	WEZ-07:00	Denver, Arizona
25	WEZ-06:00	Chicago, Mexiko-Stadt
26	WEZ-05:00	New York, Bogota
27	WEZ-04:00	Santiago
28	WEZ-03:30	St. John's
29	WEZ-03:00	Brasilia, Montevideo
30	WEZ-02:00	Fernando de Noronha
31	WEZ-01:00	Azoren

So stellen Sie die Ortszeit ein

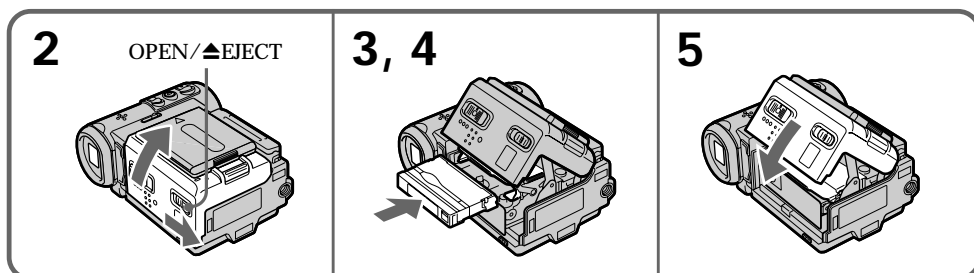
Wählen Sie AREA aus dem Menü, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste. Wählen Sie als nächstes anhand der Tabelle oben das Land bzw. die Region aus, in dem bzw. der Sie sich befinden, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

Etape 3 Mise en place d'une cassette

- (1) Installez la batterie rechargeable ou raccordez l'adaptateur secteur comme source d'alimentation (p. 25 à 31).
- (2) Faites glisser OPEN/▲EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle. Le logement de la cassette s'élève automatiquement et s'ouvre.
- (3) Appuyez sur la partie centrale au dos de la cassette pour l'insérer. Insérez-la tout droit dans le logement de cassette, avec la fenêtre dirigée vers l'extérieur.
- (4) Fermez le logement de la cassette en refermant le couvercle à moitié. Celui-ci s'abaisse automatiquement.
- (5) Lorsque le logement de la cassette est complètement abaissé, refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

Schritt 3 Einlegen einer Kassette

- (1) Installieren Sie den Akku, oder schließen Sie das Netzteil für die Stromversorgung an (S. 25 bis 31).
- (2) Schieben Sie OPEN/▲EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Kassettendeckel. Das Kassettenfach hebt sich automatisch und öffnet sich.
- (3) Legen Sie die Kassette ein, und drücken Sie auf die Mitte des Kassettenrückens. Schieben Sie die Kassette gerade tief in das Kassettenfach hinein. Das Fenster muß dabei nach außen weisen.
- (4) Schließen Sie das Kassettenfach, indem Sie den Kassettendeckel zur Hälfte nach unten drücken. Das Kassettenfach senkt sich automatisch.
- (5) Wenn sich das Kassettenfach ganz gesenkt hat, schließen Sie den Deckel, so daß er mit einem Klicken einrastet.



Pour éjecter une cassette

Suivez la procédure ci-dessus et enlevez la cassette à l'étape 3.

Remarques

- N'exercez pas de pression forte sur le logement de la cassette pour le fermer. Ceci risque d'entraîner un dysfonctionnement.
- Avant d'ouvrir le couvercle du logement de la cassette, veillez à débrancher le câble de raccordement A/V, le câble i.LINK et le câble USB (DCR-IP7E uniquement). Si vous ouvrez le couvercle du logement de la cassette sans débrancher les câbles, vous risquez de les endommager ou d'endommager les fiches.

So lassen Sie die Kassette auswerfen

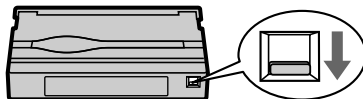
Gehen Sie wie oben erläutert vor, und nehmen Sie in Schritt 3 die Kassette heraus.

Hinweise

- Drücken Sie das Kassettenfach nicht fest nach unten. Dies könnte zu einer Fehlfunktion führen.
- Lösen Sie vor dem Öffnen des Kassettenfachdeckels unbedingt das A/V-Verbindungskabel, das i.LINK-Kabel und das USB-Kabel (nur DCR-IP7E). Wenn Sie die Kabel nicht lösen und den Kassettenfachdeckel öffnen, können die Kabel oder Kabelstecker beschädigt werden.

Etape 3 Mise en place d'une cassette

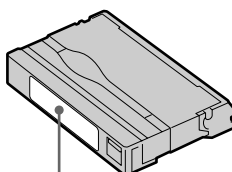
Pour éviter un effacement accidentel
Tirez le taquet de protection en écriture de la cassette pour découvrir le repère rouge.



Remarque à propos des étiquettes

Les étiquettes peuvent entraîner un dysfonctionnement du caméscope. Par conséquent, prenez garde de ne pas :

- coller d'autres étiquettes que celle fournie ;
- coller l'étiquette sur une autre partie de la cassette que celle qui lui est destinée [a].



[a]

Schritt 3 Einlegen einer Kassette

So verhindern Sie das versehentliche Löschen von Aufnahmen

Verschieben Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette, so daß die rote Markierung zu sehen ist.

Hinweis zu Aufklebern

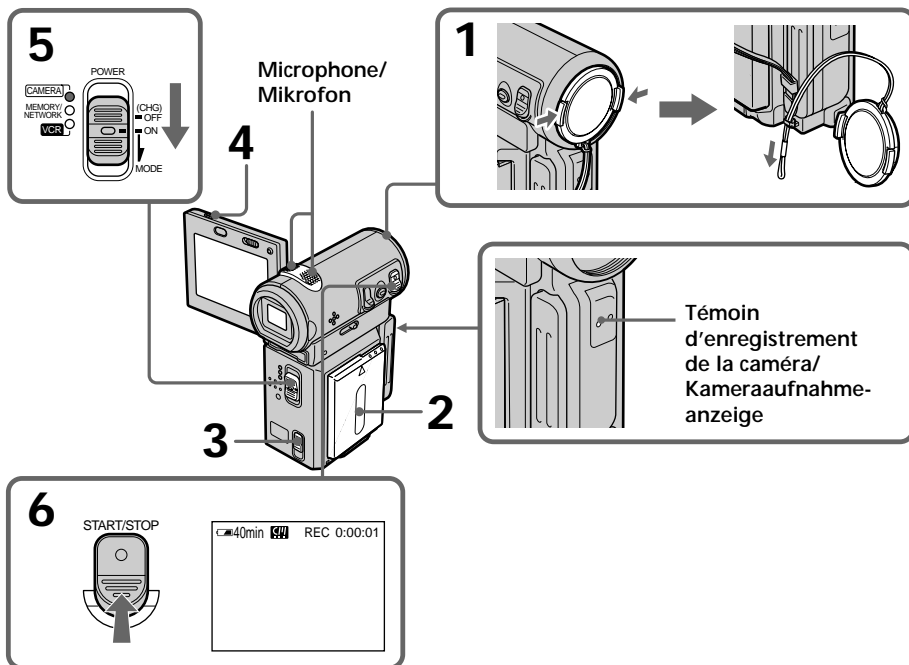
Aufkleber können zu Fehlfunktionen des Camcorders führen. Beachten Sie daher unbedingt folgendes:

- Bringen Sie ausschließlich den mitgelieferten Aufkleber an.
- Bringen Sie den Aufkleber an keiner anderen Stelle der Kassette als an der Aufkleberposition [a] an.

Prise de vues

La mise au point est automatique sur ce caméscope.

- (1) Enlevez le capuchon d'objectif et tirez sur la lanière pour le fixer.
- (2) Installez la source d'alimentation. Voir "Etape 1 Source d'alimentation" pour plus d'informations (p. 25).
- (3) Insérez une cassette. Voir "Etape 3 Mise en place d'une cassette" pour plus d'informations (p. 36).
- (4) Appuyez sur OPEN, puis ouvrez le panneau LCD.
- (5) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Le témoin CAMERA s'allume et le caméscope passe en mode d'attente.
- (6) Appuyez sur START/STOP. L'indicateur STBY clignote. L'indicateur REC apparaît ensuite et l'enregistrement commence. Le voyant de tournage situé à l'avant du caméscope s'allume. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez de nouveau sur START/STOP.



Aufnahme

Der Camcorder stellt das Bild automatisch scharf (Autofokus).

- (1) Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab, und ziehen Sie zum Befestigen den Riemen der Objektivschutzkappe durch die Halterung.
- (2) Schließen Sie die Stromquelle an. Weitere Informationen dazu finden Sie unter "Schritt 1 Stromversorgung" (S. 25).
- (3) Legen Sie eine Kassette ein. Weitere Informationen dazu finden Sie unter "Schritt 3 Einlegen einer Kassette" (S. 36).
- (4) Drücken Sie OPEN, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (5) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA. Die Anzeige CAMERA leuchtet auf, und der Camcorder wechselt in den Bereitschaftsmodus.
- (6) Drücken Sie START/STOP. Die Anzeige STBY blinkt. Danach erscheint statt dessen die Anzeige REC, und der Camcorder startet die Aufnahme. Die Kameraaufnahmeanzeige an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie erneut START/STOP.

Prise de vues

Après la prise de vues

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).
- (2) Refermez le panneau LCD.
- (3) Ejectez la cassette.
- (4) Enlevez la source d'alimentation.

Remarque

Ne touchez pas le microphone intégré pendant la prise de vues.

Pour obtenir des transitions douces

La transition entre la dernière scène enregistrée et la suivante est douce si vous n'éjectez pas la cassette même si vous mettez le caméscope hors tension.

Néanmoins, vérifiez les points suivants :

- Lorsque vous changez de batterie, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).

Si vous laissez le caméscope en mode d'attente pendant 5 minutes lorsqu'une cassette est insérée

Le caméscope s'éteint automatiquement. Cette fonction a pour but d'économiser l'énergie de la batterie et de préserver la batterie et la cassette contre l'usure. Pour revenir au mode d'attente, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis de nouveau sur CAMERA. Le caméscope ne s'éteint pas automatiquement s'il ne contient pas de cassette.

Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement (date/heure ou différents réglages) ne sont pas affichées pendant l'enregistrement. Elles sont cependant automatiquement enregistrées sur la cassette. Pour les afficher, appuyez sur la touche DATA CODE de la télécommande pendant la lecture. Vous pouvez également utiliser l'option DATA CODE de l'écran PAGE3 pour cette opération. (p. 54).

Autonomie de la batterie lorsque l'écran LCD est utilisé

Lorsque vous filmez avec l'écran LCD, l'autonomie de la batterie est légèrement inférieure à l'autonomie de la batterie lors de l'utilisation du viseur.

Alors que l'indicateur STBY clignote

Lorsque vous appuyez sur START/STOP, le caméscope revient en mode d'attente. (L'enregistrement n'a pas été effectué.)

Aufnahme

Nach dem Aufnehmen

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF (CHG).
- (2) Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu.
- (3) Lassen Sie die Kassette auswerfen.
- (4) Trennen Sie das Gerät von der Stromquelle.

Hinweis

Berühren Sie während der Aufnahme nicht das eingebaute Mikrofon.

So erzielen Sie störungsfreie Szenenwechsel

Wenn Sie die Kassette nicht zwischendurch auswerfen lassen, ist der Übergang zwischen der letzten aufgenommenen Szene und der nächsten Szene störungsfrei, selbst wenn Sie den Camcorder ausschalten.

Beachten Sie jedoch folgendes:

- Wenn Sie den Akku wechseln, stellen Sie den Schalter POWER auf OFF (CHG).

Wenn sich der Camcorder bei eingelegerter Kassette 5 Minuten im Bereitschaftsmodus befindet

Der Camcorder schaltet sich automatisch aus. Dadurch werden Akku und Band geschont. Wenn Sie wieder in den Bereitschaftsmodus schalten wollen, stellen Sie den Schalter POWER auf OFF (CHG) und dann wieder auf CAMERA. Der Camcorder schaltet sich jedoch nur dann automatisch aus, wenn eine Kassette eingelegt ist.

Aufnahmedaten

Die Aufnahmedaten (Datum/Uhrzeit bzw. verschiedene Aufnahmeeinstellungen) werden während der Aufnahme nicht angezeigt. Sie werden jedoch automatisch auf dem Band aufgezeichnet. Wenn Sie die Aufnahmedaten anzeigen wollen, drücken Sie während der Wiedergabe DATA CODE auf der Fernbedienung. Sie können dazu auch DATA CODE auf dem Bildschirm PAGE3 verwenden (S. 54).

Betriebsdauer des Akkus bei Aufnahme mit dem LCD-Bildschirm

Die Betriebsdauer des Akkus ist etwas kürzer als bei der Aufnahme mit dem Sucher.

Während die Anzeige STBY blinkt

Wenn Sie START/STOP drücken, wechselt der Camcorder wieder in den Bereitschaftsmodus. Die Aufnahme wurde in diesem Fall nicht ausgeführt.

Prise de vues

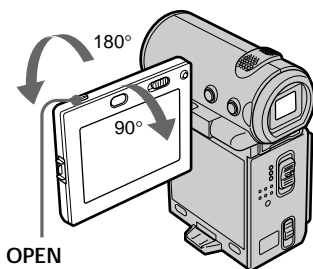
Lorsque l'indicateur REC clignote

La touche START/STOP ne fonctionne pas.

Attendez que le caméscope revienne en mode d'attente. (L'enregistrement est effectué alors que l'indicateur REC clignote.)

Réglage de l'angle de l'écran LCD

Le panneau LCD peut être orienté comme illustré ci-dessous.



Pour fermer le panneau LCD, mettez-le d'abord à l'horizontale, puis rabattez-le contre le caméscope.

Remarque

Lorsque vous utilisez l'écran LCD, le viseur s'éteint automatiquement, sauf en mode Miroir.

Lorsque vous réglez l'angle du panneau LCD
Vérifiez que le panneau LCD est ouvert à 90 degrés.

Prises de vues en mode Miroir

Cette fonction permet au sujet de se voir sur l'écran LCD pendant qu'une autre personne filme.

Elle permet donc au sujet de contrôler sa propre image sur l'écran LCD pendant que la personne qui filme regarde dans le viseur.

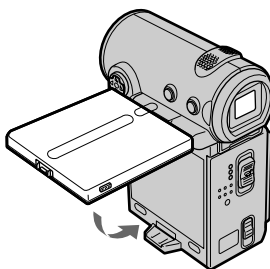
Aufnahme

Während die Anzeige REC blinkt

In diesem Fall funktioniert die Taste START/STOP nicht. Warten Sie, bis der Camcorder wieder in den Bereitschaftsmodus wechselt. Die Aufnahme erfolgt, solange die Anzeige REC blinkt.

Einstellen des Winkels des LCD-Bildschirms

Sie können den LCD-Bildschirmträger wie in der Abbildung unten dargestellt drehen.



Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger zuklappen wollen, stellen Sie ihn waagrecht und klappen ihn dann nach unten zum Gehäuse des Camcorders.

Hinweis

Bei Verwendung des LCD-Bildschirms wird der Sucher - außer im Spiegelmodus - automatisch ausgeschaltet.

Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger auf den gewünschten Winkel einstellen
Achten Sie darauf, daß der LCD-Bildschirmträger um 90 Grad aufgeklappt ist.

Aufnahmen im Spiegelmodus

Mit dieser Funktion kann sich die aufzunehmende Person auf dem LCD-Bildschirm selbst sehen.

Die aufzunehmende Person kann ihr Bild auf dem LCD-Bildschirm überprüfen, während Sie das Motiv im Sucher betrachten.

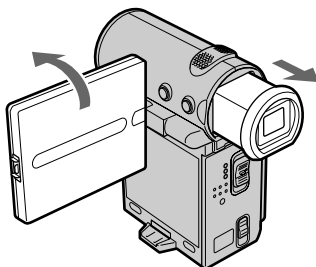
Prise de vues

En mode CAMERA ou MEMORY (DCR-IP7E uniquement).

Tirez le viseur et ouvrez le panneau LCD, puis tournez-le comme illustré ci-dessous.

L'indicateur ☺ apparaît dans le viseur et sur l'écran LCD.

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur CAMERA, **II●** apparaît en mode d'attente et **●** apparaît en mode d'enregistrement. Certains indicateurs sont inversés et d'autres n'apparaissent pas du tout.



Images en mode Miroir

L'image affichée sur l'écran LCD est inversée. Elle sera cependant enregistrée normalement.

Pendant l'enregistrement en mode Miroir FN est inversé dans le viseur.

Lorsque vous appuyez au milieu **●** du bouton de commande alors que FN est affiché sur l'écran

L'écran PAGE apparaît et l'indicateur ☺ n'est pas affiché.

Aufnahme

Im Modus CAMERA oder MEMORY (nur DCR-IP7E).

Ziehen Sie den Sucher heraus, öffnen Sie den LCD-Bildschirmträger, und drehen Sie ihn wie in der Abbildung unten dargestellt.

Die Anzeige ☺ erscheint im Sucher und auf dem LCD-Bildschirm.

Wenn der Schalter POWER auf CAMERA steht, erscheint im Bereitschaftsmodus **II●** und im Aufnahmemodus **●**. Einige Anzeigen erscheinen spiegelverkehrt, und einige werden gar nicht angezeigt.

Angezeigte Bilder im Spiegelmodus

Das Bild auf dem LCD-Bildschirm ist ein Spiegelbild. Aufgenommen wird es jedoch normal.

Während der Aufnahme im Spiegelmodus FN erscheint im Sucher spiegelverkehrt.

Wenn FN auf dem Bildschirm angezeigt wird und Sie auf die Mitte **●** der Steuertaste drücken

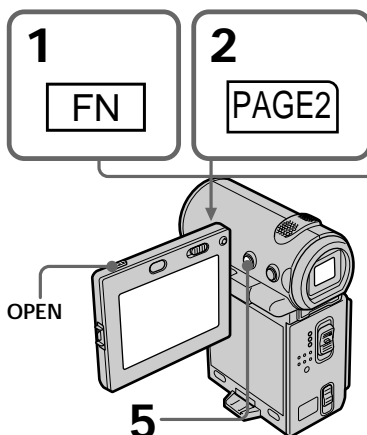
Der Bildschirm PAGE wird angezeigt, und die Anzeige ☺ erscheint nicht.

Prise de vues

Réglage de la luminosité de l'écran LCD

Lorsque vous effectuez un enregistrement dans des conditions de forte luminosité, réglez le commutateur LCD BACKLIGHT sur OFF.

- (1) En mode CAMERA, MEMORY (DCR-IP7E uniquement), lecture ou pause de lecture, sélectionnez FN puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (2) Sélectionnez PAGE2 puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE2 apparaît.
- (3) Sélectionnez LCD BRT puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran de réglage de la luminosité de l'écran LCD apparaît.
- (4) Sélectionnez -/+ puis appuyez plusieurs fois au milieu ● du bouton de commande pour régler la luminosité.
- : pour assombrir
+ : pour éclaircir
Vous pouvez également régler la luminosité en appuyant sur ◀/▶ après avoir sélectionné -/+.
- (5) Appuyez sur DISPLAY pour effacer les boutons de l'écran.



Aufnahme

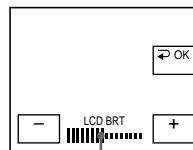
Einstellen der Helligkeit des LCD-Bildschirms

Wenn Sie bei hellem Licht aufnehmen, stellen Sie den Schalter LCD BACKLIGHT auf OFF.

- (1) Wählen Sie im Modus CAMERA oder MEMORY (nur DCR-IP7E), während der Wiedergabe oder im Wiedergabepausemodus die Option FN, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (2) Wählen Sie die Option PAGE2 aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE2 erscheint.
- (3) Wählen Sie LCD BRT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm zum Einstellen der Helligkeit des LCD-Bildschirms erscheint.
- (4) Wählen Sie -/+, und drücken Sie mehrmals auf die Mitte ● der Steuertaste, um die Helligkeit einzustellen.
- : dunkler
+ : heller
Sie können die Helligkeit auch einstellen, indem Sie nach dem Auswählen von -/+ wiederholt ◀/▶ drücken.
- (5) Mit DISPLAY blenden Sie die Bildschirmoptionen aus.

3,4

LCD
BRT



Barre LCD BRT/
LCD BRT-Balken

Prise de vues

Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez \rightarrow OK puis appuyez au milieu ● du bouton de commande après l'étape 4. L'écran PAGE2 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Si FN n'est pas affiché sur l'écran

Appuyez sur DISPLAY ou ● pour que FN apparaisse. Vous pouvez également utiliser la touche DISPLAY de la télécommande.

Couleur de l'écran LCD

Vous pouvez la régler à l'aide de l'option LCD COLOUR des réglages de menu (p. 124).

Même si vous réglez l'écran avec LCD BRT, LCD COLOUR ou le rétro-éclairage de l'écran LCD L'image enregistrée n'en sera pas affectée.

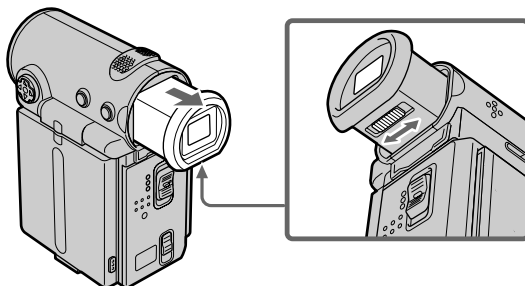
Réglage du commutateur LCD BACKLIGHT

Réglez-le sur ON par défaut. Lorsque vous utilisez le caméscope dans des conditions lumineuses avec la batterie, réglez-le sur OFF. Cette position économise la batterie.

Réglage du viseur

Si vous filmez avec le panneau LCD fermé, vérifiez les images avec le viseur. Réglez l'oculaire à votre vue de sorte que les indicateurs soient bien nets dans le viseur.

Tirez le viseur et bougez le levier de réglage dioptrique.



Aufnahme

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 4 die Option \rightarrow OK, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE2 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

Wenn FN nicht auf dem Bildschirm angezeigt wird

Drücken Sie DISPLAY oder ●, so daß FN angezeigt wird. Sie können dazu auch die Taste DISPLAY auf der Fernbedienung verwenden.

Die Farben auf dem LCD-Bildschirm

Sie können die Farben über die Option LCD COLOUR in den Menüeinstellungen einstellen (S. 124).

Hinweis zum Einstellen des Bildschirms mit LCD BRT, LCD COLOUR oder der Hintergrundbeleuchtung für den LCD-Bildschirm

Diese Einstellungen beeinflussen das aufgenommene Bild nicht.

Die Einstellung des Schalters LCD BACKLIGHT

In der Regel ist ON eingestellt. Wenn Sie den Camcorder bei hellem Licht mit dem Akku verwenden, setzen Sie die Option auf OFF. Dadurch läßt sich Energie sparen.

Einstellen des Suchers

Wenn Sie bei geschlossenem LCD-Bildschirmträger aufnehmen, kontrollieren Sie das Bild bei der Aufnahme durch den Sucher. Stellen Sie das Sucherobjektiv ein, bis die Anzeigen im Sucher scharf eingestellt sind.

Ziehen Sie den Sucher heraus, und bewegen Sie den Einstellhebel des Sucherobjektivs.

Prise de vues

Rétro-éclairage du viseur

La luminosité du rétro-éclairage peut être modifiée lors de l'utilisation de la batterie. Pour ce faire, sélectionnez l'option VF B.L. dans les réglages de menu (p. 124).

Même si vous réglez le rétro-éclairage du viseur

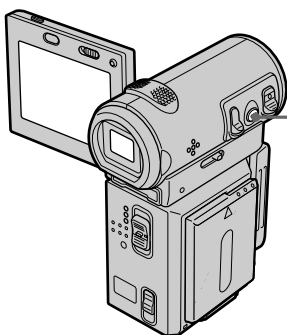
L'image enregistrée n'en sera pas affectée.

Utilisation du zoom

Poussez le ZOOM ou tirez-le doucement pour un zooming lent. Poussez-le fermement pour un zooming rapide. Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d'aspect professionnel.

Côté "T" : téléobjectif (le sujet se rapproche)

Côté "W" : grand angle (le sujet s'éloigne)



Pour utiliser un rapport de focal supérieur à 10×

Un zooming supérieur à 10x est effectué numériquement. Pour activer un zoom numérique, réglez D ZOOM sur 20× ou 120× dans les réglages de menu. La fonction de zoom numérique est réglée sur OFF par défaut (p. 124).

Aufnahme

Hintergrundbeleuchtung im Sucher

Wenn Sie den Akku verwenden, können Sie die Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung einstellen. Stellen Sie die Option VF B.L. in den Menüeinstellungen ein (S. 124).

Hinweis zum Einstellen der Helligkeit im Sucher

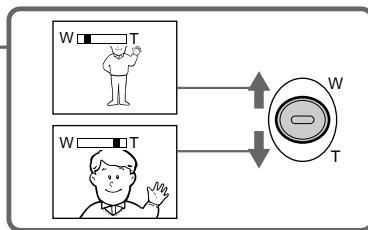
Diese Einstellung beeinflusst das aufgenommene Bild nicht.

Der Zoom

Drücken Sie ZOOM für einen langsamen Zoom leicht nach oben oder unten. Für einen schnelleren Zoom drücken Sie fest. Setzen Sie den Zoom sparsam ein. Andernfalls wirken Ihre Aufnahmen leicht unprofessionell.

"T"-Seite: Telebereich (Motiv erscheint näher)

"W"-Seite: Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)



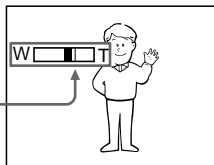
So führen Sie einen mehr als 10fachen Zoom aus

Ein mehr als 10facher Zoom wird digital ausgeführt. Zum Aktivieren des digitalen Zooms setzen Sie D ZOOM in den Menüeinstellungen auf 20× oder 120×. Standardmäßig ist der digitale Zoom auf OFF gesetzt (S. 124).

Le côté droit de la barre indique la zone du zoom numérique.

La zone de zoom numérique apparaît lorsque vous réglez D ZOOM sur 20× ou 120× dans les réglages du menu (p. 124)/

Die rechte Seite des Balkens gibt den digitalen Zoom-Bereich an. Der digitale Zoom-Bereich erscheint, wenn Sie D ZOOM in den Menüeinstellungen auf 20× oder 120× setzen (S. 124)



Remarque

La fonction SteadyShot ne fonctionne pas en cours de zoom optique ou lorsque la position du zoom est réglée sur l'extrémité "W".

Pour filmer un sujet rapproché

Si vous n'obtenez pas une mise au point nette, poussez le ZOOM vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à environ 80 cm (environ 2 pieds 5/8 pouces) de la surface de l'objectif en position téléobjectif ou à environ 1 cm (environ 1/2 pouce) en position grand angle.

Remarques sur le zoom numérique

- Le zoom numérique vous permet de régler des valeurs allant jusqu'à 20× ou 120×.
- La qualité de l'image diminue au fur et à mesure que vous poussez le ZOOM vers le côté "T".

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY (DCR-IP7E uniquement)

Vous ne pouvez pas utiliser le zoom numérique.

Hinweis

Beim optischen Zoom oder wenn der Zoom auf die "W"-Seite eingestellt ist, funktioniert SteadyShot nicht.

Nahaufnahmen

Wenn Sie das Bild nicht scharfstellen können, drücken Sie ZOOM in Richtung der "W"-Seite, bis das Bild scharf ist. In der Teleposition muß das Motiv mindestens 80 cm von der Objektivoberfläche entfernt sein, in der Weitwinkelposition ca. 1 cm.

Hinweise zum digitalen Zoom

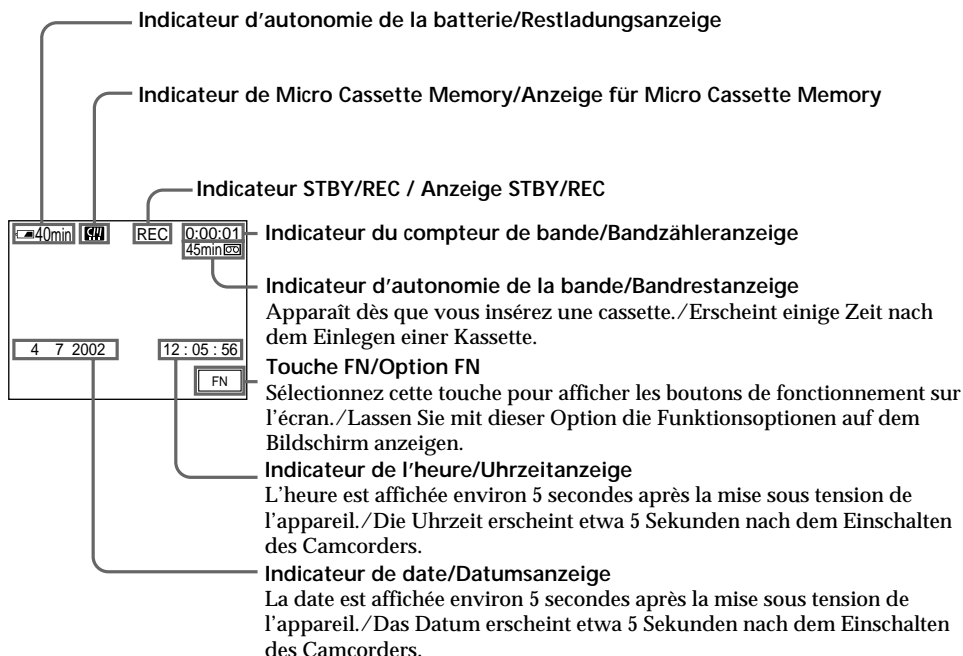
- Beim digitalen Zoom können Sie Werte bis zu 20× oder 120× einstellen.
- Die Bildqualität nimmt ab, je mehr Sie ZOOM in Richtung "T"-Seite verschieben.

Wenn der Schalter POWER auf MEMORY steht (nur DCR-IP7E)

In diesem Fall können Sie den digitalen Zoom nicht einsetzen.

Indicateurs s'affichant dans le mode d'enregistrement

Ces indicateurs ne sont pas enregistrés sur la bande.



Indicateur d'autonomie de la batterie

L'indicateur d'autonomie de la batterie indique approximativement le temps d'enregistrement. Dans certaines conditions d'enregistrement, cet indicateur n'est pas exact. Lorsque vous fermez le panneau LCD puis que vous le rouvrez, il faut environ 1 minute pour que l'autonomie soit indiquée correctement.

Compteur de bande

Le compteur de bande peut être réinitialisé avec l'option COUNT RESET de l'écran PAGE3 via l'écran FN.

Die Anzeigen im Aufnahmemodus

Die Anzeigen werden nicht auf Band aufgenommen.

Restladungsanzeige

Die Restladungsanzeige gibt grob die verbleibende Aufnahmedauer an. Je nach Aufnahmebedingungen ist diese Anzeige nicht korrekt. Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger zu- und wieder aufklappen, dauert es etwa 1 Minute, bis die korrekte Restladung in Minuten angezeigt wird.

Bandzähler

Der Bandzähler kann über den Bildschirm FN mit der Option COUNT RESET auf dem Bildschirm PAGE3 zurückgesetzt werden.

Prise de vues

Indicateur d'autonomie de la bande

Cet indicateur peut ne pas être précis avec certaines cassettes.


Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement (date/heure ou différents réglages) ne sont pas affichées pendant l'enregistrement. Elles sont cependant automatiquement enregistrées sur la cassette. Pour les afficher, appuyez sur la touche DATA CODE de la télécommande pendant la lecture. Vous pouvez également utiliser l'option DATA CODE de l'écran PAGE3 via l'écran FN pour cette opération (p. 54).

Prises de vues de sujets à contre-jour – BACK LIGHT

Utilisez la fonction de compensation de contre-jour lorsque vous filmez un sujet se trouvant devant une source de lumière ou devant un arrière-plan de couleur claire.

Appuyez sur BACK LIGHT en mode CAMERA ou MEMORY (DCR-IP7E uniquement).

L'indicateur  apparaît sur l'écran.

Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.

Lorsque la fonction de compensation du contre-jour est activée

La fonction de compensation est désactivée lorsque vous réglez EXPOSURE sur MANUAL dans l'écran PAGE1 via l'écran FN.

Lorsque l'écran FN est affiché

La fonction de compensation est désactivée.

Aufnahme

Bandrestanzeige

Je nach Band ist die Anzeige möglicherweise nicht präzise.


Aufnahmedaten

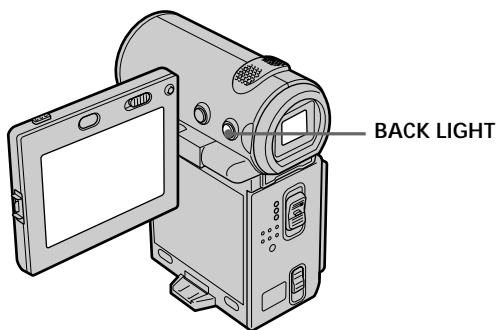
Die Aufnahmedaten (Datum/Uhrzeit oder verschiedene Aufnahmeeinstellungen) werden während der Aufnahme nicht angezeigt. Sie werden jedoch automatisch auf dem Band aufgezeichnet. Wenn Sie die Aufnahmedaten anzeigen wollen, drücken Sie während der Wiedergabe DATA CODE auf der Fernbedienung. Sie können dazu über den Bildschirm FN auch DATA CODE auf dem Bildschirm PAGE3 verwenden (S. 54).

Gegenlichtaufnahmen – BACK LIGHT

Für den Fall, daß sich bei einer Aufnahme die Lichtquelle hinter dem Motiv befindet oder der Hintergrund sehr hell ist, steht die Gegenlichtfunktion zur Verfügung.

Drücken Sie BACK LIGHT im Modus CAMERA oder MEMORY (nur DCR-IP7E).

Die Anzeige  erscheint auf dem Bildschirm. Zum Beenden der Funktion drücken Sie erneut BACK LIGHT.



Wenn die Gegenlichtfunktion aktiviert ist

Die Gegenlichtfunktion wird deaktiviert, wenn Sie über den Bildschirm FN die Option EXPOSURE auf dem Bildschirm PAGE1 auf MANUAL setzen.

Wenn der Bildschirm FN angezeigt wird

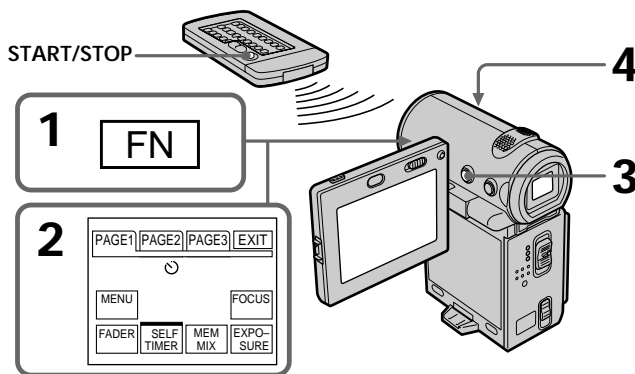
In diesem Fall ist die Gegenlichtfunktion deaktiviert.

Prise de vues

Enregistrement avec le retardateur

Lorsque vous utilisez le retardateur, l'enregistrement commence automatiquement 10 secondes après avoir appuyé sur le retardateur. Vous pouvez également utiliser la télécommande pour cette opération.

- (1) En mode d'attente, appuyez sur FN puis au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (2) Sélectionnez SELF TIMER puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'indicateur ⌚ (retardateur) apparaît.
- (3) Appuyez sur DISPLAY pour désactiver les boutons de l'écran.
- (4) Appuyez sur START/STOP. Le retardateur se met à compter à rebours à partir de 10 et émet des bips. Les deux dernières secondes, les bips deviennent plus rapides puis l'enregistrement commence automatiquement.



Pour arrêter le retardateur

Appuyez sur START/STOP. Pour remettre le compte à rebours en marche, appuyez de nouveau sur START/STOP.

Pour enregistrer des images fixes sur une cassette en utilisant le retardateur

Appuyez sur PHOTO à l'étape 4 (p. 63).

Aufnahme

Selbstausslöseraufnahmen

Mit dem Selbstausslöser startet die Aufnahme nach 10 Sekunden automatisch. Dazu können Sie auch die Fernbedienung benutzen.

- (1) Wählen Sie im Bereitschaftsmodus die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (2) Wählen Sie SELF TIMER aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Die Anzeige ⌚ (Selbstausslöser) erscheint.
- (3) Blenden Sie mit DISPLAY die Bildschirmoptionen aus.
- (4) Drücken Sie START/STOP. Der Selbstausslöser zählt mit einem Signalton von 10 herunter. In den letzten beiden Sekunden des Countdown ertönt der Signalton schneller, und dann startet die Aufnahme automatisch.

So stoppen Sie den Countdown.

Drücken Sie START/STOP. Um den Countdown wieder zu starten, drücken Sie erneut START/STOP.

So nehmen Sie Standbilder mit dem Selbstausslöser auf Band auf

Drücken Sie in Schritt 4 PHOTO (S. 63).

Prise de vues

Pour annuler l'enregistrement avec le retardateur

Sélectionnez SELF TIMER puis appuyez au milieu ● du bouton de commande en mode d'attente. L'indicateur ☹ (retardateur) disparaît de l'écran.

Remarque

Le mode d'enregistrement avec le retardateur est automatiquement annulé lorsque :

- L'enregistrement est terminé.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG) ou VCR.

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY (DCR-IP7E uniquement)

Vous pouvez également enregistrer des images fixes sur le "Memory Stick" en utilisant le retardateur (p. 153).

Aufnahme

So schalten Sie den Selbstauslöser aus

Wählen Sie SELF TIMER aus, und drücken Sie im Bereitschaftsmodus auf die Mitte ● der Steuertaste. Die Anzeige ☹ (Selbstauslöser) wird auf dem Bildschirm ausgeblendet.

Hinweis

Der Selbstauslöseraufnahmefunktion wird in folgenden Fällen automatisch deaktiviert:

- Die Selbstauslöseraufnahme wird beendet.
- Der Schalter POWER wird auf OFF (CHG) oder VCR gestellt.

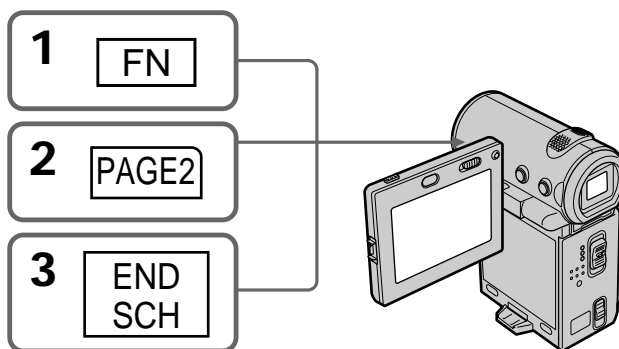
Wenn der Schalter POWER auf MEMORY steht (nur DCR-IP7E)

Sie können mit dem Selbstauslöser auch ein Standbild auf dem "Memory Stick" aufzeichnen (S. 153).

Contrôle d'un enregistrement – END SERCH

Cette fonction permet d'aller à la fin du dernier passage enregistré.

- (1) En mode d'attente, sélectionnez FN puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (2) Sélectionnez PAGE2 puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE2 apparaît.
- (3) Sélectionnez END SCH puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Les 5 dernières secondes du passage enregistré sont reproduites et le caméscope revient en mode d'attente. Vous pouvez contrôler le son à partir des haut-parleurs.



Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez EXIT puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Pour arrêter la recherche

Sélectionnez END SCH puis appuyez de nouveau au milieu ● du bouton de commande.

Même si vous retirez la cassette

La fonction de recherche de la fin du dernier passage enregistré fonctionne.

Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH

Sie können das Ende der letzten Aufnahme ansteuern.

- (1) Wählen Sie im Bereitschaftsmodus die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (2) Wählen Sie die Option PAGE2 aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE2 erscheint.
- (3) Wählen Sie END SCH aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Die letzten 5 Sekunden der Aufnahme werden wiedergegeben, und der Camcorder wechselt danach in den Bereitschaftsmodus. Der Ton wird über den Lautsprecher ausgegeben.

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

So beenden Sie die Suche

Wählen Sie END SCH aus, und drücken Sie erneut auf die Mitte ● der Steuertaste.

Wenn Sie die Kassette herausnehmen Selbst in diesem Fall funktioniert die Aufnahmeendesuchfunktion.




Lecture d'une cassette

Vous pouvez revoir un enregistrement sur l'écran LCD. Si vous fermez le panneau LCD, vous pouvez contrôler l'image de lecture dans le viseur. Pour contrôler la lecture, vous pouvez également utiliser la télécommande fournie avec le caméscope.




Wiedergeben einer Kassette

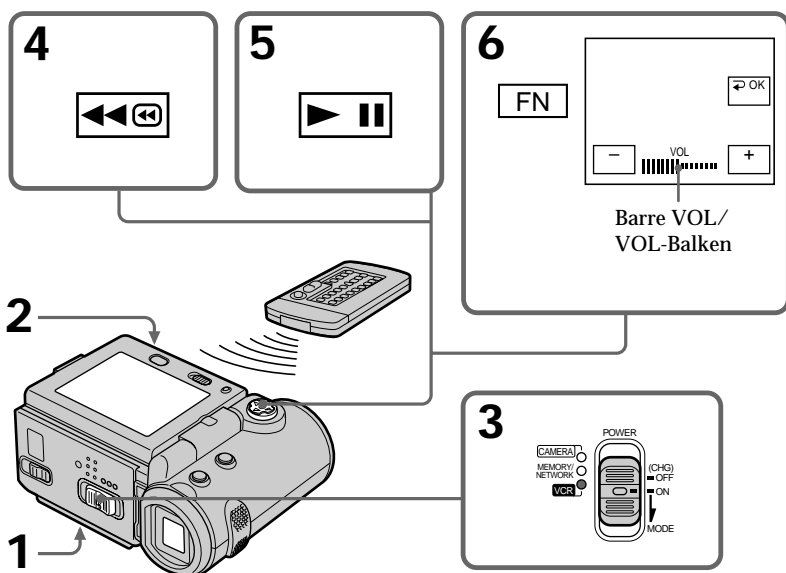
Sie können das Wiedergabebild auf dem LCD-Bildschirm anzeigen lassen. Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger zuklappen, können Sie das Wiedergabebild im Sucher sehen. Sie können die Wiedergabe auch über die mit dem Camcorder gelieferte Fernbedienung steuern.

Lecture d'une cassette

- (1) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette enregistrée.
- (2) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur VCR. Le caméscope est mis sous tension et le témoin VCR s'allume.
- (4) Sélectionnez  puis appuyez au milieu ● du bouton de commande pour rembobiner la bande.
- (5) Sélectionnez  puis appuyez au milieu ● du bouton de commande pour commencer la lecture.
- (6) Ajustez le volume en suivant la procédure ci-après.
 - ① Sélectionnez FN puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
 - ② Sélectionnez VOL puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran de réglage du volume apparaît.
 - ③ Sélectionnez -/+ puis appuyez plusieurs fois au milieu ● du bouton de commande pour régler le volume.
 - : pour diminuer le volume
 + : pour augmenter le volume
 Vous pouvez régler le volume en appuyant plusieurs fois sur ◀/▶ après avoir sélectionné -/+.
- (7) Sélectionnez  OK puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.

Wiedergeben einer Kassette

- (1) Schließen Sie die Stromquelle an, und legen Sie eine bespielte Kassette ein.
- (2) Drücken Sie OPEN, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (3) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR. Der Camcorder schaltet sich ein, und die Anzeige VCR leuchtet auf.
- (4) Wählen Sie , und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste, um die Kassette zurückzuspulen.
- (5) Wählen Sie , und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste, um die Wiedergabe zu starten.
- (6) Stellen Sie die Lautstärke wie im folgenden erläutert ein.
 - ① Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
 - ② Wählen Sie die Option VOL aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm zum Einstellen der Lautstärke erscheint.
 - ③ Wählen Sie -/+, und drücken Sie mehrmals auf die Mitte ● der Steuertaste, um die Lautstärke einzustellen.
 - : Verringern der Lautstärke
 + : Erhöhen der Lautstärke
 Sie können die Lautstärke auch einstellen, indem Sie nach dem Auswählen von -/+ wiederholt ◀/▶ drücken.
- (7) Wählen Sie die Option  OK, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.




Lecture d'une cassette

Pour revenir à l'écran FN

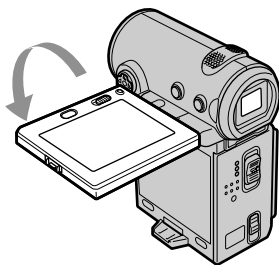
Sélectionnez EXIT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Pour arrêter la lecture

Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Si vous utilisez l'écran LCD

Vous pouvez retourner le panneau LCD et le rabattre contre le caméscope de sorte que l'écran LCD soit tourné vers l'extérieur.

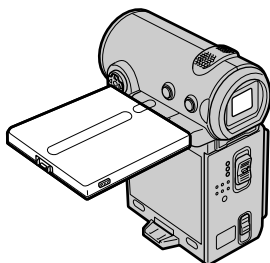


Si le caméscope reste sous tension très longtemps

Il devient chaud. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.

Pour ouvrir ou fermer le panneau LCD

Vous devez d'abord le mettre dans la position illustrée ci-dessous avant de l'ouvrir ou de le fermer.



Remarque


Prenez garde de ne pas toucher le levier ▼BATT pendant la lecture d'une cassette. La batterie peut tomber accidentellement.

Wiedergeben einer Kassette

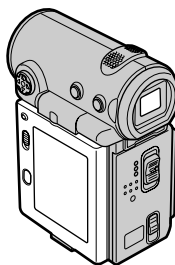
So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

So stoppen Sie die Wiedergabe

Wählen Sie die Option , und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

Bei der Wiedergabe auf dem LCD-Bildschirm Sie können den LCD-Bildschirmträger umdrehen und ihn wieder an das Camcordergehäuse anlegen, so daß der LCD-Bildschirm nach außen weist.



Wenn Sie das Gerät längere Zeit eingeschaltet lassen

Der Camcorder erwärmt sich. Dies ist jedoch keine Fehlfunktion.

Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger auf- oder zuklappen

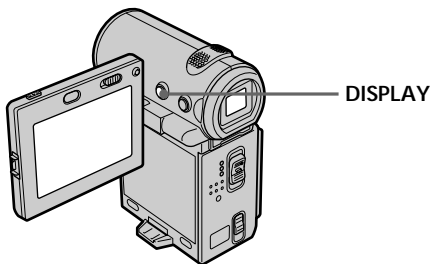
Bevor Sie den LCD-Bildschirmträger auf- oder zuklappen, bringen Sie ihn wieder in die unten dargestellte Position.

Hinweis

Achten Sie darauf, während der Wiedergabe einer Kassette nicht den Hebel ▼BATT zu berühren. Andernfalls könnte sich der Akku versehentlich vom Camcorder lösen.

Affichage des indicateurs - Fonction Display

Appuyez sur DISPLAY, sur le caméscope ou la télécommande. Les indicateurs disparaissent de l'écran. Pour les afficher, appuyez de nouveau sur DISPLAY.



Utilisation du code de données

Le caméscope enregistre automatiquement des images mais aussi d'autres données concernant l'enregistrement (date/heure et différents réglages) (**Code de données**). Procédez comme suit pour afficher le code de données en utilisant le caméscope ou la télécommande.

Avec le caméscope

Pour afficher le code de données

- (1) En mode de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur FN puis au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (2) Sélectionnez PAGE3 puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE3 apparaît.
- (3) Sélectionnez DATA CODE puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran DATA CODE apparaît.

So blenden Sie die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm ein - Anzeigefunktion

Drücken Sie DISPLAY am Camcorder oder auf der Fernbedienung. Die Anzeigen auf dem Bildschirm werden ausgeblendet. Um die Anzeigen wieder einzublenden, drücken Sie erneut DISPLAY.

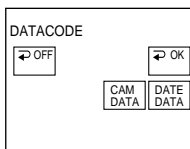
Die Datencodedefunktion

Der Camcorder kann nicht nur Bilder automatisch aufnehmen, sondern auch Aufnahmedaten (Datum/Uhrzeit und verschiedene andere Einstellungen während der Aufnahme) aufzeichnen (**Datencode**). Gehen Sie wie im folgenden erläutert vor, um den Datencode mit den Bedienelementen am Camcorder oder der Fernbedienung anzeigen zu lassen.

Mit dem Camcorder

So lassen Sie den Datencode anzeigen

- (1) Wählen Sie während der Wiedergabe oder im Wiedergabepausemodus die Option FN, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (2) Wählen Sie die Option PAGE3 aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE3 erscheint.
- (3) Wählen Sie die Option DATA CODE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm DATA CODE erscheint.



Lecture d'une cassette

- (4) Sélectionnez CAM DATA ou DATE DATA puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Une barre verte est affichée au-dessus du bouton sélectionné.
- (5) Sélectionnez ↵ OK, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (6) Sélectionnez EXIT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.


Pour annuler l'affichage du code de données

- (1) Sélectionnez ↵ OFF, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande à l'étape 4.
- (2) Sélectionnez EXIT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le code de données disparaît de l'écran.

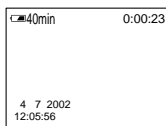
Avec la télécommande

Appuyez sur la touche DATA CODE de la télécommande en mode de lecture ou de pause de lecture. L'affichage change de la façon suivante :

Date/heure → réglages divers (stabilisateur débrayé, exposition, balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, ouverture) → pas d'indicateur

Si vous ne voulez pas afficher les réglages divers lorsque vous utilisez la télécommande Réglez DATA CODE via  sur DATE dans les réglages de menu (p. 124). L'affichage est modifié comme suit, chaque fois que vous appuyez sur la touche DATA CODE de la télécommande :
date/heure ↔ pas d'indicateur

Date/heure/ Datum/Uhrzeit



- [a] Indicateur de stabilisateur débrayé
- [b] Indicateur de mode d'exposition
- [c] Indicateur de balance des blancs
- [d] Indicateur de gain
- [e] Indicateur de vitesse d'obturation
- [f] Indicateur d'ouverture

Wiedergeben einer Kassette

- (4) Wählen Sie die Option CAM DATA or DATE DATA aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Die ausgewählte Option wird oben mit einem grünen Balken gekennzeichnet.
- (5) Wählen Sie die Option ↵ OK, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (6) Wählen Sie EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

So blenden Sie den Datencode aus


- (1) Wählen Sie in Schritt 4 die Option ↵ OFF, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (2) Wählen Sie EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Datencode wird auf dem Bildschirm ausgeblendet.

Mit der Fernbedienung

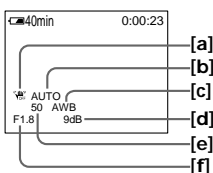
Drücken Sie während der Wiedergabe oder im Wiedergabepausemodus DATA CODE auf der Fernbedienung. Die Anzeige wechselt folgendermaßen:

Datum/Uhrzeit → Aufnahmeeinstellungen (SteadyShot OFF, Belichtung, Weißwert, Gain-Wert, Verschlusszeit, Apertur) → keine Anzeige

Wenn die Aufnahmeeinstellungen beim Betrieb mit der Fernbedienung nicht angezeigt werden sollen

Setzen Sie DATA CODE in den Menüeinstellungen über  auf DATE (S. 124). Die Anzeige wechselt mit jedem Tastendruck auf DATA CODE auf der Fernbedienung folgendermaßen: Datum/Uhrzeit ↔ keine Anzeige

Réglages divers/ Aufnahmeeinstellungen



- [a] Anzeige für SteadyShot OFF (Aus)
- [b] Belichtungsmodusanzeige
- [c] Weißabgleichanzeige
- [d] Gain-Anzeige
- [e] Verschlusszeitanzeige
- [f] Aperturanzeige

Lecture d'une cassette

Réglages divers

Les réglages divers sont des informations d'enregistrement. Ils n'apparaissent pas en mode d'enregistrement.

Lorsque vous utilisez le code de données, des tirets (-- -- --) apparaissent si :

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette ne peut pas être lue car elle est parasitée ou endommagée.
- La cassette a été enregistrée avec un caméscope sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.
- Le caméscope se trouve dans des modes de lecture différents.

Code de données

Lorsque vous raccordez le caméscope à un téléviseur, le code de données apparaît également sur l'écran du téléviseur.



Indicateur d'autonomie de la batterie pendant la lecture

Le temps de lecture continue indiqué est approximatif. Dans certaines conditions de lecture, cet indicateur n'est pas exact. Lorsque vous fermez le panneau LCD puis que vous le rouvrez, il faut environ 1 minute pour que l'autonomie soit indiquée correctement.

Divers modes de lecture

Pour utiliser les boutons de commande vidéo, réglez le commutateur POWER sur VCR.

Pour faire un arrêt sur image (pause de lecture)

- Sélectionnez  puis appuyez sur le centre ● du bouton de commande pendant la lecture. Sélectionnez , puis appuyez de nouveau sur le centre ● du bouton de commande pour reprendre la lecture normale.
- Appuyez sur la touche PAUSE de la télécommande pendant la lecture. Appuyez de nouveau sur PAUSE pour reprendre la lecture normale.

Wiedergeben einer Kassette

Aufnahmeeinstellungen

Die Aufnahmeeinstellungen sind Informationen des Camcorders zur Aufnahme. Im Aufnahmemodus werden die Aufnahmeeinstellungen nicht angezeigt.

Bei der Datencodefunktion werden in folgenden Fällen Striche (-- -- --) angezeigt:

- Ein unbespielter Bandteil wird wiedergegeben.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es beschädigt oder verrauscht ist.
- Das Band wurde mit einem Camcorder aufgenommen, bei dem Datum und Uhrzeit nicht eingestellt waren.
- Der Camcorder befindet sich in einem der verschiedenen Wiedergabemodi.

Datencode

Wenn Sie den Camcorder an ein Fernsehgerät anschließen, werden die Daten auch auf dem Fernsehschirm angezeigt.



Restladungsanzeige während der Wiedergabe

Die Anzeige gibt die ungefähre Dauer bei kontinuierlicher Wiedergabe an. Je nach Wiedergabebedingungen ist diese Anzeige nicht korrekt. Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger zu- und wieder aufklappen, dauert es etwa 1 Minute, bis die korrekte Restladung angezeigt wird.

Die verschiedenen Wiedergabemodi



Wenn Sie die Videofunktionstasten benutzen wollen, stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.

So können Sie ein Standbild anzeigen (Wiedergabepause)



- Wählen Sie während der Wiedergabe , und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus wählen Sie  und drücken erneut auf die Mitte ● der Steuertaste.
- Drücken Sie während der Wiedergabe PAUSE auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie erneut PAUSE.

Lecture d'une cassette



Pour avancer la bande

- Sélectionnez , puis appuyez sur le centre ● du bouton de commande pendant un arrêt de lecture. Sélectionnez , puis appuyez sur le centre ● du bouton de commande pour reprendre la lecture normale.
- Appuyez sur la touche FF de la télécommande pendant un arrêt de lecture. Appuyez sur PLAY pour reprendre la lecture normale.



Pour rembobiner la bande

- Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● du bouton de commande pendant un arrêt de lecture. Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● du bouton de commande pour reprendre la lecture normale.
- Appuyez sur la touche REW de la télécommande pendant un arrêt de lecture. Appuyez sur PLAY pour reprendre la lecture normale.

Pour localiser une scène en regardant l'image (recherche visuelle)



- Sélectionnez  ou , puis tenez le centre ● du bouton de commande enfoncé pendant la lecture. Pour reprendre une lecture normale, relâchez le bouton.
- Tenez la touche REW ou FF de la télécommande enfoncée pendant la lecture. Pour reprendre une lecture normale, relâchez le bouton.

Pour contrôler l'image pendant l'avance ou le rembobinage de la bande (recherche rapide)



- Sélectionnez , puis tenez le centre ● du bouton de commande enfoncé pendant le rembobinage de la bande ou sélectionnez  puis maintenez ● enfoncée pendant l'avance de la bande. Pour reprendre un rembobinage ou une avance normale, relâchez le bouton.
- Maintenez la touche REW de la télécommande enfoncée pendant le rembobinage de la bande ou maintenez la touche FF de la télécommande enfoncée pendant l'avance de la bande. Pour reprendre un rembobinage ou une avance normale, relâchez le bouton.

Wiedergeben einer Kassette



So spulen Sie das Band vorwärts

- Wählen Sie im Stopmodus die Option , und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus wählen Sie  und drücken auf die Mitte ● der Steuertaste.
- Drücken Sie im Stopmodus die Taste FF auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie PLAY.



So spulen Sie das Band zurück

- Wählen Sie im Stopmodus die Option , und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus wählen Sie  und drücken auf die Mitte ● der Steuertaste.
- Drücken Sie im Stopmodus die Taste REW auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie PLAY.

So suchen Sie eine Szene während der Bildwiedergabe (Bildsuchlauf)

- Wählen Sie während der Wiedergabe  oder , und halten Sie die Mitte ● der Steuertaste gedrückt. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus lassen Sie die Taste los.
- Halten Sie während der Wiedergabe REW oder FF auf der Fernbedienung gedrückt. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus lassen Sie die Taste los.

So können Sie beim Vorwärts- oder Zurückspulen die Aufnahme im Zeitraffer wiedergeben (Zeitraffer)

- Wählen Sie , und halten Sie beim Zurückspulen der Kassette die Mitte ● der Steuertaste gedrückt, bzw. wählen Sie  und halten Sie beim Vorwärtsspulen der Kassette ● gedrückt. Wollen Sie wieder normal spulen, lassen Sie die Taste los.
- Halten Sie beim Zurückspulen der Kassette REW auf der Fernbedienung gedrückt, bzw. halten Sie beim Vorwärtsspulen der Kassette FF auf der Fernbedienung gedrückt. Wollen Sie wieder normal spulen, lassen Sie die Taste los.

Lecture d'une cassette





Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti)

Appuyez sur la touche SLOW de la télécommande pendant la lecture. Appuyez sur la touche PAUSE de la télécommande pour interrompre la lecture. Appuyez sur la touche PLAY de la télécommande pour reprendre la lecture normale.


Pour localiser la dernière scène enregistrée (END SEARCH)

Sélectionnez END SCH sur l'écran PAGE2 via l'écran FN puis appuyez sur le centre ● du bouton de commande pendant un arrêt de lecture. Les 5 dernières secondes du passage enregistré sont reproduites puis la lecture s'arrête.

Boutons de commande vidéo

-  Lecture ou pause de la lecture d'une cassette
-  Arrêt de la bande
-  Rembobinage de la bande
-  Avance rapide de la bande

Si la pause de lecture dure plus de 5 minutes

Le mode de pause de lecture est relâché et le caméscope interrompt la lecture. Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● du bouton de commande ou sur la touche PLAY de la télécommande pour reprendre la lecture.

Wiedergeben einer Kassette





So können Sie eine Aufnahme langsam wiedergeben (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe SLOW auf der Fernbedienung. Zum Unterbrechen der Wiedergabe drücken Sie PAUSE auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie PLAY auf der Fernbedienung.


So suchen Sie die zuletzt aufgenommene Szene (END SEARCH)

Wählen Sie über den Bildschirm FN die Option END SCH auf dem Bildschirm PAGE2, und drücken Sie im Stopmodus auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Camcorder gibt die letzten 5 Sekunden der Aufnahme wieder und stoppt die Wiedergabe.

Videofunktionstasten des Camcorders

-  Starten oder Unterbrechen der Wiedergabe
-  Stoppen der Kassette
-  Zurückspulen der Kassette
-  Vorwärtsspulen der Kassette

Wenn sich der Camcorder 5 Minuten im Wiedergabepausemodus befindet

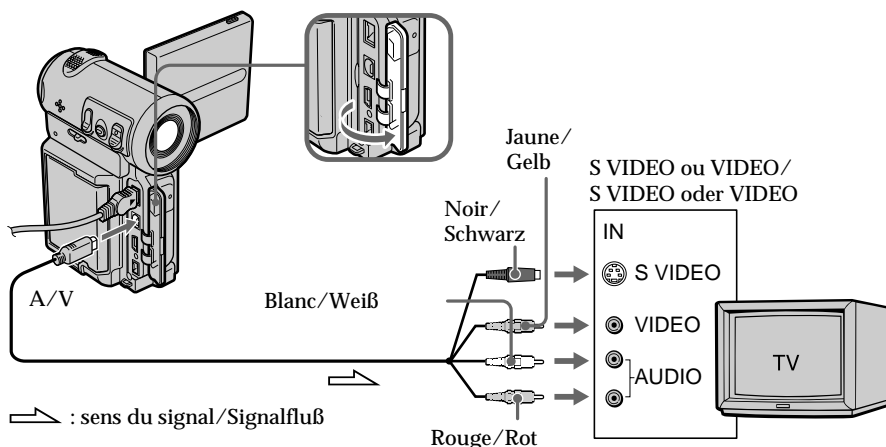
Der Wiedergabepausemodus wird aufgehoben, und der Camcorder stoppt die Wiedergabe. Wenn Sie die Wiedergabe fortsetzen wollen, wählen Sie  und drücken auf die Mitte ● der Steuertaste oder drücken PLAY auf der Fernbedienung.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Raccordez votre caméscope à un téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope pour regarder votre film sur l'écran d'un téléviseur. Vous pouvez utiliser les mêmes boutons de commande vidéo que pour le visionnage sur l'écran du caméscope. Il est recommandé de raccorder l'adaptateur secteur (p. 30) pour alimenter le caméscope via une prise secteur lorsque regardez votre film sur un téléviseur. Reportez-vous également au mode d'emploi de votre téléviseur.

Ouvrez le cache de la prise. Raccordez le caméscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo. Réglez ensuite le sélecteur TV/VCR (téléviseur/magnétoscope) du téléviseur sur VCR.

Le cordon de liaison audio/vidéo fourni est équipé d'une fiche S vidéo et d'une fiche vidéo. Utilisez l'une ou l'autre, en fonction du téléviseur. Ne branchez pas les deux fiches sur le téléviseur.



Si le téléviseur est déjà raccordé à un magnétoscope

Raccordez le caméscope à l'entrée LINE IN du magnétoscope en utilisant le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Anzeigen der Aufnahmen auf dem Fernsehschirm

Sie können den Camcorder über das mit dem Camcorder gelieferte A/V-Verbindungskabel an ein Fernsehgerät anschließen und Ihre Aufnahmen dann am Fernsehschirm wiedergeben lassen. Sie können die Videofunktionstasten so wie bei der Wiedergabe von Bildern auf dem Bildschirm des Camcorders benutzen. Wenn Sie die Aufnahmen auf dem Fernsehschirm wiedergeben lassen, empfiehlt es sich, den Camcorder über das Netzteil an den Netzstrom anzuschließen (S. 30). Schlagen Sie dazu bitte auch in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Fernsehgerät nach.

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung. Schließen Sie den Camcorder über das A/V-Verbindungskabel an das Fernsehgerät an. Stellen Sie dann den Wählschalter TV/VCR des Fernsehgeräts auf VCR.

Das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel ist mit einem S-Video- und einem Videostecker ausgestattet. Verwenden Sie je nach Fernsehgerät den S-Video- oder den Videostecker. Schließen Sie nicht beide Stecker an das Fernsehgerät an.

Wenn Ihr Fernsehgerät bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Schließen Sie den Camcorder über das mit dem Camcorder gelieferte A/V-Verbindungskabel an den LINE IN-Eingang des Videorecorders an. Stellen Sie den Eingangswählschalter des Videorecorders auf LINE.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Si le téléviseur ou le magnétoscope est monophonique

Raccordez la fiche jaune ou noire du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo ou S vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, le son correspondra à un signal L (gauche). Si vous raccordez la fiche rouge, le son correspondra à un signal R (droit).

Si le téléviseur/magnétoscope possède une prise péritel à 21 broches (EUROCONNECTOR)

– Modèles européens uniquement

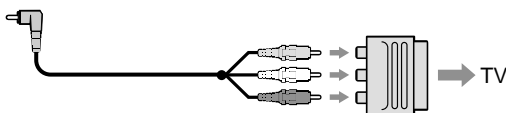
Anzeigen der Aufnahmen auf dem Fernsehschirm

Wenn Ihr Fernsehgerät oder Videorecorder ein Monogerät ist

Verbinden Sie den gelben oder den schwarzen Stecker des A/V-Verbindungskabels mit der Video- bzw. S-Videoeingangsbuchse und den weißen oder roten Stecker mit der Audioeingangsbuchse am Videorecorder oder Fernsehgerät. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, wird der Ton des linken Kanals (L) wiedergegeben. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, wird der Ton des rechten Kanals (R) wiedergegeben.

Wenn Ihr Fernsehgerät/Videorecorder über einen 21poligen Anschluß (EUROCONNECTOR) verfügt

– Nur Modelle für Europa



Utilisez l'adaptateur à 21 broches fourni avec le caméscope.

Verwenden Sie den 21poligen Adapter, der mit dem Camcorder mitgeliefert wird.

Si votre téléviseur possède une prise S vidéo
Reliez cette prise à celle du caméscope en utilisant la fiche S vidéo pour obtenir des images originales fidèles. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo. Branchez la fiche S vidéo sur la prise S vidéo du téléviseur ou du magnétoscope. Cette liaison produit des images au format MICROMV de meilleure qualité.

Pour afficher les indicateurs sur le téléviseur
Réglez DISPLAY sur V-OUT/LCD via **ETC** dans les réglages du menu (p. 124). Vous pouvez afficher ou supprimer les indicateurs à l'écran en appuyant sur DISPLAY.

Wenn Ihr Fernsehgerät mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist
Stellen Sie die Verbindung über den S-Videostecker her, um originalgetreue Bilder zu erzielen. In diesem Fall brauchen Sie den gelben (Video-)Stecker des A/V-Verbindungskabels nicht anzuschließen. Schließen Sie den S-Videostecker an die S-Videobuchse am Fernsehgerät oder Videorecorder an. Mit dieser Verbindung erzielen Sie Bilder höherer Qualität im MICROMV-Format.

So rufen Sie die Bildschirmanzeigen auf dem Fernsehschirm auf
Setzen Sie DISPLAY in den Menüeinstellungen über **ETC** auf V-OUT/LCD (S. 124). Sie können die Bildschirmanzeigen mit der Taste DISPLAY ein- und ausblenden.

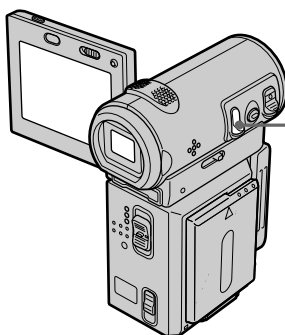
Enregistrement d'une image fixe sur une cassette - Enregistrement de photos

Vous pouvez enregistrer une image fixe sur une cassette. Ce mode est utile pour imprimer une image sur une imprimante vidéo (en option).

Vous pouvez enregistrer environ 510 images sur une cassette de 60 minutes.

Outre cette opération, le caméscope peut enregistrer des images fixes sur un "Memory Stick" (DCR-IP7E uniquement) (p. 149).

- (1) En mode d'attente, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image fixe apparaisse. L'indicateur CAPTURE apparaît. L'enregistrement ne commence pas encore.
Pour changer d'image fixe, relâchez PHOTO, sélectionnez une nouvelle image fixe, puis appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.
- (2) Appuyez à fond sur PHOTO.
L'image fixe affichée à l'écran est enregistrée pendant environ 7 secondes. Le son est également enregistré pendant ces 7 secondes. L'image fixe est affichée à l'écran jusqu'à ce que l'enregistrement soit terminé.

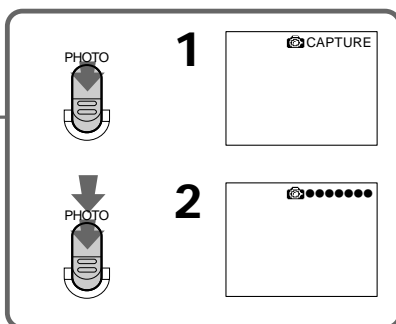


Aufnehmen eines Standbildes auf Band - Fotoaufnahmen auf Band

Sie können ein Standbild auf Band aufzeichnen.

Diese Funktion ist nützlich, wenn Sie das Bild über einen Videodrucker (gesondert erhältlich) ausdrucken wollen. Auf einer 60-Minuten-Kassette können Sie ca. 510 Bilder aufnehmen. Außer dem hier beschriebenen Verfahren können Sie mit Ihrem Camcorder Standbilder auch auf einen "Memory Stick" aufnehmen (nur DCR-IP7E) (S. 149).

- (1) Halten Sie im Bereitschaftsmodus die Taste PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild erscheint. Die Anzeige CAPTURE erscheint. Die Aufnahme wird noch nicht gestartet. Soll ein anderes Standbild aufgezeichnet werden, lassen Sie PHOTO zunächst los. Wählen Sie ein anderes Standbild aus, und halten Sie PHOTO erneut leicht gedrückt.
- (2) Drücken Sie PHOTO fester. Das Standbild auf dem Bildschirm wird etwa 7 Sekunden lang aufgezeichnet. Der Ton wird in diesen 7 Sekunden ebenfalls aufgezeichnet. Das Standbild wird auf dem Bildschirm angezeigt, bis die Aufnahme beendet ist.



Enregistrement d'une image fixe sur une cassette – Enregistrement de photos

Remarques

- Vous ne pouvez pas enregistrer de photo pendant un enregistrement CAMERA normal.
- Pendant l'enregistrement de photos sur une cassette, vous ne pouvez pas changer de mode ni de réglage.
- Pour enregistrer une image fixe, ne bougez pas le caméscope. Sinon, l'image risque d'être floue.
- L'enregistrement de photos n'est pas compatible avec les fonctions suivantes :
 - Transition en fondu
 - Effet numérique

Lors de la photographie d'un sujet en mouvement

L'image risque d'être floue si elle est reproduite sur un autre appareil.

Pour prendre une photo en utilisant la télécommande

Appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande. L'image qui apparaît sur l'écran est immédiatement enregistrée.

Pour enregistrer des images fixes nettes et plus stables (DCR-IP7E uniquement)

Il est conseillé de les enregistrer sur un "Memory Stick".

Aufnahmen eines Standbildes auf Band – Fotoaufnahmen auf Band

Hinweise

- Sie können eine Fotoaufnahme auf Band nicht während einer normalen Aufnahme mit CAMERA durchführen.
- Während einer Fotoaufnahme auf Band können Sie Modus und Einstellung nicht wechseln.
- Halten Sie den Camcorder beim Aufnehmen eines Standbildes ruhig. Andernfalls kann das Bild verwackelt sein.
- Die Fotoaufnahme auf Band funktioniert bei folgenden Funktionen nicht:
 - Ein-/Ausblendefunktion
 - Digitaleffekt

Wenn Sie ein bewegtes Motiv mit der Fotoaufnahmefunktion auf Band aufzeichnen
Wenn Sie das Standbild mit anderen Videogeräten wiedergeben, kann das Bild flackern.

So steuern Sie die Fotoaufnahme auf Band mit der Fernbedienung
Drücken Sie PHOTO auf der Fernbedienung. Der Camcorder nimmt sofort das Bild auf dem Bildschirm auf.

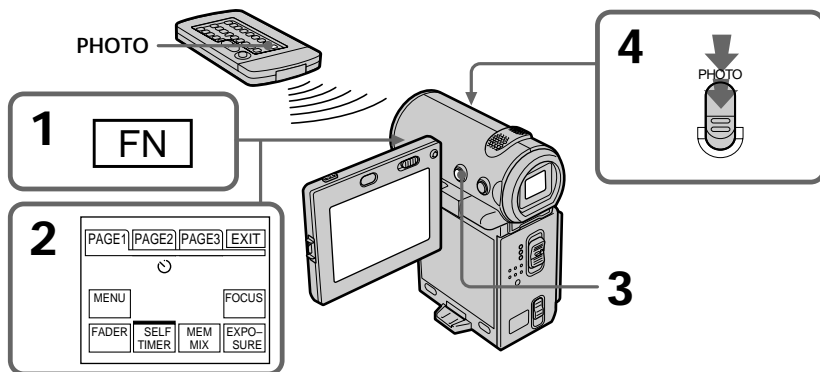
Wenn Sie scharfe und möglichst stabile Standbilder aufnehmen wollen (nur DCR-IP7E)
In diesem Fall empfiehlt sich die Aufnahme auf einen "Memory Stick".

Enregistrement d'une image fixe sur une cassette – Enregistrement de photos

Enregistrement avec le retardateur

Vous pouvez enregistrer des photos avec le retardateur. Vous pouvez également utiliser la télécommande pour cette opération.

- (1) En mode d'attente, sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (2) Sélectionnez SELF TIMER, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'indicateur ☹ (retardateur) apparaît sur l'écran.
- (3) Appuyez sur DISPLAY pour désactiver les boutons de l'écran.
- (4) Appuyez à fond sur PHOTO.
Le retardateur se met en marche à compter de 10 et émet des bips. Les deux dernières secondes, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence automatiquement.



Pour annuler l'enregistrement avec le retardateur

Sélectionnez de nouveau SELF TIMER sur l'écran PAGE1, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande en mode d'attente. L'indicateur ☹ (retardateur) disparaît de l'écran. La télécommande ne permet pas d'annuler l'enregistrement avec le retardateur.

Remarque

Le mode d'enregistrement avec le retardateur est automatiquement annulé lorsque :

- L'enregistrement est terminé.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG) ou VCR.

Aufnehmen eines Standbildes auf Band – Fotoaufnahmen auf Band

Selbstauflöseraufnahmen

Sie können Fotoaufnahmen auf Band mit dem Selbstauslöser starten. Dazu können Sie auch die Fernbedienung benutzen.

- (1) Wählen Sie im Bereitschaftsmodus die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (2) Wählen Sie SELF TIMER aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Die Anzeige ☹ (Selbstauflöser) erscheint auf dem Bildschirm.
- (3) Blenden Sie mit DISPLAY die Bildschirmoptionen aus.
- (4) Drücken Sie PHOTO fest. Der Selbstauslöser zählt mit einem Signalton von 10 herunter. In den letzten beiden Sekunden des Countdown ertönt der Signalton schneller, und dann startet die Aufnahme automatisch.

So schalten Sie den Selbstauslöser aus

Wählen Sie erneut SELF TIMER auf dem Bildschirm PAGE1 aus, und drücken Sie im Bereitschaftsmodus auf die Mitte ● der Steuertaste. Die Anzeige ☹ (Selbstauflöser) wird auf dem Bildschirm ausgeblendet. Sie können den Selbstauslöser nicht mit der Fernbedienung ausschalten.

Hinweis

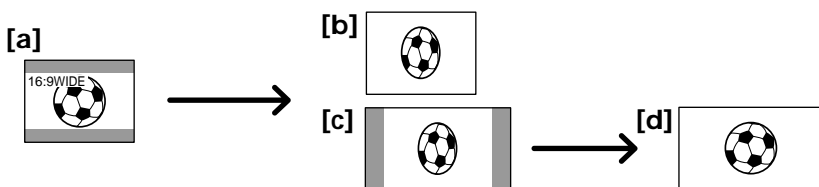
Der Selbstauslöseraufnahmemodus wird in folgenden Fällen automatisch deaktiviert:


- Die Selbstauslöseraufnahme wird beendet.
- Der Schalter POWER wird auf OFF (CHG) oder VCR gestellt.

Utilisation du mode grand écran

Vous pouvez enregistrer en format 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9WIDE).

Des bandes noires apparaîtront en haut et en bas de l'écran pendant l'enregistrement en mode 16:9WIDE [a]. L'image sera comprimée horizontalement pendant la lecture sur un téléviseur normal [b] ou sur un téléviseur grand écran [c]. Si vous réglez le mode d'écran du téléviseur grand écran sur le format intégral, vous obtiendrez des images normales [d].




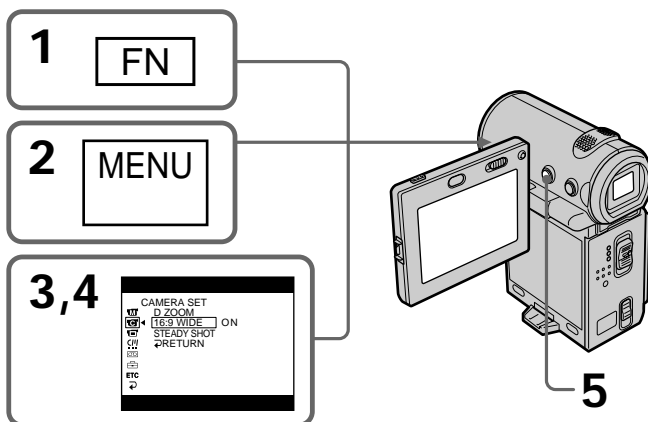
- (1) En mode d'attente, sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (2) Sélectionnez MENU, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu apparaît.
- (3) Sélectionnez 16:9WIDE via , puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (4) Sélectionnez ON, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (5) Appuyez sur DISPLAY pour fermer le menu.

Der Breitbildmodus

Sie können ein 16:9-Breitbild aufnehmen und auf einem 16:9-Breitbildfernsehgerät wiedergeben (16:9WIDE).

Schwarze Streifen erscheinen beim Aufnehmen im Modus 16:9WIDE auf dem Bildschirm [a]. Das Bild erscheint während der Wiedergabe auf einem normalen Fernsehgerät [b] oder auf einem Breitbildfernsehgerät [c] horizontal komprimiert. Wenn Sie den Bildschirmmodus des Breitbildfernsehgeräts auf Vollbild (Full) stellen, werden die Bilder normal angezeigt [d].

- (1) Wählen Sie im Bereitschaftsmodus die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (2) Wählen Sie die Option MENU aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Menü wird angezeigt.
- (3) Wählen Sie über  die Option 16:9WIDE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (4) Wählen Sie die Option ON aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (5) Blenden Sie mit DISPLAY das Menü aus.



Utilisation du mode grand écran

Pour annuler le mode grand écran

Réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menu.

Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez ↵ RETURN, ↵, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

En mode grand écran, vous ne pouvez pas sélectionner les fonctions suivantes :

- Vieux film
- Bounce

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas sélectionner ni annuler le mode grand écran. Pour annuler le mode grand écran, mettez le caméscope en mode d'attente, puis réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menu.

Der Breitbildmodus

So beenden Sie den Breitbildmodus

Setzen Sie 16:9WIDE in den Menüeinstellungen auf OFF.

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie die Option ↵ RETURN, ↵, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

Im Breitbildmodus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung.

- Old Movie
- Bounce

Während der Aufnahme

Sie können den Breitbildmodus nicht auswählen oder deaktivieren. Wenn Sie den Breitbildmodus deaktivieren wollen, schalten Sie den Camcorder in den Bereitschaftsmodus, und setzen Sie dann 16:9WIDE in den Menüeinstellungen auf OFF.

Utilisation du fondu

Vous pouvez faire des entrées ou sorties en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.

Die Ein-/ Ausblendefunktion

Durch das Ein- und Ausblenden können Sie bei Ihren Aufnahmen eine professionelle Wirkung erzielen.

[a]

STBY

REC

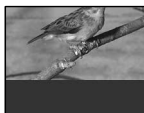
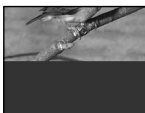
NORM. FADER
(fondu ordinaire) /
(weiches Ein-/
Ausblenden)



MOSC. FADER
(fondu en mosaïque) /
(Mosaikblende)



BOUNCE^{1) 2)}



[b]

STBY

REC

MONOTONE

Pendant l'entrée en fondu, l'image en noir et blanc apparaît progressivement en couleur.
Pendant la sortie en fondu, l'image en couleur apparaît progressivement en noir et blanc.

MONOTONE

Beim Einblenden geht das Bild nach und nach von Schwarzweiß in Farbe über.
Beim Ausblenden geht das Bild nach und nach von Farbe in Schwarzweiß über.

¹⁾ Vous ne pouvez utiliser la fonction Bounce que lorsque D ZOOM est réglé sur OFF dans les réglages de menu.

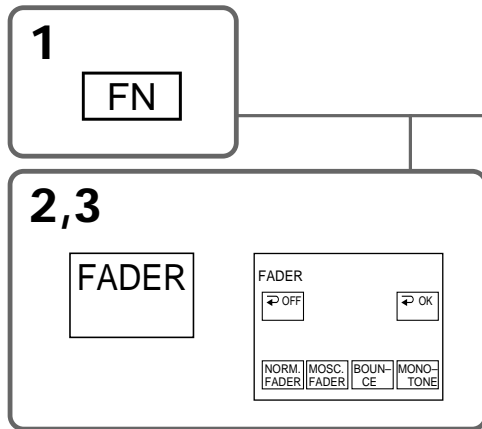
²⁾ Entrée en fondu seulement.

¹⁾ Die Bounce-Funktion können Sie verwenden, wenn D ZOOM in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt ist.

²⁾ Nur Einblenden.

Utilisation du fondu

- (1) Pendant l'entrée en fondu [a]
En mode d'attente, sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
Pendant la sortie en fondu [b]
En mode d'enregistrement, sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (2) Sélectionnez FADER, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran FADER permettant de sélectionner le mode de fondu apparaît sur l'écran.
- (3) Sélectionnez le mode de fondu souhaité, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Une barre verte est affichée au-dessus du bouton sélectionné.
- (4) Appuyez sur DISPLAY pour désactiver les boutons de l'écran.
- (5) Appuyez sur START/STOP. L'indicateur de fondu clignote, puis s'allume. Après avoir effectué l'entrée ou la sortie en fondu, le caméscope revient automatiquement au mode normal.

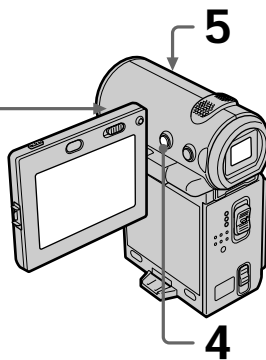


Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez ↵ OK, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande après l'étape 3. L'écran PAGE1 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Die Ein-/Ausblendefunktion

- (1) Einblenden [a]
Wählen Sie im Bereitschaftsmodus die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
Ausblenden [b]
Wählen Sie während der Aufnahme die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (2) Wählen Sie FADER aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm FADER zur Auswahl des Ein-/Ausblendemodus erscheint.
- (3) Wählen Sie den gewünschten Ein-/Ausblendemodus aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Die ausgewählte Option wird oben mit einem grünen Balken gekennzeichnet.
- (4) Blenden Sie mit DISPLAY die Bildschirmoptionen aus.
- (5) Drücken Sie START/STOP. Die Ein-/Ausblendeanzeige blinkt und leuchtet dann stetig. Wenn das Ein-/Ausblenden ausgeführt ist, wechselt der Camcorder automatisch wieder in den normalen Betriebsmodus.





So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 3 die Option ↵ OK, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

Utilisation du fondu

Pour annuler la fonction de fondu

Avant d'appuyer sur START/STOP, sélectionnez  OFF, puis appuyez au milieu  du bouton de commande.

Remarque

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant un fondu et vice versa.

- Effet numérique
- Enregistrement de photos sur cassette

Lorsque vous sélectionnez le mode Bounce, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes :

- Exposition
- Mise au point
- Zoom
- Effets d'image

Remarque sur le mode Bounce

Le mode Bounce ne peut être sélectionné dans les modes ou avec les fonctions suivantes :



- D ZOOM réglé sur 20× ou 120× dans les réglages de menu
- Mode grand écran
- Effets d'image
- PROGRAM AE

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY (DCR-IP7E uniquement)

Vous ne pouvez pas utiliser la fonction de fondu.

Die Ein-/Ausblendefunktion

So schalten Sie die Ein-/Ausblendefunktion aus

Wählen Sie vor dem Drücken von START/STOP die Option  OFF aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste.

Hinweis

Die folgenden Funktionen lassen sich während der Ein-/Ausblendefunktion nicht ausführen und umgekehrt:

- Digitaleffekt
- Fotoaufnahmen auf Band

Bei Verwendung des Bounce-Modus stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung:

- Belichtung
- Fokus
- Zoom
- Bildeffekt

Hinweis zum Bounce-Modus

Der Bounce-Modus kann in folgendem Modus bzw. mit folgenden Funktionen nicht ausgewählt werden:

- D ZOOM ist in den Menüeinstellungen auf 20× oder 120× gesetzt.
- Breitbildmodus
- Bildeffekt
- PROGRAM AE

Wenn der Schalter POWER auf MEMORY steht (nur DCR-IP7E)

In diesem Fall können Sie die Ein-/Ausblendefunktion nicht einsetzen.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

Vous pouvez truquer numériquement les images pour obtenir des effets spéciaux comme dans les films ou les émissions télévisées.

- NEG. ART [a] :** La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.
- SEPIA :** L'image prend la couleur sépia.
- B&W :** L'image devient monochrome (noir et blanc).
- SOLARIZE [b] :** L'intensité lumineuse est plus grande et l'image ressemble à une illustration.
- SLIM [c] :** L'image est étirée dans le sens de la longueur.
- STRETCH [d] :** L'image est étirée dans le sens de la largeur.
- PASTEL [e] :** Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.
- MOSAIC [f] :** L'image est en mosaïque.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]




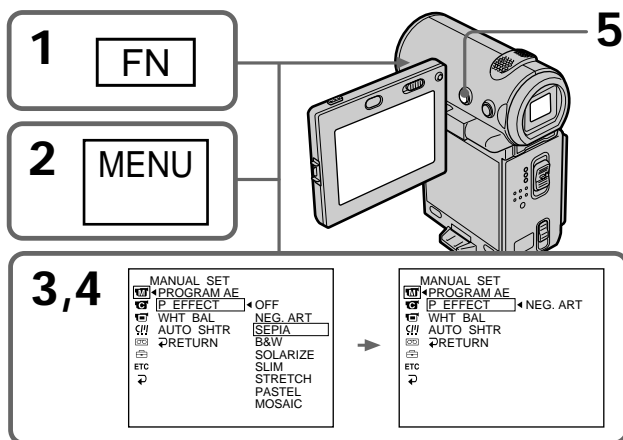
Aufnahmen mit Spezialeffekten – Bildeffekt

Sie können Bilder digital bearbeiten und so Spezialeffekte erzielen, wie man sie aus dem Kino oder dem Fernsehen kennt.


- NEG. ART [a] :** Das Bild erscheint als Farbnegativ mit komplementären Farb- und Helligkeitswerten.
- SEPIA :** Das Bild ist sepiafarben wie eine alte Fotografie.
- B&W :** Das Bild ist monochrom (schwarzweiß).
- SOLARIZE [b] :** Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Grafik.
- SLIM [c] :** Das Bild wird vertikal gedehnt.
- STRETCH [d] :** Das Bild wird horizontal gedehnt.
- PASTEL [e] :** Der Bildkontrast wird verstärkt, und das Bild erscheint wie ein Trickfilm.
- MOSAIC [f] :** Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

- (1) En mode CAMERA, sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (2) Sélectionnez MENU, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu apparaît.
- (3) Sélectionnez P EFFECT via , puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (4) Sélectionnez le mode d'effet d'image souhaité, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (5) Appuyez sur DISPLAY pour fermer le menu.



Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● du bouton de commande après l'étape 4. L'écran PAGE1 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Pour désactiver les effets d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menu.


Lorsque vous utilisez un effet d'image

Vous ne pouvez pas sélectionner l'effet numérique vieux film.



Lorsque le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG)

L'effet d'image est automatiquement annulé.

Aufnahmen mit Spezialeffekten – Bildeffekt

- (1) Wählen Sie im Modus CAMERA die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (2) Wählen Sie die Option MENU aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Menü wird angezeigt.
- (3) Wählen Sie über  die Option P EFFECT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (4) Wählen Sie den gewünschten Bildeffektmodus aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (5) Blenden Sie mit DISPLAY das Menü aus.

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 4 die Option , , und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

So schalten Sie die Bildeffektfunktion aus

Setzen Sie P EFFECT in den Menüeinstellungen auf OFF.

Während der Bildeffektfunktion

Sie können für die Digitaleffektfunktion nicht den Modus "Old Movie" auswählen.

Wenn Sie den Schalter POWER auf OFF (CHG) stellen

Die Bildeffekt wird automatisch deaktiviert.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Ces diverses fonctions numériques vous permettent d'ajouter des effets spéciaux aux images enregistrées. Le son est enregistré normalement.

STILL

Permet de superposer une image fixe à une image animée.

FLASH (FLASH MOTION)

Permet d'enregistrer des images fixes à intervalles constants.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Permet d'incruster une image animée dans une partie plus lumineuse d'une image fixe.

TRAIL

Permet d'obtenir un effet de traînage avec une image rémanente.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente est adapté à l'enregistrement d'image sombres.

OLD MOVIE

Permet d'ajouter un effet vieux film. Le caméscope se règle automatiquement sur le mode grand écran, sur l'effet SEPIA et sur la vitesse d'obturation appropriée.

Aufnahmen mit Spezialeffekten – Digitaleffekt

Mit den verschiedenen digitalen Funktionen können Sie Spezialeffekte zu Aufnahmen hinzufügen. Der Ton wird dabei normal aufgenommen.

STILL

Ein Standbild wird über einem bewegten Bild eingeblendet.

FLASH (FLASH MOTION)

Standbilder werden hintereinander in gleichen Intervallen aufgenommen.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Der helle Bereich eines Standbildes wird durch ein bewegtes Bild ersetzt.

TRAIL

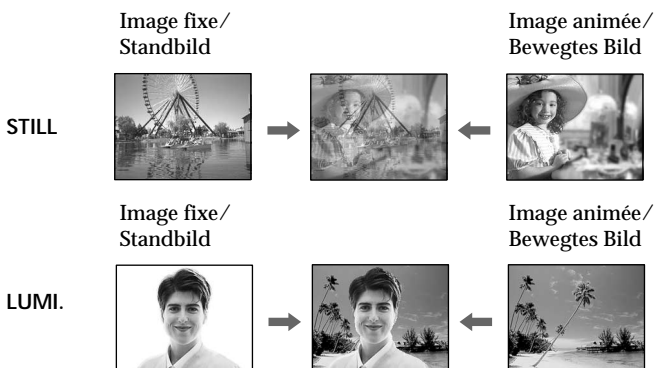
Das Aufnahmebild hinterläßt ein Nachbild wie einen Kometenschweif.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Sie können die Verschlusszeit verlängern. Dieser Modus ist nützlich zum Aufhellen dunkler Motive bei der Aufnahme.

OLD MOVIE

Sie können bei einer Aufnahme eine Wirkung wie bei einem alten Kinofilm erzielen. Der Camcorder aktiviert automatisch den Breitbildmodus und den Spezialeffekt SEPIA und stellt die geeignete Verschlusszeit ein.



Utilisation d'effets spéciaux - Effets numériques

- (1) En mode CAMERA, sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (2) Sélectionnez PAGE3, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE3 apparaît.
- (3) Sélectionnez DIG EFFT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran DIG EFFT utilisé pour sélectionner le mode d'effet numérique souhaité apparaît sur l'écran.
- (4) Sélectionnez le mode d'effet numérique souhaité, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Dans les modes STILL et LUMI., l'image fixe est mémorisée.
- (5) Sélectionnez -/+, puis appuyez plusieurs fois au milieu ● du bouton de commande pour ajuster l'effet. Vous pouvez également ajuster l'effet en appuyant plusieurs fois sur ◀/▶ après avoir sélectionné -/+.

Paramètres à ajuster

STILL	Intensité de l'image fixe qui doit être incrustée dans l'image animée
FLASH	Intervalle des images
LUMI.	Intensité de la couleur de la zone où l'image fixe sera remplacée par une image animée
TRAIL	Durée de rémanence de l'image
SLOW SHTR	Vitesse d'obturation Plus le nombre est grand, plus la vitesse est lente.
OLD MOVIE	Aucun réglage n'est nécessaire

- (6) Appuyez sur DISPLAY pour désactiver les boutons de l'écran.

Aufnahmen mit Spezialeffekten - Digitaleffekt

- (1) Wählen Sie im Modus CAMERA die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (2) Wählen Sie die Option PAGE3 aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE3 erscheint.
- (3) Wählen Sie DIG EFFT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm DIG EFFT zum Auswählen des gewünschten Digitaleffektmodus erscheint.
- (4) Wählen Sie den gewünschten Digitaleffektmodus aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Bei den Modi STILL und LUMI. wird das Standbild in den Speicher gestellt.
- (5) Wählen Sie -/+, und drücken Sie mehrmals auf die Mitte ● der Steuertaste, um den Effekt einzustellen. Sie können den Effekt auch einstellen, indem Sie nach dem Auswählen von -/+ wiederholt ◀/▶ drücken.

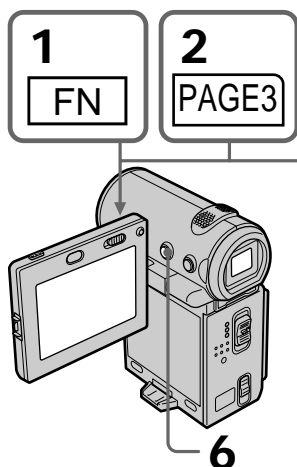
Einzustellende Optionen

STILL	Tempo, in dem das Standbild über das bewegte Bild eingeblendet werden soll
FLASH	Stroboskopintervall
LUMI.	Farbmerkmale des Bereichs im Standbild, der durch ein bewegtes Bild ersetzt werden soll
TRAIL	Die Anzeigedauer des Nachbildes
SLOW SHTR	Verschlusszeit. Je höher die Zahl für die Verschlusszeit, desto länger die Verschlusszeit.
OLD MOVIE	Keine Einstellung erforderlich

- (6) Blenden Sie mit DISPLAY die Bildschirmoptionen aus.

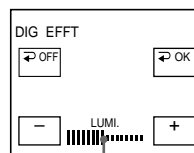
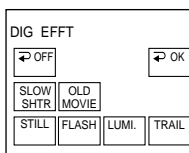
Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Aufnahmen mit Spezialeffekten – Digitaleffekt



3-5

DIG
EFFT



Cette barre apparaît lorsque le mode STILL, FLASH, LUMI. ou TRAIL est sélectionné. /
Dieser Balken erscheint, wenn der Modus STILL, FLASH, LUMI. oder TRAIL ausgewählt wird.

Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez \rightarrow OK, puis appuyez au milieu \bullet du bouton de commande après l'étape 5. L'écran PAGE3 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT, puis appuyez au milieu \bullet du bouton de commande.

Pour annuler l'effet numérique

Sélectionnez \rightarrow OFF, puis appuyez au milieu \bullet du bouton de commande à l'étape 3.

Remarques

- Les fonctions suivantes sont inactives avec les effets numériques :
 - Transition en fondu
 - Mode faible éclairage de PROGRAM AE (l'indicateur clignote)
 - Enregistrement de photos sur cassette
- La fonction PROGRAM AE ne peut pas être utilisée dans le mode d'obturation lente.
- Les fonctions suivantes sont inactives dans le mode vieux film :
 - Mode grand écran
 - Effets d'image
 - PROGRAM AE
- La fonction SteadyShot ne fonctionne pas en mode d'obturation lente ou en mode vieux film.

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 5 die Option \rightarrow OK, und drücken Sie auf die Mitte \bullet der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE3 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte \bullet der Steuertaste.

So beenden Sie den Digitaleffektmodus

Wählen Sie in Schritt 3 die Option \rightarrow OFF, und drücken Sie auf die Mitte \bullet der Steuertaste.

Hinweise

- Die folgenden Funktionen stehen nicht zur Verfügung, wenn Sie mit dem Digitaleffekt arbeiten:
 - Ein-/Ausblendefunktion
 - PROGRAM AE-Modus für schwache Beleuchtung (die Anzeige blinkt)
 - Fotoaufnahmen auf Band
- Die Funktion PROGRAM AE kann nicht im Modus mit langer Verschlusszeit eingesetzt werden.
- Folgende Funktionen können nicht im Modus "Old Movie" eingesetzt werden:
 - Breitbildmodus
 - Bildeffekt
 - PROGRAM AE
- Die Funktion SteadyShot arbeitet nicht im Modus mit langer Verschlusszeit oder im Modus "Old Movie".

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG)

L'effet numérique est automatiquement annulé.

Lors de l'enregistrement en mode d'obturation lente

Il est possible que l'auto-focus ne soit pas efficace. Faites la mise au point manuellement en utilisant un pied photographique.

Vitesse d'obturation

Numéro de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Aufnahmen mit Spezialeffekten – Digitaleffekt

Wenn Sie den Schalter POWER auf OFF (CHG) stellen

Der Digitaleffekt wird automatisch deaktiviert.

Beim Aufnehmen im Modus mit langer Verschußzeit

Der Autofokus funktioniert unter Umständen nicht. Stellen Sie den Fokus manuell ein, und verwenden Sie ein Stativ.

Verschußzeit

Verschußzeitnummer	Verschußzeit
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode d'exposition automatique (PROGRAM AE) le mieux adapté aux conditions de la prise de vue.

Projecteur

Ce mode empêche que les personnes filmées, par exemple au théâtre aient des visages trop blancs.

Portrait

Ce mode permet de faire ressortir le sujet, par exemple des personnes ou des fleurs, sur un fond doux.

Plage et ski

Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou réfléchie, en particulier sur la plage l'été ou sur les pistes de ski.

Crépuscule et nuit

Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vue de couchers de soleil, de vues nocturnes et d'enseignes lumineuses.

Paysage

Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains comme des montagnes et empêche le caméscope de faire la mise au point sur le verre ou le maillage métallique d'une vitre lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre ou un écran.

Faible éclairage

Ce mode rend les sujets insuffisamment éclairés plus lumineux.

Die Funktion PROGRAM AE

Sie können die Funktion PROGRAM AE (AE = Auto Exposure - Automatische Belichtungsregelung) je nach Aufnahmesituation einsetzen.

Spotlicht

Mit diesem Modus wird verhindert, daß beispielsweise Gesichter übermäßig blaß erscheinen, wenn z. B. im Theater hell erleuchtete Motive aufgenommen werden.

Portrait

Mit diesem Modus wird das Motiv, z. B. Menschen oder Blumen, hervorgehoben und der Hintergrund mit abgeschwächtem Kontrast dargestellt.

Strand und Ski

Mit diesem Modus wird verhindert, daß Gesichter in sehr hellem oder reflektiertem Licht, z. B. im Sommer am Strand oder auf einer Skipiste, zu dunkel erscheinen.

Dämmerung und Nacht

Mit diesem Modus erhalten Sie die jeweils typische Atmosphäre beim Aufnehmen von Sonnenuntergängen oder Neonreklamen oder bei Nachtaufnahmen.

Landschaft


Dieser Modus ist zum Aufnehmen von weit entfernten Motiven, wie z. B. Bergen, geeignet. Beim Aufnehmen von Motiven durch ein Fenster oder einen Maschendraht verhindert dieser Modus, daß der Camcorder auf das Glas bzw. den Draht fokussiert.

Schwache Beleuchtung


Mit diesem Modus werden Motive bei schlechten Lichtverhältnissen aufgehellt.

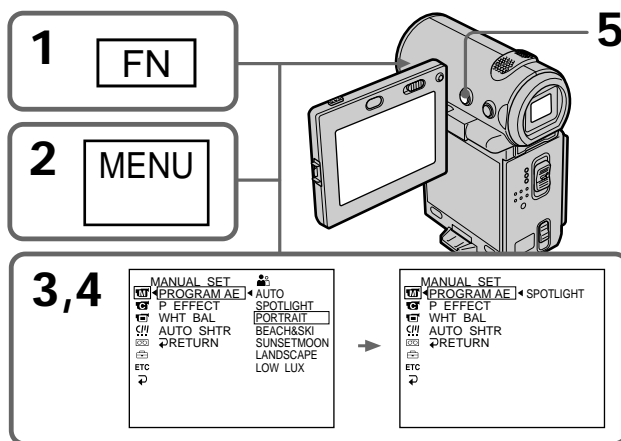


Utilisation de la fonction PROGRAM AE



- (1) En mode d'attente ou MEMORY (DCR-IP7E uniquement), sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (2) Sélectionnez MENU, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu apparaît.
- (3) Sélectionnez PROGRAM AE via , puis appuyez sur ► ou au milieu ● du bouton de commande.
- (4) Sélectionnez le mode PROGRAM AE souhaité, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (5) Appuyez sur DISPLAY pour fermer le menu. L'indicateur PROGRAM AE apparaît dans le coin inférieur gauche de l'écran.

Die Funktion PROGRAM AE

- (1) Wählen Sie im Bereitschaftsmodus oder im Modus MEMORY (nur DCR-IP7E) die Option FN, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (2) Wählen Sie die Option MENU aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Menü wird angezeigt.
- (3) Wählen Sie über  die Option PROGRAM AE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (4) Wählen Sie den gewünschten PROGRAM AE-Modus aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (5) Blenden Sie mit DISPLAY das Menü aus. Die Anzeige für den PROGRAM AE-Modus erscheint in der linken unteren Ecke des Bildschirms.





Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez  RETURN, , puis appuyez au milieu ● du bouton de commande après l'étape 4. L'écran PAGE1 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Pour annuler la fonction PROGRAM AE

Réglez PROGRAM AE sur AUTO dans les réglages de menu à l'étape 4.

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 4 die Option  RETURN, , und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

So deaktivieren Sie die Funktion PROGRAM AE

Setzen Sie in Schritt 4 PROGRAM AE in den Menüeinstellungen auf AUTO.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Remarques

- Vous ne pouvez pas faire de gros plans dans les modes suivants car le caméscope fait automatiquement la mise au point sur les sujets éloignés ou à distance moyenne :
 - Projecteur
 - Plage et ski
- Le caméscope fait la mise au point sur les sujets éloignés seulement dans les modes suivants :
 - Crépuscule et nuit
 - Paysage
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec un programme d'exposition automatique :
 - Obturation lente
 - Vieux film
 - Bounce
- La fonction d'effet numérique ne peut pas être utilisée avec le mode de faible éclaircissement.
- Pendant la prise de vues en mode MEMORY, le mode de faible éclaircissement ne fonctionne pas. (L'indicateur clignote.) (DCR-IP7E uniquement)
- La fonction SteadyShot ne peut pas être utilisée avec le mode de faible éclaircissement.

Lorsque WHT BAL est réglé sur AUTO dans les réglages de menu

La balance des blancs est réglée même si la fonction PROGRAM AE est sélectionnée.

Si vous filmez sous un tube à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou une lampe au mercure

Un scintillement ou changement de couleur peut apparaître en mode portrait. Dans ce cas, désactivez la fonction PROGRAM AE.

Die Funktion PROGRAM AE

Hinweise

- Da der Camcorder bei den folgenden Modi so eingestellt ist, daß er nur Motive in mittlerer bis weiter Entfernung scharf einstellt, können Sie in diesen Modi keine Nahaufnahmen machen:
 - Spotlicht
 - Strand und Ski
- In den folgenden Modi ist der Camcorder so eingestellt, daß er nur entfernte Motive scharf einstellt:
 - Dämmerung und Nacht
 - Landschaft
- Folgende Funktionen können nicht zusammen mit der Funktion PROGRAM AE eingesetzt werden:
 - Lange Verschlusszeit
 - Old Movie
 - Bounce
- Der Digitaleffekt funktioniert nicht im Modus für schwache Beleuchtung.
- Wenn Sie im Modus MEMORY aufnehmen, funktioniert der Modus für schwache Beleuchtung nicht. Die Anzeige blinkt (nur DCR-IP7E).
- Die Funktion SteadyShot funktioniert nicht im Modus für schwache Beleuchtung.

Wenn WHT BAL in den Menüeinstellungen auf AUTO gesetzt ist


Der Weißabgleich erfolgt, auch wenn die Funktion PROGRAM AE aktiviert ist.

Wenn Sie im Licht einer Entladungslampe, z. B. einer Leuchtstoffröhre, Natriumlampe oder Quecksilberlampe, aufnehmen

Im Portraitmodus kann es zu Flimmern oder Farbverfälschungen kommen. Schalten Sie in diesem Fall die Funktion PROGRAM AE aus.


Réglage manuel de la balance des blancs

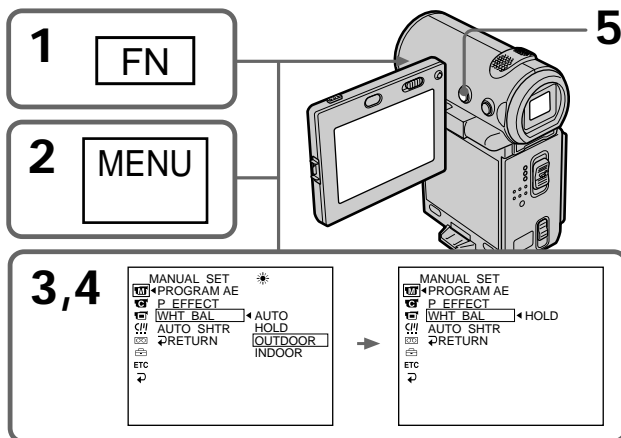
Vous pouvez régler manuellement la balance des blancs. Ce réglage permet d'avoir des sujets qui paraissent vraiment blancs et d'obtenir un meilleur équilibre des couleurs. Normalement, la balance des blancs se règle automatiquement.

- (1) En mode CAMERA ou MEMORY (DCR-IP7E uniquement), sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (2) Sélectionnez MENU, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu apparaît.
- (3) Sélectionnez WHT BAL via , puis appuyez sur ► ou au milieu ● du bouton de commande.
- (4) Sélectionnez le mode de balance des blancs souhaité, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
HOLD (HOLD) : Prise de vue d'un sujet ou d'un arrière-plan monochrome
OUTDOOR (☀) :
 - Prise de vues au coucher/lever du soleil, juste après le lever/coucher du soleil, avec des enseignes lumineuses ou des feux d'artifices
 - Prise de vues sous une lampe fluorescente de couleur correspondante
 INDOOR (☾) :
 - Changement rapide des conditions d'éclairage
 - Eclairage trop lumineux comme dans un studio photographique
 - Eclairage par des lampes au sodium ou au mercure
- (5) Appuyez sur DISPLAY pour fermer le menu.

Manueller Weißabgleich





Sie können den Weißwert manuell einstellen. Wenn der Weißwert korrekt eingestellt ist, erscheinen weiße Motive tatsächlich weiß, und die Farben wirken natürlicher. Normalerweise erfolgt der Weißabgleich automatisch.

- (1) Wählen Sie im Modus CAMERA oder MEMORY (nur DCR-IP7E) die Option FN, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (2) Wählen Sie die Option MENU aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Menü wird angezeigt.
- (3) Wählen Sie über  die Option WHT BAL aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (4) Wählen Sie den gewünschten Weißabgleichmodus aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
HOLD (HOLD) : Beim Aufnehmen eines einfarbigen Motivs oder Hintergrunds
OUTDOOR (☀) :
 - Beim Aufnehmen eines Sonnenauf-/untergangs, kurz nach Sonnenuntergang, kurz vor Sonnenaufgang, beim Aufnehmen von Neonreklamen und Feuerwerk
 - Im Licht einer farbigen Leuchtstoffröhre
 INDOOR (☾) :
 - Wenn sich die Lichtverhältnisse rasch ändern
 - An hellen Orten, z. B. Fotostudio
 - Im Licht von Natriumlampen oder Quecksilberlampen
- (5) Blenden Sie mit DISPLAY das Menü aus.




Réglage manuel de la balance des blancs


Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez  RETURN, , puis appuyez au milieu  du bouton de commande après l'étape 4. L'écran PAGE1 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT, puis appuyez au milieu  du bouton de commande.

Pour revenir au mode de balance des blancs automatique


Sélectionnez AUTO, puis appuyez au milieu  du bouton de commande à l'étape 4.

Prise de vues dans une pièce éclairée par un projecteur de studio

Il est conseillé d'enregistrer dans le mode  (prise de vues en intérieur).

Prise de vues sous un éclairage fluorescent

Utilisez le mode de balance des blancs automatique.

Le caméscope peut ne pas régler la balance des blancs correctement dans le mode  (prise de vues en intérieur).

Dans le mode de réglage de balance des blancs automatique

Dirigez le caméscope vers une surface blanche pendant environ 10 secondes après avoir mis le commutateur POWER sur CAMERA pour obtenir une meilleure balance des blancs si :

- vous avez détaché la batterie du caméscope ;
- vous avez apporté votre caméscope de l'intérieur à l'extérieur ou vice versa sans changer d'exposition.





Dans le mode de verrouillage de la balance des blancs

Réglez la balance des blancs sur AUTO et revenez à HOLD quelques secondes plus tard si :


- vous avez changé de programme d'exposition automatique ;
- vous avez apporté votre caméscope de l'intérieur à l'extérieur ou vice versa.

Manuelier Weißabgleich


So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 4 die Option  RETURN, , und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste.

So wechseln Sie wieder in den automatischen Weißabgleichmodus


Wählen Sie in Schritt 4 die Option AUTO, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste.

Wenn das Bild in einem Studio unter Beleuchtung für Fernsehaufnahmen aufgenommen wird

Es empfiehlt sich, den Innenaufnahmemodus  zu verwenden.

Wenn Sie im Licht von Leuchtstoffröhren aufnehmen

Verwenden Sie den automatischen Weißabgleich oder den Modus HOLD.

Der Camcorder stellt den Weißwert im Innenaufnahmemodus  unter Umständen nicht korrekt ein.

Beim automatischen Weißabgleich

Stellen Sie in folgenden Fällen den Schalter POWER auf CAMERA, und richten Sie den Camcorder etwa 10 Sekunden lang auf ein weißes Motiv, um eine bessere Einstellung zu erzielen:

- Sie haben den Akku ausgetauscht.
- Sie haben den Camcorder von drinnen nach draußen oder umgekehrt gebracht und ändern dabei die Belichtung nicht.

Beim Weißabgleichmodus HOLD

Setzen Sie den Weißabgleich in folgenden Fällen auf AUTO und nach einigen Sekunden zurück auf HOLD:

- Sie haben den PROGRAM AE-Modus gewechselt.
- Sie haben den Camcorder von drinnen nach draußen oder umgekehrt gebracht.

Réglage manuel de l'exposition

Vous pouvez régler vous-même l'exposition. L'exposition est généralement réglée automatiquement. Réglez l'exposition manuellement dans les conditions suivantes :

- pour effectuer un ajustement précis de l'exposition ;
- pour filmer un sujet lumineux avec un arrière-plan sombre ;
- pour obtenir une image fidèle d'images sombres (par exemple des scènes nocturnes).

- (1) En mode CAMERA ou MEMORY (DCR-IP7E uniquement), sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (2) Sélectionnez EXPOSURE, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran EXPOSURE permettant de régler l'exposition apparaît.
- (3) Sélectionnez MANUAL, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (4) Sélectionnez –/+, puis appuyez plusieurs fois au milieu ● du bouton de commande pour ajuster l'exposition.
 - : pour assombrir
 - + : pour éclaircir

Vous pouvez également ajuster l'exposition en appuyant plusieurs fois sur ◀/▶ après avoir sélectionné –/+.

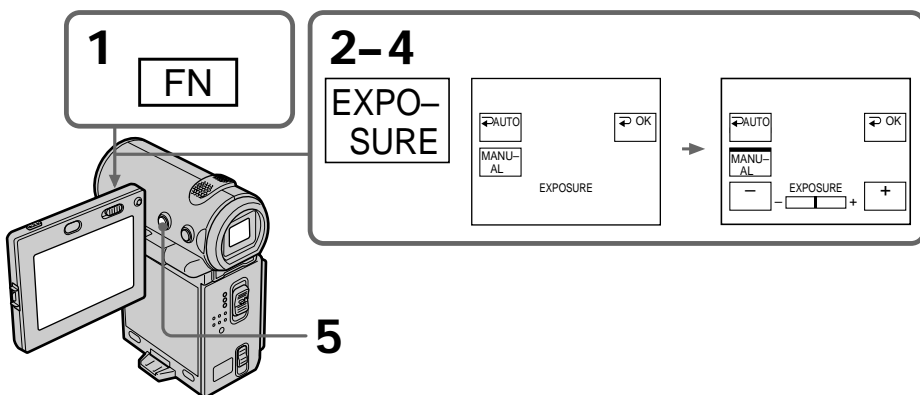
- (5) Appuyez sur DISPLAY pour désactiver les boutons de l'écran.

Manuelle Belichtung

Sie können die Belichtung manuell einstellen. Normalerweise erfolgt die Belichtung automatisch. Stellen Sie die Belichtung in folgenden Fällen manuell ein:

- Wenn Sie die Belichtung feineinstellen wollen.
- Wenn Sie ein helles Motiv vor einem dunklen Hintergrund aufnehmen wollen.
- Wenn Sie bei Dunkelheit z. B. Nachtszenen naturgetreu aufnehmen wollen.

- (1) Wählen Sie im Modus CAMERA oder MEMORY (nur DCR-IP7E) die Option FN, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (2) Wählen Sie EXPOSURE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm EXPOSURE zum Einstellen der Belichtung erscheint.
- (3) Wählen Sie die Option MANUAL aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (4) Wählen Sie –/+, und drücken Sie mehrmals auf die Mitte ● der Steuertaste, um die Belichtung einzustellen.
 - : dunkler
 - + : hellerSie können die Belichtung auch einstellen, indem Sie nach dem Auswählen von –/+ wiederholt ◀/▶ drücken.
- (5) Blenden Sie mit DISPLAY die Bildschirmoptionen aus.



Réglage manuel de l'exposition

Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez ↩ OK, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande après l'étape 4. L'écran PAGE1 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Pour revenir au mode d'exposition automatique

Sélectionnez ↩ AUTO, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande à l'étape 4.

Remarque

Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, la compensation de contre-jour ne fonctionne pas.

Le caméscope revient automatiquement au mode d'exposition automatique :

- Si vous changez le programme d'exposition automatique.

Manuelle Belichtung

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 4 die Option ↩ OK, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

So schalten Sie wieder in den automatischen Belichtungsmodus

Wählen Sie in Schritt 4 die Option ↩ AUTO, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

Hinweis

Wenn Sie die Belichtung manuell einstellen, arbeitet die Gegenlichtfunktion nicht.

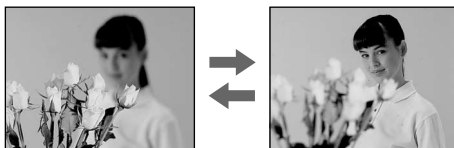
Der Camcorder wechselt automatisch in den automatischen Belichtungsmodus:








- Wenn Sie den PROGRAM AE-Modus wechseln.

Mise au point manuelle

Dans les situations suivantes, vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle. La mise au point est généralement réglée automatiquement.

- Lorsque l'autofocus n'est pas adapté à la prise de vues de
 - sujets derrière une vitre couverte de gouttelettes d'eau
 - sujets avec rayures horizontales
 - sujets faiblement contrastés avec un mur ou le ciel en arrière-plan
- Lorsque vous voulez faire la mise au point sur un sujet en arrière-plan après avoir filmé un premier plan
- Lorsque vous filmez un objet immobile avec un pied photographique










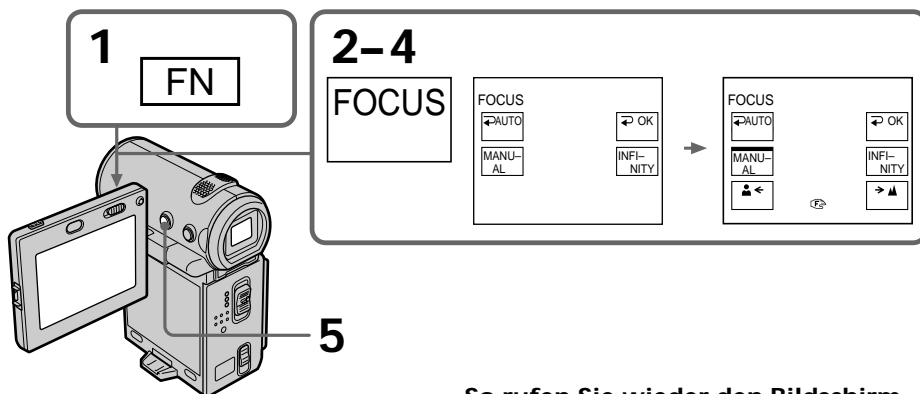
- (1) En mode CAMERA ou MEMORY (DCR-IP7E uniquement), sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (2) Sélectionnez FOCUS, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran FOCUS permettant de régler la mise au point apparaît.
- (3) Sélectionnez MANUAL, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Une barre verte est affichée au-dessus du bouton sélectionné et l'indicateur  apparaît.
- (4) Sélectionnez  ← ou → , puis appuyez plusieurs fois au milieu ● du bouton de commande pour régler le volume.
 -  ← : Pour rapprocher le point de réglage de la mise au point
 -  : Pour éloigner le point de réglage de la mise au pointVous pouvez également ajuster la mise au point en appuyant plusieurs fois sur ◀/▶ après avoir sélectionné  ← ou → .
- (5) Appuyez sur DISPLAY pour désactiver les boutons de l'écran.

Manuelles Fokussieren

In den folgenden Fällen erzielen Sie für gewöhnlich bessere Aufnahmeergebnisse, wenn Sie den Fokus (Brennpunkt) manuell einstellen. Normalerweise erfolgt die Fokussierung automatisch.

- Der Autofokus funktioniert nicht bei der Aufnahme von
 - Motiven hinter Glas, auf dem sich Wassertropfen befinden
 - horizontalen Streifen
 - Motiven mit wenig Kontrast vor einem Hintergrund wie Wänden und Himmel
- Verschieben des Fokus von einem Motiv im Vordergrund auf ein Motiv im Hintergrund
- Aufnahme eines unbewegten Motivs mit einem Stativ

- (1) Wählen Sie im Modus CAMERA oder MEMORY (nur DCR-IP7E) die Option FN, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (2) Wählen Sie die Option FOCUS aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm FOCUS zum Einstellen des Fokus erscheint.
- (3) Wählen Sie die Option MANUAL aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Die ausgewählte Option wird oben mit einem grünen Balken gekennzeichnet, und die Anzeige  erscheint.
- (4) Wählen  ← oder → , und drücken Sie mehrmals auf die Mitte ● der Steuertaste, um den Fokus einzustellen.
 -  ← : Fokus wird näher herangeholt
 -  : Fokus wird weiter entferntSie können den Fokus auch einstellen, indem Sie nach dem Auswählen von  ← oder →  wiederholt ◀/▶ drücken.
- (5) Blenden Sie mit DISPLAY die Bildschirmoptionen aus.



Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez \rightarrow OK, puis appuyez au milieu \bullet du bouton de commande après l'étape 4. L'écran PAGE1 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT, puis appuyez au milieu \bullet du bouton de commande.

Pour revenir à l'autofocus

Sélectionnez \rightarrow AUTO, puis appuyez au milieu \bullet du bouton de commande à l'étape 4. L'indicateur ∞ , \blacktriangle ou \blacktriangleleft disparaît et le caméscope revient à l'autofocus.

Pour filmer des sujets éloignés

Sélectionnez INFINITY à l'étape 4, puis appuyez au milieu \bullet du bouton de commande. La mise au point est réglée à l'infini et l'indicateur \blacktriangle apparaît. Utilisez ce mode lorsque le caméscope fait la mise au point sur un sujet rapproché alors que vous essayez de filmer un sujet éloigné.

Pour une mise au point plus précise

Il est plus facile d'obtenir une image nette en mettant d'abord le zoom en position "W" (grand angle), puis en faisant la mise au point en position "T" (téléobjectif).

Si vous filmez tout près du sujet

Faites la mise au point en position "W" (grand angle).

L'indicateur ∞ change de la manière suivante :

- \blacktriangle lorsque vous filmez un sujet très éloigné
- \blacktriangleleft lorsque le sujet est trop près pour que vous puissiez faire la mise au point

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 4 die Option \rightarrow OK, und drücken Sie auf die Mitte \bullet der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte \bullet der Steuertaste.

So schalten Sie wieder in den Autofokus

Wählen Sie in Schritt 4 die Option \rightarrow AUTO, und drücken Sie auf die Mitte \bullet der Steuertaste. Die Anzeige ∞ , \blacktriangle oder \blacktriangleleft wird ausgeblendet, und der Camcorder wechselt wieder in den Autofokus.

So nehmen Sie entfernte Motive auf

Wählen Sie in Schritt 4 die Option INFINITY, und drücken Sie auf die Mitte \bullet der Steuertaste. Der Fokus wird auf unendlich eingestellt, und die Anzeige \blacktriangle erscheint. Verwenden Sie diesen Modus, wenn der Camcorder nahe Motive scharf stellt, obwohl Sie versuchen, ein entferntes Motiv aufzunehmen.

So können Sie beim Zoomen präzise fokussieren

Das Motiv läßt sich leichter scharfstellen, wenn Sie zunächst im Telebereich (T) fokussieren und dann den Zoom für die Aufnahme im Weitwinkelbereich (W) einstellen.

Nahaufnahmen


Drücken Sie die Zoom-Taste sehr weit in Richtung "W"-Seite (Weitwinkel), und stellen Sie dann den Fokus ein.

Die Anzeige ∞ wechselt folgendermaßen:

- \blacktriangle beim Aufnehmen eines entfernten Motivs.
- \blacktriangleleft wenn das Motiv zum Fokussieren zu nahe ist.


Lecture d'une cassette avec effets d'image

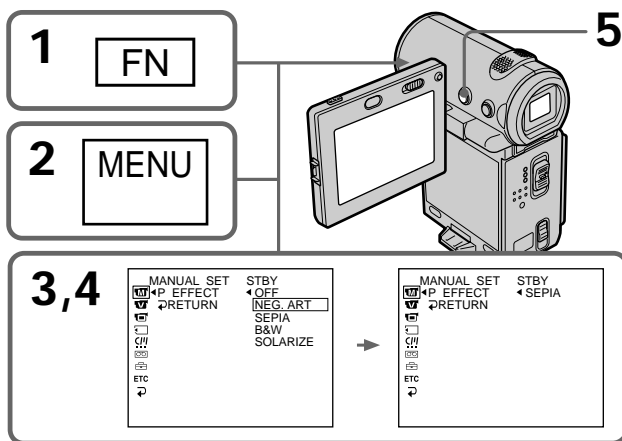
Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets d'images à une scène en utilisant les fonctions : NEG.ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE.

- (1) En mode de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur FN, puis au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (2) Sélectionnez MENU, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu apparaît.
- (3) Sélectionnez P EFFECT via , puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (4) Sélectionnez le mode d'effet d'image souhaité, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
Reportez-vous à la page 69 pour plus de détails sur chaque mode d'effet d'image.
- (5) Appuyez sur DISPLAY pour fermer le menu. Appuyez de nouveau sur DISPLAY pour afficher les boutons de commande vidéo.

Wiedergeben eines Bandes mit Bildeffekten





Auch während der Wiedergabe können Szenen mit einer der Bildeffektfunktionen NEG.ART, SEPIA, B&W und SOLARIZE aufbereitet werden.

- (1) Wählen Sie während der Wiedergabe oder im Wiedergabepausemodus die Option FN, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (2) Wählen Sie die Option MENU aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Menü wird angezeigt.
- (3) Wählen Sie über  die Option P EFFECT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (4) Wählen Sie den gewünschten Bildeffektmodus aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Einzelheiten zu den einzelnen Bildeffektmodi finden Sie auf Seite 69.
- (5) Blenden Sie mit DISPLAY das Menü aus. Wenn Sie DISPLAY erneut drücken, werden die Videofunktionstasten angezeigt.



Lecture d'une cassette avec effets d'image

Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez  RETURN, , puis appuyez au milieu  du bouton de commande après l'étape 4. L'écran PAGE1 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT, puis appuyez au milieu  du bouton de commande.


Pour annuler l'effet d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menu à l'étape 4.

Remarques

- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par une source externe avec les effets d'image.
- Vous ne pouvez pas enregistrer des images truquées avec des effets d'image sur une cassette avec le caméscope. Vous pouvez cependant les enregistrer sur un "Memory Stick" (DCR-IP7E uniquement) (p. 156, 162) ou sur un magnétoscope en utilisant le caméscope comme lecteur.





Images truquées avec les effets d'image

Les images auxquelles des effets d'image ont été appliqués ne sont pas sorties sur la prise  i.LINK (MICROMV).

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) ou si vous arrêtez la lecture L'effet d'image est automatiquement annulé.

Wiedergeben eines Bandes mit Bildeffekten

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf


Wählen Sie nach Schritt 4 die Option  RETURN, , und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste.

So beenden Sie die Bildeffektfunktion

Setzen Sie in Schritt 4 die Option P EFFECT in den Menüeinstellungen auf OFF.

Hinweise

- Von einem externen Gerät zugespielte Szenen können nicht mit der Bildeffektfunktion aufbereitet werden.
- Sie können Szenen, die Sie mit der Bildeffektfunktion aufbereitet haben, nicht auf eine Kassette im Camcorder aufnehmen. Sie können Ihren Camcorder jedoch als Zuspieldgerät nutzen und solche Szenen auf einem "Memory Stick" (nur DCR-IP7E) (S. 156, 162) oder auf einem Videorecorder aufzeichnen.

Mit der Bildeffektfunktion aufbereitete Bilder
Solche Bilder werden nicht über die Buchse  i.LINK (MICROMV) ausgegeben.

Wenn Sie den Schalter POWER auf OFF (CHG) stellen oder die Wiedergabe stoppen
Die Bildeffektfunktion wird automatisch deaktiviert.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

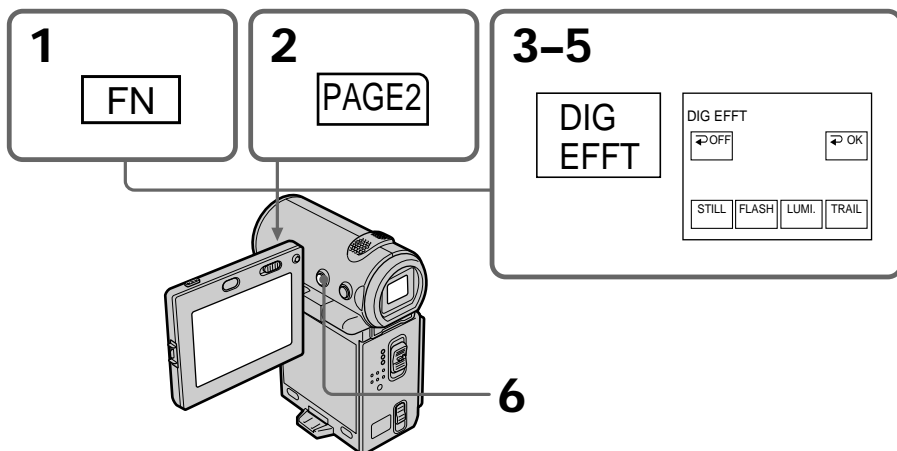
Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant les fonctions : STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

- (1) En mode de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur FN, puis au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (2) Sélectionnez PAGE2, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE2 apparaît.
- (3) Sélectionnez DIG EFFT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran DIG EFFT utilisé pour sélectionner le mode d'effet numérique souhaité apparaît sur l'écran.
- (4) Sélectionnez le mode d'effet numérique souhaité, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
En mode STILL ou LUMI., l'image affichée au moment où vous sélectionnez le mode est mémorisée.
- (5) Sélectionnez -/+, puis appuyez plusieurs fois au milieu ● du bouton de commande pour ajuster l'effet. Reportez-vous à la page 71 pour plus de détails sur chaque mode d'effet numérique.
- (6) Appuyez sur DISPLAY pour désactiver les boutons de l'écran. Appuyez de nouveau sur DISPLAY pour afficher les boutons de commande vidéo.

Wiedergeben eines Bandes mit Digitaleffekten




Auch während der Wiedergabe können Szenen mit einer der Digitaleffektfunktionen STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL aufbereitet werden.

- (1) Wählen Sie während der Wiedergabe oder im Wiedergabepausemodus die Option FN, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (2) Wählen Sie die Option PAGE2 aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE2 erscheint.
- (3) Wählen Sie DIG EFFT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm DIG EFFT zum Auswählen des gewünschten Digitaleffektmodus erscheint.
- (4) Wählen Sie den gewünschten Digitaleffektmodus aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
Wenn Sie den Modus STILL oder LUMI. auswählen, wird das angezeigte Bild als Standbild in den Speicher gestellt.
- (5) Wählen Sie -/+, und drücken Sie mehrmals auf die Mitte ● der Steuertaste, um den Effekt einzustellen. Einzelheiten zu den einzelnen Digitaleffektmodi finden Sie auf Seite 71.
- (6) Blenden Sie mit DISPLAY die Bildschirmoptionen aus. Wenn Sie DISPLAY erneut drücken, werden die Videofunktionstasten angezeigt.





Lecture d'une cassette avec effets numériques

Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez  OK, puis appuyez au milieu  du bouton de commande après l'étape 5. L'écran PAGE2 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT, puis appuyez au milieu  du bouton de commande.


Pour annuler l'effet numérique

Sélectionnez  OFF, puis appuyez au milieu  du bouton de commande à l'étape 4 ou 5.

Remarques

- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par une source externe avec les effets numériques.
- Vous ne pouvez pas enregistrer des images truquées avec des effets numériques sur une cassette avec le caméscope. Vous pouvez cependant les enregistrer sur un "Memory Stick" (DCR-IP7E uniquement) (p. 156, 162) ou sur un magnétoscope en utilisant le caméscope comme lecteur.




Images truquées avec les effets numériques

Les images auxquelles des effets numériques ont été appliqués ne sont pas sorties sur la prise  i.LINK (MICROMV).



Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) ou si vous arrêtez la lecture
L'effet numérique est automatiquement annulé.

Wiedergeben eines Bandes mit Digitaleffekten

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 5 die Option  OK, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE2 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste.


So beenden Sie die Digitaleffektfunktion

Wählen Sie in Schritt 4 oder 5 die Option  OFF, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste.

Hinweise

- Von einem externen Gerät zugespielte Szenen können nicht mit der Digitaleffektfunktion aufbereitet werden.
- Sie können Szenen, die Sie mit der Digitaleffektfunktion aufbereitet haben, nicht auf eine Kassette im Camcorder aufnehmen. Sie können Ihren Camcorder jedoch als Zuspieldgerät nutzen und solche Szenen auf einem "Memory Stick" (nur DCR-IP7E) (S. 156, 162) oder auf einem Videorecorder aufzeichnen.

Mit der Digitaleffektfunktion aufbereitete Bilder

Solche Bilder werden nicht über die Buchse  i.LINK (MICROMV) ausgegeben.

Wenn Sie den Schalter POWER auf OFF (CHG) stellen oder die Wiedergabe stoppen
Die Digitaleffektfunktion wird automatisch deaktiviert.

Recherche d'une scène – Recherche de plusieurs images

Avec la fonction de recherche de plusieurs images, vous pouvez afficher sur l'écran d'index les miniatures de tous les débuts de scènes des images animées et des images fixes enregistrées sur la cassette. Le titre et la date d'enregistrement de chaque image ou scène sont également indiqués. Sélectionnez la miniature que vous souhaitez reproduire, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le caméscope recherche l'image ou la scène et la reproduit automatiquement. Vous pouvez également utiliser la télécommande pour activer cette fonction.

Suchen nach einer Szene – Mehrbildsuche

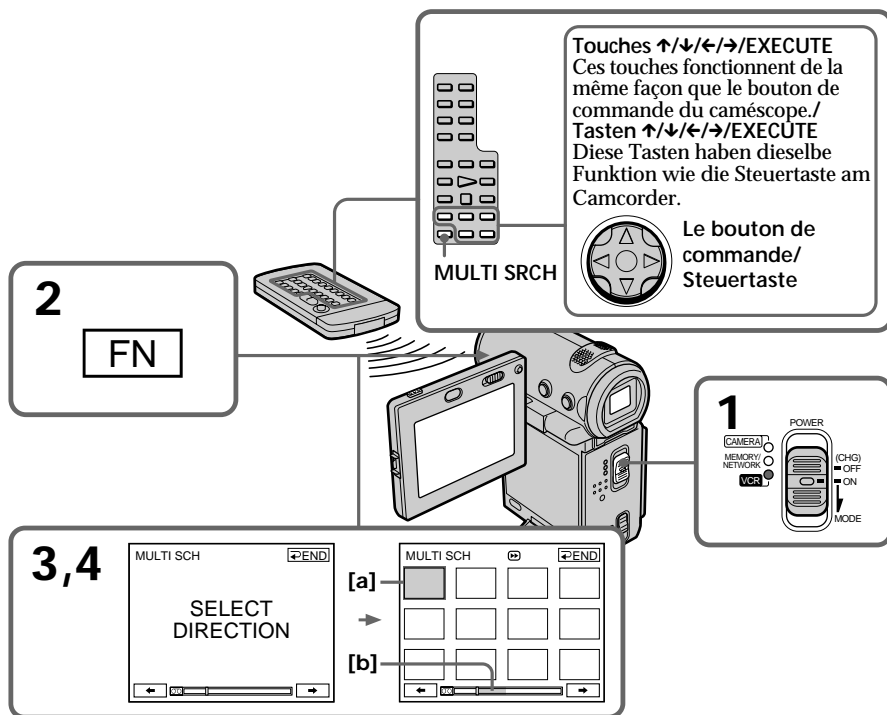
Mit der Mehrbildsuchfunktion können Sie Indexbilder aller Anfangsszenen von bewegten Bildern und Standbilder auf der Kassette auf dem Indexbildschirm anzeigen lassen. Das Aufnahmedatum und der Titel der einzelnen Bilder oder Szenen werden ebenfalls angegeben. Wählen Sie das Indexbild für die wiederzugebende Aufnahme aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Camcorder beginnt, nach dem Bild bzw. der Szene zu suchen und startet automatisch die Wiedergabe. Sie können diese Funktion auch mit der Fernbedienung ausführen.

Recherche d'une scène - Recherche de plusieurs images

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (3) Sélectionnez MULTI SRCH, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran MULTI SCH apparaît.
- (4) Sélectionnez ◀/▶ puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le caméscope lance la recherche dans le sens choisi. Les miniatures sont affichées dans la fenêtre supérieure gauche lorsque vous sélectionnez ▶, et elles sont affichées dans la fenêtre inférieure droite lorsque vous sélectionnez ◀. Lorsque la recherche est terminée, la fenêtre supérieure gauche redevient noire et les miniatures sont affichées sur l'écran d'index.

Suchen nach einer Szene - Mehrbildsuche

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
- (2) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (3) Wählen Sie MULTI SRCH aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm MULTI SCH wird angezeigt.
- (4) Wählen Sie die Option ◀/▶ aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Camcorder beginnt, in der ausgewählten Richtung zu suchen. Wenn Sie ▶ auswählen, werden die Indexbilder ausgehend vom Fenster links oben nacheinander angezeigt. Wenn Sie ◀ auswählen, werden sie ausgehend vom Fenster rechts unten nacheinander angezeigt. Wenn die Suche abgeschlossen ist, wird das Fenster links oben schwarz, und die Indexbilder werden auf dem Indexbildschirm angezeigt.



- [a] Image en cours d'avance rapide ou de rembobinage
- [b] La partie en bleu représente l'étendue de la recherche en cours pour afficher les miniatures.

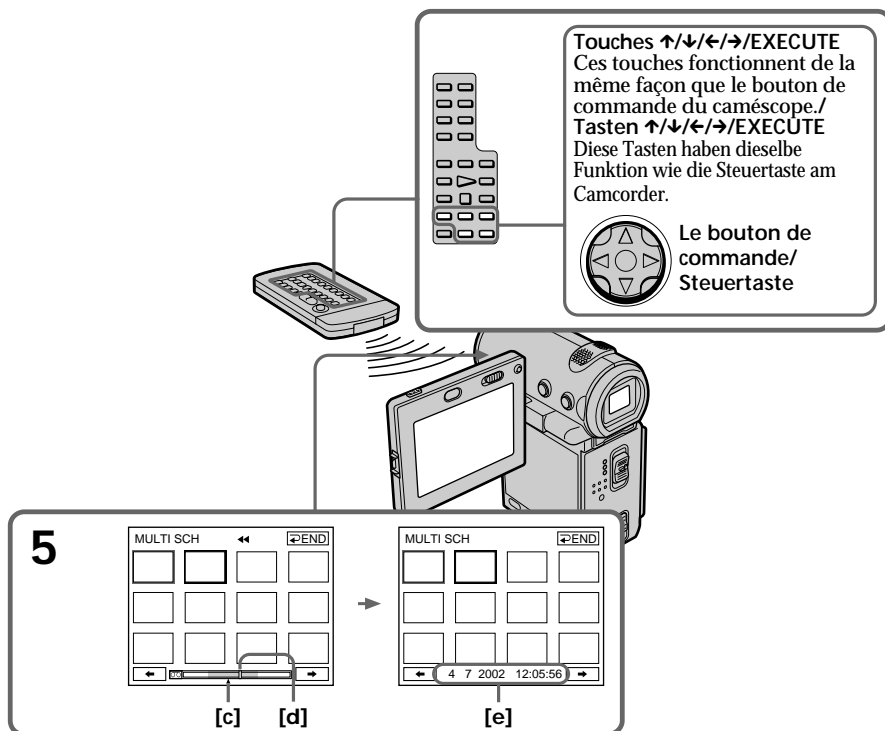
- [a] Das Bild, zu dem vorwärts- bzw. zurückgespult wird
- [b] Der blaue Teil gibt an, welcher Bereich zum Anzeigen von Indexbildern durchsucht wird.

Recherche d'une scène - Recherche de plusieurs images

(5) Sélectionnez la miniature que vous souhaitez reproduire, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le caméscope recherche l'image ou la scène et la reproduit automatiquement. La partie en bleu de la barre représente l'étendue de la recherche et la partie en blanc de la barre représente la section enregistrée.

Suchen nach einer Szene - Mehrbildsuche

(5) Wählen Sie das Indexbild für die wiederzugebende Aufnahme aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Camcorder startet die Suche nach dem Bild bzw. der Szene und startet die Wiedergabe automatisch. Der blaue Teil des Balkens gibt den durchsuchten Bereich und der weiße Teil den Aufnahmebereich an.



[c] Point que vous tentez de localiser (marque ▲ jaune)

[d] Point actuel sur la bande (barre jaune)

[e] Titre/date (Le titre s'efface et la date apparaît après 5 secondes.)

Pour revenir à l'écran MULTI SCH pendant la lecture

Sélectionnez ➡ RETURN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur la touche STOP de la télécommande.

[c] Die Stelle, die Sie ansteuern wollen (gelbe Markierung ▲)

[d] Aktuelle Stelle auf dem Band (gelber Strich)

[e] Titel/Datum (Der Titel wechselt nach 5 Sekunden zur Datumsanzeige.)

So schalten Sie von der Wiedergabe zum Bildschirm MULTI SCH zurück



Wählen Sie die Option ➡ RETURN, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

So beenden Sie die Suche


Drücken Sie STOP auf der Fernbedienung.

Recherche d'une scène – Recherche de plusieurs images





Pour annuler la fonction de recherche de plusieurs images

Sélectionnez  END, puis appuyez au milieu  du bouton de commande.

Pour annuler la fonction de recherche de plusieurs images à partir de l'écran de lecture



Sélectionnez EXIT, puis appuyez au milieu  du bouton de commande.

Lorsque vous pilotez le caméscope à l'aide de la télécommande


Vous pouvez utiliser les boutons MULTI SRCH et ////EXECUTE.

Suchen nach einer Szene – Mehrbildsuche





So beenden Sie die Mehrbildsuchfunktion

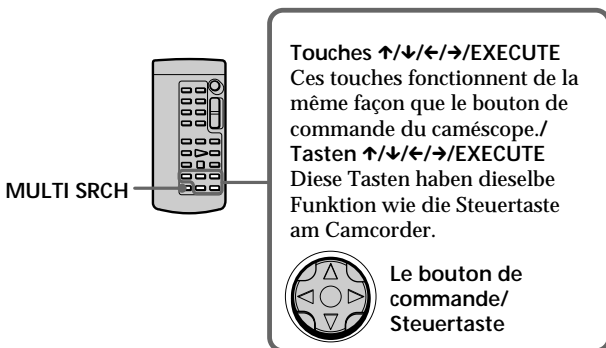
Wählen Sie  END aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste.

So beenden Sie die Mehrbildsuchfunktion vom Wiedergabebildschirm aus

Wählen Sie EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste.

Wenn Sie den Camcorder mit der Fernbedienung steuern

Verwenden Sie die Tasten MULTI SRCH und ////EXECUTE.



Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

Il est possible que la fonction de recherche de plusieurs images ne fonctionne pas correctement.

Nombre de miniatures enregistrées sur une cassette

Environ 400 miniatures peuvent être enregistrées.

Wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet

In diesem Fall arbeitet die Mehrbildsuchfunktion unter Umständen nicht korrekt.

Anzahl der Indexbilder auf einer Kassette

Etwa 400 Indexbilder können gespeichert werden.

Recherche d'une scène – Recherche de plusieurs images

Nombre de miniatures pouvant être localisées par recherche

Vous pouvez rechercher 11 miniatures au maximum en une seule fois.

Lorsque vous appuyez sur la touche **MULTI SRCH** de la télécommande
L'écran **MULTI SCH** apparaît.

Pendant la recherche

Les autres fonctions du caméscope sont inactives.

Images miniatures affichées sur l'écran MULTI SCH

Vous ne pouvez pas modifier les images miniatures.

Si vous utilisez la fonction de recherche de plusieurs images alors que le mode d'effets numériques est activé
L'effet numérique est annulé.

Il est possible que les 11 miniatures ne s'affichent pas toutes dans les cas suivants :

- Il y a moins de 11 images ou scènes enregistrées sur la partie concernée de la cassette.
- Lorsque vous effectuez la recherche sur une cassette réenregistrée.
- Lorsque vous avez effacé toutes les Micro Cassette Memory de la cassette (p. 123).

Remarques

- Il est possible que les miniatures ne soient pas affichées selon l'état de la cassette. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.
- Les miniatures peuvent comporter des parasites. Ceci n'a cependant aucune influence sur les images enregistrées.

Lorsque vous sélectionnez **◀** ou **▶**, puis que vous appuyez au milieu **●** du bouton de commande pendant la recherche

Les 11 miniatures suivantes seront recherchées.

Même si la première miniature n'est pas affichée avant que la recherche ne soit terminée

Vous pouvez reproduire l'image ou la scène.

Suchen nach einer Szene – Mehrbildsuche

Anzahl der Indexbilder, nach denen in einem Suchlauf gesucht werden kann

In einem Suchlauf kann nach maximal 11 Indexbildern gesucht werden.

Wenn Sie **MULTI SRCH** auf der Fernbedienung drücken

Der Bildschirm **MULTI SCH** wird angezeigt.

Während der Suche

Die anderen Funktionen des Camcorders stehen nicht zur Verfügung.

Die auf dem Bildschirm MULTI SCH angezeigten Indexbilder

Diese Indexbilder können nicht modifiziert werden.

Wenn der Digitaleffekt aktiviert ist und Sie die Mehrbildsuchfunktion verwenden

Der Digitaleffekt wird deaktiviert.

In folgenden Fällen werden möglicherweise nicht alle 11 Indexbilder angezeigt:

- Auf dem durchsuchten Bandbereich sind weniger als 11 Bilder und Szenen aufgezeichnet.
- Ein überspieltes Band wird durchsucht.
- Das gesamte Micro Cassette Memory des Bandes wurde gelöscht (S. 123).

Hinweise

- Je nach Zustand des Bandes werden möglicherweise keine Indexbilder angezeigt. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Die Indexbilder können Bildstörungen aufweisen. Dies hat jedoch keine Auswirkungen auf die aufgezeichneten Bilder.

Wenn Sie beim Durchsuchen **◀** oder **▶**, auswählen und auf die Mitte **●** der Steuertaste drücken

Die nächsten 11 Indexbilder werden gesucht.

Wenn das erste Indexbild vor dem Abschluß der Suche nicht angezeigt wird

Sie können das Bild bzw. die Szene trotzdem wiedergeben lassen.

Recherche d'un enregistrement d'après le titre - Recherche de titre

Vous pouvez rechercher les enregistrements d'une cassette d'après le titre. Vous devez utiliser la télécommande pour activer cette fonction.

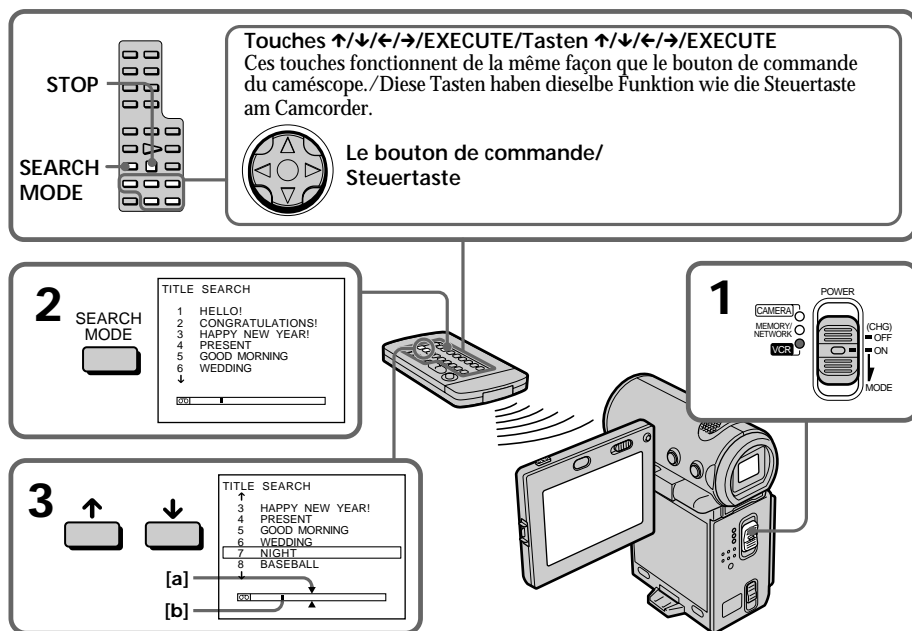
- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez plusieurs fois sur la touche SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur TITLE SEARCH apparaisse.
L'indicateur change de la façon suivante :
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → (pas d'indicateur)
- (3) Appuyez sur la touche ↑ ou ↓ de la télécommande pour sélectionner le titre que vous souhaitez lire. La lecture de la scène dont vous avez sélectionné le titre commence automatiquement.

Suchen von Aufnahmen nach Titel - Titelsuche

Sie können eine Aufnahme auf einer bespielten Kassette anhand ihres Titels suchen. Diese Funktion können Sie nur mit der Fernbedienung ausführen.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
- (2) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige TITLE SEARCH erscheint.
Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → (keine Anzeige)
- (3) Wählen Sie mit ↑ oder ↓ auf der Fernbedienung den Titel der wiederzugebenden Aufnahme aus. Der Camcorder startet automatisch die Wiedergabe der Aufnahme mit dem ausgewählten Titel.

Opérations de lecture avancées / Weitere Wiedergabefunktionen



[a] Point que vous tentez de localiser
[b] Point actuel sur la bande

[a] Gesuchte Stelle
[b] Aktuelle Stelle auf dem Band

Recherche d'un enregistrement d'après le titre – Recherche de titre

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur la touche STOP de la télécommande.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

La recherche de titre risque de ne pas fonctionner correctement.

Pour incruster un titre

Voir page 108.

Suchen von Aufnahmen nach Titel – Titelsuche

So beenden Sie die Suche

Drücken Sie STOP auf der Fernbedienung.

Wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet
In diesem Fall arbeitet die Titelsuchfunktion unter Umständen nicht korrekt.

So können Sie einen Titel einblenden

Näheres dazu finden Sie auf Seite 108.

Recherche d'un enregistrement d'après la date – Recherche de date

Vous pouvez localiser automatiquement le point où la date d'enregistrement change et commencer la lecture à partir de ce point. Vous devez utiliser la télécommande pour activer cette fonction.

Cette fonction vous permet de voir les dates d'enregistrements et de réaliser des montages à partir de ces dates.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez plusieurs fois sur la touche SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur DATE SEARCH apparaisse.

L'indicateur change de la façon suivante :

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → (pas d'indicateur)

- (3) Appuyez sur la touche ↑ ou ↓ de la télécommande pour sélectionner la date que vous souhaitez lire. La lecture de la scène dont vous avez sélectionné la date commence automatiquement.

Suchen von Aufnahmen nach Datum – Datumssuche

Sie können automatisch nach der Stelle suchen, an der das Aufnahmedatum wechselt, und die Wiedergabe an dieser Stelle starten. Diese Funktion können Sie nur mit der Fernbedienung ausführen.

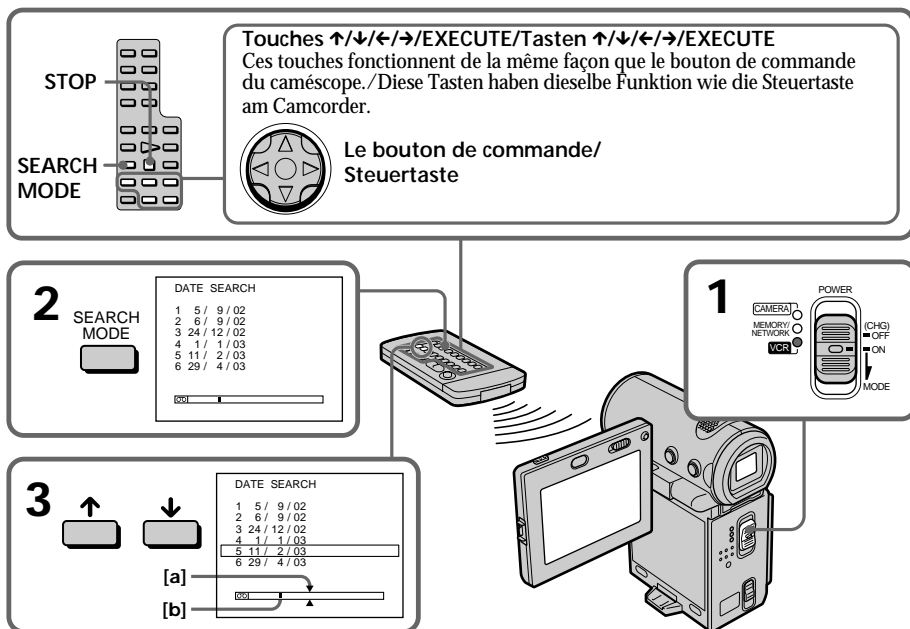
Mit dieser Funktion können Sie überprüfen, an welchen Stellen das Aufnahmedatum wechselt, oder das Band ab einem bestimmten Aufnahmedatum bearbeiten.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
- (2) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige DATE SEARCH erscheint.

Die Anzeige wechselt folgendermaßen:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → (keine Anzeige)

- (3) Wählen Sie mit ↑ oder ↓ auf der Fernbedienung das Datum der wiederzugebenden Aufnahme aus. Der Camcorder startet die Wiedergabe automatisch am Anfang der Aufnahme mit dem ausgewählten Datum.



[a] Point que vous tentez de localiser
[b] Point actuel sur la bande

[a] Gesuchte Stelle
[b] Aktuelle Stelle auf dem Band

Recherche d'un enregistrement d'après la date – Recherche de date

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur la touche STOP de la télécommande.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

La recherche de date risque de ne pas fonctionner correctement.

Micro Cassette Memory

La Micro Cassette Memory peut contenir 20 dates d'enregistrement.

Suchen von Aufnahmen nach Datum – Datumssuche

So beenden Sie die Suche

Drücken Sie STOP auf der Fernbedienung.

Wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet

In diesem Fall arbeitet die Datumssuchfunktion unter Umständen nicht korrekt.

Micro Cassette Memory

Das Micro Cassette Memory kann die Datumsangaben zu 20 Aufnahmen aufnehmen.

Recherche d'une photo – Recherche de photo

Vous pouvez rechercher une image fixe enregistrée sur une cassette. Vous devez utiliser la télécommande pour activer cette fonction. Cette fonction permet de contrôler ou d'éditer des images fixes.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez plusieurs fois sur la touche SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SEARCH apparaisse.
L'indicateur change de la façon suivante :
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → (pas d'indicateur)

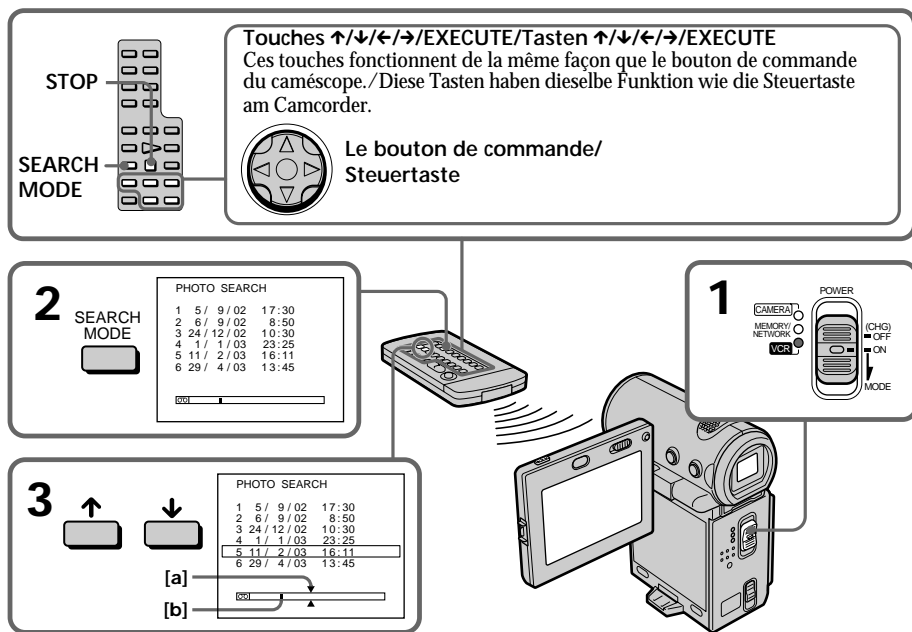
- (3) Appuyez sur la touche ↑ ou ↓ de la télécommande pour sélectionner la date que vous souhaitez lire. La lecture de la photo correspondant à la date sélectionnée commence automatiquement.

Suchen eines Fotos – Fotosuche

Sie können nach einem Standbild suchen, das Sie auf einer Kassette aufgenommen haben. Diese Funktion können Sie nur mit der Fernbedienung ausführen. Mit dieser Funktion können Sie Standbilder überprüfen oder bearbeiten.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
- (2) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige PHOTO SEARCH erscheint.
Die Anzeige wechselt folgendermaßen:
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → (keine Anzeige)

- (3) Wählen Sie mit ↑ oder ↓ auf der Fernbedienung das Datum der wiederzugebenden Aufnahme aus. Der Camcorder startet automatisch die Wiedergabe des Fotos mit dem ausgewählten Datum.



[a] Point que vous tentez de localiser
[b] Point actuel sur la bande

[a] Gesuchte Stelle
[b] Aktuelle Stelle auf dem Band

Recherche d'une photo – Recherche de photo

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur la touche STOP de la télécommande.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

La recherche de photo risque de ne pas fonctionner correctement.

Nombre de photos pouvant être localisées par recherche

Ce nombre peut aller jusqu'à 400 photos. Il diminue cependant si une image animée est enregistrée.

Suchen eines Fotos – Fotosuche

So beenden Sie die Suche

Drücken Sie STOP auf der Fernbedienung.

Wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet

In diesem Fall arbeitet die Fotosuchfunktion unter Umständen nicht korrekt.

Anzahl der Fotos, nach denen gesucht werden kann

Die maximale Zahl beträgt bis zu etwa 400 Fotos. Wenn jedoch bewegte Bilder aufgezeichnet sind, verringert sich die Anzahl der suchbaren Fotos.

Copie d'une cassette

– Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Vous pouvez faire des copies ou des montages en raccordant votre magnétoscope à votre caméscope et en utilisant ce dernier comme lecteur. Raccordez le caméscope au magnétoscope à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope. Le cordon de liaison audio/vidéo fourni est équipé d'une fiche S vidéo et d'une fiche vidéo. Utilisez l'une ou l'autre, en fonction de l'appareil enregistreur. Ne branchez pas les deux fiches sur l'appareil enregistreur.

Avant de commencer

- Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menu. (Le réglage par défaut est LCD.)
- Appuyez sur les touches suivantes pour désactiver les indicateurs afin qu'ils ne se superposent pas sur le montage :
Sur votre caméscope :
DISPLAY
Sur la télécommande :
DISPLAY, DATA CODE, SEARCH MODE
- Réglez DATA CODE de l'écran PAGE3 sur OFF.

Überspielen einer Kassette

– Anschließen mit dem A/V-Verbindungskabel

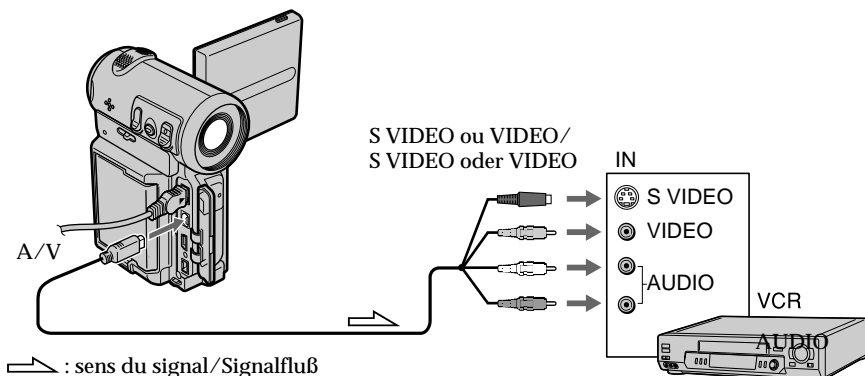
Sie können den Camcorder als Zuspieldgerät verwenden und Aufnahmen auf den an den Camcorder angeschlossenen Videorecorder überspielen und dort bearbeiten. Schließen Sie den Camcorder über das mit dem Camcorder gelieferte A/V-Verbindungskabel an den Videorecorder an. Das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel ist mit einem S-Video- und einem Videostecker ausgestattet. Verwenden Sie je nach Aufnahmegerät den S-Video- oder den Videostecker. Schließen Sie nicht beide Stecker an das Aufnahmegerät an.

Vorbereitungen

- Setzen Sie DISPLAY in den Menüeinstellungen auf LCD. Die Standardeinstellung ist LCD.
- Blenden Sie mit folgenden Tasten die Anzeigen aus, so daß sie auf dem überspielten Band nicht eingeblendet werden:
Am Camcorder:
DISPLAY
Auf der Fernbedienung:
DISPLAY, DATA CODE, SEARCH MODE
- Setzen Sie DATA CODE auf dem Bildschirm PAGE3 auf OFF.

Copie d'une cassette

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous souhaitez réenregistrer) dans le magnétoscope et insérez une cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Préparez le magnétoscope pour l'enregistrement : raccordez le cordon de liaison audio/vidéo, puis réglez le sélecteur d'entrée sur LINE.
Reportez-vous au mode d'emploi du magnétoscope.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (5) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.
Reportez-vous au mode d'emploi du magnétoscope.



Lorsque la copie est terminée

Arrêtez l'enregistrement sur le magnétoscope et arrêtez la lecture sur le caméscope.

Vous pouvez réaliser des montages sur les types de magnétoscopes suivants

8 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **S VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax, **ED Beta** ED Betamax, ^{mini}**DV** mini DV, **DV** DV, ou **MICROMV**

Überspielen einer Kassette

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in den Videorecorder und die Kassette mit Ihrer Aufnahme in den Camcorder ein.
- (2) Bereiten Sie am Videorecorder die Aufnahme vor: Schließen Sie das A/V-Verbindungskabel an, und setzen Sie den Eingangswählschalter auf LINE.
Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zum Videorecorder.
- (3) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
- (4) Starten Sie die Wiedergabe der bespielten Kassette im Camcorder.
- (5) Starten Sie die Aufnahme am Videorecorder.
Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zum Videorecorder.

Wenn Sie das Überspielen der Kassette beenden wollen

Stoppen Sie die Aufnahme am Videorecorder, und stoppen Sie die Wiedergabe am Camcorder.

Sie können Aufnahmen auf Videorecorder überspielen, die folgende Systeme unterstützen

8 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **S VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax, **ED Beta** ED Betamax, ^{mini}**DV** mini DV, **DV** DV, oder **MICROMV**

Copie d'une cassette

Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune ou noire du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo ou S vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope. Le son proviendra du canal gauche si vous raccordez la fiche blanche et il proviendra du canal droit si vous raccordez la fiche rouge.

Si votre magnétoscope possède une prise S vidéo

Reliez cette prise à celle du caméscope en utilisant la fiche S vidéo pour obtenir des images originales fidèles. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo. Branchez la fiche S vidéo sur la prise S vidéo du magnétoscope. Cette liaison produit des images au format MICROMV de meilleure qualité.

– Utilisation du câble i.LINK

Raccordez simplement le câble i.LINK fourni aux prises i.LINK (MICROMV) du caméscope et i.LINK (MICROMV) du produit MICROMV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité. Les indicateurs et les titres qui apparaissent à l'écran, les informations de Micro Cassette Memory ou les lettres ne peuvent pas être copiés sur l'écran d'index du "Memory Stick" (DCR-IP7E uniquement). (Vous ne pouvez pas raccorder le caméscope à un produit DV.)

Überspielen einer Kassette

Wenn Ihr Videorecorder ein Monogerät ist
Verbinden Sie den gelben oder den schwarzen Stecker des A/V-Verbindungskabels mit der Video- bzw. S-Videoeingangsbuchse am Videorecorder und den weißen oder roten Stecker mit der Audioeingangsbuchse am Videorecorder. Wenn der weiße Stecker angeschlossen ist, wird der linke Audiokanal ausgegeben, wenn der rote Stecker angeschlossen ist, der rechte.

Wenn Ihr Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

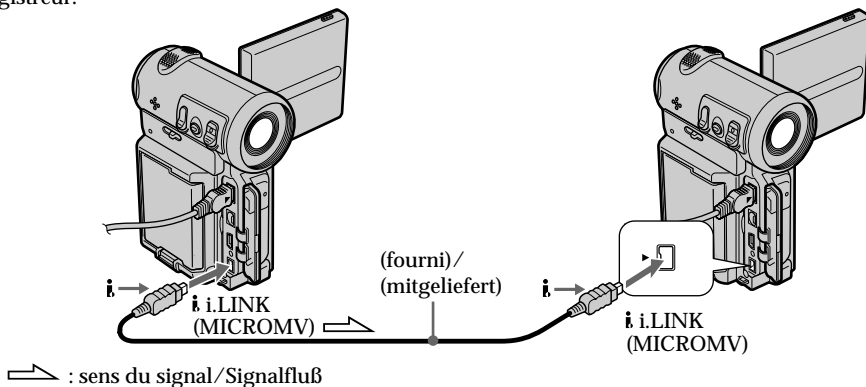
Stellen Sie die Verbindung über den S-Videostecker her, um originalgetreue Bilder zu erzielen. In diesem Fall brauchen Sie den gelben (Video-)Stecker des A/V-Verbindungskabels nicht anzuschließen. Schließen Sie den S-Videostecker an die S-Videobuchse am Videorecorder an. Mit dieser Verbindung erzielen Sie Bilder höherer Qualität im MICROMV-Format.

– Anschließen mit dem i.LINK-Kabel

Schließen Sie einfach das mitgelieferte i.LINK-Kabel an die Buchse i.LINK (MICROMV) des Camcorders und an die Buchse i.LINK (MICROMV) des MICROMV-Geräts an. Bei einer Digital-digital-Verbindung werden Bild- und Tonsignale mit höchster Qualität digital überspielt. Sie können keine Titel, Anzeigen, den Inhalt des Micro Cassette Memory oder Buchstaben auf dem Indexbildschirm des "Memory Sticks" (nur DCR-IP7E) überspielen. Sie können den Camcorder nicht an ein DV-Gerät anschließen.

Copie d'une cassette

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous souhaitez réenregistrer) dans l'appareil enregistreur et insérez une cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Préparez l'appareil enregistreur pour l'enregistrement :
Réglez le sélecteur d'entrée sur LINE si cette option est disponible. Reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil enregistreur.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (5) Commencez l'enregistrement sur l'appareil enregistreur.



Lorsque la copie est terminée

Arrêtez l'enregistrement sur l'appareil enregistreur et arrêtez la lecture sur le caméscope.

Vous ne pouvez raccorder qu'un appareil enregistreur avec le câble i.LINK

Voir page 233 pour plus d'informations sur i.LINK.

Les fonctions suivantes sont inactives pendant le montage numérique :

- Effets d'image
- Effets numériques

Remarque sur les images en pause de lecture

Si vous copiez un arrêt sur image :

- L'image enregistrée ne sera pas détaillée si elle est enregistrée via la prise i.LINK (MICROMV).
- L'image peut être instable si vous la reproduisez sur d'autres appareils vidéo.
- L'image peut être décalée si vous la reproduisez sur d'autres appareils vidéo.

Überspielen einer Kassette

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in das Aufnahmegerät und die Kassette mit Ihrer Aufnahme in den Camcorder ein.
- (2) Bereiten Sie am Aufnahmegerät die Aufnahme vor.
Stellen Sie den Eingangswählschalter, falls vorhanden, auf LINE. Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zum Aufnahmegerät.
- (3) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
- (4) Starten Sie die Wiedergabe der bespielten Kassette im Camcorder.
- (5) Starten Sie die Aufnahme am Aufnahmegerät.

Wenn Sie das Überspielen der Kassette beenden wollen

Stoppen Sie die Aufnahme am Aufnahmegerät, und stoppen Sie die Wiedergabe am Camcorder.

Wenn Sie ein i.LINK-Kabel benutzen, können Sie nur ein einziges Aufnahmegerät anschließen.

Auf Seite 233 finden Sie weitere Informationen zu i.LINK.

Die folgenden Funktionen können beim digitalen Überspielen nicht eingesetzt werden:

- Bildeffekt
- Digitaleffekt

Hinweis zu Bildern im Wiedergabepausemodus

Wenn Sie ein Wiedergabepausebild überspielen:

- Das aufgezeichnete Bild ist nicht ganz scharf, wenn es über die Buchse i.LINK (MICROMV) aufgenommen wird.
- Das Bild kann zittern, wenn Sie die Kassette mit anderen Videogeräten wiedergeben.
- Es kann zu einer zeitlichen Verzögerung kommen, wenn Sie die Kassette mit anderen Videogeräten wiedergeben.


Pour enregistrer un programme

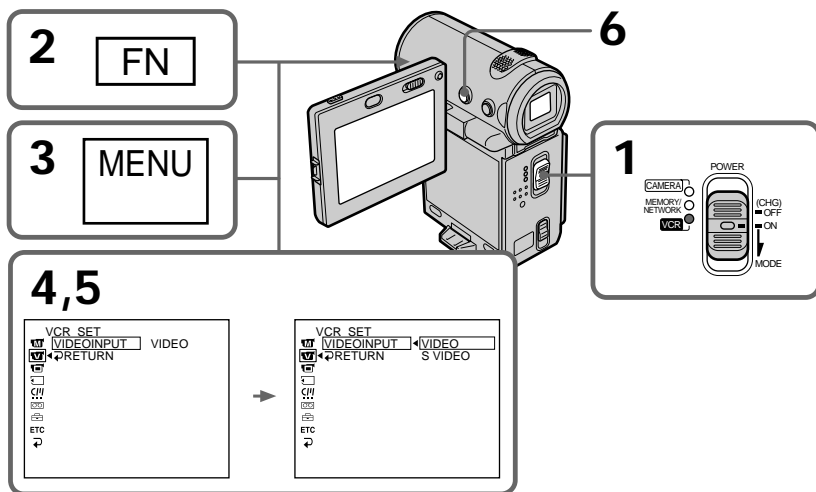
Avec le cordon de liaison audio/vidéo

Vous pouvez enregistrer ou éditer un programme à partir d'un autre magnétoscope possédant des sorties audio/vidéo. Utilisez votre caméscope comme appareil enregistreur.

1 Sélection de la prise d'entrée vidéo du cordon de liaison audio/vidéo

Le cordon de liaison audio/vidéo fourni est équipé d'une fiche S vidéo et d'une fiche vidéo. Vous devez sélectionner l'une des prises dans les réglages de menu. Le réglage par défaut est VIDEO. Si la configuration n'est pas nécessaire, reportez-vous à "2 Effectuer un enregistrement" page 104.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (3) Sélectionnez MENU, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu apparaît.
- (4) Sélectionnez VIDEOINPUT via , puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (5) Sélectionnez VIDEO ou S VIDEO, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (6) Appuyez sur DISPLAY pour fermer le menu. Appuyez de nouveau sur DISPLAY pour afficher les boutons de commande vidéo.




Aufnehmen eines Programms

Bei Verwendung des A/V-Verbindungskabels

Sie können ein Programm von einem anderen Videorecorder mit Audio-/Videoausgängen aufnehmen oder bearbeiten. Dabei verwenden Sie diesen Camcorder als Aufnahmegerät.

1 Wechseln der Videoeingangsbuchse für das A/V-Verbindungskabel

Das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel ist mit einem S-Video- und einem Videostecker ausgestattet. Sie müssen eine der Buchsen in den Menüeinstellungen auswählen. Die Standardeinstellung ist VIDEO. Wenn keine Einstellung erforderlich ist, fahren Sie mit "2 Aufnehmen" auf Seite 104 fort.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
- (2) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (3) Wählen Sie die Option MENU aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Menü wird angezeigt.
- (4) Wählen Sie über  die Option VIDEOINPUT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (5) Wählen Sie die Option VIDEO oder S VIDEO aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (6) Blenden Sie mit DISPLAY das Menü aus. Wenn Sie DISPLAY erneut drücken, werden die Videofunktionstasten angezeigt.

Pour enregistrer un programme

2 Effectuer un enregistrement

Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menu (le réglage par défaut est LCD). (p. 124).

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous souhaitez réenregistrer) dans le caméscope et insérez une cassette enregistrée dans le magnétoscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (3) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (4) Sélectionnez PAGE3, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE3 apparaît.
- (5) Sélectionnez REC CTRL, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Sélectionnez ensuite REC PAUSE et appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (6) Appuyez sur la touche ► du magnétoscope pour démarrer la lecture. L'image du magnétoscope apparaît sur l'écran du caméscope.
- (7) Sélectionnez REC START, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement. L'enregistrement commence.

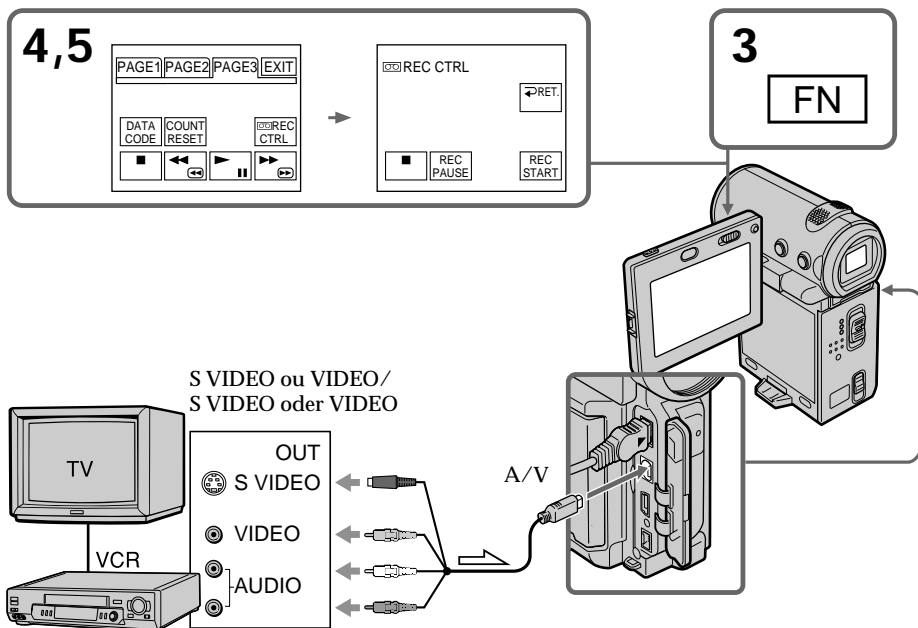
Aufnehmen eines Programms

2 Aufnehmen

Vorbereitungen



Setzen Sie DISPLAY in den Menüeinstellungen auf LCD. Die Standardeinstellung ist LCD (S. 124).

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in den Camcorder und die bespielte Kassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
- (3) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (4) Wählen Sie die Option PAGE3 aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE3 erscheint.
- (5) Wählen Sie REC CTRL, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Wählen Sie danach REC PAUSE, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (6) Starten Sie mit ► am Videorecorder die Wiedergabe. Das Bild vom Videorecorder erscheint auf dem Bildschirm des Camcorders.
- (7) Wählen Sie REC START, und drücken Sie bei der Szene, an der die Aufnahme gestartet werden soll, auf die Mitte ● der Steuertaste. Die Aufnahme beginnt.



Pour enregistrer un programme

Lorsque la copie est terminée

Sélectionnez , puis appuyez au milieu  du bouton de commande du caméscope et arrêtez la lecture sur le magnétoscope.


Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune ou noire du cordon de liaison audio/vidéo à la prise de sortie vidéo ou S vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise de sortie audio du magnétoscope. Le son proviendra du canal gauche si vous raccordez la fiche blanche et il proviendra du canal droit si vous raccordez la fiche rouge.



Si votre magnétoscope possède une prise S vidéo

Reliez cette prise à celle du caméscope en utilisant la fiche S vidéo pour obtenir des images originales fidèles. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo. Branchez la fiche S vidéo sur la prise S vidéo du magnétoscope. Cette liaison produit des images au format MICROMV de meilleure qualité.

Remarque (DCR-IP7E uniquement)



Lorsque vous appuyez sur la touche MEMORY PLAY de la télécommande à l'étape 5, une image enregistrée sur le "Memory Stick" s'affiche. Si vous sélectionnez REC START et que vous appuyez au milieu  du bouton de commande, l'image est enregistrée sur la cassette. Appuyez de nouveau sur la touche MEMORY PLAY de la télécommande pour arrêter la lecture avec mémoire.

Utilisation d'un câble i.LINK

Raccordez simplement le câble i.LINK fourni aux prises  i.LINK (MICROMV) du caméscope et  i.LINK (MICROMV) du produit MICROMV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité. (Vous ne pouvez pas raccorder le caméscope à un produit DV.)

Aufnehmen eines Programms

Wenn Sie das Überspielen der Kassette beenden wollen

Wählen Sie , drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste am Camcorder, und stoppen Sie die Wiedergabe am Videorecorder.


Wenn Ihr Videorecorder ein Monogerät ist

Verbinden Sie den gelben Stecker des A/V-Verbindungskabels mit der Videoausgangsbuchse und den weißen oder roten Stecker mit der Audioausgangsbuchse am Videorecorder. Wenn der weiße Stecker angeschlossen ist, wird der linke Audiokanal ausgegeben, wenn der rote Stecker angeschlossen ist, der rechte.



Wenn Ihr Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Stellen Sie die Verbindung über den S-Videostecker her, um originalgetreue Bilder zu erzielen. In diesem Fall brauchen Sie den gelben (Video-)Stecker des A/V-Verbindungskabels nicht anzuschließen. Schließen Sie den S-Videostecker an die S-Videobuchse am Videorecorder an. Mit dieser Verbindung erzielen Sie Bilder höherer Qualität im MICROMV-Format.


Hinweis (nur DCR-IP7E)

Wenn Sie in Schritt 5 MEMORY PLAY auf der Fernbedienung drücken, wird ein auf dem "Memory Stick" aufgenommenes Bild angezeigt. Wenn Sie REC START auswählen und auf die Mitte  der Steuertaste drücken, wird das Bild auf Band aufgenommen. Zum Stoppen der Speicherwiedergabe drücken Sie erneut MEMORY PLAY auf der Fernbedienung.


Bei Verwendung des i.LINK-Kabels

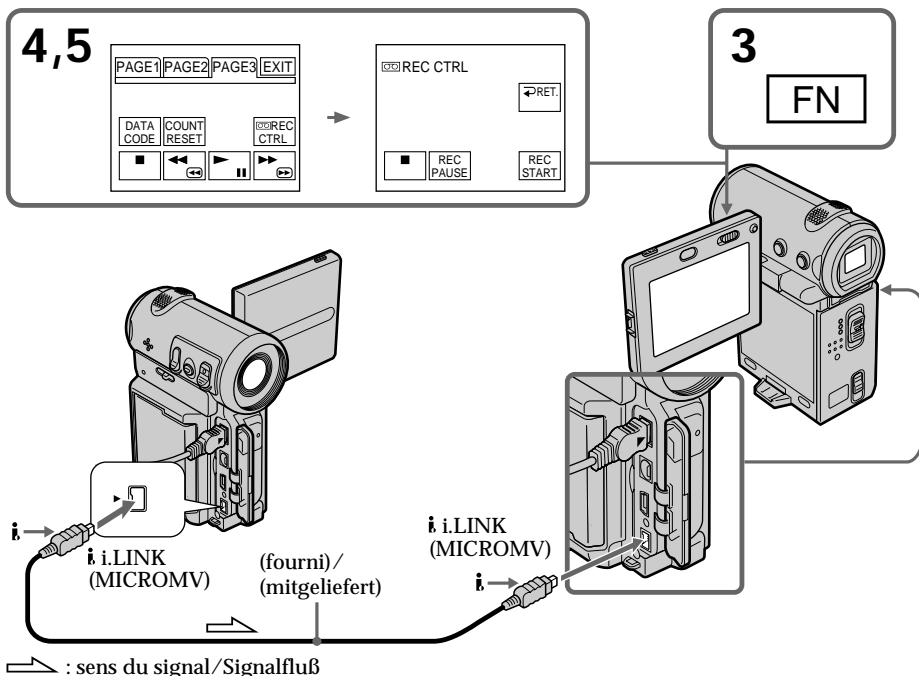
Schließen Sie einfach das mitgelieferte i.LINK-Kabel an die Buchse  i.LINK (MICROMV) des Camcorders und an die Buchse  i.LINK (MICROMV) des MICROMV-Geräts an. Bei einer Digital-digital-Verbindung werden Bild- und Tonsignale mit höchster Qualität digital überspielt. Sie können den Camcorder nicht an ein DV-Gerät anschließen.

Pour enregistrer un programme

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous souhaitez réenregistrer) dans le caméscope et insérez une cassette enregistrée dans le lecteur.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (3) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (4) Sélectionnez PAGE3, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE3 apparaît.
- (5) Sélectionnez  REC CTRL, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Sélectionnez ensuite REC PAUSE et appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (6) Appuyez sur la touche ► du lecteur pour démarrer la lecture. L'image du lecteur apparaît sur l'écran du caméscope.
- (7) Sélectionnez REC START, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement.



Aufnehmen eines Programms

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in den Camcorder und die bespielte Kassette in das Zuspieldgerät ein.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
- (3) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (4) Wählen Sie die Option PAGE3 aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE3 erscheint.
- (5) Wählen Sie  REC CTRL, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Wählen Sie danach REC PAUSE, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (6) Starten Sie mit ► am Zuspieldgerät die Wiedergabe. Das Bild vom Zuspieldgerät erscheint auf dem Bildschirm des Camcorders.
- (7) Wählen Sie REC START, und drücken Sie bei der Szene, an der die Aufnahme gestartet werden soll, auf die Mitte ● der Steuertaste.



Pour enregistrer un programme

Lorsque la copie est terminée

Sélectionnez , puis appuyez au milieu  du bouton de commande et arrêtez la lecture sur le lecteur.

Remarques

- Lorsqu'une image incompatible (par exemple une image enregistrée en format DV) est entrée, le message "INPUT ERROR" apparaît.
- Vous ne pouvez raccorder qu'un appareil enregistreur avec le câble i.LINK.

Lors de la copie numérique d'images

La couleur de l'image affichée peut être irrégulière. Ceci n'a cependant aucune influence sur l'image copiée.

Si vous enregistrez un arrêt sur image via la prise i.LINK (MICROMV)

L'image enregistrée ne sera pas très détaillée. L'image risque de scintiller si vous la reproduisez sur la caméra.

Remarque



Lancez la lecture ou passez en mode de pause de lecture avant que le caméscope ne commence l'enregistrement ou passe en mode de pause. Si aucun signal n'est entré dans le caméscope, le message "NO INPUT" apparaît et le caméscope ne peut pas procéder à l'enregistrement.

Avant l'enregistrement

Assurez-vous que l'indicateur MPEG IN apparaît sur l'écran. Il est possible que l'indicateur MPEG IN apparaisse sur les deux appareils.

Aufnehmen eines Programms

Wenn Sie das Überspielen der Kassette beenden wollen

Wählen Sie , drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste, und stoppen Sie die Wiedergabe am Zuspieldgerät.

Hinweise

- Wenn ein inkompatibles Bild (z. B. eine Aufnahme im DV-Format) eingespeist wird, erscheint die Meldung "INPUT ERROR".
- Wenn Sie ein i.LINK-Kabel benutzen, können Sie nur ein einziges Aufnahmegerät anschließen.

Beim digitalen Überspielen eines Bildes

Die Farben der Anzeige sind möglicherweise ungleichmäßig. Dies beeinträchtigt das überspielte Bild allerdings nicht.

Wenn Sie ein Bild in der Wiedergabepause über die Buchse i.LINK (MICROMV) aufnehmen

Das aufgezeichnete Bild ist nicht ganz scharf. Und wenn Sie die Aufnahme mit dem Camcorder wiedergeben, kann das Bild zittern.

Hinweis

Starten Sie zuerst die Wiedergabe bzw. schalten Sie in den Wiedergabepausemodus, bevor der Camcorder die Aufnahme startet bzw. in den Aufnahmepausemodus schaltet. Wenn am Camcorder kein Signal eingespeist wird, erscheint die Meldung "NO INPUT", und der Camcorder kann die Aufnahme nicht starten.

Vor dem Aufnehmen

Vergewissern Sie sich, daß die Anzeige MPEG IN auf dem Bildschirm erscheint. Die Anzeige MPEG IN wird möglicherweise an beiden Geräten angezeigt.

Incrustation d'un titre

Vous pouvez incruster un titre d'une durée de 5 secondes après le point de départ de l'enregistrement . Lorsque vous reproduisez la cassette, le titre apparaît pendant 5 secondes à partir du point où vous l'avez incrusté.

Vous pouvez sélectionner un des huit titres préréglés et deux titres personnalisés (p. 116). Vous pouvez également choisir la couleur, la taille et la position des titres.

Einblenden von Titeln


Sie können einen Titel 5 Sekunden lang ab dem Aufnahmestartpunkt einblenden. Bei der Wiedergabe der Kassette wird der Titel ab der Stelle, an der Sie ihn einblenden, etwa 5 Sekunden lang angezeigt.

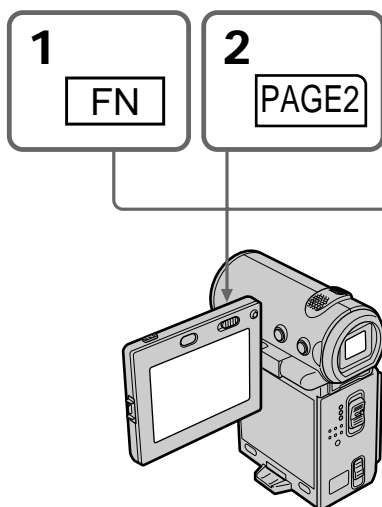
Sie können einen von acht vordefinierten und zwei selbst erstellten Titeln auswählen (S. 116). Sie können auch Farbe, Größe und Position der Titel auswählen.



Incrustation d'un titre


Incrustation d'un titre en démarrant un enregistrement

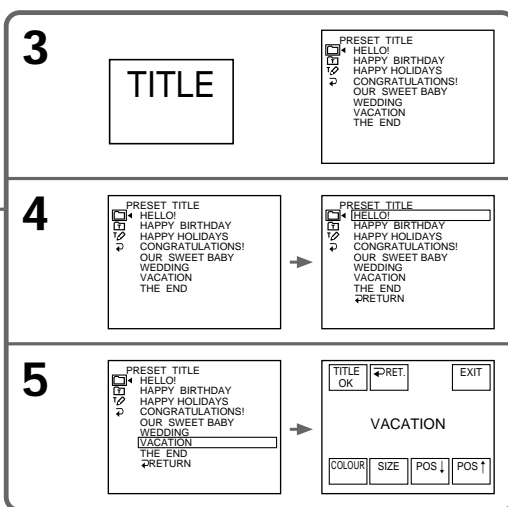
- (1) En mode d'attente, sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (2) Sélectionnez PAGE2, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE2 apparaît.
- (3) Sélectionnez TITLE, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu de titre apparaît.
- (4) Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (5) Sélectionnez le titre souhaité, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le titre sélectionné apparaît sur l'écran.



Einblenden von Titeln

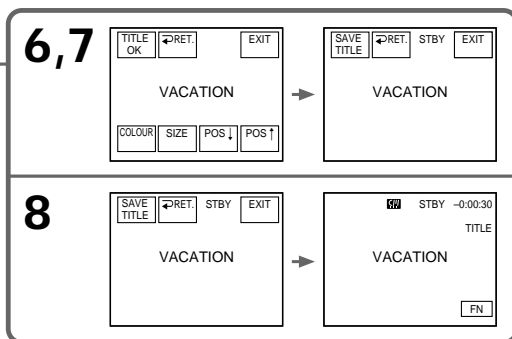
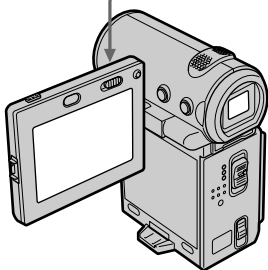
Einblenden eines Titels beim Starten der Aufnahme

- (1) Wählen Sie im Bereitschaftsmodus die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (2) Wählen Sie die Option PAGE2 aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE2 erscheint.
- (3) Wählen Sie TITLE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Titelmennü erscheint.
- (4) Wählen Sie die Option  aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (5) Wählen Sie den gewünschten Titel aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der ausgewählte Titel erscheint auf dem Bildschirm.



Incrustation d'un titre

- (6) Si nécessaire, changez la couleur, la taille ou la position du titre en sélectionnant COLOUR, SIZE, POS ↓ ou POS ↑, puis appuyez plusieurs fois au milieu ● du bouton de commande.
- (7) Sélectionnez TITLE OK, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (8) Sélectionnez SAVE TITLE, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
L'indicateur "TITLE" apparaît. Lorsque vous appuyez sur START/STOP pour lancer l'enregistrement, "TITLE SAVE" s'affiche sur l'écran pendant environ 5 secondes et le titre est enregistré.



Si vous utilisez une cassette protégée contre un effacement accidentel

Vous ne pourrez pas incruster de titre. Faites glisser le taquet de façon à désactiver la protection.

Pour utiliser un titre personnalisé

Si vous voulez personnaliser votre titre, sélectionnez [] à l'étape 4 (p. 116).

Si la cassette contient un passage vierge

Vous ne pourrez pas incruster de titre sur ce passage.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

Il est possible que le titre ne s'affiche pas correctement.

Einblenden von Titeln

- (6) Ändern Sie gegebenenfalls die Farbe, Größe oder Position des Titels, indem Sie COLOUR, SIZE, POS ↓ oder POS ↑ auswählen und dann wiederholt auf die Mitte ● der Steuertaste drücken.
- (7) Wählen Sie TITLE OK, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (8) Wählen Sie SAVE TITLE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
Die Anzeige "TITLE" erscheint. Wenn Sie zum Starten der Aufnahme START/STOP drücken, erscheint etwa 5 Sekunden lang "TITLE SAVE" auf dem Bildschirm, und der Titel wird gespeichert.

Wenn Sie die Überspielschutzlasche in die Überspielschutzposition stellen

In diesem Fall können Sie keine Titel einblenden. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, um den Überspielschutz aufzuheben.

So verwenden Sie einen eigenen Titel

Wenn Sie einen eigenen Titel verwenden wollen, wählen Sie in Schritt 4 die Option [] (S. 116).

Wenn das Band einen unbespielten Bandteil enthält

In diesem Bereich können Sie keinen Titel einblenden.

Wenn das Band zwischen zwei Aufnahmen einen unbespielten Bandteil enthält

Der Titel wird möglicherweise nicht korrekt angezeigt.

Incrustation d'un titre

Pour ne pas afficher les titres pendant la lecture

Réglez TITLE DSPL sur OFF dans les réglages de menu (p. 124).

Réglage du titre

- La couleur du titre change de la façon suivante :
WHITE (blanc) → YELLOW (jaune) → VIOLET (violet) → RED (rouge) → CYAN (cyan) → GREEN (vert) → BLUE (bleu)
- Le format du titre change de la façon suivante :
SMALL (petit) ↔ LARGE (gros)
Vous ne pouvez pas enregistrer plus de 12 caractères en taille LARGE. Si vous saisissez plus de 12 caractères, la taille du titre revient au réglage SMALL même si vous avez sélectionné LARGE.
- Si vous sélectionnez la taille de titre "SMALL", vous aurez le choix entre neuf positions de titre. Si vous sélectionnez la taille de titre "LARGE", vous aurez le choix entre huit positions de titre.

Nombre de titres pouvant être enregistrés sur une cassette

Vous pouvez enregistrer jusqu'à 20 titres si chaque titre comporte 12 caractères.

Lorsque 20 titres ont déjà été incrustés

Le message "TITLE FULL" apparaît. Effacez les titres inutiles.

Incrustation d'un titre sur une cassette enregistrée

Le titre est enregistré pendant environ 5 secondes à partir du point de départ de l'enregistrement.

Einblenden von Titeln

Wenn während der Wiedergabe kein Titel eingeblendet werden soll

Setzen Sie TITLE DSPL in den Menüeinstellungen auf OFF (S. 124).

TitelEinstellung

- Die Titelfarben wechseln folgendermaßen:
WHITE (weiß) → YELLOW (gelb) → VIOLET (violett) → RED (rot) → CYAN (zyan) → GREEN (grün) → BLUE (blau)
- Die Titelgrößen wechseln folgendermaßen:
SMALL (klein) ↔ LARGE (groß)
Bei der Größe LARGE können Sie maximal 12 Zeichen eingeben. Wenn Sie mehr als 12 Zeichen eingeben, wird der Titel automatisch auf SMALL verkleinert, auch wenn Sie LARGE auswählen.
- Wenn Sie die Titelgröße "SMALL" (klein) auswählen, stehen neun Titelpositionen zur Auswahl.
Wenn Sie die Titelgröße "LARGE" (groß) auswählen, stehen acht Titelpositionen zur Auswahl.

Anzahl der Titel, die auf eine Kassette aufgenommen werden können

Sie können bis zu 20 Titel mit je 12 Zeichen aufnehmen.

Wenn bereits 20 Titel eingeblendet wurden

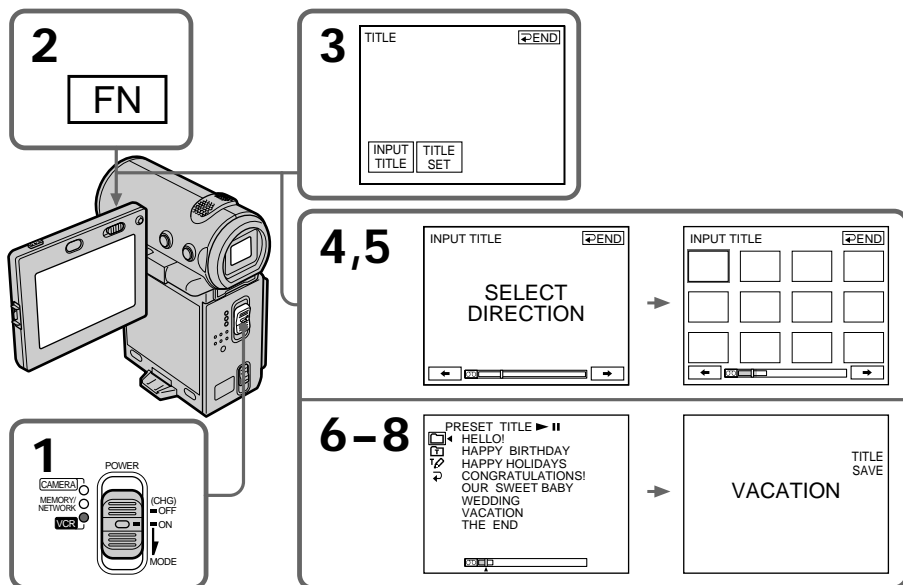
Die Meldung "TITLE FULL" erscheint. Löschen Sie nicht benötigte Titel.

Einblenden eines Titels auf einer abgespielten Kassette

Der Titel wird etwa 5 Sekunden ab dem Aufnahmestartpunkt aufgenommen.

Incrustation d'un titre

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (3) Sélectionnez TITLE, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran TITLE apparaît.
- (4) Sélectionnez INPUT TITLE, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran INPUT TITLE apparaît.
- (5) Sélectionnez ◀/▶ puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le caméscope lance la recherche dans le sens choisi. Les miniatures sont affichées dans la fenêtre supérieure gauche lorsque vous sélectionnez ▶, et elles sont affichées dans la fenêtre inférieure droite lorsque vous sélectionnez ◀. Lorsque la recherche est terminée, les miniatures sont affichées dans l'écran d'index.
- (6) Sélectionnez la miniature sur laquelle vous souhaitez incruster un titre, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu de titre apparaît.
- (7) Suivez les étapes 4 à 6 de "Incrustation d'un titre en démarrant un enregistrement" page 109.
- (8) Sélectionnez SAVE TITLE, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'indicateur "TITLE SAVE" s'affiche sur l'écran pendant environ 5 secondes et le titre est enregistré.




Einblenden von Titeln

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
- (2) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (3) Wählen Sie TITLE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm TITLE wird angezeigt.
- (4) Wählen Sie INPUT TITLE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm INPUT TITLE wird angezeigt.
- (5) Wählen Sie die Option ◀/▶ aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Camcorder beginnt, in der ausgewählten Richtung zu suchen. Wenn Sie ▶ auswählen, werden die Indexbilder ausgehend vom Fenster links oben nacheinander angezeigt. Wenn Sie ◀ auswählen, werden sie ausgehend vom Fenster rechts unten nacheinander angezeigt. Wenn die Suche beendet ist, werden die Indexbilder auf dem Indexbildschirm angezeigt.
- (6) Wählen Sie das Indexbild, in dem Sie einen Titel einblenden wollen, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Titelménü erscheint.
- (7) Gehen Sie wie in Schritt 4 bis 6 unter "Einblenden eines Titels beim Starten der Aufnahme" auf Seite 109 erläutert vor.
- (8) Wählen Sie SAVE TITLE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Die Anzeige "TITLE SAVE" erscheint etwa 5 Sekunden lang auf dem Bildschirm, und der Titel wird gespeichert.

Incrustation d'un titre

Pour utiliser un titre personnalisé


Si vous voulez personnaliser votre titre, sélectionnez  à l'étape 6 (p. 116).

Remarques

- Il est possible que les miniatures ne soient pas affichées selon l'état de la cassette. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.
- Les miniatures peuvent comporter des parasites. Ceci n'a cependant aucune influence sur les images enregistrées.
- Vous ne pouvez pas exécuter la fonction TITLE SAVE tant que l'image lue est affichée à l'étape 8.

Einblenden von Titeln

So verwenden Sie einen eigenen Titel


Wenn Sie einen eigenen Titel verwenden wollen, wählen Sie in Schritt 6 die Option  (S. 116).

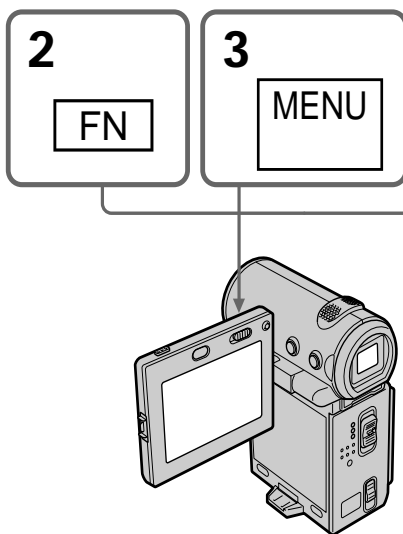
Hinweise

- Je nach Zustand des Bandes werden möglicherweise keine Indexbilder angezeigt. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Die Indexbilder können Bildstörungen aufweisen. Dies hat jedoch keine Auswirkungen auf die aufgezeichneten Bilder.
- Sie können TITLE SAVE erst ausführen, wenn in Schritt 8 das Wiedergabebild angezeigt wird.

Incrustation d'un titre


Suppression d'un titre

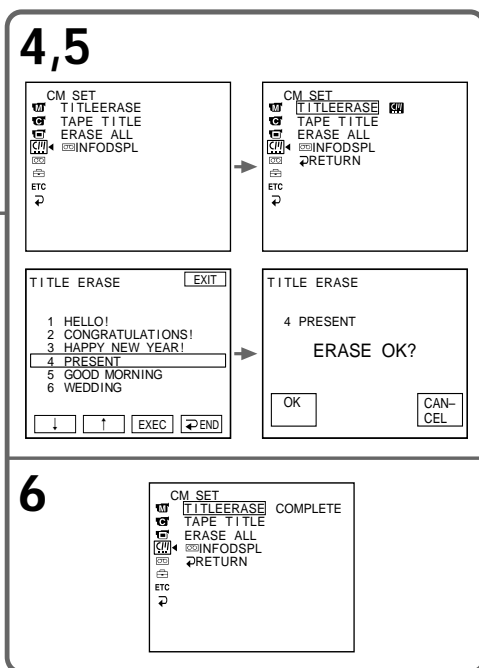
- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
- (2) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (3) Sélectionnez MENU, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu apparaît.
- (4) Sélectionnez TITLEERASE via , puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande. L'écran TITLE ERASE apparaît.
- (5) Sélectionnez la miniature que vous souhaitez supprimer, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le message "ERASE OK?" apparaît.
- (6) Assurez-vous que le titre est bien celui qui vous souhaitez effacer, puis sélectionnez OK et appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le message "ERASING" clignote pendant la suppression du titre. Lorsque celle-ci est terminée, le message "COMPLETE" apparaît.



Einblenden von Titeln


Löschen von Titeln

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder VCR.
- (2) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (3) Wählen Sie die Option MENU aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Menü wird angezeigt.
- (4) Wählen Sie über  die Option TITLEERASE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste. Der Bildschirm TITLE ERASE wird angezeigt.
- (5) Wählen Sie den zu löschenden Titel aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Die Meldung "ERASE OK?" erscheint.
- (6) Vergewissern Sie sich, daß Sie den zu löschenden Titel ausgewählt haben. Wählen Sie OK, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Die Meldung "ERASING" blinkt während des Löschens. Nach Abschluß des Löschens erscheint die Meldung "COMPLETE".



Incrustation d'un titre

Pour revenir à l'écran FN


Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● du bouton de commande après l'étape 6. Sélectionnez ensuite EXIT et appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Pour annuler la suppression de titre

Sélectionnez CANCEL, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande à l'étape 5.

Einblenden von Titeln

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 6 die Option , und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.


So brechen Sie das Löschen ab

Wählen Sie in Schritt 5 die Option CANCEL, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

Création de titres personnalisés

Vous pouvez créer deux titres et les enregistrer dans la mémoire du caméscope. Un titre peut contenir 20 caractères au maximum.


Création d'un titre en mode CAMERA

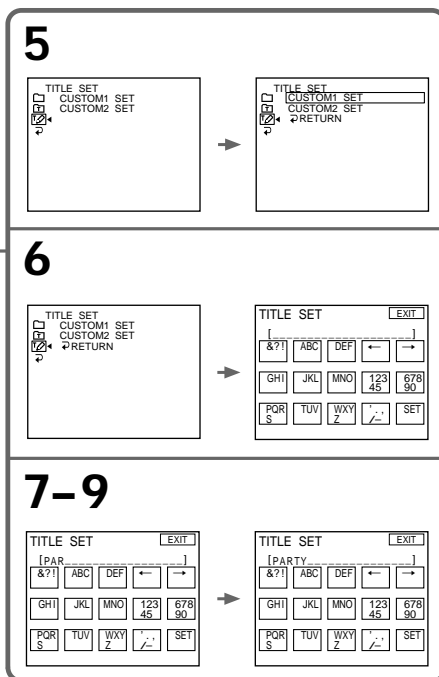
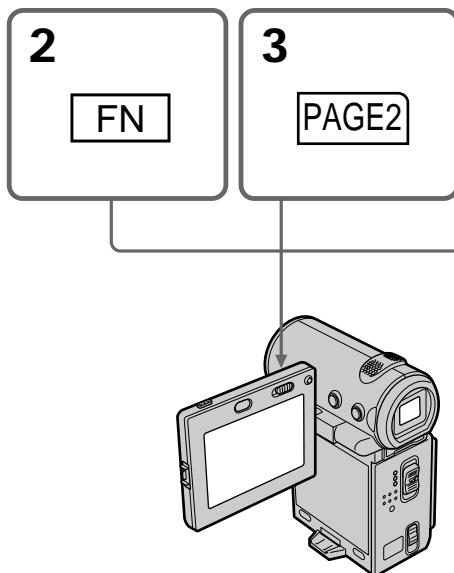
- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (3) Sélectionnez PAGE2, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE2 apparaît.
- (4) Sélectionnez TITLE, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran TITLE SET apparaît.
- (5) Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (6) Sélectionnez CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (7) Sélectionnez la touche du caractère souhaité, puis appuyez plusieurs fois sur ● pour sélectionner le caractère souhaité.
- (8) Sélectionnez une autre touche, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le curseur passe au caractère suivant. Recommencez les étapes 6 et 7 pour terminer votre titre.
- (9) Sélectionnez SET, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le titre est enregistré dans la mémoire.

Erstellen eigener Titel




Sie können maximal zwei Titel definieren und im Camcorder speichern. Jeder Titel kann aus bis zu 20 Zeichen bestehen.

Erstellen eines Titels im Modus CAMERA


- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (2) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (3) Wählen Sie die Option PAGE2 aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE2 erscheint.
- (4) Wählen Sie TITLE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm TITLE SET wird angezeigt.
- (5) Wählen Sie die Option  aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (6) Wählen Sie CUSTOM1 SET oder CUSTOM2 SET aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (7) Wählen Sie die Option mit dem gewünschten Zeichen aus, und drücken Sie mehrmals ●, um das gewünschte Zeichen auszuwählen.
- (8) Wählen Sie eine andere Zeichenoption aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Cursor bewegt sich zum nächsten Zeichen. Geben Sie genau wie in Schritt 6 und 7 erläutert den ganzen Titel ein.
- (9) Wählen Sie SET aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Titel wird gespeichert.






Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez , puis appuyez au milieu  du bouton de commande après l'étape 9. L'écran PAGE2 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT, puis appuyez au milieu  du bouton de commande.


Pour modifier un titre mémorisé

A l'étape 5, sélectionnez CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, selon le titre que vous voulez modifier, puis appuyez au milieu  du bouton de commande et saisissez un nouveau titre de votre choix.

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 9 die Option , und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE2 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste.

So ändern Sie einen gespeicherten Titel

Wählen Sie in Schritt 5 die Option CUSTOM1 SET oder CUSTOM2 SET, je nachdem, welcher Titel geändert werden soll, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Geben Sie dann nach Belieben einen neuen Titel ein.

Création de titres personnalisés

Si vous mettez plus de 5 minutes pour saisir les caractères en mode d'attente alors que le caméscope contient une cassette

L'alimentation est automatiquement coupée. Les caractères saisis sont enregistrés dans la mémoire. Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG), puis de nouveau sur CAMERA et terminez le titre.

Il est conseillé de régler le commutateur POWER sur VCR ou d'enlever la cassette pour que le caméscope ne s'éteigne pas automatiquement lorsque vous saisissez les caractères du titre.

Pour supprimer un titre

Sélectionnez ←, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le dernier caractère est effacé.

Pour insérer un espace

Sélectionnez →, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Pour écrire le même caractère plusieurs fois de suite

Sélectionnez →, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande pour déplacer le curseur vers la position suivante et saisissez le caractère.

Erstellen eigener Titel

Wenn sich eine Kassette im Camcorder befindet und Sie im Bereitschaftsmodus zum Eingeben von Zeichen 5 Minuten oder länger brauchen

Das Gerät schaltet sich automatisch aus. Die eingegebenen Zeichen bleiben gespeichert.

Stellen Sie den Schalter POWER kurz auf OFF (CHG) und dann auf CAMERA, und geben Sie die restlichen Zeichen für den Titel ein.

Es empfiehlt sich, den Schalter POWER auf VCR zu stellen oder die Kassette herauszunehmen, so daß sich der Camcorder nicht automatisch ausschaltet, solange Sie Zeichen für den Titel eingeben.

So löschen Sie den Titel

Wählen Sie ← aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

So geben Sie ein Leerzeichen ein

Wählen Sie → aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

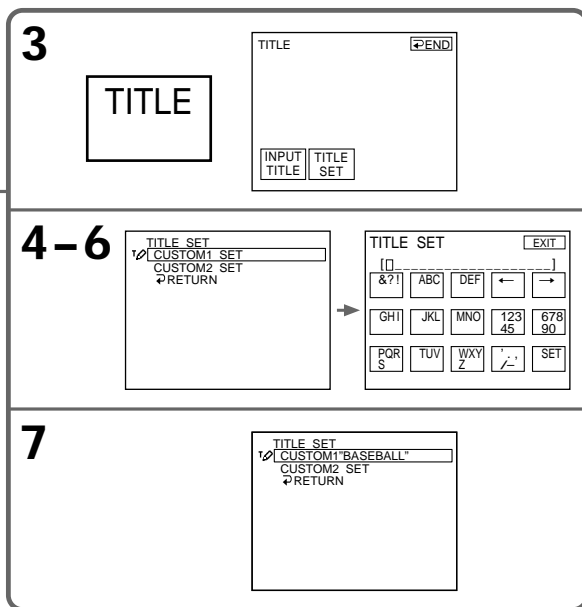
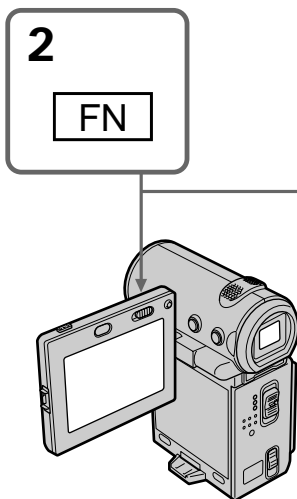
So geben Sie denselben Buchstaben mehrmals hintereinander ein

Wählen Sie →, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste, um den Cursor an die nächste Position zu stellen. Geben Sie nun das Zeichen ein.

Création de titres personnalisés

Créer un titre en mode VCR

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (3) Sélectionnez TITLE, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran TITLE apparaît.
- (4) Sélectionnez TITLE SET, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran TITLE SET apparaît.
- (5) Sélectionnez CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (6) Recommencez les étapes 7 et 8 de "Création d'un titre en mode CAMERA" page 116.
- (7) Sélectionnez SET, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le titre est enregistré dans la mémoire.



Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez ↩ RETURN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran TITLE apparaît. Sélectionnez ensuite ↩ END, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Et enfin, sélectionnez EXIT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Erstellen eigener Titel

Erstellen eines Titels im Modus VCR

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
- (2) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (3) Wählen Sie TITLE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm TITLE wird angezeigt.
- (4) Wählen Sie TITLE SET, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm TITLE SET wird angezeigt.
- (5) Wählen Sie CUSTOM1 SET oder CUSTOM2 SET aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (6) Gehen Sie wie Schritt 7 und 8 unter "Erstellen eines Titels im Modus CAMERA" auf Seite 116 erläutert vor.
- (7) Wählen Sie SET aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Titel wird gespeichert.

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie die Option ↩ RETURN, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm TITLE wird angezeigt. Wählen Sie als nächstes ↩ END aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Wählen Sie zuletzt EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

La Micro Cassette Memory

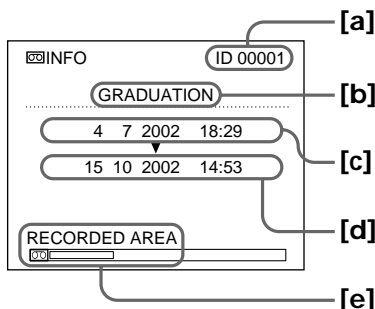
La MICROMV enregistre automatiquement la date et les paramètres d'enregistrement. Vous pouvez également titrer une cassette. Le titre peut comporter 16 caractères au maximum et est enregistré dans la Micro Cassette Memory. Lorsque vous insérez la cassette titrée et que vous réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR, le titre est affiché pendant environ 5 secondes.

Informations relatives à la cassette

Das Micro Cassette Memory

Auf der MICROMV-Kassette werden automatisch die Aufnahmeeinstellungen und das Datum aufgenommen. Sie können auch einen Namen für eine Kassette eingeben. Der Name kann aus bis zu 16 Zeichen bestehen und wird im Micro Cassette Memory gespeichert. Wenn Sie eine Kassette mit Namen einlegen und den Schalter POWER auf CAMERA oder VCR stellen, wird der Name etwa 5 Sekunden lang angezeigt.


Die Informationen auf der Kassette




- [a] Numéro de chaque cassette Le caméscope attribue automatiquement ce numéro.
- [b] Titre de la cassette réglé avec l'option TAPE TITLE dans les réglages de menu (Cassette label).
- [c] Première date enregistrée sur la cassette.
- [d] Dernière date enregistrée sur la cassette.
- [e] La zone enregistrée est indiquée par la barre blanche.

- [a] Eindeutige Nummer jeder Kassette. Der Camcorder weist diese Nummer automatisch zu.
- [b] Kassettentitel, der mit der Option TAPE TITLE in den Menüeinstellungen definiert wird (Kassettename).
- [c] Datum der ersten Aufnahme auf dieser Kassette.
- [d] Datum der letzten Aufnahme auf dieser Kassette.
- [e] Der Aufnahmebereich wird mit weißem Balken angezeigt.

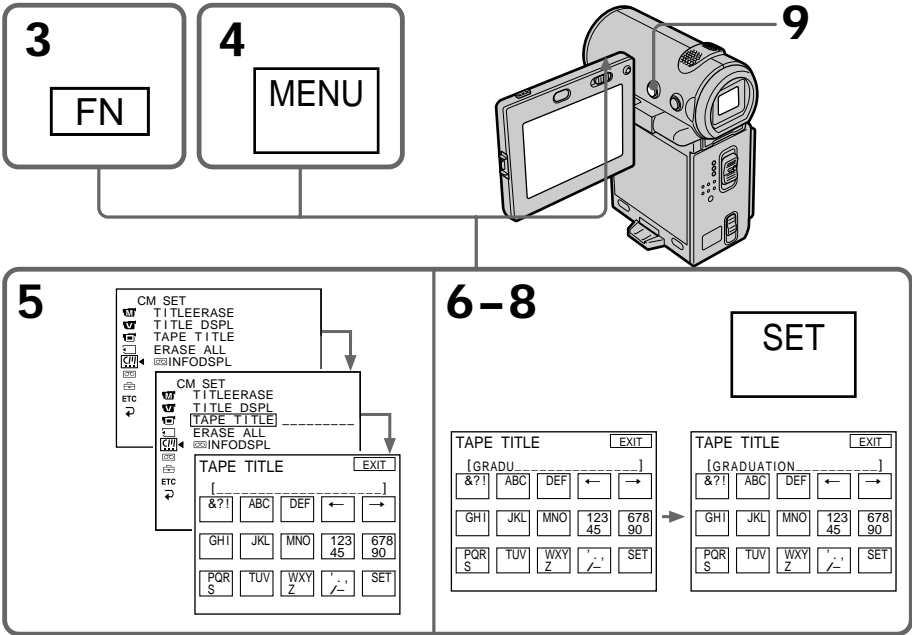
Titrage d'une cassette

- (1) Insérez la cassette que vous souhaitez titrer.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
- (3) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (4) Sélectionnez MENU, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu apparaît.
- (5) Sélectionnez TAPE TITLE via , puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (6) Sélectionnez la touche du caractère souhaité, puis appuyez plusieurs fois au milieu ● du bouton de commande pour sélectionner le caractère souhaité.
- (7) Sélectionnez une autre touche, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le curseur passe au caractère suivant. Recommencez les étapes 6 et 7 pour terminer le titre.
- (8) Sélectionnez SET, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le titre est enregistré dans la mémoire.
- (9) Appuyez sur DISPLAY pour fermer le menu.

Benennen von Kassetten



- (1) Legen Sie die Kassette ein, für die Sie einen Namen eingeben wollen.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder VCR.
- (3) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (4) Wählen Sie die Option MENU aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Menü wird angezeigt.
- (5) Wählen Sie über  die Option TAPE TITLE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (6) Wählen Sie das Feld mit dem gewünschten Zeichen aus, und drücken Sie mehrmals auf die Mitte ● der Steuertaste, um das gewünschte Zeichen auszuwählen.
- (7) Wählen Sie ein anderes Zeichenfeld aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Cursor bewegt sich zum nächsten Zeichen. Geben Sie genau wie in Schritt 6 und 7 erläutert den ganzen Namen ein.
- (8) Wählen Sie SET aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Name wird gespeichert.
- (9) Blenden Sie mit DISPLAY das Menü aus.

Montage / Bearbeiten von Aufnahmen




La Micro Cassette Memory

Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez , , puis appuyez au milieu ● du bouton de commande après l'étape 8. L'écran PAGE1 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Pour supprimer un titre

Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● du bouton de commande à l'étape 6. Le dernier caractère est effacé.

Pour modifier un titre

Insérez la cassette avec le titre que vous souhaitez modifier et procédez comme pour créer un nouveau titre.


Si vous utilisez une cassette protégée contre un effacement accidentel

Vous ne pouvez pas titrer la cassette. Faites glisser le taquet afin de désactiver la protection.

Remarque sur les zones enregistrées

Un passage vierge entre des scènes enregistrées est également indiqué comme une zone enregistrée.


Remarque sur les informations relatives à la cassette

Vous pouvez désactiver les informations relatives à la cassette avec l'option  INFODSPL des réglages de menu.


Lorsque "E" clignote

Enlevez la cassette, puis insérez-la de nouveau. Si le message reste affiché, il est possible que la Micro Cassette Memory soit défectueuse. Remplacez la cassette par une autre cassette.


Pour supprimer un titre

Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le dernier caractère est effacé.

Pour insérer un espace



Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Pour écrire le même caractère plusieurs fois de suite


Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● du bouton de commande pour déplacer le curseur vers la position suivante et saisissez le caractère.

Das Micro Cassette Memory

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 8 die Option , , und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

So löschen Sie einen eingegebenen Namen

Wählen Sie in Schritt 6 die Option , und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

So ändern Sie einen eingegebenen Namen

Legen Sie die Kassette ein, deren Namen Sie ändern wollen, und gehen Sie wie beim Erstellen eines neuen Namens erläutert vor.


Wenn Sie die Überspielschutzlasche der Kassette in die Überspielschutzposition stellen

In diesem Fall können Sie keinen Namen für die Kassette eingeben. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, um den Überspielschutz aufzuheben.

Hinweis zu bespielten Bereichen

Ein unbespielter Bandteil zwischen bespielten Bereichen wird auch als bespielter Bereich angegeben.


Hinweis zu den Kassetteninformationen

Sie können die Kassetteninformationen über die Option  INFODSPL in den Menüeinstellungen ausblenden.


Wenn "E" blinkt

Nehmen Sie die Kassette heraus, und legen Sie sie wieder ein. Wenn die Meldung noch immer erscheint, kann das Micro Cassette Memory beschädigt sein. Tauschen Sie die Kassette gegen eine andere Kassette aus.


So löschen Sie den Namen

Wählen Sie , und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

So geben Sie ein Leerzeichen ein


Wählen Sie , und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

So geben Sie denselben Buchstaben mehrmals hintereinander ein


Wählen Sie , und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste, um den Cursor an die nächste Position zu stellen. Geben Sie nun das Zeichen ein.

Suppression de toutes les données de la Micro Cassette Memory

Vous pouvez supprimer toutes les données (titre de la cassette, date, photo, miniature et informations relatives à la cassette) de la Micro Cassette Memory en une seule fois.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
- (2) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (3) Sélectionnez MENU, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu apparaît.
- (4) Sélectionnez ERASE ALL via , puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (5) Sélectionnez ERASE OK?, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (6) Sélectionnez OK, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (7) Sélectionnez EXECUTE, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le message "ERASING" apparaît sur l'écran. Lorsque la suppression des données est terminée, le message "COMPLETE" apparaît.
- (8) Appuyez sur DISPLAY pour désactiver les indicateurs de l'écran.

Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● du bouton de commande après l'étape 7. L'écran PAGE1 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Pour annuler la suppression de données

Sélectionnez RETURN à l'étape 5 ou 6, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Remarque

Lorsque vous avez supprimé toutes les données de la Micro Cassette Memory, vous ne pouvez pas effectuer les opérations suivantes :


- Recherche de plusieurs images
- Recherche de titre
- Recherche de date
- Recherche de photo

Remarque sur le numéro d'identification


Ce paramètre ne peut pas être supprimé.

Löschen aller Daten im Micro Cassette Memory

Sie können alle Daten (Kassettenname, Datums-, Foto-, Indexbild- und Kassetteninformationen) im Micro Cassette Memory auf einmal löschen.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder VCR.
- (2) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (3) Wählen Sie die Option MENU aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Menü wird angezeigt.
- (4) Wählen Sie über  die Option ERASE ALL aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (5) Wählen Sie ERASE OK?, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (6) Wählen Sie die Option OK, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (7) Wählen Sie EXECUTE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Die Meldung "ERASING" erscheint auf dem Bildschirm. Nach Abschluß des Löschens erscheint die Meldung "COMPLETE".
- (8) Blenden Sie mit DISPLAY die Bildschirmanzeige aus.

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 7 die Option , und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

So brechen Sie das Löschen ab

Wählen Sie in Schritt 5 oder 6 die Option RETURN, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

Hinweis

Wenn Sie alle Daten im Micro Cassette Memory gelöscht haben, stehen folgende Funktionen nicht mehr zur Verfügung:

- Mehrbildsuche
- Titelsuche
- Datumssuche
- Fotosuche

Hinweis zur ID

Die ID kann nicht gelöscht werden.

Changement des réglages de menu

Pour changer les réglages de menu, sélectionnez un paramètre du menu avec le bouton de commande. Les réglages par défaut peuvent être partiellement changés. Sélectionnez d'abord l'icône, puis le paramètre et enfin le mode.

- (1) En mode d'attente, MEMORY (DCR-IP7E uniquement) ou VCR, sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (2) Sélectionnez MENU, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu apparaît.
- (3) Sélectionnez l'icône souhaitée, puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (4) Sélectionnez le paramètre souhaité, puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (5) Sélectionnez le paramètre souhaité, puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (6) Recommencez les étapes 3 à 5 si vous voulez changer d'autres paramètres. Sélectionnez ↩ RETURN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande pour revenir à l'étape 3.

Pour plus de détails, reportez-vous à la section "Sélection du réglage de mode de chaque paramètre" (p. 126).

Ändern der Menüeinstellungen

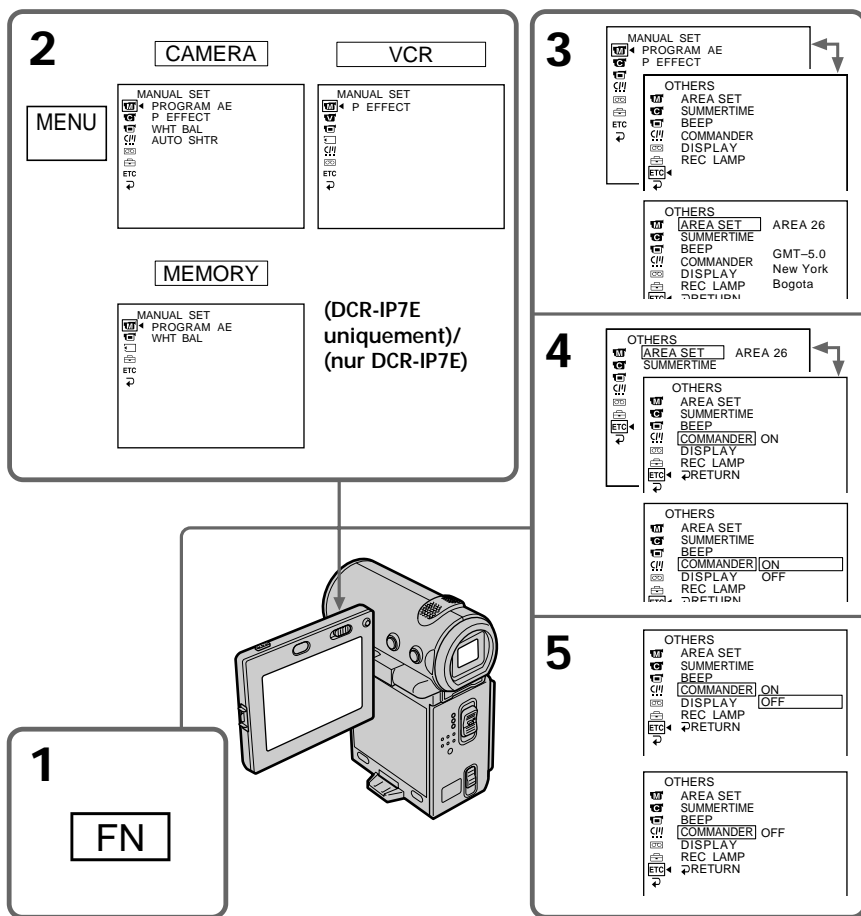
Wenn Sie die Menüeinstellungen ändern wollen, wählen Sie mit der Steuertaste die Menüoptionen aus. Die Standardeinstellungen lassen sich teilweise ändern. Wählen Sie zunächst das Symbol, dann die Menüoption und zuletzt die Einstellung aus.

- (1) Wählen Sie im Bereitschaftsmodus, im Modus MEMORY (nur DCR-IP7E) oder im Modus VCR die Option FN, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (2) Wählen Sie die Option MENU aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Menü wird angezeigt.
- (3) Wählen Sie das gewünschte Symbol aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (4) Wählen Sie die gewünschte Option aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (5) Wählen Sie die gewünschte Einstellung aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (6) Gehen Sie wie in Schritt 3 bis 5 erläutert vor, wenn Sie weitere Optionen ändern wollen. Um zu Schritt 3 zu wechseln, wählen Sie ↩ RETURN und drücken auf die Mitte ● der Steuertaste.

Weitere Informationen dazu finden Sie unter "Auswählen der Einstellung der einzelnen Optionen" (S. 131).

Changement des réglages de menu

Ändern der Menüeinstellungen



Personnalisation du caméscope / Einstellen des Camcorders

Pour désactiver le menu

Appuyez sur DISPLAY après l'étape 5 pour fermer le menu.

Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez \rightarrow , puis appuyez au milieu \bullet du bouton de commande après l'étape 5. L'écran PAGE1 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT, puis appuyez au milieu \bullet du bouton de commande.

So blenden Sie das Menü aus










Blenden Sie nach Schritt 5 mit DISPLAY das Menü aus.

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 5 die Option \rightarrow , und drücken Sie auf die Mitte \bullet der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte \bullet der Steuertaste.










Changement des réglages de menu

Les paramètres du menu sont indiqués par les icônes suivantes :

-  MANUAL SET (réglages manuels)
-  CAMERA SET (réglages enregistreur)
-  VCR SET (réglage lecteur)
-  LCD/VF SET (réglages panneau LCD/ viseur)
-  MEMORY SET (DCR-IP7E uniquement) (réglages mémoire)
-  CM SET (réglages Cassette Memory)
-  TAPE SET (réglages cassette)
-  SETUP MENU (menu de configuration)
-  OTHERS (autres réglages)

Ändern der Menüeinstellungen



Die Menüoptionen werden in Form der folgenden Symbole angezeigt:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  VCR SET
-  LCD/VF SET
-  MEMORY SET (nur DCR-IP7E)
-  CM SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS






Français

Sélection du réglage de mode de chaque paramètre ● est le réglage par défaut.

Les paramètres du menu dépendent de la position du commutateur POWER.
L'écran LCD ne montre que les paramètres qui peuvent être utilisés à un moment donné. La position MEMORY du commutateur POWER est uniquement disponible pour le DCR-IP7E.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 PROGRAM AE	— —	Programme d'exposition adapté aux conditions de tournage (p. 75).	CAMERA MEMORY
	P EFFECT	Ajout d'effets spéciaux identiques à ceux des films ou de la télévision (p. 69).	CAMERA VCR
	WHT BAL	Ajustement de la balance des blancs (p. 78).	CAMERA MEMORY
	AUTO SHTR	● ON Activation automatique de l'obturateur électronique lors de la prise de vues sous un éclairage lumineux. OFF Obturateur non activé quel que soit l'éclairage.	CAMERA
 D ZOOM	● OFF	Désactivation du zoom numérique. La variation focale maximale est de 10×.	CAMERA
	20×	Activation du zoom numérique. De 10× à 20×, le zoom s'effectue numériquement (p. 44).	
	120×	Activation du zoom numérique. De 10× à 120×, le zoom s'effectue numériquement (p. 44).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Enregistrement en mode grand écran (p. 64).	

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 STEADYSHOT	● ON	Compensation des bougés lors de la prise de vues.	CAMERA
	OFF	Annulation du stabilisateur. Les images sont plus naturelles lorsque vous filmez un sujet immobile avec un pied photographique.	
 VIDEOINPUT	● VIDEO	Utilisation de la prise vidéo du cordon de liaison audio/vidéo lorsque l'enregistrement est effectué à partir d'un lecteur.	VCR
	S VIDEO	Utilisation de la prise S vidéo du cordon de liaison audio/vidéo lorsque l'enregistrement est effectué à partir d'un lecteur.	
NTSC PB	● ON PAL TV	Lecture d'une cassette enregistrée dans le standard couleur NTSC sur un téléviseur PAL.	VCR
	NTSC 4.43	Lecture d'une cassette enregistrée dans le standard couleur NTSC sur un téléviseur en mode NTSC 4.43.	
 LCD COLOUR	— —	Réglage des couleurs sur l'écran LCD à l'aide de ◀/▶. <div data-bbox="552 651 741 678"></div> Faible intensité ← — — — — — → Intensité élevée	CAMERA MEMORY VCR
VF B.L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité du viseur.	CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Réglage plus lumineux du viseur.	VCR
 * STILL SET			
PIC MODE	● SINGLE	Enregistrement discontinu.	MEMORY
	MULTI SCRNI	Enregistrement de neuf images en continu (p. 151).	
QUALITY	● FINE	Enregistrement d'images fixes en mode de qualité d'image élevée.	MEMORY VCR
	STANDARD	Enregistrement d'images fixes en mode de qualité d'image standard.	


* DCR-IP7E uniquement

Remarques sur le stabilisateur

Il est possible que le stabilisateur ne fonctionne pas correctement dans les cas suivants :

- Lorsque la caméra bouge beaucoup.
- Lors de prises de vues dans des endroits sombres.
- Lorsque le sujet et son arrière-plan sont peu contrastés.
- Lorsque le sujet est en bandes verticales.
- Lorsque vous filmez un sujet en mouvement.
- Lorsque vous utilisez un convertisseur (en option).

Si vous désactivez le stabilisateur.

L'indicateur  de désactivation du stabilisateur apparaît. Les bougés excessifs du caméscope ne sont pas compensés.

Remarques sur VF B.L.

Lorsque vous sélectionnez "BRIGHT", l'autonomie de la batterie est réduite d'environ 10 pour cent lors de l'enregistrement.

Si vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie

VF B.L. est automatiquement réglé sur BRIGHT.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
* MOVIE SET			
MOVIEMODE	● SUPER FINE	Enregistrement d'images animées en qualité d'image excellente.	MEMORY VCR
	FINE	Enregistrement d'images animées en qualité d'image élevée.	
	STANDARD	Enregistrement d'images animées en qualité d'image standard.	
	LIGHTMODE	Enregistrement d'images animées pour un envoi en pièce jointe d'un courrier électronique.	
SLIDE SHOW	— —	Lecture d'images en boucle continue (p. 188).	MEMORY
DELETE ALL	— —	Suppression de toutes les images non protégées (p. 195).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Annulation du formatage.	MEMORY
	OK	Formatage du "Memory Stick" inséré. 1. Sélectionnez FORMAT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. 2. Sélectionnez OK, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. 3. Lorsque "EXECUTE" apparaît, sélectionnez EXECUTE, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. "FORMATTING" clignote pendant le formatage. "COMPLETE" apparaît lorsque le formatage est terminé.	
PHOTO SAVE	— —	Copie d'images fixes d'une cassette sur un "Memory Stick" (p. 171).	VCR

* DCR-IP7E uniquement







Remarques sur le formatage (DCR-IP7E uniquement)

- Le "Memory Stick" fourni avec le caméscope est déjà formaté. Il n'est donc pas nécessaire de le formater sur ce caméscope.
- N'éteignez pas le caméscope par le commutateur POWER et n'appuyez sur aucune touche lorsque "FORMATTING" est affiché.
- Vous ne pouvez pas formater le "Memory Stick" si son taquet de protection en écriture est réglé sur LOCK.
- Formatez le "Memory Stick" lorsque FORMAT ERROR apparaît.

Le formatage supprime toutes les informations que contient le "Memory Stick" (DCR-IP7E uniquement)

- Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant de le formater.
- Le formatage supprime les échantillons d'image du "Memory Stick".
 - Le formatage supprime les images protégées du "Memory Stick".

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 TITLEERASE	— — —	Suppression d'un titre incrusté (p. 114).	CAMERA VCR
TITLE DSPL	● ON	Affichage d'un titre incrusté.	VCR
	OFF	Pas d'affichage du titre incrusté.	
TAPE TITLE	— — —	Titrage d'une cassette (p. 121).	CAMERA VCR
ERASE ALL	— — —	Suppression de toutes les données de la Micro Cassette Memory (p. 123).	CAMERA VCR
 INFODSPL	● ON	Affichage des informations relatives à la cassette sur la bande. Elles s'affichent pendant 5 secondes dans les cas suivants : (p. 120). <ul style="list-style-type: none">• Si vous mettez le caméscope sous tension lorsqu'une cassette est insérée ou pendant que vous insérez une cassette.• Si vous passez en mode VCR à l'aide du commutateur POWER.	CAMERA VCR
	OFF	Pas d'affichage des informations relatives à la cassette sur la bande.	
  REMAIN	● AUTO	Affichage de la barre indiquant l'autonomie de la bande : <ul style="list-style-type: none">• pendant 8 secondes environ après la mise sous tension du caméscope ou l'insertion d'une cassette et le calcul de la longueur de bande restante.• pendant 8 secondes environ après avoir sélectionné  et appuyé au milieu ● du bouton de commande ou après avoir appuyé sur DISPLAY pour afficher les indicateurs.• Pendant l'avance rapide ou le rembobinage de la bande.	CAMERA VCR
	ON	Affichage continu de l'indicateur de bande.	
	— — —	Réglage de la date et de l'heure (p. 32).	
 CLOCK SET	— — —	Réglage de la date et de l'heure (p. 32).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Affichage du paramètre de menu sélectionné en taille normale.	CAMERA
	2×	Affichage du paramètre de menu sélectionné en taille double.	
DEMO MODE	● ON	Affichage de la démonstration.	CAMERA
	OFF	Annulation du mode de démonstration.	

Personnalisation du caméscope / Einstellen des Camcorders

Remarques sur DEMO MODE

- Il est impossible de sélectionner DEMO MODE si le caméscope contient une cassette.
- DEMO MODE est réglé sur STBY (attente) par défaut et la démonstration démarre environ 10 minutes après avoir réglé le commutateur POWER sur CAMERA si le caméscope ne contient pas de cassette.

Pour annuler la démonstration, insérez une cassette, réglez le commutateur POWER sur une autre position que CAMERA ou réglez DEMO MODE sur OFF. Pour revenir au mode d'attente (STBY), laissez DEMO MODE sur ON dans les réglages de menu, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG), puis de nouveau sur CAMERA.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
ETC DATA CODE*	● DATE/CAM	Affichage de la date, de l'heure et des réglages divers pendant la lecture.	MEMORY VCR
	DATE	Affichage de la date et de l'heure pendant la lecture.	
AREA SET	———	Réglage temporaire de la zone lors de l'utilisation du caméscope dans un endroit nouveau (p. 34).	CAMERA MEMORY
SUMMERTIME	● OFF	Réglage à utiliser lorsque votre zone est en heure avancée d'été.	CAMERA MEMORY
	ON	Réglage à utiliser lorsque votre zone est en heure avancée d'été.	
BEEP	● MELODY	Mélodie pour indiquer la fin et le début de l'enregistrement ou la présence d'une situation inhabituelle.	CAMERA MEMORY VCR
	NORMAL	Remplacement de la mélodie par un bip.	
	OFF	Annulation de la mélodie et du bip.	
COMMANDER	● ON	Validation de la télécommande fournie avec le caméscope.	CAMERA MEMORY VCR
	OFF	Invalidation de la télécommande pour éviter des interférences avec une autre télécommande de magnétoscope.	
DISPLAY	● LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran LCD et dans le viseur.	CAMERA MEMORY VCR
	V-OUT/LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran de télévision, sur l'écran LCD et dans le viseur.	
REC LAMP	● ON	Eclairage du voyant de tournage à l'avant du caméscope.	CAMERA MEMORY
	OFF	Désactivation du voyant de tournage à l'avant du caméscope pour ne pas attirer l'attention du sujet.	

* Avec la télécommande uniquement

Remarque

Si vous appuyez sur DISPLAY alors que "DISPLAY" est réglé sur "V-OUT/LCD" dans les réglages de menu, l'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaîtra pas sur l'écran LCD même si le caméscope est raccordé aux sorties du téléviseur et du magnétoscope.

Même si la source d'alimentation du caméscope est débranchée

Les réglages des paramètres de menu sont conservés même si la source d'alimentation est débranchée.



Lorsque vous filmez un sujet proche

Lorsque REC LAMP est réglé sur ON, le voyant de tournage rouge à l'avant du caméscope peut se refléter sur le sujet s'il est trop proche. Dans ce cas, il est conseillé de régler REC LAMP sur OFF.

Auswählen der Einstellung der einzelnen Optionen






● ist die Standardeinstellung

Je nach der Position des Schalters POWER stehen Ihnen unterschiedliche Menüoptionen zur Verfügung.
 Auf dem Bildschirm werden nur die Optionen angezeigt, die zu einem bestimmten Zeitpunkt eingestellt werden können. Die Position MEMORY des Schalters POWER steht nur beim DCR-IP7E zur Verfügung.

Symbol/Option	Modus	Bedeutung	Schalter POWER
 PROGRAM AE	---	Automatische Belichtung je nach Aufnahmesituation (S. 75).	CAMERA MEMORY
	P EFFECT	Hinzufügen von Spezialeffekten, wie man sie aus dem Kino oder dem Fernsehen kennt (S. 69).	CAMERA VCR
	WHT BAL	Einstellen des Weißwerts (S. 78).	CAMERA MEMORY
	AUTO SHTR	<div> <div>● ON</div> <div>Automatisches Aktivieren der elektronischen Blende, wenn Sie bei hellem Licht aufnehmen.</div> </div> <div> <div>OFF</div> <div>Deaktivieren der elektronischen Blende, auch wenn Sie bei hellem Licht aufnehmen.</div> </div>	CAMERA
 D ZOOM	● OFF	Deaktivieren des digitalen Zoom. Bis zu 10facher Zoom wird ausgeführt.	CAMERA
	20×	Aktivieren des digitalen Zoom. Ein mehr als 10facher und bis zu 20facher Zoom wird digital ausgeführt (S. 44).	
	120×	Aktivieren des digitalen Zoom. Ein mehr als 10facher und bis zu 120facher Zoom wird digital ausgeführt (S. 44).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Aufnehmen eines Bildes im 16:9-Breitbildformat (S. 64).	

Personalisation du caméscope / Einstellen des Camcorders

Ändern der Menüeinstellungen

Symbol/Option	Modus	Bedeutung	Schalter POWER
 STEADYSHOT	● ON	Ausgleichen von Kameraerschütterungen.	CAMERA
	OFF	Ausschalten der Funktion SteadyShot. Sie erzielen natürliche Bilder, wenn Sie ein unbewegtes Motiv mit einem Stativ aufnehmen.	
 VIDEOINPUT	● VIDEO	Verwenden des Videosteckers am A/V-Verbindungskabel bei der Aufnahme von einem Zuspieldgerät.	VCR
	S VIDEO	Verwenden des S-Videosteckers am A/V-Verbindungskabel bei der Aufnahme von einem Zuspieldgerät.	
NTSC PB	● ON PAL TV	Wiedergeben einer Kassette, die im NTSC-Farbsystem aufgezeichnet wurde, auf einem PAL-Fernsehgerät.	VCR
	NTSC 4.43	Wiedergeben einer Kassette, die im NTSC-Farbsystem aufgezeichnet wurde, auf einem Fernsehgerät mit dem Modus NTSC 4.43.	
 LCD COLOUR	—	Einstellen der Farben auf dem LCD-Bildschirm mit  schwache Farben ← → kräftige Farben	CAMERA MEMORY VCR
VF B.L.	● BRT NORMAL	Einstellen der normalen Helligkeit für den Sucher.	CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Erhöhen der Helligkeit des Suchers.	VCR
 * STILL SET			
PIC MODE	● SINGLE	Kein ununterbrochenes Aufnehmen.	MEMORY
	MULTI SCR.N	Ununterbrochenes Aufnehmen von neun Bildern (S. 151).	
QUALITY	● FINE	Aufnehmen von Standbildern im Modus für hohe Bildqualität.	MEMORY VCR
	STANDARD	Aufnehmen von Standbildern im Modus für normale Bildqualität.	


* nur DCR-IP7E

Hinweise zur Funktion SteadyShot

Die Funktion SteadyShot arbeitet in folgenden Fällen möglicherweise nicht korrekt:

- Die Kameraerschütterungen sind zu stark.
- Die Aufnahme erfolgt unter schlechten Lichtverhältnissen.
- Der Kontrast des Motivs und des Hintergrunds ist zu gering.
- Das Motiv weist vertikale Streifen auf.
- Ein sich bewegendes Motiv wird aufgenommen.
- Sie haben ein Konverterobjektiv (gesondert erhältlich) angebracht.

Wenn Sie die Funktion SteadyShot ausschalten

Die Anzeige für SteadyShot Aus  erscheint. Ein übermäßiger Ausgleich von Kameraerschütterungen läßt sich so vermeiden.

Hinweise zu VF B.L.

Wenn Sie "BRIGHT" wählen, verkürzt sich die Betriebsdauer des Akkus beim Aufnehmen um etwa 10 Prozent.

Bei einer anderen Stromquelle als dem Akku

VF B.L. wird automatisch auf BRIGHT gesetzt.

Ändern der Menüeinstellungen

Symbol/Option	Modus	Bedeutung	Schalter POWER
* MOVIE SET			
MOVIEMODE	● SUPER FINE	Aufnahmen von bewegten Bildern im Modus für außergewöhnlich hohe Bildqualität.	MEMORY VCR
	FINE	Aufnahmen von bewegten Bildern im Modus für hohe Bildqualität.	
	STANDARD	Aufnahmen von bewegten Bildern im Modus für normale Bildqualität.	
	LIGHTMODE	Aufnahmen von bewegten Bildern, die an E-Mails angehängt werden sollen.	
SLIDE SHOW	---	Fortlaufendes Wiedergeben von Bildern in einer Präsentation (S. 188).	MEMORY
DELETE ALL	---	Löschen aller ungeschützten Bilder (S. 195).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Abbrechen des Formatiervorgangs.	MEMORY
	OK	Formatieren des eingesetzten "Memory Sticks". 1. Wählen Sie die Option FORMAT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. 2. Wählen Sie die Option OK, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. 3. Wenn "EXECUTE" erscheint, wählen Sie EXECUTE aus und drücken auf die Mitte ● der Steuertaste. "FORMATTING" blinkt während des Formatierens. "COMPLETE" erscheint, wenn das Formatieren abgeschlossen ist.	
PHOTO SAVE	---	Kopieren von Standbildern auf der Kassette und Speichern dieser Bilder auf dem "Memory Stick" (S. 171).	VCR

* nur DCR-IP7E

Hinweise zum Formatieren (nur DCR-IP7E)

- Der mit dem Camcorder mitgelieferte "Memory Stick" ist werkseitig formatiert. Sie brauchen ihn nicht diesem Camcorder nicht zu formatieren.
- Verschieben Sie nicht den Schalter POWER, und drücken Sie keine Taste, solange "FORMATTING" angezeigt wird.
- Der "Memory Stick" lässt sich nicht formatieren, wenn seine Schreibschutzlasche auf LOCK gesetzt ist.
- Formatieren Sie den "Memory Stick", wenn FORMAT ERROR" angezeigt wird.







Durch das Formatieren werden alle auf dem "Memory Stick" gespeicherten Informationen gelöscht (nur DCR-IP7E).

Überprüfen Sie deshalb unbedingt den Inhalt des "Memory Sticks", bevor Sie ihn formatieren.

- Durch das Formatieren werden Beispielbilder auf dem "Memory Stick" gelöscht.
- Durch das Formatieren werden geschützte Bilddaten auf dem "Memory Stick" gelöscht.

Personalisation du caméscope / Einstellen des Camcorders

Ändern der Menüeinstellungen

Symbol/Option	Modus	Bedeutung	Schalter POWER
 TITLEERASE	—	Löschen eines eingeblendeten Titels (S. 114).	CAMERA VCR
TITLE DSPL	● ON	Anzeigen eines eingeblendeten Titels.	VCR
	OFF	Deaktivieren der Titelanzeige.	
TAPE TITLE	—	Benennen von Kassetten (S. 121).	CAMERA VCR
ERASE ALL	—	Löschen aller Daten im Micro Cassette Memory (S. 123).	CAMERA VCR
 INFODSPL	● ON	Anzeigen der Kassetteninformationen des Bandes. Diese werden in folgenden Fällen 5 Sekunden lang angezeigt (S. 120): • Wenn eine Kassette eingelegt ist und das Gerät eingeschaltet wird oder wenn eine Kassette eingelegt wird. • Wenn Sie mit dem Schalter POWER in den Modus VCR wechseln.	CAMERA VCR
	OFF	Die Kassetteninformationen des Bandes werden nicht angezeigt.	
  REMAIN	● AUTO	Anzeigen der restlichen Bandlänge: • etwa 8 Sekunden lang, nachdem der Camcorder eingeschaltet oder eine Kassette eingelegt und die restliche Bandlänge berechnet wurde. • etwa 8 Sekunden lang, nachdem Sie  ausgewählt und auf die Mitte ● der Steuertaste oder DISPLAY gedrückt haben, um die Bildschirmanzeigen einzublenden. • Beim Vorwärts- oder Zurückspulen der Kassette.	CAMERA VCR
	ON	Ständiges Anzeigen der Bandrestanzeige.	
 CLOCK SET	—	Einstellen von Datum oder Uhrzeit (S. 32).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Anzeigen der ausgewählten Menüoption in normaler Größe.	CAMERA
	2×	Anzeigen der ausgewählten Menüoption in doppelter Größe.	MEMORY VCR
DEMO MODE	● ON	Starten der Demo.	CAMERA
	OFF	Deaktivieren des Demo-Modus.	

Hinweise zu DEMO MODE

- DEMO MODE läßt sich nicht auswählen, wenn eine Kassette in den Camcorder eingelegt ist.
- DEMO MODE ist standardmäßig auf STBY (Bereitschaft) eingestellt, und die Demo startet etwa 10 Minuten, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, sofern Sie keine Kassette eingelegt haben. Zum Beenden der Demo legen Sie eine Kassette ein, stellen Sie den Schalter POWER auf eine andere Position als CAMERA, oder setzen Sie DEMO MODE auf OFF. Wenn Sie die Option wieder auf STBY (Bereitschaft) setzen wollen, lassen Sie DEMO MODE in den Menüeinstellungen auf ON, stellen den Schalter POWER auf OFF (CHG) und schieben den Schalter POWER auf CAMERA.

Ändern der Menüeinstellungen

Symbol/Option	Modus	Bedeutung	Schalter POWER
ETC DATA CODE*	● DATE/CAM	Anzeigen von Datum, Uhrzeit und verschiedenen Einstellungen während der Wiedergabe.	MEMORY VCR
	DATE	Anzeigen von Datum und Uhrzeit während der Wiedergabe.	
AREA SET	---	Temporäres Einstellen der Region, wenn der Camcorder an einem anderen Ort verwendet wird (S. 34).	CAMERA MEMORY
SUMMERTIME	● OFF	Wenn in Ihrer Region keine Sommerzeit gilt.	CAMERA MEMORY
	ON	Wenn in Ihrer Region die Sommerzeit gilt.	
BEEP	● MELODY	Ausgeben einer Melodie, wenn Sie die Aufnahme starten/stoppen oder wenn ein Fehler oder eine Störung am Camcorder auftritt.	CAMERA MEMORY VCR
	NORMAL	Ausgeben eines Signaltons statt der Melodie.	
	OFF	Ausschalten von Melodie und Signalton.	
COMMANDER	● ON	Aktivieren der mit dem Camcorder gelieferten Fernbedienung.	CAMERA MEMORY VCR
	OFF	Deaktivieren der Fernbedienungsfunktion, um eine Fehlbedienung durch die Fernbedienung anderer Videorecorder zu vermeiden.	
DISPLAY	● LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem LCD-Bildschirm und im Sucher.	CAMERA MEMORY VCR
	V-OUT/LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem Fernsehschirm, auf dem LCD-Bildschirm und im Sucher.	
REC LAMP	● ON	Aktivieren der Kameraaufnahmeanzeige an der Vorderseite des Camcorders.	CAMERA MEMORY
	OFF	Ausschalten der Kameraaufnahmeanzeige, so daß nicht zu erkennen ist, daß eine Aufnahme erfolgt.	

* nur mit der Fernbedienung

Hinweis

Wenn “DISPLAY” in den Menüeinstellungen auf “V-OUT/LCD” gesetzt ist und Sie DISPLAY drücken, wird das Bild von einem Fernsehgerät oder Videorecorder nicht auf dem Bildschirm angezeigt, auch wenn der Camcorder an die Ausgänge des Fernsehgeräts bzw. Videorecorders angeschlossen ist.

Wenn keine Stromquelle an den Camcorder angeschlossen ist

Die Einstellungen der Menüoptionen bleiben erhalten, auch wenn Sie die Stromquelle abnehmen.

Beim Aufnehmen eines Motivs in geringer Entfernung

Wenn REC LAMP auf ON gesetzt ist und das Motiv zu nahe ist, kann sich die rote Kameraaufnahmeanzeige vorn am Camcorder im Motiv spiegeln. In diesem Fall empfiehlt es sich, REC LAMP auf OFF zu setzen.

Utilisation d’un “Memory Stick” - Introduction

- DCR-IP7E uniquement

Vous pouvez enregistrer une image sur le “Memory Stick” et la reproduire facilement sur le caméscope. Les fonctions suivantes sont également disponibles avec le “Memory Stick”.

- Capturer une image enregistrée sur la cassette à l’aide du “Memory Stick”.
- Copier une image fixe enregistrée sur le “Memory Stick” sur la cassette.
- Copier une image et l’enregistrer sur votre ordinateur via le câble USB fourni.
- Supprimer une image, protéger une image et écrire un repère d’impression.

Format des fichiers

Image fixe (JPEG)

Le caméscope compresse les données d’image au format JPEG (extension .jpg).

Image animée (MPEG)

Le caméscope compresse les données d’image en format MPEG (extension .mpg).

Nom typique d’un fichier de données d’image

Image fixe

100-0001: Ce nom de fichier apparaît sur l’écran du caméscope.

Dsc00001.jpg: Ce nom de fichier apparaît sur l’écran de l’ordinateur.

Image animée

MOV10001: Ce nom de fichier apparaît sur l’écran du caméscope.

Mov10001.mpg: Ce nom de fichier apparaît sur l’écran de l’ordinateur.

Der “Memory Stick” - Einführung

- nur DCR-IP7E

Sie können ein Bild auf dem “Memory Stick” aufzeichnen und auf dem Camcorder mühelos anzeigen lassen. Die folgenden Funktionen stehen mit dem “Memory Stick” ebenfalls zur Verfügung.

- Aufzeichnen eines auf Kassette aufgenommenen Bildes auf dem “Memory Stick”.
- Kopieren eines auf dem “Memory Stick” aufgezeichneten Standbildes auf Kassette.
- Kopieren eines Bildes und Speichern des Bildes auf dem Computer über das mitgelieferte USB-Kabel.
- Löschen eines Bildes, Schützen eines Bildes und Setzen einer Druckmarkierung.

Hinweis zum Dateiformat

Standbild (JPEG)

Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im JPEG-Format (Dateinamenerweiterung .jpg).

Bewegtes Bild (MPEG)

Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im MPEG-Format (Dateinamenerweiterung .mpg).

Typischer Bilddatendateiname

Standbild

100-0001: In dieser Form wird der Dateiname auf dem Bildschirm des Camcorders angezeigt.

Dsc00001.jpg: In dieser Form erscheint der Dateiname auf dem Bildschirm des Computers.

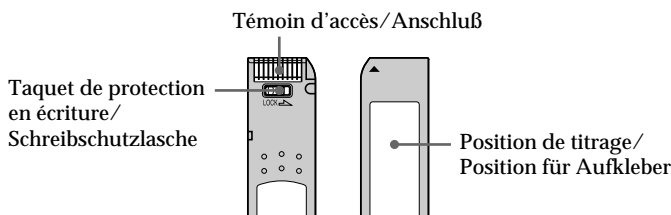
Bewegtes Bild

MOV10001: In dieser Form wird der Dateiname auf dem Bildschirm des Camcorders angezeigt.

Mov10001.mpg: In dieser Form erscheint der Dateiname auf dem Bildschirm des Computers.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Utilisation d'un "Memory Stick"



- Vous ne pouvez pas enregistrer ni supprimer des images si le taquet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK.
- La position et la forme du taquet de protection sont différents d'un modèle à l'autre.
- Il est conseillé de sauvegarder les données importantes.
- Les données d'image peuvent être endommagées dans les cas suivants :
 - Si vous enlevez le "Memory Stick", mettez le caméscope hors tension ou détachez la batterie lorsque le voyant d'accès clignote.
 - Si vous utilisez les "Memory Stick" à proximité d'aimants ou de champs magnétiques comme ceux des haut-parleurs et des téléviseurs.
- Évitez tout contact entre un objet métallique ou vos doigts et les parties métalliques du connecteur.
- Collez l'étiquette à l'emplacement prévu à cet effet.
- Ne pliez pas les "Memory Stick", ne les laissez pas tomber et ne les soumettez pas à des chocs violents.
- Ne démontez pas les "Memory Stick" et ne les modifiez pas.
- Protégez les "Memory Stick" contre toute humidité.
- N'utilisez pas et ne gardez pas les "Memory Stick" dans des endroits :
 - extrêmement chauds, comme dans une voiture garée au soleil ou sous un soleil torride.
 - en plein soleil.
 - très humides ou soumis à l'action de gaz corrosifs.
- Mettez le "Memory Stick" dans son étui pour le transporter ou le ranger.

Der "Memory Stick" – Einführung

Hinweise zum "Memory Stick"

- Bilder können nicht aufgezeichnet oder gelöscht werden, wenn die Schreibschutzlasche am "Memory Stick" auf LOCK gesetzt ist.
- Je nach Modell können sich Position und Form der Schreibschutzlasche unterscheiden.
- Es empfiehlt sich, von wichtigen Daten eine Sicherungskopie zu erstellen.
- Unter folgenden Bedingungen können Bilddaten beschädigt werden:
 - Wenn die Zugriffsanzeige blinkt und Sie den "Memory Stick" herausnehmen, das Gerät ausschalten oder den Akku zum Austauschen abnehmen.
 - Wenn Sie "Memory Sticks" in der Nähe von Magneten oder Magnetfeldern, wie z. B. bei Lautsprechern oder Fernsehgeräten, benutzen.
- Achten Sie darauf, daß die Metallteile im Anschlußbereich nicht mit Metallgegenständen in Kontakt kommen, und berühren Sie die Metallteile im Anschlußbereich nicht.
- Kleben Sie den Aufkleber nur auf die dafür vorgesehene Stelle.
- Biegen Sie einen "Memory Stick" nicht, lassen Sie ihn nicht fallen, und setzen Sie ihn keinen heftigen Stößen aus.
- Zerlegen Sie "Memory Sticks" nicht, und nehmen Sie keine Veränderungen daran vor.
- Schützen Sie "Memory Sticks" vor Feuchtigkeit und Nässe.
- Verwenden oder lagern Sie "Memory Sticks" nicht an Orten, die folgenden Bedingungen ausgesetzt sind:
 - extremer Hitze wie in einem in der Sonne geparkten Auto.
 - direktem Sonnenlicht.
 - hoher Luftfeuchtigkeit oder korrodierenden Gasen.
- Bewahren Sie einen "Memory Stick" beim Transportieren oder Lagern in seiner Hülle auf.

Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

"Memory Stick" formatés sur un ordinateur

Les "Memory Stick" formatés sur un ordinateur Windows OS ou Macintosh ne peuvent pas être utilisés tels quels avec le caméscope.

Remarques sur la compatibilité des données d'image

- Les fichiers de données d'images enregistrés sur les "Memory Stick" par le caméscope sont conformes à la réglementation établie par la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) pour la normalisation universelle des systèmes d'archivages.
Vous ne pouvez pas lire sur votre caméscope des images fixes enregistrées sur les appareils (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E or DSC-D700/D770) qui ne sont pas conformes à cette norme. (Ces modèles ne sont pas commercialisés dans certaines zones.)
- Si vous ne pouvez pas utiliser un "Memory Stick" qui a été utilisé avec un autre appareil, formatez-le sur votre caméscope (p. 128). Notez que toutes les informations du "Memory Stick" seront supprimées lors du formatage.

"Memory Stick" et  sont des marques de Sony Corporation.

- Windows et Windows Media sont des marques déposées ou des marques de Microsoft Corporation aux Etats-Unis et/ou dans d'autres pays.
- Macintosh et Mac OS, QuickTime sont des marques de Apple Computer, Inc.
- Pentium est une marque déposée ou une marque de Intel Corporation.
- Tous les autres noms de produits mentionnés dans le présent manuel sont des marques ou des marques déposées de leurs fabricants respectifs.

En outre, les symboles "™" et "®" ne sont pas utilisés systématiquement dans ce manuel.

Der "Memory Stick" - Einführung

Mit einem Computer formatierte "Memory Sticks"

"Memory Sticks", die mit einem Computer unter dem Betriebssystem Windows oder Macintosh formatiert wurden, sind nicht unbedingt mit diesem Camcorder kompatibel.

Hinweise zur Kompatibilität der Bilddaten

- Der Camcorder speichert die Bilddatendateien nach dem von der JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) festgelegten Universalstandard (Design-Richtlinie für Kameradateisysteme) auf den "Memory Sticks".
Standbilder, die mit anderen, nicht nach diesem Standard arbeitenden Geräten (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E oder DSC-D700/D770) aufgenommen wurden, können nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. Die genannten Modelle sind in einigen Ländern nicht erhältlich.
- Wenn Sie einen "Memory Stick", der mit anderen Geräten benutzt wurde, nicht verwenden können, formatieren Sie ihn mit diesem Camcorder (S. 133). Beim Formatieren werden jedoch alle Informationen auf dem "Memory Stick" gelöscht.

"Memory Stick" und  sind Warenzeichen der Sony Corporation.

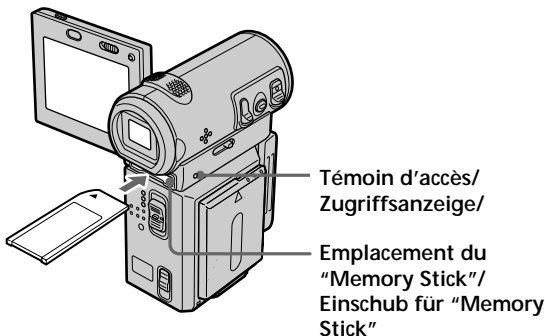
- Windows und Windows Media sind eingetragene Warenzeichen oder Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und/oder anderen Ländern.
- Macintosh, das Mac-Betriebssystem und QuickTime sind Warenzeichen der Apple Computer, Inc.
- Pentium ist ein eingetragenes Warenzeichen oder ein Warenzeichen der Intel Corporation.
- Alle anderen in diesem Handbuch erwähnten Produktnamen können Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der jeweiligen Eigentümer sein.

Im Handbuch sind die Warenzeichen und eingetragenen Warenzeichen nicht überall ausdrücklich durch "™" und "®" gekennzeichnet.

Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

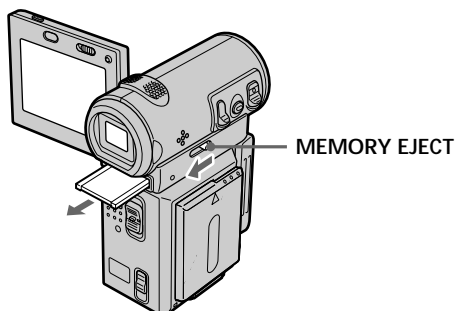
Insertion d'un "Memory Stick"

Insérez un "Memory Stick" à fond dans le logement de "Memory Stick" avec la marque ▲ orientée vers le haut, comme illustré.



Pour éjecter un "Memory Stick"

Poussez le levier MEMORY EJECT dans le sens de la flèche.



Der "Memory Stick" - Einführung

Einsetzen eines "Memory Sticks"

Schieben Sie den "Memory Stick" so weit wie möglich in den "Memory Stick"-Einschub hinein. Die Markierung ▲ muß dabei wie in der Abbildung dargestellt nach oben weisen.

Auswerfen des "Memory Sticks"

Schieben Sie den Hebel MEMORY EJECT in Pfeilrichtung.

Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez pas le caméscope et ne le soumettez pas à des chocs car il est en train de lire les données du "Memory Stick" ou d'enregistrer sur le "Memory Stick". Ne mettez pas le caméscope hors tension, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie. Sinon, les données d'image risquent d'être altérées.

Si  **MEMORYSTICK ERROR** s'affiche


Enlevez le "Memory Stick", puis insérez-le de nouveau. Si le message reste affiché, il est possible que le "Memory Stick" soit défectueux. Utilisez un autre "Memory Stick".

Utilisation des boutons affichés à l'écran

L'écran du caméscope contient des boutons. Utilisez le bouton de commande pour activer les boutons de l'écran.

Der "Memory Stick" - Einführung

Wenn die Zugriffsanzeige leuchtet oder blinkt
Schütteln oder stoßen Sie den Camcorder nicht, da der Camcorder die Daten vom "Memory Stick" einliest oder Daten auf dem "Memory Stick" aufzeichnet. Schalten Sie das Gerät nicht aus, lassen Sie den "Memory Stick" nicht auswerfen, und nehmen Sie den Akku nicht ab. Andernfalls können die Bilddaten beschädigt werden.

Wenn  **MEMORYSTICK ERROR** angezeigt wird

Nehmen Sie den "Memory Stick" heraus, und setzen Sie ihn wieder ein. Wenn die Meldung noch immer angezeigt wird, ist der "Memory Stick" möglicherweise beschädigt. Verwenden Sie einen anderen "Memory Stick".

Arbeiten mit den Optionen auf dem Bildschirm

Bei diesem Camcorder werden Funktionsoptionen auf dem Bildschirm angezeigt. Mit Hilfe der Steuertaste aktivieren Sie die Optionen auf dem Bildschirm.

Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
- (2) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD. Les boutons apparaissent sur l'écran LCD. Vous pouvez commuter entre les modes de lecture depuis la mémoire et enregistrement en mémoire en sélectionnant PLAY/CAM.
- (3) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît. Les boutons apparaissent sur l'écran.
- (4) Sélectionnez PAGE2, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE2 apparaît. Les boutons apparaissent sur l'écran.
- (5) Sélectionnez PAGE3, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE3 apparaît. Les boutons apparaissent sur l'écran.
- (6) Sélectionnez la fonction souhaitée, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Pour chaque fonction, reportez-vous aux pages appropriées.

Der "Memory Stick" - Einführung

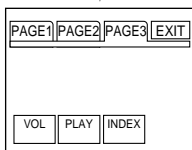
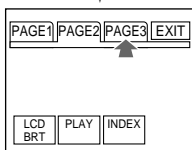
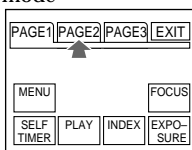
- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY.
- (2) Drücken Sie OPEN, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf. Funktionsoptionen erscheinen auf dem LCD-Bildschirm. Sie können den Speicherwiedergabe- und den Speicherkameramodus durch Auswählen von PLAY/CAM wechseln.
- (3) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint. Funktionsoptionen erscheinen auf dem Bildschirm.
- (4) Wählen Sie die Option PAGE2 aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE2 erscheint. Funktionsoptionen erscheinen auf dem Bildschirm.
- (5) Wählen Sie die Option PAGE2 aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE2 erscheint. Funktionsoptionen erscheinen auf dem Bildschirm.
- (6) Wählen Sie die gewünschte Funktionsoption aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Erläuterungen zu den einzelnen Funktionen finden Sie auf den entsprechenden Seiten.

Fonctionnement du "Memory Stick" / "Memory Stick"-Funktionen

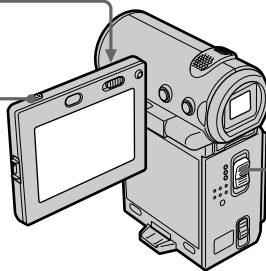
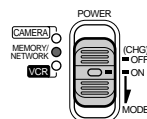
3-6

FN

En mode caméra à mémoire/
In memory camera mode

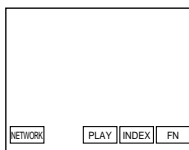


1

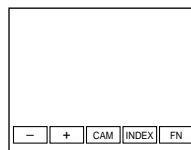


2

En mode caméra à mémoire/
In memory camera mode/



En mode de lecture de la mémoire (image fixe)/
Im Speicherwiedergabemodus (Standbild)



Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez EXIT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Pour exécuter les réglages

Sélectionnez ↵ OK, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Si l'option n'est pas disponible

Elle devient grisée.

Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande pour afficher les boutons suivants :

En mode d'enregistrement en mémoire

PAGE1	MENU, SELF TIMER, PLAY, INDEX, EXPOSURE, FOCUS
PAGE2	LCD BRT, PLAY, INDEX
PAGE3	VOL, PLAY, INDEX

En mode de lecture depuis la mémoire

PAGE1	MENU, CAM, INDEX, DELETE, +, -
PAGE2	LCD BRT, CAM, INDEX, PB ZOOM, +, -
PAGE3	DATA CODE, CAM, INDEX, +, -

Der "Memory Stick" - Einführung

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

So werden Einstellungen ausgeführt

Wählen Sie die Option ↵ OK, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

Wenn eine Einstellung nicht zur Verfügung steht

Solche Einstellungen werden grau angezeigt.

Wählen Sie FN, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste, um folgende Optionen aufzurufen:

Im Speicherkameramodus

PAGE1	MENU, SELF TIMER, PLAY, INDEX, EXPOSURE, FOCUS
PAGE2	LCD BRT, PLAY, INDEX
PAGE3	VOL, PLAY, INDEX


Im Speicherwiedergabemodus

PAGE1	MENU, CAM, INDEX, DELETE, +, -
PAGE2	LCD BRT, CAM, INDEX, PB ZOOM, +, -
PAGE3	DATA CODE, CAM, INDEX, +, -

Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

Sélection du mode de qualité de l'image fixe


Vous pouvez sélectionner le mode de qualité de l'image pour l'enregistrement des images fixes. Le réglage par défaut est FINE.

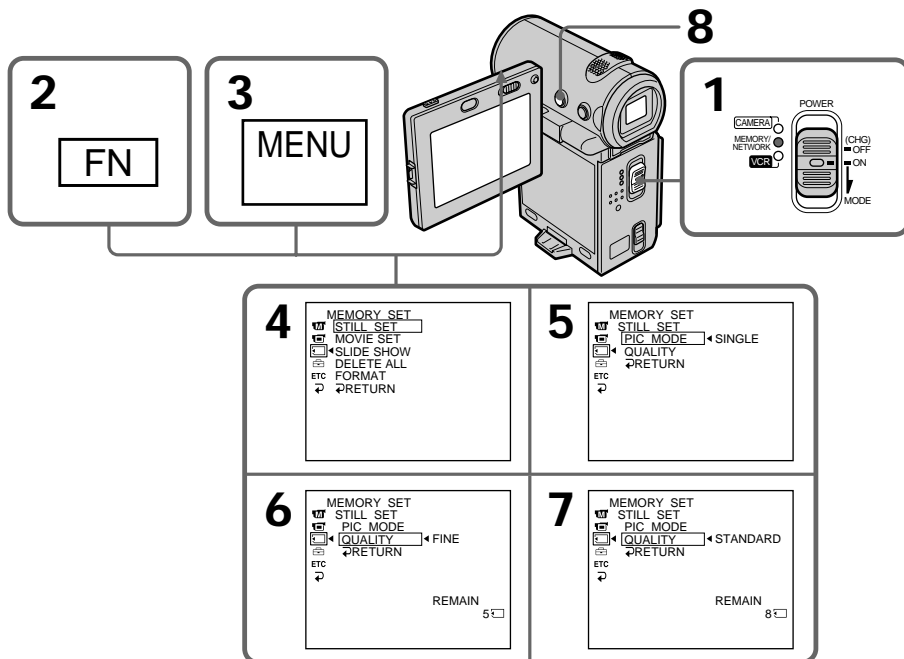
- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
- (2) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (3) Sélectionnez MENU, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu apparaît.
- (4) Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (5) Sélectionnez STILL SET, puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (6) Sélectionnez QUALITY, puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (7) Sélectionnez le mode de qualité de l'image souhaité, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (8) Appuyez sur DISPLAY pour fermer le menu.

Der "Memory Stick" - Einführung

Auswählen des Modus für die Standbildqualität





Sie können den Bildqualitätsmodus für die Standbildaufnahme wählen. Die Standardeinstellung ist FINE.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY.
- (2) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (3) Wählen Sie die Option MENU aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Menü wird angezeigt.
- (4) Wählen Sie die Option  aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (5) Wählen Sie die Option STILL SET aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (6) Wählen Sie die Option QUALITY aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (7) Wählen Sie den gewünschten Modus für die Bildqualität aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (8) Blenden Sie mit DISPLAY das Menü aus.



Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez  RETURN, , puis appuyez au milieu  du bouton de commande après l'étape 7. L'écran PAGE1 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT, puis appuyez au milieu  du bouton de commande.

Réglages de la qualité de l'image

Réglage	Signification
FINE (Indicateur : FINE)	Utilisez ce mode pour enregistrer des images de haute qualité. L'image est comprimée à environ 1/6e.
STANDARD (Indicateur : STD)	Qualité d'image normale. L'image est comprimée à environ 1/10e.

Nombre approximatif d'images fixes que vous pouvez enregistrer sur un "Memory Stick"

Le nombre d'images que vous pouvez enregistrer varie en fonction de la qualité sélectionnée pour chaque image. Le tableau ci-dessous donne des valeurs lors de l'utilisation d'un "Memory Stick" formaté avec le caméscope.

Qualité/ Qualität	"Memory Stick"					
	128 Mo*/ 128 MB*	64 Mo*/ 64 MB*	32 Mo*/ 32 MB*	16 Mo*/ 16 MB*	8 Mo/ 8 MB	4 Mo*/ 4 MB*
FINE	1310 images/ 1310 Bilder	650 images/ 650 Bilder	325 images/ 325 Bilder	160 images/ 160 Bilder	80 images/ 80 Bilder	39 images/ 39 Bilder
STANDARD	1970 images/ 1970 Bilder	980 images/ 980 Bilder	485 images/ 485 Bilder	240 images/ 240 Bilder	120 images/ 120 Bilder	58 images/ 58 Bilder





* En option/Gesondert erhältlich

Remarque

Dans certains cas, un changement de mode de qualité d'image n'affectera pas la qualité de l'image, en fonction du type des images filmées.

Der "Memory Stick" – Einführung

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 7 die Option  RETURN, , und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste.

Einstellungen für die Bildqualität

Einstellung	Bedeutung
FINE (Anzeige: FINE)	In diesem Modus können Sie Bilder mit hoher Qualität aufzeichnen. Das Bild wird etwa auf 1/6 komprimiert.
STANDARD (Anzeige: STD)	Dies ist die Standardbildqualität. Das Bild wird etwa auf 1/10 komprimiert.

Ungefähre Anzahl der Standbilder, die Sie auf einem "Memory Stick" speichern können

Die Anzahl der Bilder, die Sie aufnehmen können, hängt vom gewählten Modus für die Bildqualität ab. In der Tabelle unten sind die verschiedenen Werte aufgeführt, die gelten, wenn Sie einen mit diesem Camcorder formatierten "Memory Stick" verwenden.

Hinweis

In einigen Fällen ändert sich die Bildqualität beim Wechseln des Bildqualitätsmodus nicht. Dies hängt von der Art der Bilder ab, die Sie aufzeichnen.

Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

Différences entre les modes de qualité d'image

Les images enregistrées sont comprimées au format JPEG avant d'être enregistrées dans la mémoire. La capacité de mémoire attribuée à chaque image dépend du mode de qualité sélectionné. Le tableau ci-dessous donne plus de précisions. (Le nombre de pixels est de 640 × 480, quel que soit le mode de qualité de l'image. Le volume de données avant la compression est d'environ 600 Ko.)

Mode de qualité d'image	Capacité de la mémoire
FINE (FINE)	Environ 100 Ko
STANDARD (STD)	Environ 60 Ko

Indicateur de mode de qualité

L'indicateur de mode de qualité n'apparaît pas pendant la lecture.

Der "Memory Stick" - Einführung

Unterschiede bei den Bildqualitätsmodi

Aufgezeichnete Bilder werden vor dem Speichern im JPEG-Format komprimiert. Die für ein Bild erforderliche Speicherkapazität hängt von dem ausgewählten Bildqualitätsmodus ab. Angaben dazu finden Sie in der Tabelle unten. Die Bildgröße beträgt unabhängig vom Bildqualitätsmodus immer 640 × 480. Vor dem Komprimieren beträgt die Dateigröße etwa 600 KB.

Bildqualitätsmodus	Speicherkapazität
FINE (FINE)	etwa 100 KB
STANDARD (STD)	etwa 60 KB


Anzeige für den Bildqualitätsmodus

Die Anzeige für den Bildqualitätsmodus ist während der Wiedergabe nicht zu sehen.

Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

Réglage du mode de qualité d'une image animée


Vous pouvez sélectionner le mode de qualité d'une image animée. Le réglage par défaut est SUPER FINE.

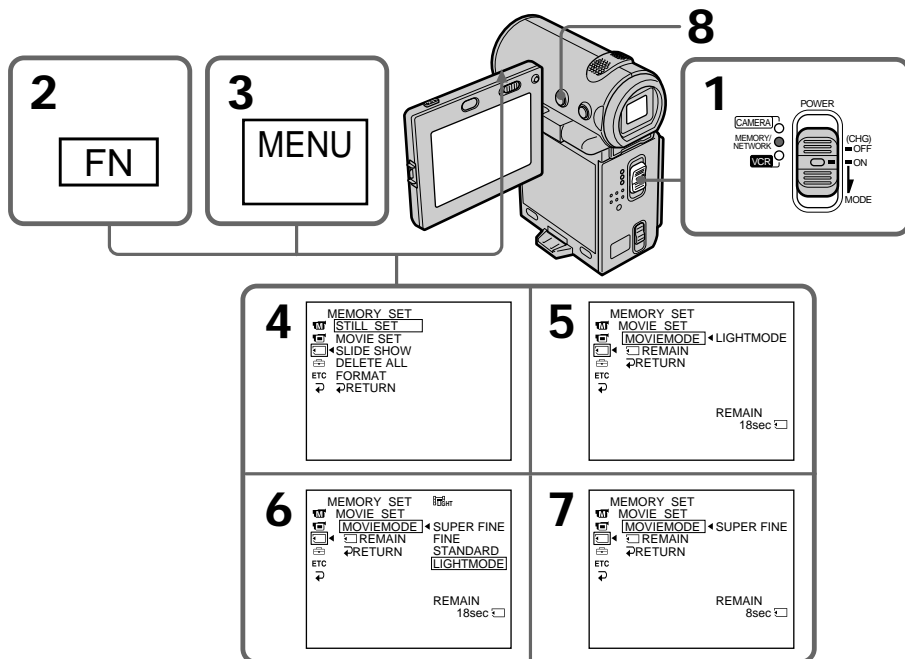
- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
- (2) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (3) Sélectionnez MENU, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu apparaît.
- (4) Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (5) Sélectionnez MOVIE SET, puis appuyez sur ► ou au milieu ● du bouton de commande.
- (6) Sélectionnez MOVIEMODE, puis appuyez sur ► ou au milieu ● du bouton de commande.
- (7) Sélectionnez le mode de film souhaité, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (8) Appuyez sur DISPLAY pour fermer le menu.

Der "Memory Stick" - Einführung

Einstellen des Qualitätsmodus für bewegte Bilder

Sie können den Qualitätsmodus für bewegte Bilder auswählen. Die Standardeinstellung ist SUPER FINE.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY.
- (2) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (3) Wählen Sie die Option MENU aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Menü wird angezeigt.
- (4) Wählen Sie die Option  aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (5) Wählen Sie die Option MOVIE SET aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (6) Wählen Sie die Option MOVIEMODE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (7) Wählen Sie den gewünschten Filmmodus aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (8) Blenden Sie mit DISPLAY das Menü aus.







Utilisation d'un "Memory Stick"
- Introduction

Der "Memory Stick"
- Einführung

Réglages de la qualité de l'image

Einstellungen für die Bildqualität

Réglage/ Einstellung	Signification/Bedeutung	Temps d'enregistre- ment d'une image/ Vollbildrate	Vitesse de transmission (image et son)/ Übertragungsrate (Bild und Ton)	Indicateur (pendant la lecture)/ Anzeige (während der Wiedergabe)
SUPER FINE (Indicateur : SFN)/ SUPER FINE (Anzeige: SFN)	Enregistrement d'images animées de 352 x 288./ Bewegte Bilder werden mit 352 x 288 aufgenommen.	30 fps/ 30 Vollbilder/ Sek.	1200 Kbps	
FINE (Indicateur : FINE)/ FINE (Anzeige: FINE)	Enregistrement d'images animées de 352 x 288./ Bewegte Bilder werden mit 352 x 288 aufgenommen.	30 fps/ 30 Vollbilder/ Sek.	750 Kbps	
STANDARD (Indicateur : STD)/ STANDARD (Anzeige: STD)	Enregistrement d'images animées de 160 x 128./ Bewegte Bilder werden mit 160 x 128 aufgenommen.	10 fps/ 10 Vollbilder/ Sek.	400 Kbps	
LIGHTMODE (Indicateur : LIGHT)/ LIGHTMODE (Anzeige: LIGHT)	Enregistrement d'images animées de 160 x 128./ Bewegte Bilder werden mit 160 x 128 aufgenommen.	10 fps/ 10 Vollbilder/ Sek.	200 Kbps	

SUPER FINE: Vous pouvez enregistrer des images animées avec une qualité excellente. Ce mode s'applique lorsque vous souhaitez modifier les images avec l'ordinateur. SUPER FINE est réglé par défaut sur le caméscope.

FINE: Vous pouvez enregistrer des images animées plus longues qu'en mode SUPER FINE mais la qualité est cependant légèrement inférieure.

STANDARD: Vous pouvez enregistrer des images animées plus longues qu'en mode FINE mais l'image est plus petite.

LIGHTMODE: Ce mode permet d'effectuer des transmissions par e-mail car le fichier est petit. La qualité de l'image est cependant inférieure.

SUPER FINE: Sie können bewegte Bilder mit außergewöhnlich hoher Qualität aufnehmen. Dieser Modus ist nützlich, wenn Sie beabsichtigen, die Bilder am Computer zu modifizieren. SUPER FINE ist die Standardeinstellung am Camcorder.

FINE: In diesem Modus können Sie Bilder länger aufnehmen als mit dem Modus SUPER FINE, die Qualität verringert sich aber leicht.

STANDARD: In diesem Modus können Sie Bilder länger aufnehmen als mit dem Modus FINE, und die Bildgröße wird kleiner.

LIGHTMODE: Da die Dateien bei diesem Modus am kleinsten ausfallen, ist der Modus nützlich für die E-Mail-Übertragung. Die Bildqualität verringert sich jedoch.

Remarque sur la fréquence des images
Une image animée se compose d'une série d'images fixes. La fréquence des images indique le nombre d'images lues en une seconde. Plus ce nombre est élevé, plus l'image animée devient naturelle.

Hinweis zur Vollbildrate
Ein bewegtes Bild besteht aus einer Serie von Standbildern. Die Vollbildrate gibt die Anzahl der Bilder an, die in einer Sekunde wiedergegeben werden. Je höher die Zahl, desto natürlicher wirkt das bewegte Bild.

Remarque sur la vitesse de transmission
Plus la vitesse de transmission est élevée, plus l'image animée est naturelle.

Hinweis zur Übertragungsrate
Je höher die Übertragungsrate, desto natürlicher wirkt das bewegte Bild.

Fonctionnement du "Memory Stick" / "Memory Stick"-Funktionen

Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

Temps maximal d'enregistrement des images animées

Mode de qualité d'image	Temps maximal d'enregistrement
SUPER FINE	45 s
FINE	1 min 10 s
STANDARD	2 min 20 s
LIGHTMODE	4 min 40 s

Temps approximatif d'enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick"

Le tableau ci-dessous donne le temps d'enregistrement lors de l'utilisation d'un "Memory Stick" formaté avec le caméscope.

Qualité/ Qualität	"Memory Stick"					
	128 Mo*/ 128 MB*	64 Mo*/ 64 MB*	32 Mo*/ 32 MB*	16 Mo*/ 16 MB*	8 Mo/ 8 MB	4 Mo*/ 4 MB*
SUPER FINE	13 min/ 13 Min.	6 min/ 6 Min.	3 min/ 3 Min.	1 min/ 1 Min.	45 s/ 45 Sek.	20 s/ 20 Sek.
FINE	20 min/ 20 Min.	10 min/ 10 Min.	5 min/ 5 Min.	2 min/ 2 Min.	1 min/ 1 Min.	35 s/ 35 Sek.
STANDARD	41 min/ 41 Min.	20 min/ 20 Min.	10 min/ 10 Min.	5 min/ 5 Min.	2 min/ 2 Min.	1 min/ 1 Min.
LIGHTMODE	82 min/ 82 Min.	41 min/ 41 Min.	20 min/ 20 Min.	10 min/ 10 Min.	5 min/ 5 Min.	2 min/ 2 Min.

* En option/Gesondert erhältlich

Der "Memory Stick" - Einführung

Maximale Aufnahmedauer für bewegte Bilder

Bildqualitätsmodus	Maximale Aufnahmedauer
SUPER FINE	45 Sek.
FINE	1 Min. 10 Sek.
STANDARD	2 Min. 20 Sek.
LIGHTMODE	4 Min. 40 Sek.

Ungefähre Dauer der bewegten Bilder, die Sie auf einem "Memory Stick" aufnehmen können

In der Tabelle unten ist die Aufnahmedauer aufgeführt, die gilt, wenn Sie einen mit diesem Camcorder formatierten "Memory Stick" verwenden.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" - Enregistrement de photos

- DCR-IP7E uniquement

Vous pouvez enregistrer des images fixes sur un "Memory Stick". Vous pouvez également enregistrer une série de neuf images fixes. (MULTI SCRN)

Avant de commencer

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
- (2) Appuyez légèrement sur PHOTO. La marque verte ● cesse de clignoter, puis s'allume. La luminosité de l'image est réglée et la mise au point est effectuée en fonction du sujet au centre de l'image. Ces réglages sont fixes. L'enregistrement ne commence pas encore.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image affichée sur l'écran est enregistrée sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît.

Aufzeichnen von Standbildern auf einen "Memory Stick" - Speicherfotoaufnahme

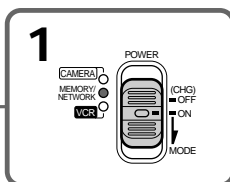
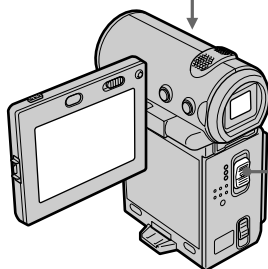
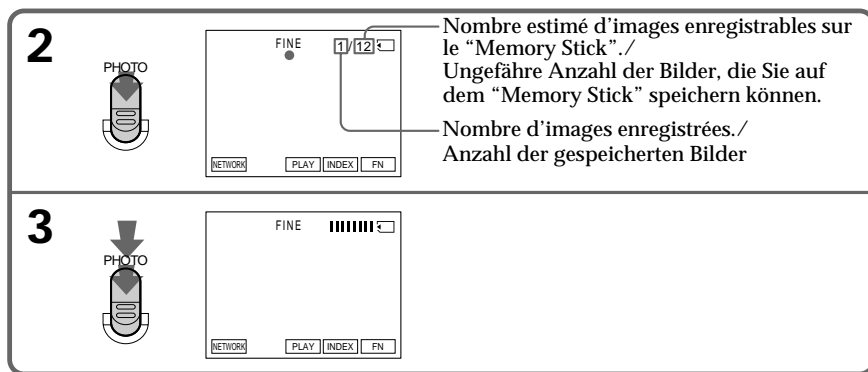
- nur DCR-IP7E

Sie können Standbilder auf einen "Memory Stick" aufzeichnen. Sie können außerdem neun Standbilder kontinuierlich aufzeichnen (MULTI SCRN).

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY.
- (2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt. Die grüne Markierung ● hört auf zu blinken und leuchtet dann auf. Bildhelligkeit und Fokus werden für die Mitte des Bildes optimal eingestellt und festgelegt. Die Aufnahme wird noch nicht gestartet.
- (3) Drücken Sie PHOTO fester. Das auf dem Bildschirm angezeigte Bild wird auf dem "Memory Stick" gespeichert. Die Aufnahme ist abgeschlossen, wenn die Balkenanzeige ausgeblendet wird.



Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick"

– Enregistrement de photos

Si le commutateur POWER est réglé sur MEMORY.

Les fonctions suivantes sont inactives :

- Mode grand écran
- Zoom numérique
- Stabilisateur
- Transition en fondu
- Effets d'image
- Effets numériques
- Titre
- Mode faible éclairage de PROGRAM AE (L'indicateur clignote.)

Lorsque vous enregistrez une image fixe

Vous ne pouvez pas éteindre le caméscope ni appuyer sur PHOTO.

Lorsque vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande

Le caméscope enregistre immédiatement l'image affichée sur l'écran lorsque vous appuyez sur le bouton.

Lors de l'enregistrement d'images fixes à l'étape 2

L'image peut scintiller temporairement. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.

Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement (date/heure ou réglages divers utilisés pour l'enregistrement) ne sont pas affichées pendant l'enregistrement. Elles sont cependant automatiquement enregistrées sur le "Memory Stick".

Pour les afficher, appuyez sur la touche DATA CODE de la télécommande. Si vous utilisez le caméscope pour cette opération, sélectionnez CAM DATA ou DATE DATA, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande, via l'option DATA CODE de l'écran PAGE3 (p. 54).

Nombre d'images fixes pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick"

Ce nombre varie en fonction du mode de qualité des images et de la complexité du sujet.

Aufzeichnen von Standbildern auf einen "Memory Stick"

– Speicherfotoaufnahme

Wenn der Schalter POWER auf MEMORY steht folgende Funktionen stehen nicht zur Verfügung:

- Breitbildmodus
- Digitaler Zoom
- SteadyShot
- Ein-/Ausblendefunktion
- Bildeffekt
- Digitaleffekt
- Titel
- PROGRAM AE-Modus für schwache Beleuchtung (die Anzeige blinkt)

Beim Aufzeichnen eines Standbildes

Sie können weder das Gerät ausschalten noch PHOTO drücken.

Wenn Sie PHOTO auf der Fernbedienung drücken

Der Camcorder zeichnet sofort das Bild auf, das beim Drücken der Taste auf dem Bildschirm angezeigt wurde.

Beim Aufnehmen eines Standbildes in Schritt 2

Das Bild flackert kurz. Dies ist keine Fehlfunktion.

Aufnahmedaten

Die Aufnahmedaten (Datum/Uhrzeit oder verschiedene Aufnahmeeinstellungen) werden während der Aufnahme nicht angezeigt. Sie werden jedoch automatisch auf dem "Memory Stick" aufgezeichnet.

Wenn Sie die Aufnahmedaten anzeigen wollen, drücken Sie DATA CODE auf der Fernbedienung. Wenn Sie diese Funktion mit dem Camcorder ausführen wollen, wählen Sie über DATA CODE auf dem Bildschirm PAGE3 die Option CAM DATA oder DATE DATA und drücken auf die Mitte ● der Steuertaste (S. 54).

Anzahl der Standbilder, die Sie auf einem "Memory Stick" speichern können

Diese Zahl hängt vom Bildqualitätsmodus und der Komplexität des Motivs ab.


Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos

Enregistrement d'images en continu

Vous pouvez enregistrer des images fixes en continu. Sélectionnez le mode d'écrans multiples décrit ci-dessous avant de procéder à l'enregistrement.

Mode d'écrans multiples

Le caméscope enregistre neuf images fixes à des intervalles de 0,5 secondes et affiche les images sur une seule page divisée en 9 cases.

(Indicateur : )




Aufzeichnen von Standbildern auf einen "Memory Stick" – Speicherfotoaufnahme


Kontinuierliches Aufnehmen von Bildern

Sie können Standbilder kontinuierlich aufzeichnen. Wählen Sie vor dem Aufzeichnen den Mehrbildmodus aus.


Mehrbildmodus

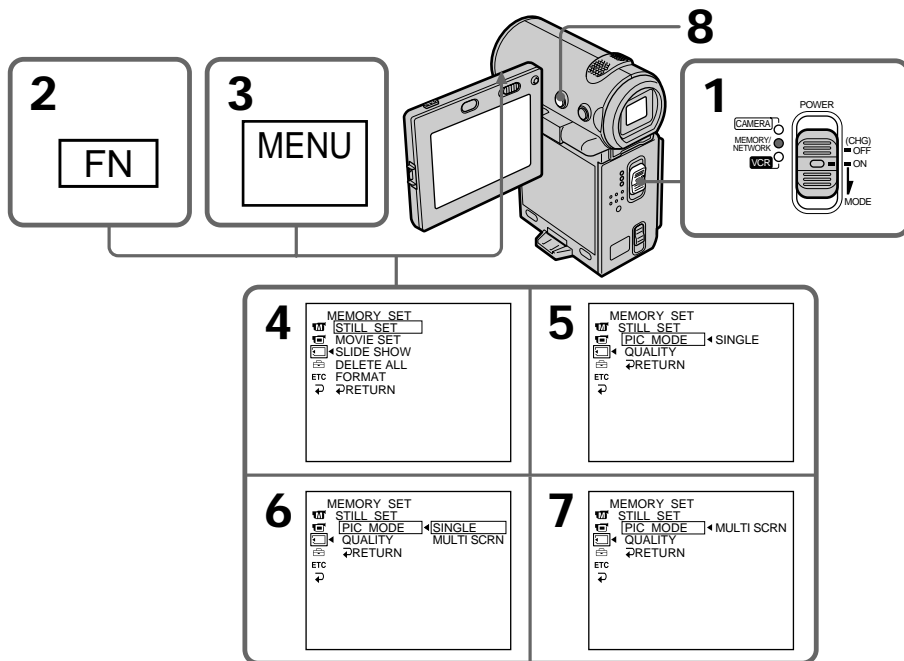
Der Camcorder nimmt neun Standbilder im Abstand von etwa 0,5 Sek. auf und zeigt die Bilder auf einer einzigen, in 9 Bereiche unterteilten Seite an (Anzeige: )

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" - Enregistrement de photos

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
- (2) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (3) Sélectionnez MENU, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu apparaît.
- (4) Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (5) Sélectionnez STILL SET, puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (6) Sélectionnez PIC MODE, puis appuyez sur ► ou au milieu ● du bouton de commande.
- (7) Sélectionnez MULTI SCRΝ, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (8) Appuyez sur DISPLAY pour fermer le menu.





Aufzeichnen von Standbildern auf einen "Memory Stick" - Speicherfotoaufnahme

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY.
- (2) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (3) Wählen Sie die Option MENU aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Menü wird angezeigt.
- (4) Wählen Sie die Option  aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (5) Wählen Sie die Option STILL SET aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (6) Wählen Sie die Option PIC MODE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (7) Wählen Sie MULTI SCRΝ aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (8) Blenden Sie mit DISPLAY das Menü aus.




Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos

Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez  RETURN, , puis appuyez au milieu  du bouton de commande après l'étape 7. L'écran PAGE1 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT, puis appuyez au milieu  du bouton de commande.

Si le "Memory Stick" est saturé





" FULL" apparaît sur l'écran et vous ne pouvez pas enregistrer d'images fixes sur ce "Memory Stick".


Enregistrement de photos avec le retardateur

Vous pouvez enregistrer des images sur un "Memory Stick" à l'aide du retardateur. Vous pouvez également utiliser la télécommande pour cette opération.

Aufzeichnen von Standbildern auf einen "Memory Stick" – Speicherfotoaufnahme

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 7 die Option  RETURN, , und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste.

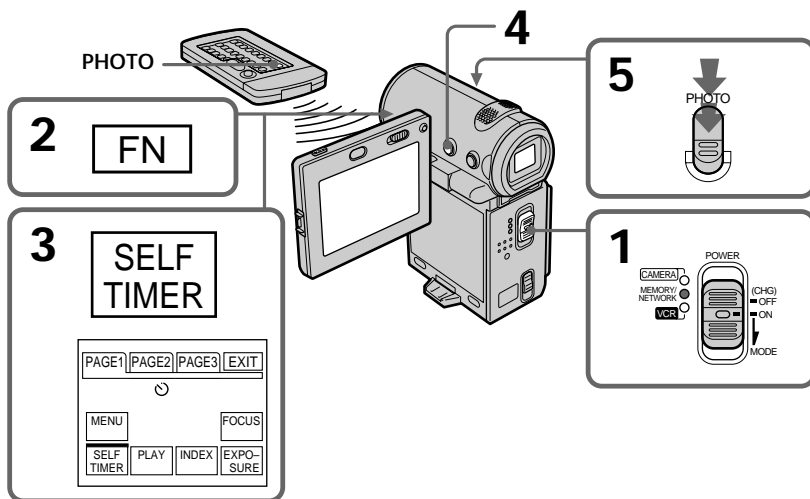
Wenn der "Memory Stick" voll ist
" FULL" erscheint auf dem Bildschirm, und Sie können keine weiteren Standbilder auf diesem "Memory Stick" aufzeichnen.

Speicherfotoaufnahmen mit Selbstauslöser

Sie können Bilder mit dem Selbstauslöser auf dem "Memory Stick" aufzeichnen. Dazu können Sie auch die Fernbedienung benutzen.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" - Enregistrement de photos

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
- (2) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (3) Sélectionnez SELF TIMER, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'indicateur ☺ (retardateur) apparaît sur l'écran.
- (4) Appuyez sur DISPLAY pour désactiver les boutons de l'écran.
- (5) Appuyez à fond sur PHOTO.
La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et émet des bips. Les deux dernières secondes, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence automatiquement.



Pour enregistrer des images animées sur un "Memory Stick" avec le retardateur

Appuyez sur START/STOP à l'étape 5. Pour annuler l'enregistrement, appuyez de nouveau sur START/STOP.

Aufzeichnen von Standbildern auf einen "Memory Stick" - Speicherfotoaufnahme

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY.
- (2) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (3) Wählen Sie SELF TIMER aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Die Anzeige ☺ (Selbstausslöser) erscheint auf dem Bildschirm.
- (4) Blenden Sie mit DISPLAY die Bildschirmoptionen aus.
- (5) Drücken Sie PHOTO fest.
Der Selbstausslöser zählt mit einem Signalton von 10 herunter. In den letzten beiden Sekunden des Countdown ertönt der Signalton schneller, und dann startet die Aufnahme automatisch.

So nehmen Sie bewegte Bilder mit dem Selbstausslöser auf einen "Memory Stick" auf

Drücken Sie in Schritt 5 START/STOP. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie erneut START/STOP.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick"

– Enregistrement de photos

Pour annuler l'enregistrement avec le retardateur

Sélectionnez SELF TIMER sur l'écran PAGE1, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande avant que l'obturateur ne soit enclenché, pour que l'indicateur ☺ (retardateur) disparaisse de l'écran. La télécommande ne permet pas d'annuler l'enregistrement avec le retardateur.

Remarque

Le mode d'enregistrement avec le retardateur est automatiquement annulé lorsque :

- L'enregistrement est terminé.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG) ou VCR.

Aufzeichnen von Standbildern auf einen "Memory Stick"

– Speicherfotoaufnahme

So schalten Sie den Selbstauslöser aus

Wählen Sie SELF TIMER auf dem Bildschirm PAGE1, und drücken Sie, bevor der Auslöser aktiviert wird, auf die Mitte ● der Steuertaste, so daß die Anzeige ☺ (Selbstauslöser) auf dem Bildschirm ausgeblendet wird. Sie können den Selbstauslöser nicht mit der Fernbedienung ausschalten.

Hinweis

Der Selbstauslöseraufnahmemodus wird in folgenden Fällen automatisch deaktiviert:

- Die Selbstauslöseraufnahme wird beendet.
- Der Schalter POWER wird auf OFF (CHG) oder VCR gestellt.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images fixes


- DCR-IP7E uniquement

Le caméscope peut lire les images animées enregistrées sur une cassette et les enregistrer sous forme d'images fixes sur un "Memory Stick".

Le caméscope peut aussi enregistrer les images animées fournies par un autre appareil sous forme d'images fixes sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

- Introduisez une cassette enregistrée dans le caméscope.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'image enregistrée sur la cassette est reproduite.
- (3) Appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce que l'image de la cassette se fige. "CAPTURE" apparaît sur l'écran. L'enregistrement ne commence pas encore.
- (4) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image affichée sur l'écran est enregistrée sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît.

Aufnahmen eines Bildes von einer Kasette als Standbild


- nur DCR-IP7E

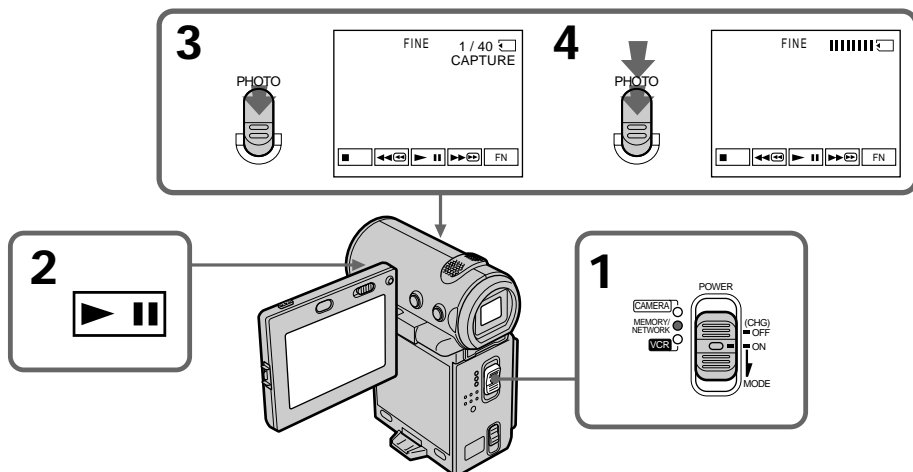
Mit diesem Camcorder können Sie bewegte Bilder, die auf einer Kasette aufgezeichnet sind, einlesen und als Standbild auf einem "Memory Stick" speichern.

Außerdem können Sie mit diesem Gerät bewegte Bilder über die Eingangsbuchse einspeisen und als Standbild auf einem "Memory Stick" speichern.

Vorbereitungen

- Legen Sie eine bespielte Kasette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
- (2) Wählen Sie die Option  aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Die auf der Kasette aufgezeichneten Bilder werden wiedergegeben.
- (3) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das Bild von der Kasette als Standbild angezeigt wird. "CAPTURE" erscheint auf dem Bildschirm. Die Aufnahme wird noch nicht gestartet.
- (4) Drücken Sie PHOTO fester. Das auf dem Bildschirm angezeigte Bild wird auf dem "Memory Stick" gespeichert. Die Aufnahme ist abgeschlossen, wenn die Balkenanzeige ausgeblendet wird.



Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images fixes

Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez pas le caméscope et ne le soumettez pas à des chocs. Ne le mettez pas non plus hors tension, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie. Sinon, les données d'image risquent d'être altérées.

Si "☒" apparaît sur l'écran

Le "Memory Stick" inséré n'est pas compatible avec le caméscope car son format n'est pas celui du caméscope. Vérifiez le format du "Memory Stick".

Si vous appuyez légèrement sur PHOTO en mode de lecture

Le caméscope s'arrête momentanément.

Son enregistré sur une cassette

Vous ne pouvez pas enregistrer le signal audio d'une cassette.

Titres enregistrés sur une cassette

Vous ne pouvez pas enregistrer les titres de la cassette sur un "Memory Stick". Les titres n'apparaissent pas pendant l'enregistrement d'une image fixe avec PHOTO.

Enregistrement de la date/de l'heure

La date/l'heure d'enregistrement sur le "Memory Stick" est enregistrée. Les réglages divers ne sont pas enregistrés.

Lorsque vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande

Le caméscope enregistre immédiatement l'image affichée sur l'écran lorsque vous appuyez sur le bouton.

Aufnehmen eines Bildes von einer Kassette als Standbild

Wenn die Zugriffsanzeige leuchtet oder blinkt
Schütteln oder stoßen Sie den Camcorder nicht. Schalten Sie das Gerät auch nicht aus, lassen Sie den "Memory Stick" nicht auswerfen, und nehmen Sie den Akku nicht ab. Andernfalls können die Bilddaten beschädigt werden.

Wenn "☒" auf dem Bildschirm erscheint

Der eingesetzte "Memory Stick" ist nicht mit dem Camcorder kompatibel, da sein Format nicht dem des Camcorders entspricht. Überprüfen Sie das Format des "Memory Sticks".

Wenn Sie PHOTO im Wiedergabemodus leicht drücken

Der Camcorder stoppt kurzzeitig.

Auf einer Kassette aufgezeichneter Ton

Sie können den Ton von der Kassette nicht aufnehmen.

Bereits auf Kassette aufgezeichnete Titel

Sie können die Titel nicht auf einen "Memory Stick" aufzeichnen. Der Titel wird nicht angezeigt, während Sie ein Standbild mit PHOTO aufnehmen.

Aufnahmedatum/-uhrzeit

Das Datum bzw. die Uhrzeit der Aufnahme auf dem "Memory Stick" wird aufgezeichnet. Die Aufnahmeeinstellungen werden nicht aufgezeichnet.

Wenn Sie PHOTO auf der Fernbedienung drücken

Der Camcorder zeichnet sofort das Bild auf, das beim Drücken der Taste auf dem Bildschirm angezeigt wurde.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images fixes

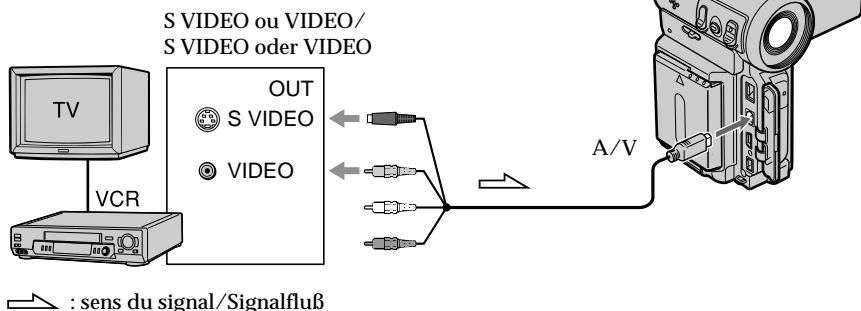
Enregistrement d'une image fixe depuis un autre appareil

Avant de commencer

Réglez l'option DISPLAY de **ETC** sur LCD dans les réglages de menu (p. 124). (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Lorsque vous utilisez le cordon de liaison audio/vidéo, réglez VIDEOINPUT sur la position appropriée au lecteur (p. 103).
- (3) Reproduisez la cassette enregistrée.
L'image de l'autre appareil est affichée sur l'écran.
- (4) Suivez les étapes 3 et 4 de la page 156.

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo



Raccordez la fiche jaune ou noire du cordon de liaison audio/vidéo à la prise vidéo ou S vidéo du magnétoscope.

Aufnahmen eines Bildes von einer Kassette als Standbild

Aufnehmen eines Standbildes von einem anderen Gerät

Vorbereitungen

Setzen Sie DISPLAY unter **ETC** in den Menüeinstellungen auf LCD (S. 124). Die Standardeinstellung ist LCD.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
- (2) Wenn Sie das A/V-Verbindungskabel verwenden, setzen Sie VIDEOINPUT je nach Zuspieldgerät in die geeignete Position (S. 103).
- (3) Lassen Sie die bespielte Kassette wiedergeben.
Das Bild von dem anderen Videogerät wird auf dem Bildschirm angezeigt.
- (4) Gehen Sie wie in Schritt 3 und 4 auf Seite 156 erläutert vor.

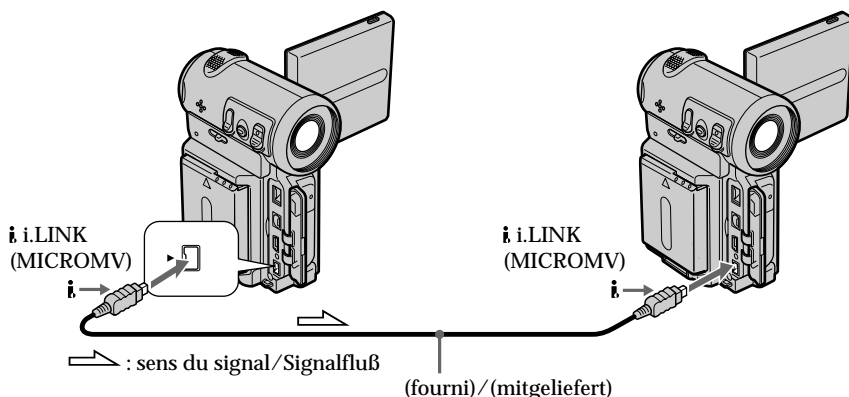
Anschließen mit dem A/V-Verbindungskabel

Schließen Sie den gelben oder schwarzen Stecker des A/V-Verbindungskabels an die Video- oder S-Videobuchse des Videorecorders an.


Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images fixes

Si votre téléviseur possède une prise S VIDEO Reliez cette prise à celle du caméscope en utilisant la fiche S vidéo pour obtenir des images originales fidèles. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo. Branchez la fiche S vidéo sur la prise S vidéo du magnétoscope. Cette liaison produit des images au format MICROMV de meilleure qualité.

Utilisation du câble i.LINK



Remarque

“” clignote dans les situations suivantes. Si ce cas se présente, éjectez et réinsérez le “Memory Stick” pour enregistrer des images non déformées.

- Vous enregistrez sur une cassette de mauvaise qualité, par exemple une cassette ayant été réenregistrée plusieurs fois.


Aufnehmen eines Bildes von einer Kassette als Standbild

Wenn Ihr Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Stellen Sie die Verbindung über den S-Videostecker her, um originalgetreue Bilder zu erzielen. In diesem Fall brauchen Sie den gelben (Video-)Stecker des A/V-Verbindungskabels nicht anzuschließen. Schließen Sie den S-Videostecker an die S-Videobuchse am Videorecorder an. Mit dieser Verbindung erzielen Sie Bilder höherer Qualität im MICROMV-Format.

Anschließen mit dem i.LINK-Kabel

Hinweis

“” blinkt in den folgenden Fällen. Lassen Sie dann den “Memory Stick” auswerfen, setzen Sie ihn wieder ein und nehmen Sie nichtverzerrte Bilder auf.

- Beim Aufnehmen von einem Band in schlechtem Aufnahmезustand, wenn das Band beispielsweise schon mehrmals überspielt wurde.

Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" - Enregistrement de séquences MPEG

- DCR-IP7E uniquement

Vous pouvez enregistrer des images animées avec du son sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
- (2) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. Le voyant de tournage situé à l'avant du caméscope s'allume.

Aufnahmen bewegter Bilder auf einem "Memory Stick" - MPEG-Filmaufnahme

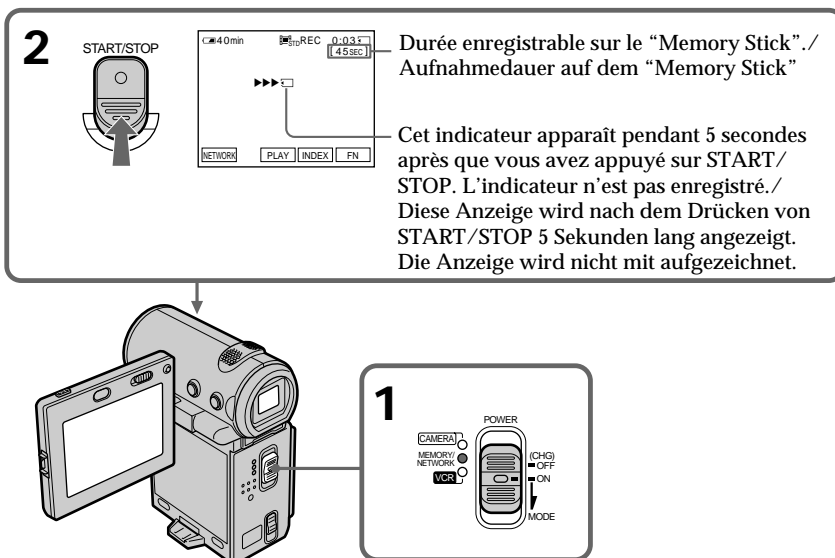
- nur DCR-IP7E

Sie können bewegte Bilder mit Ton auf einem "Memory Stick" aufzeichnen.

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY.
- (2) Drücken Sie START/STOP. Der Camcorder startet die Aufnahme. Die Kameraaufnahmeanzeige an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf.



Temps d'enregistrement d'une séquence MPEG

Mode de qualité	temps d'enregistrement
SUPER FINE	Maximum 45 s
FINE	Maximum 1 min 10 s
STANDARD	Maximum 2 min 20 s
LIGHTMODE	Maximum 4 min 40 s

Mögliche Aufnahmedauer bei einem MPEG-Film

Qualitätsmodus	Mögliche Aufnahmedauer
SUPER FINE	max. 45 Sek.
FINE	max.1 Min. 10 Sek.
STANDARD	max. 2 Min. 20 Sek.
LIGHTMODE	max. 4 Min. 40 Sek.

Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" - Enregistrement de séquences MPEG

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur START/STOP.

Remarque

Le son est enregistré en monophonie.

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur **MEMORY**

Les fonctions suivantes sont inactives :

- Mode grand écran
- Zoom numérique
- Stabilisateur
- Transition en fondu
- Effets d'image
- Effets numériques
- Titre
- Mode faible éclairage de PROGRAM AE
(L'indicateur clignote.)

Enregistrement de la date/de l'heure

La date/l'heure n'apparaissent pas pendant l'enregistrement. Elles sont cependant automatiquement enregistrées sur le "Memory Stick".

Pour les afficher, appuyez sur la touche DATA CODE de la télécommande pendant la lecture. Les réglages d'enregistrement divers ne peuvent pas être enregistrés.

Pendant l'enregistrement sur un "Memory Stick"

N'éjectez pas la cassette du caméscope.

Lorsqu'elle est éjectée, le son n'est pas enregistré sur le "Memory Stick".

Aufnahmen bewegter Bilder auf einem "Memory Stick" – MPEG- Filmaufnahme

So beenden Sie die Aufnahme

Drücken Sie START/STOP.

Hinweis

Der Ton wird monaural aufgenommen.

Wenn der Schalter POWER auf **MEMORY** steht

Folgende Funktionen stehen nicht zur Verfügung:

- Breitbildmodus
- Digitaler Zoom
- SteadyShot
- Ein-/Ausblendefunktion
- Bildeffekt
- Digitaleffekt
- Titel
- PROGRAM AE-Modus für schwache
Beleuchtung (die Anzeige blinkt)

Aufnahmedatum/-uhrzeit

Datum und Uhrzeit werden während der Aufnahme nicht angezeigt. Sie werden jedoch automatisch auf dem "Memory Stick" aufgezeichnet.

Wenn Sie Aufnahmedatum und -uhrzeit anzeigen wollen, drücken Sie während der Wiedergabe DATA CODE auf der Fernbedienung. Die Aufnahmeeinstellungen können nicht aufgezeichnet werden.

Während der Aufnahme auf einen "Memory Stick"

Lassen Sie die Kassette im Camcorder nicht auswerfen. Beim Auswerfen der Kassette wird kein Ton auf den "Memory Stick" aufgenommen.


Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées

- DCR-IP7E uniquement

Le caméscope peut lire les images animées enregistrées sur une cassette et les enregistrer sous forme d'images animées sur un "Memory Stick". Le caméscope peut aussi enregistrer les images animées fournies par un autre appareil sous forme d'images animées sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

- Introduisez une cassette enregistrée dans le caméscope.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'image enregistrée sur la cassette est reproduite.
- (3) Appuyez sur START/STOP à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement. L'enregistrement commence.


Aufnahmen von Bildern auf einem Band als bewegte Bilder

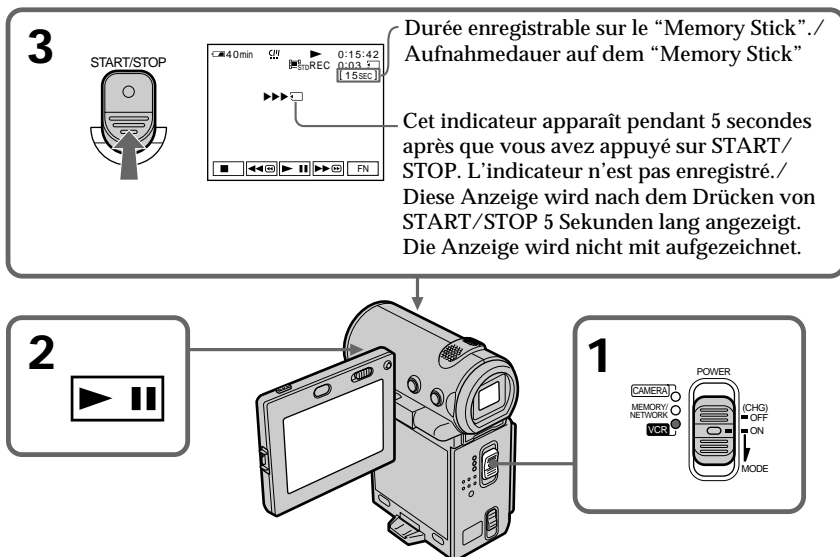
- nur DCR-IP7E

Mit diesem Camcorder können Sie bewegte Bilder, die auf einer Kassette aufgezeichnet sind, einlesen und als bewegte Bilder auf einem "Memory Stick" speichern. Außerdem können Sie mit diesem Gerät bewegte Bilder über die Eingangsbuchse des Camcorders einspeisen und als bewegte Bilder auf einem "Memory Stick" speichern.

Vorbereitungen

- Legen Sie eine bespielte Kassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
- (2) Wählen Sie die Option , und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Die auf der Kassette aufgezeichneten Bilder werden wiedergegeben.
- (3) Drücken Sie an der Stelle START/STOP, an der Sie die Aufnahme starten wollen. Der Camcorder startet die Aufnahme.



Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées

Temps d'enregistrement d'une séquence MPEG

Mode de qualité	temps d'enregistrement
SUPER FINE	Maximum 45 s
FINE	Maximum 1 min 10 s
STANDARD	Maximum 2 min 20 s
LIGHTMODE	Maximum 4 min 40 s

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur START/STOP.

Remarque

Le son enregistré en stéréo est converti en son monophonique lors de l'enregistrement des images d'une cassette.

Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez pas le caméscope et ne le soumettez pas à des chocs. Ne le mettez pas non plus hors tension, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie. Sinon, les données d'image risquent d'être altérées.

Titres enregistrés sur une cassette

Vous ne pouvez pas enregistrer les titres de la cassette sur un "Memory Stick". Le titre n'apparaît pas pendant l'enregistrement d'une image animée.

Codes de données enregistrés sur une cassette

Ils ne sont pas enregistrés sur le "Memory Stick". Le caméscope enregistre une nouvelle date et heure lors de l'enregistrement sur le "Memory Stick".

Pendant l'enregistrement

Les boutons de commande vidéo sont inactifs.

Enregistrement d'images animées depuis un autre appareil

Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

Aufnahmen von Bildern auf einem Band als bewegte Bilder

Mögliche Aufnahmedauer bei einem MPEG-Film

Qualitätsmodus	Mögliche Aufnahmedauer
SUPER FINE	max. 45 Sek.
FINE	max. 1 Min. 10 Sek.
STANDARD	max. 2 Min. 20 Sek.
LIGHTMODE	max. 4 Min. 40 Sek.

So beenden Sie die Aufnahme

Drücken Sie START/STOP.

Hinweis

Wenn Sie von Kassette aufnehmen, wird in stereo aufgenommener Ton in monauralen Ton konvertiert.

Wenn die Zugriffsanzeige leuchtet oder blinkt
Schütteln oder stoßen Sie den Camcorder nicht. Schalten Sie das Gerät auch nicht aus, lassen Sie den "Memory Stick" nicht auswerfen, und nehmen Sie den Akku nicht ab. Andernfalls können die Bilddaten beschädigt werden.

Auf Kassetten aufgezeichnete Titel

Sie können die Titel nicht auf einen "Memory Stick" aufzeichnen. Der Titel wird nicht angezeigt, während Sie ein bewegtes Bild aufnehmen.

Auf Band aufgezeichneter Datencode

Der Datencode wird nicht auf dem "Memory Stick" aufgezeichnet. Der Camcorder zeichnet ein neues Datum und eine neue Uhrzeit auf, wenn die Aufnahme auf dem "Memory Stick" erfolgt.

Während der Aufnahme

Die Videofunktionstasten funktionieren nicht.

Aufnahmen von bewegten Bildern von einem anderen Gerät

Vorbereitungen

Setzen Sie DISPLAY in den Menüeinstellungen auf LCD. Die Standardeinstellung ist LCD.

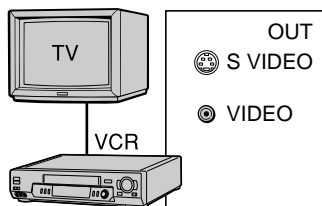
Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Lorsque vous utilisez le cordon de liaison audio/vidéo, réglez VIDEOINPUT sur la position appropriée au lecteur.
- (3) Reproduisez la cassette enregistrée. L'image de l'autre appareil est affichée sur l'écran.
- (4) Appuyez sur START/STOP à l'endroit où vous souhaitez commencer l'enregistrement.

Pour interrompre ou annuler un enregistrement

Appuyez de nouveau sur START/STOP.

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo



↗ : sens du signal/Signalfluß

Raccordez la fiche jaune ou noire du cordon de liaison audio/vidéo à la prise vidéo ou S vidéo ou à la fiche noire de la prise de S vidéo du magnétoscope.

Si votre magnétoscope possède une prise S vidéo

Reliez cette prise à celle du caméscope en utilisant la fiche S vidéo pour obtenir des images originales fidèles. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo. Branchez la fiche S vidéo sur la prise S vidéo du magnétoscope. Cette liaison produit des images au format MICROMV de meilleure qualité.

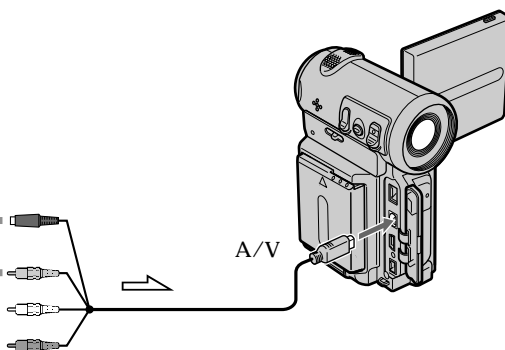
Aufnahmen von Bildern auf einem Band als bewegte Bilder

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
- (2) Wenn Sie das A/V-Verbindungskabel verwenden, setzen Sie VIDEOINPUT je nach Zuspieldgerät in die geeignete Position.
- (3) Lassen Sie die bespielte Kassette wiedergeben. Das Bild von dem anderen Videogerät wird auf dem Bildschirm angezeigt.
- (4) Drücken Sie an der Stelle START/STOP, an der Sie die Aufnahme starten wollen.

So unterbrechen oder beenden Sie die Aufnahme

Drücken Sie erneut START/STOP.

Anschließen mit dem A/V-Verbindungskabel



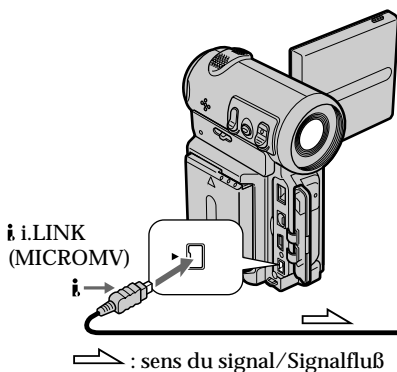
Verbinden Sie den gelben oder den schwarzen Stecker des A/V-Verbindungskabels mit der Video- bzw. S-Videobuchse oder den schwarzen Stecker mit der S-Videobuchse am Videorecorder.

Wenn Ihr Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Stellen Sie die Verbindung über den S-Videostecker her, um originalgetreue Bilder zu erzielen. In diesem Fall brauchen Sie den gelben (Video-)Stecker des A/V-Verbindungskabels nicht anzuschließen. Schließen Sie den S-Videostecker an die S-Videobuchse am Videorecorder an. Mit dieser Verbindung erzielen Sie Bilder höherer Qualität im MICROMV-Format.

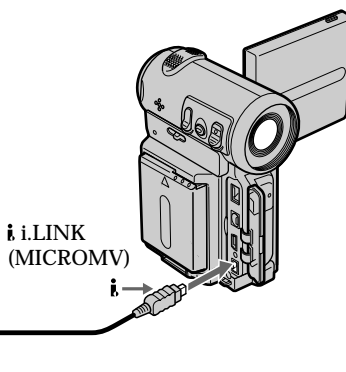
Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées

Utilisation du câble i.LINK



Aufnehmen von Bildern auf einem Band als bewegte Bilder

Anschließen mit dem i.LINK-Kabel



Remarque

“” clignote dans les situations suivantes. Si ce cas se présente, éjectez et réinsérez le “Memory Stick” pour enregistrer des images non déformées.

- Vous enregistrez sur une cassette de mauvaise qualité, par exemple une cassette ayant été réenregistrée plusieurs fois.

Pendant l'enregistrement sur le “Memory Stick”

N'éjectez pas la cassette du caméscope.

Lorsqu'elle est éjectée, le son n'est pas enregistré sur le “Memory Stick”.

Hinweis

“” blinkt in den folgenden Fällen. Lassen Sie dann den “Memory Stick” auswerfen, setzen Sie ihn wieder ein und nehmen Sie nichtverzerrte Bilder auf.

- Beim Aufnehmen von einem Band in schlechtem Aufnahmestatus, wenn das Band beispielsweise schon mehrmals überspielt wurde.

Während der Aufnahme auf den “Memory Stick”

Lassen Sie die Kassette im Camcorder nicht auswerfen. Beim Auswerfen der Kassette wird kein Ton auf den “Memory Stick” aufgenommen.

Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image animée - MEMORY MIX

- DCR-IP7E uniquement

Vous pouvez incruster une image fixe enregistrée sur un "Memory Stick" dans la scène que vous êtes en train de filmer.

Vous pouvez enregistrer les images incrustées sur une cassette. Vous ne pourrez cependant plus enregistrer ces images sur un "Memory Stick".

M. CHROM (Incrustation en chrominance - mémoire)

Permet de remplacer une zone bleue d'une image fixe, comme une illustration ou un cadre par une image animée.

M. LUMI (Incrustation en luminance - mémoire)

Permet de remplacer une zone lumineuse d'une image fixe, comme une inscription ou un titre par une image animée. Il peut être pratique d'enregistrer un titre sur un "Memory Stick" avant de partir en voyage ou avant un événement.

C. CHROM (Incrustation en chrominance - caméra)

Permet de superposer une image animée sur une image fixe servant de fond, par exemple. Filmez le sujet devant un fond bleu. La partie bleue de l'image animée sera remplacée par l'image fixe.

M.OVERLAP (Superposition d'une image mémorisée)

Permet de faire sortir en fondu une image animée sur une image fixe.

Einblenden eines Standbildes auf einem "Memory Stick" in ein bewegtes Bild - MEMORY MIX

- nur DCR-IP7E

Sie können ein Standbild, das Sie auf einem "Memory Stick" aufgezeichnet haben, und ein bewegtes Bild, das Sie aufnehmen, übereinanderblenden.

Sie können die übereinandergeblendeten Bilder auf Band aufnehmen. Sie können diese Bilder jedoch nicht wieder auf einem "Memory Stick" aufzeichnen.

M. CHROM (Memory chromakey)

Sie können in den blauen Bereich eines Standbildes, das z. B. einen Rahmen zeigt, ein bewegtes Bild einblenden.

M. LUMI (Memory luminancekey)

Sie können in den hellen Bereich eines Standbildes, das z. B. einen handschriftlichen Text oder einen Titel zeigt, ein bewegtes Bild einblenden. Sie können dazu beispielsweise schon vor einer Reise oder einem sonstigen Ereignis einen Titel auf einen "Memory Stick" aufzeichnen.

C. CHROM (Camera chromakey)

Sie können ein bewegtes Bild so in ein Standbild einfügen, daß das Standbild als Hintergrund fungiert. Nehmen Sie das bewegte Motiv dazu vor einem blauen Hintergrund auf. Der blaue Bereich des bewegten Bildes wird dann durch das Standbild ersetzt.

M.OVERLAP (Memory overlap)

Sie können ein bewegtes Bild langsam in ein Standbild einblenden.

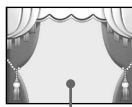
Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image animée – MEMORY MIX

Einblenden eines Standbildes auf einem "Memory Stick" in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX

M. CHROM



Image fixe/
Standbild



Bleu/Blau



Image animée/
Bewegtes Bild



M. LUMI



Image fixe/
Standbild



Image animée/
Bewegtes Bild



C. CHROM



Image fixe/
Standbild

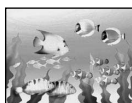
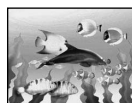


Image animée/
Bewegtes Bild



Bleu/Blau

M. OVERLAP



Image fixe/
Standbild



Image animée/
Bewegtes Bild

Avant de commencer

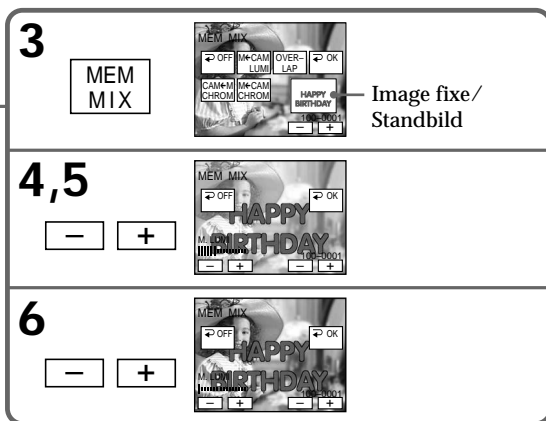
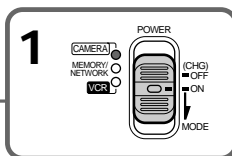
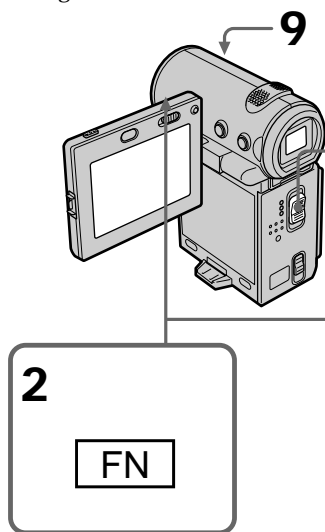
- Insérez la cassette dans le caméscope pour l'enregistrement.
- Insérez un "Memory Stick" contenant des images fixes dans le caméscope.

Vorbereitungen

- Legen Sie die zu bespielende Kassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den "Memory Stick", auf dem Standbilder aufgezeichnet sind, in den Camcorder ein.

Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image animée – MEMORY MIX

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) En mode d'attente, sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (3) Sélectionnez MEM MIX, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. La dernière image enregistrée ou retouchée apparaît dans la partie inférieure de l'écran sous forme de miniature.
- (4) Appuyez sur -/+ dans le coin inférieur droit de l'écran, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande pour sélectionner l'image fixe que vous souhaitez incruster.
- : pour voir l'image précédente
+ : pour voir l'image suivante
- (5) Sélectionnez le mode souhaité, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'image fixe est superposée sur l'image animée.
- (6) Appuyez sur -/+ dans le coin inférieur gauche de l'écran, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande pour ajuster l'effet.
- (7) Sélectionnez ↻ OK, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (8) Sélectionnez EXIT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran FN apparaît.
- (9) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.



Einblenden eines Standbildes auf einem "Memory Stick" in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (2) Wählen Sie im Bereitschaftsmodus die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (3) Wählen Sie die Option MEM MIX aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das zuletzt aufgenommene oder erstellte Standbild erscheint im unteren Bereich des Bildschirms als Miniaturbild.
- (4) Wählen Sie -/+ rechts unten auf dem Bildschirm, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste, um das Standbild auszuwählen, das eingeblendet werden soll.
- : Anzeigen des vorherigen Bildes
+ : Anzeigen des nächsten Bildes
- (5) Wählen Sie den gewünschten Modus aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Standbild wird in das bewegte Bild eingeblendet.
- (6) Wählen Sie -/+ links unten auf dem Bildschirm, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste, um den Effekt einzustellen.
- (7) Wählen Sie die Option ↻ OK, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (8) Wählen Sie EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm FN wird angezeigt.
- (9) Starten Sie die Aufnahme mit START/STOP.

Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image animée – MEMORY MIX

Paramètres à régler

M. CHROM	Couleur (bleu) de l'image fixe qui sera remplacée par une image animée
M. LUMI	Motif lumineux de l'image fixe qui sera remplacé par une image animée
C. CHROM	Couleur (bleu) de l'image animée qui sera remplacée par une image fixe
M.OVERLAP	Aucun réglage n'est nécessaire

Moins il y a de barres affichées à l'écran, plus l'effet est accentué.

Pour changer l'image fixe à incruster

Appuyez sur -/+ dans le coin inférieur droit de l'écran, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande avant l'étape 7.

Pour annuler MEMORY MIX

Sélectionnez ➡ OFF avant l'étape 7, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction Memory mix avec une image animée. Si vous sélectionnez un fichier d'image animée, la miniature noire apparaît.
- Si vous essayez d'incruster une image animée enregistrée sur un "Memory Stick", le message "❏ NOT REC" apparaît et l'image animée ne peut pas être mémorisée sur la cassette.
- Si l'image fixe incrustée comporte beaucoup de blanc, il est possible que l'image miniature de l'image ne soit pas nette.
- Il est impossible de sélectionner le mode de nouveau. Sélectionnez ➡ OFF, puis appuyez de nouveau au milieu ● du bouton de commande pour revenir à l'écran PAGE1.

Le "Memory Stick" fourni avec le caméscope peut contenir 20 images

- Pour M. CHROM : 18 images (par exemple un cadre) 100-0001~100-0018
- Pour C. CHROM : deux images (par exemple un fond) 100-0019~100-0020

Einblenden eines Standbildes auf einem "Memory Stick" in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX

Einzustellende Optionen

M. CHROM	Farbmerkmale (blau) des Bereichs im Standbild, der durch ein bewegtes Bild ersetzt werden soll
M. LUMI	Farbmerkmale (hell) des Bereichs im Standbild, der durch ein bewegtes Bild ersetzt werden soll
C. CHROM	Farbmerkmale (blau) des Bereichs im bewegten Bild, der durch ein Standbild ersetzt werden soll
M.OVERLAP	Keine Einstellung erforderlich

Je weniger Striche auf dem Bildschirm zu sehen sind, desto stärker ist der Effekt.

So wechseln Sie das einzublenkende Standbild

Wählen Sie vor Schritt 7 die Option -/+ in der rechten unteren Ecke, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

So beenden Sie die Funktion MEMORY MIX

Wählen Sie vor Schritt 7 die Option ➡ OFF aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

Hinweise

- Sie können die Funktion MEMORY MIX nicht mit einem bewegten Bild ausführen. Wenn Sie die Datei eines bewegten Bildes auswählen, erscheint ein schwarzes Miniaturbild.
- Wenn Sie versuchen, ein auf einem "Memory Stick" aufgezeichnetes bewegtes Bild einzublenden, erscheint die Meldung "❏ NOT REC", und Sie können das bewegte Bild nicht auf die Kassette aufzeichnen.
- Wenn das einzublenkende Standbild viele weiße Bereiche aufweist, ist das Miniaturbild unter Umständen nicht deutlich zu sehen.
- Sie können den Modus nicht erneut auswählen. Wählen Sie die Option ➡ OFF, und drücken Sie erneut auf die Mitte ● der Steuertaste, um zu PAGE1 zurückzuwechseln.

Auf dem mit dem Camcorder gelieferten

"Memory Stick" sind 20 Bilder gespeichert.

- Für M. CHROM: 18 Bilder (z. B. ein Rahmen) 100-0001~100-0018
- Für C. CHROM: 2 Bilder (z. B. ein Hintergrund) 100-0019~100-0020

Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image animée – MEMORY MIX

Echantillons d'images

Les échantillons d'images enregistrés sur le "Memory Stick" fourni avec le caméscope sont protégés (p. 190).

Images retouchées sur un ordinateur ou prises avec un autre appareil

Il est possible que vous ne puissiez pas lire ces images sur le caméscope.

Pour enregistrer une image fixe sans aucun effet sur une cassette

A l'étape 6, appuyez sur -/+ dans le coin inférieur gauche de l'écran, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande dans le mode M. LUMI, jusqu'à ce que l'indicateur à barres soit à la position maximale.

Remarque sur M.OVERLAP

Lorsque vous avez sélectionné M.OVERLAP, il est impossible de sélectionner de nouveau une image fixe. Pour sélectionner une autre image, réglez ↶ OFF, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande pour relâcher M.OVERLAP avant l'étape 7 et sélectionner une autre image.

Si vous appuyez sur PHOTO à l'étape 9

Vous pouvez enregistrer une image fixe sur la cassette.

Einblenden eines Standbildes auf einem "Memory Stick" in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX

Beispielbilder

Die Beispielbilder, die auf dem mit dem Camcorder gelieferten "Memory Stick" gespeichert sind, sind geschützt (S. 190).

Mit einem Computer modifizierte oder mit anderen Geräten aufgezeichnete Bilddaten

Solche Bilddaten können mit dem Camcorder unter Umständen nicht wiedergegeben werden.

So nehmen Sie ein Standbild ohne jeglichen Effekt auf Kassette auf

Wählen Sie -/+ in der linken unteren Ecke, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste, um die Striche im Modus M. LUMI in Schritt 6 auf ein Maximum zu erhöhen.

Hinweis zu M.OVERLAP

Sobald Sie M.OVERLAP ausgewählt haben, können Sie ein Standbild nicht erneut auswählen. Wenn Sie ein anderes Bild auswählen wollen, wählen Sie ↶ OFF und drücken vor Schritt 7 auf die Mitte ● der Steuertaste, um M.OVERLAP zu deaktivieren und ein anderes Bild auszuwählen.

Wenn Sie in Schritt 9 die Taste PHOTO drücken

Sie können ein Standbild auf Band aufzeichnen.

Copie d'images fixes d'une cassette – Sauvegarde de photos

– DCR-IP7E uniquement

La fonction de recherche permet de localiser les images fixes uniquement sur une cassette et de les enregistrer sur un "Memory Stick", dans l'ordre.

Avant de commencer

- Introduisez une cassette enregistrée dans le caméscope et rembobinez la bande.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

Kopieren von Standbildern von einer Kassette – Speichern von Fotos



– nur DCR-IP7E

Mit der Suchfunktion können Sie auch nur die Standbilder auf einer Kassette automatisch einlesen und nacheinander auf einem "Memory Stick" aufzeichnen.



Vorbereitungen

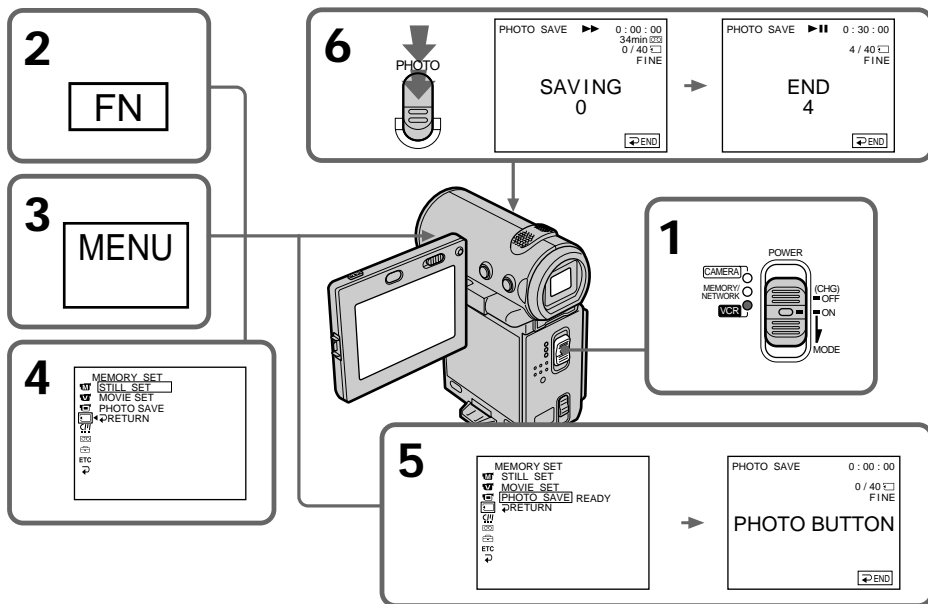
- Legen Sie eine bespielte Kassette in den Camcorder ein, und spulen Sie sie zurück.
- Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

Copie d'images fixes d'une cassette – Sauvegarde de photos

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (3) Sélectionnez MENU, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu apparaît.
- (4) Sélectionnez , puis appuyez sur ► ou au milieu ● du bouton de commande.
- (5) Sélectionnez PHOTO SAVE, puis appuyez sur ► ou au milieu ● du bouton de commande. "PHOTO BUTTON" apparaît sur l'écran.
- (6) Appuyez à fond sur PHOTO. Les images fixes de la cassette sont enregistrées sur le "Memory Stick". Le nombre d'images fixes copiées est affiché. "END" s'affiche lorsque la copie est terminée.
- (7) Sélectionnez  END, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (8) Sélectionnez EXIT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran FN apparaît.

Kopieren von Standbildern von einer Kassette – Speichern von Fotos

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
- (2) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (3) Wählen Sie die Option MENU aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Menü wird angezeigt.
- (4) Wählen Sie die Option  aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (5) Wählen Sie PHOTO SAVE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste. "PHOTO BUTTON" erscheint auf dem Bildschirm.
- (6) Drücken Sie PHOTO fest. Die Standbilder von der Kassette werden auf dem "Memory Stick" aufgezeichnet. Die Anzahl der kopierten Standbilder wird angezeigt. Am Ende des Kopiervorgangs erscheint "END".
- (7) Wählen Sie  END aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (8) Wählen Sie EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm FN wird angezeigt.



Copie d'images fixes d'une cassette – Sauvegarde de photos

Pour interrompre ou arrêter la copie

Sélectionnez ↩ END, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande à l'étape 5.

Lorsque la mémoire du "Memory Stick" est pleine

"MEMORY FULL" apparaît sur l'écran et la copie s'arrête. Sélectionnez END, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande, introduisez un autre "Memory Stick" et recommencez la procédure à partir de l'étape 2.

Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez pas le caméscope et ne le soumettez pas à des chocs. Ne le mettez pas non plus hors tension, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie. Sinon, les données d'image risquent d'être altérées.

Si le taquet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

"NOT READY" apparaît lorsque vous sélectionnez un paramètre dans les réglages de menu.

Si vous changez de "Memory Stick" en cours de copie

Le caméscope reprendra la copie à partir de la dernière image enregistrée sur le précédent "Memory Stick".

Remarque

Le message "NOT READY" apparaît lorsque vous sélectionnez PHOTO SAVE dans les cas suivants :

- Aucune image n'est enregistrée sur la cassette.
- Des images sont enregistrées avant la position courante sur la bande.

Dans ces cas, enregistrez d'abord la photo sur la cassette ou rembobinez la bande, puis sélectionnez PHOTO SAVE.

Kopieren von Standbildern von einer Kassette – Speichern von Fotos

So stoppen oder beenden Sie den Kopiervorgang

Wählen Sie in Schritt 5 die Option ↩ END, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

Wenn der "Memory Stick" voll ist

"MEMORY FULL" erscheint auf dem Bildschirm, und der Kopiervorgang stoppt. Wählen Sie END, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Setzen Sie einen anderen "Memory Stick" ein, und gehen Sie wie ab Schritt 2 erläutert vor.

Wenn die Zugriffsanzeige leuchtet oder blinkt

Schütteln oder stoßen Sie den Camcorder nicht. Schalten Sie das Gerät auch nicht aus, lassen Sie den "Memory Stick" nicht auswerfen, und nehmen Sie den Akku nicht ab. Andernfalls können die Bilddaten beschädigt werden.

Wenn die Schreibschutzlasche am "Memory Stick" auf LOCK gesetzt ist

"NOT READY" wird angezeigt, wenn Sie die Option in den Menüeinstellungen auswählen.

Wenn Sie während des Kopierens den "Memory Stick" austauschen

Der Camcorder setzt das Kopieren beim letzten auf dem vorherigen "Memory Stick" gespeicherten Bild fort.

Hinweis

Die Meldung "NOT READY" erscheint, wenn Sie in folgenden Fällen PHOTO SAVE auswählen:

- Auf der Kassette sind keine Bilder aufgenommen.
- Vor der aktuellen Position auf dem Band sind Bilder aufgenommen.

Führen Sie in solchen Fällen zuerst die Fotoaufnahme auf Band aus, oder spulen Sie das Band zurück, und wählen Sie dann PHOTO SAVE.


Visionnage d'images fixes – Lecture de photos

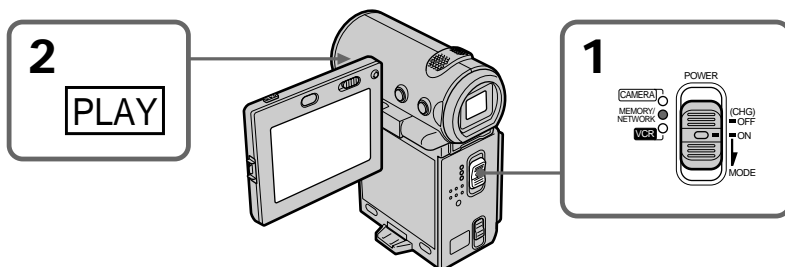
– DCR-IP7E uniquement

Vous pouvez reproduire des images fixes enregistrées sur un “Memory Stick”. Vous pouvez également reproduire six images à la fois (images animées comprises) en sélectionnant l'écran d'index.

Avant de commencer

Introduisez un “Memory Stick” dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR.
- (2) En mode MEMORY, sélectionnez PLAY, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
En mode VCR, sélectionnez  PB, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
La dernière image enregistrée est affichée.
- (3) Appuyez sur -/+ , puis au milieu ● du bouton de commande pour sélectionner l'image fixe souhaitée.
- : pour voir l'image précédente
+ : pour voir l'image suivante



Pour arrêter la lecture des photos mémorisées

Sélectionnez CAM ou VCR, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.


Anzeigen von Standbildern – Speicherfotowiedergabe

– nur DCR-IP7E

Sie können auf einem “Memory Stick” aufgezeichnete Standbilder anzeigen lassen. Außerdem können Sie je sechs hintereinander gespeicherte Bilder (einschließlich bewegter Bilder) gleichzeitig hintereinander anzeigen, wenn Sie den Indexbildschirm wählen.

Vorbereitungen

Setzen Sie einen “Memory Stick” in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY oder VCR.
- (2) Wählen Sie im Modus MEMORY die Option PLAY, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Im Modus VCR wählen Sie  PB und drücken auf die Mitte ● der Steuertaste. Das zuletzt aufgezeichnete Bild wird angezeigt.
- (3) Wählen Sie -/+ , und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste, um das gewünschte Standbild anzuzeigen.
- : Anzeigen des vorherigen Bildes
+ : Anzeigen des nächsten Bildes

So beenden Sie die Speicherfotowiedergabe

Wählen Sie CAM oder VCR aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

Visionnage d'images fixes – Lecture de photos

Remarque

Les images enregistrées sur le "Memory Stick" ne sont pas transmises :

- à partir de la prise i.LINK (MICROMV).
- à partir de la prise audio/vidéo si le câble i.LINK est branché sur le caméscope.

Remarques sur le nom des fichiers

- IL est possible que le nom du répertoire n'apparaisse pas et que seul le nom du fichier soit indiqué si la structure du répertoire n'est pas conforme à la norme DCF.
- "❏ ❏ DIRECTORY ERROR" peut apparaître sur l'écran si la structure du répertoire n'est pas conforme à la norme DCF. Lorsque ce message apparaît, vous pouvez reproduire des images mais pas les enregistrer sur le "Memory Stick".
- Le nom de fichier clignote sur l'écran si le fichier est altéré ou illisible.

Pour voir les images enregistrées sur un écran de télévision

- Raccordez le caméscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope avant de commencer.
- Lors de la lecture de photos mémorisées sur le téléviseur ou l'écran LCD, elles risquent d'être de mauvaise qualité. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement. Les données proprement dites sont intactes.
- Baissez le volume du téléviseur avant de commencer afin d'éviter que les haut-parleurs du téléviseur ne diffusent un bruit strident.

Images retouchées sur un ordinateur ou prises avec un autre appareil

Il est possible que vous ne puissiez pas lire ces images sur le caméscope.

Images fixes

Vous pouvez aussi sélectionner des images fixes avec -/+ sur PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Si aucune image n'est enregistrée sur le "Memory Stick"

Le message "❏ NO FILE" apparaît.

Anzeigen von Standbildern – Speicherfotowiedergabe

Hinweis

Wiedergabebilder, die auf dem "Memory Stick" aufgezeichnet sind, werden über folgende Ausgänge nicht ausgegeben:

- Buchse i.LINK (MICROMV).
- Buchse A/V, wenn das i.LINK-Kabel am Camcorder eingesteckt ist.

Hinweise zu Dateinamen

- Möglicherweise wird nicht die Verzeichnisnummer und nur der Dateiname angezeigt, wenn die Verzeichnisstruktur nicht dem DCF-Standard entspricht.
- "❏ ❏ DIRECTORY ERROR" kann auf dem Bildschirm angezeigt werden, wenn die Verzeichnisstruktur nicht dem DCF-Standard entspricht. Solange diese Meldung erscheint, können Sie Bilder wiedergeben, aber nicht auf dem "Memory Stick" aufzeichnen.
- Der Dateiname blinkt auf dem Bildschirm, wenn die Datei beschädigt oder unleserlich ist.

So zeigen Sie aufgezeichnete Bilder auf einem Fernschirm an

- Schließen Sie den Camcorder vor dem Auswählen dieser Funktion über das mit dem Camcorder gelieferte A/V-Verbindungskabel an das Fernsehgerät an.
- Bei der Speicherfotowiedergabe auf dem Fernschirm oder dem LCD-Bildschirm kann sich die Bildqualität scheinbar verschlechtern. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Qualität der Bilddaten ist gleichbleibend gut.
- Drehen Sie die Lautstärke des Fernsehgeräts herunter, bevor Sie diese Funktion auswählen. Andernfalls können Störgeräusche (Heulton) von den Fernsehlautsprechern ausgegeben werden.

Mit einem Computer modifizierte oder mit anderen Geräten aufgezeichnete Bilddaten Solche Bilddaten können mit dem Camcorder unter Umständen nicht wiedergegeben werden.

Standbilder

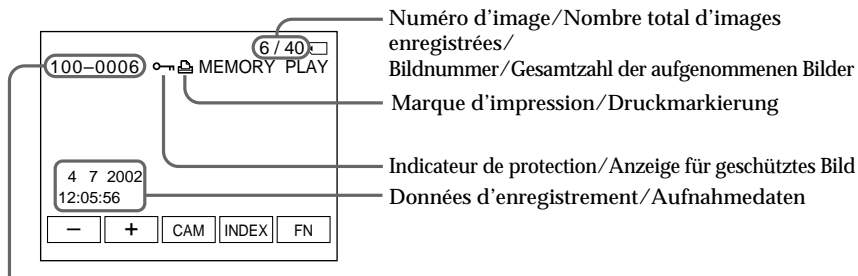
Sie können Standbilder auch durch Auswahl von -/+ auf den Bildschirmen PAGE1/PAGE2/PAGE3 auswählen.

Wenn auf dem "Memory Stick" keine Bilder aufgezeichnet sind

Die Meldung "❏ NO FILE" erscheint.

Visionnage d'images fixes – Lecture de photos

Indicateurs affichés pendant la lecture d'images fixes



Numéro de répertoire des données/Numéro de fichier/
Datenverzeichnisnummer/Dateinummer

Données d'enregistrement

Pour afficher les données d'enregistrement (date/heure ou réglages divers utilisés pour l'enregistrement), sélectionnez CAM DATA ou DATE DATA, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande via DATA CODE sur l'écran PAGE3 en cours de lecture. Vous pouvez également utiliser la télécommande pour cette opération (p. 54).

Pour désactiver les indicateurs de l'écran Appuyez sur DISPLAY.

Affichage simultané de six images à la fois (écran d'index)

Vous pouvez reproduire six images à la fois. Cette fonction est très pratique lorsque l'on recherche une image particulière.

Anzeigen von Standbildern – Speicherfotowiedergabe

Bildschirmanzeigen während der Standbildwiedergabe

Numéro d'image/Nombre total d'images enregistrées/
Bildnummer/Gesamtzahl der aufgenommenen Bilder
Marque d'impression/Druckmarkierung
Indicateur de protection/Anzeige für geschütztes Bild
Données d'enregistrement/Aufnahmedaten

Aufnahmedaten




Zum Anzeigen von Aufnahmedaten (Datum/ Uhrzeit oder verschiedene Aufnahmeeinstellungen) wählen Sie über DATA CODE auf dem Bildschirm PAGE3 während der Wiedergabe die Option CAM DATA oder DATE DATA und drücken auf die Mitte ● der Steuertaste. Dazu können Sie auch die Fernbedienung benutzen (S. 54).



So blenden Sie die Bildschirmanzeigen aus Drücken Sie DISPLAY.





Anzeigen von sechs aufgezeichneten Bildern gleichzeitig (Indexbildschirm)

Sie können sechs aufgenommene Bilder auf einmal anzeigen lassen. Diese Funktion ist besonders nützlich, wenn Sie ein bestimmtes Bild suchen.




Visionnage d'images fixes – Lecture de photos



- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR.
- (2) En mode MEMORY, passez à l'étape 3. En mode VCR, sélectionnez  PB, puis appuyez au milieu  du bouton de commande.
- (3) Sélectionnez INDEX, puis appuyez au milieu  du bouton de commande pour afficher l'écran d'index.
Une marque orange ► apparaît au-dessus de l'image qui était affichée avant la commutation au mode d'écran d'index.





Lorsque vous sélectionnez la marque ►, elle passe de l'orange au vert. La marque ► reste cependant verte lorsque vous utilisez les touches -/+ ou  /  de la télécommande.

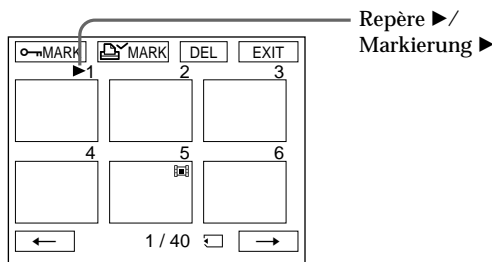
 : pour afficher les six images précédentes
 : pour afficher les six images suivantes
 Vous pouvez également utiliser les touches -/+ ou  /  la télécommande.

Anzeigen von Standbildern – Speicherfotowiedergabe


- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY oder VCR.
- (2) Im Modus MEMORY fahren Sie mit Schritt 3 fort. Im Modus VCR wählen Sie  PB und drücken auf die Mitte  der Steuertaste.
- (3) Wählen Sie INDEX, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste, um den Indexbildschirm aufzurufen. Die orangefarbene Markierung ► erscheint über dem Bild, das angezeigt wurde, bevor in den Indexbildmodus gewechselt wurde.

Wenn Sie die Markierung ► auswählen, wechselt die Farbe der Markierung ► von grün nach orange. Die Markierung ►B bleibt jedoch grün, wenn Sie -/+ oder  /  auf der Fernbedienung verwenden.


 : Anzeigen der vorherigen sechs Bilder
 : Anzeigen der nächsten sechs Bilder
 Sie können statt dessen auch -/+ oder  /  auf der Fernbedienung verwenden.




Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez EXIT, puis appuyez au milieu  du bouton de commande.


Pour revenir à l'écran de lecture normal (image unique)

Déplacez la marque ► vers l'image que vous souhaitez afficher, puis appuyez au milieu  du bouton de commande. Si vous utilisez la télécommande, déplacez la marque ► vers l'image que vous souhaitez afficher, puis appuyez sur PLAY.

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste.

So schalten Sie wieder zum normalen Wiedergabebildschirm (Einzelbildanzeige) zurück

Stellen Sie die Markierung ► über das anzuzeigende Bild, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Wenn Sie die Fernbedienung verwenden, stellen Sie die Markierung ► über das anzuzeigende Bild und drücken PLAY.

Visionnage d'images fixes – Lecture de photos

Remarque

Lorsque vous affichez l'écran d'index, un numéro apparaît au-dessus de chaque image. Ils indiquent l'ordre d'enregistrement sur le "Memory Stick". Ce ne sont pas les noms de fichiers de données (p. 136).

Images retouchées sur un ordinateur ou prises avec un autre appareil

Il est possible que ces fichiers ne soient pas affichés sur l'écran d'index.

Anzeigen von Standbildern – Speicherfotowiedergabe

Hinweis

Beim Indexbildschirm wird über jedem Bild eine Nummer angezeigt. Damit wird die Reihenfolge angegeben, in der die Bilder auf dem "Memory Stick" aufgezeichnet sind. Die Nummern unterscheiden sich von den Datendateinamen (S. 136).

Mit einem Computer modifizierte oder mit anderen Geräten aufgezeichnete Bilddaten
Solche Dateien können auf dem Indexbildschirm möglicherweise nicht angezeigt werden.

Visionnage d'images animées – Lecture de séquences MPEG

– DCR-IP7E uniquement

Vous pouvez reproduire des images animées enregistrées sur un "Memory Stick". Vous pouvez également reproduire six images à la fois (images fixes comprises), dans l'ordre, en sélectionnant l'écran d'index.

Avant de commencer

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

Wiedergeben von bewegten Bildern – MPEG-Filmwiedergabe

– nur DCR-IP7E

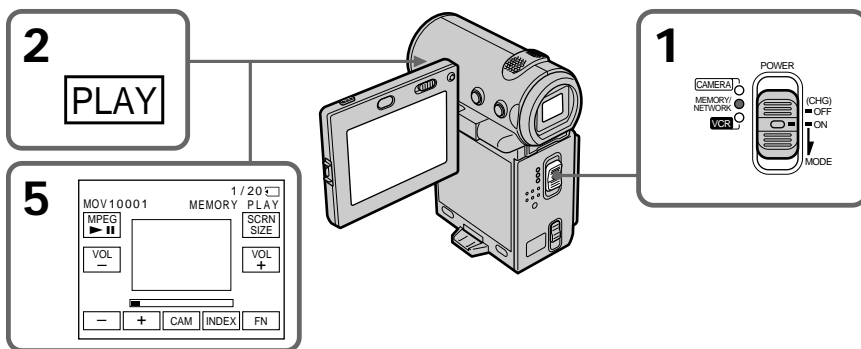
Sie können bewegte Bilder auf einem "Memory Stick" wiedergeben lassen. Außerdem können Sie je sechs hintereinander gespeicherte Bilder (einschließlich Standbilder) gleichzeitig hintereinander anzeigen, wenn Sie den Indexbildschirm wählen.

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

Visionnage d'images animées - Lecture de séquences MPEG

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR.
- (2) En mode MEMORY, sélectionnez PLAY, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- En mode VCR, sélectionnez PB, appuyez au milieu ● du bouton de commande. La dernière image enregistrée est affichée.
- (3) Appuyez sur +/–, puis au milieu ● du bouton de commande pour sélectionner l'image animée souhaitée. Pour voir l'image précédente, sélectionnez –, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Pour voir l'image suivante, sélectionnez +, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
- (4) Sélectionnez MPEG ► , puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. La lecture commence.
- (5) Sélectionnez VOL –/VOL +, puis appuyez plusieurs fois au milieu ● du bouton de commande pour régler le volume.
– : réduction du volume
+ : augmentation du volume
Vous pouvez régler le volume en appuyant plusieurs fois sur ◀/▶ après avoir sélectionné VOL –/VOL +.



Pour arrêter la lecture

Sélectionnez MPEG ► , puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Appuyez de nouveau sur cette touche pour reprendre la lecture.

Wiedergeben von bewegten Bildern – MPEG-Filmwiedergabe

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY oder VCR.
- (2) Wählen Sie im Modus MEMORY die Option PLAY, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Im Modus VCR wählen Sie PB und drücken auf die Mitte ● der Steuertaste. Das zuletzt aufgezeichnete Bild wird angezeigt.
- (3) Wählen Sie –/+ , und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste, um das gewünschte bewegte Bild auszuwählen. Zum Anzeigen des vorherigen Bildes wählen Sie – und drücken auf die Mitte ● der Steuertaste. Zum Anzeigen des nächsten Bildes wählen Sie + und drücken auf die Mitte ● der Steuertaste.
- (4) Wählen Sie die Option MPEG ► aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Die Wiedergabe wird gestartet.
- (5) Wählen Sie VOL –/VOL +, und drücken Sie mehrmals auf die Mitte ● der Steuertaste, um die Lautstärke einzustellen.
– : Verringern der Lautstärke
+ : Erhöhen der Lautstärke.
Sie können die Lautstärke auch einstellen, indem Sie nach dem Auswählen von VOL –/VOL + wiederholt ◀/▶ drücken.

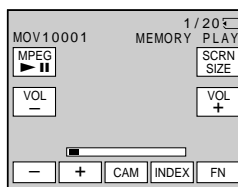
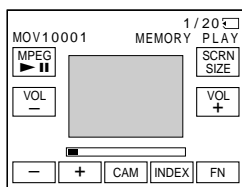
So unterbrechen Sie die Wiedergabe

Wählen Sie die Option MPEG ► aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Drücken Sie erneut, um die Wiedergabe wieder zu starten.

Visionnage d'images animées – Lecture de séquences MPEG

Pour modifier la taille de l'écran

Sélectionnez SCRN SIZE, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. La taille de l'écran change de la façon suivante :



Remarque

Séquence MPEG enregistrée avec le caméscope :

- MPEG MOVIE AD.
- Impossible de lire cette séquence sur d'autres caméras fixes numériques et caméras vidéo numériques.
- Impossible de sortir cette séquence à partir de la prise i.LINK (MICROMV).

Pour voir les images enregistrées sur un écran de télévision

- Raccordez le caméscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope avant de commencer.
- Baissez le volume du téléviseur avant de commencer afin d'éviter que les haut-parleurs du téléviseur ne diffusent un bruit strident.

Images retouchées sur un ordinateur ou prises avec un autre appareil

Il est possible que vous ne puissiez pas lire ces images sur le caméscope et que vous ne puissiez pas régler le volume.

Si aucune image n'est enregistrée sur le "Memory Stick"

Le message "NO FILE" apparaît.

Images animées

Vous pouvez sélectionner des images animées avec -/+ sur PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Wiedergeben von bewegten Bildern – MPEG-Filmwiedergabe

So wechseln Sie das Bildschirmformat

Wählen Sie SCRN SIZE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Bildschirmformat wechselt folgendermaßen:

Hinweis

Ein mit dem Camcorder aufgenommener MPEG-Film:

- Ist MPEG MOVIE AD.
- Kann nicht auf anderen digitalen Standbildkameras und digitalen Videokameras wiedergegeben werden.
- Kann nicht über die Buchse i.LINK (MICROMV) ausgegeben werden.

So zeigen Sie aufgezeichnete Bilder auf einem Fernsehschirm an

- Schließen Sie den Camcorder vor dem Auswählen dieser Funktion über das mit dem Camcorder gelieferte A/V-Verbindungskabel an das Fernsehgerät an.
- Drehen Sie die Lautstärke des Fernsehgeräts herunter, bevor Sie diese Funktion auswählen. Andernfalls können Störgeräusche (Heulton) von den Fernsehlautsprechern ausgegeben werden.

Mit einem Computer modifizierte oder mit anderen Geräten aufgezeichnete Bilddaten

Solche Bilder können mit diesem Camcorder möglicherweise nicht wiedergegeben werden, und die Lautstärke läßt sich nicht einstellen.

Wenn auf dem "Memory Stick" keine Bilder aufgezeichnet sind

Die Meldung "NO FILE" erscheint.

Bewegtes Bild

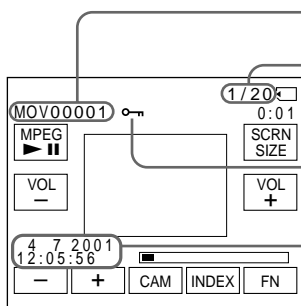
Sie können bewegte Bilder durch Auswahl von -/+ auf den Bildschirmen PAGE1/PAGE2/PAGE3 auswählen.

Visionnage d'images animées - Lecture de séquences MPEG

Remarques sur la taille de l'écran

- Il est possible que les images ne soient pas affichées au milieu de l'écran, selon le film.
- Même si vous modifiez la taille de l'écran, il est possible que les images ne soient pas affichées sur la totalité de l'écran, selon le film.

Indicateurs affichés pendant la lecture d'images animées



Wiedergeben von bewegten Bildern - MPEG-Filmwiedergabe

Hinweise zum Bildschirmformat

- Je nach Film wird das Bild möglicherweise nicht in der Mitte des Bildschirms angezeigt.
- Bei einigen Filmen wird das Bild möglicherweise nicht in voller Bildschirmgröße angezeigt, auch wenn Sie das Bildschirmformat wechseln.

Bildschirmanzeigen während der Wiedergabe bewegter Bilder

Environnement conseillé

Configuration Windows recommandée

Système d'exploitation : Microsoft Windows 95, Windows 98 ou Windows NT 3.51 ou une version ultérieure. Une installation standard est nécessaire. Le fonctionnement n'est pas garanti dans un environnement optimisé.

* Les fichiers MPEG ne peuvent pas être traités sous Windows 3.1.

Applications : InternetExplorer 4.0 ou version ultérieure (cette application est fournie avec Windows 98 ou une version ultérieure) ou Windows Media Player (Active Movie Player) doit être installé.

Empfohlene Computerumgebung

Empfohlene Windows-Umgebung

Betriebssystem: Microsoft Windows 95, Windows 98 oder Windows NT 3.51 oder höher. Die Standardinstallation ist erforderlich. Der Betrieb kann nicht gewährleistet werden, wenn es sich bei der Umgebung oben um ein aufgerüstetes Betriebssystem handelt.

* MPEG-Dateien können unter Windows 3.1 nicht verarbeitet werden.

Anwendung: InternetExplorer 4.0 oder höher (diese Anwendung wird bei Windows 98 oder höher mitgeliefert) oder Windows Media Player (Active Movie Player) muß installiert sein.

Visionnage d'images animées – Lecture de séquences MPEG

Macintosh

UC: PowerPC

OS: Mac OS 7.6.1 ou version ultérieure

Applications: QuickTime 3.0 ou version ultérieure

* Pour plus de détails sur la configuration de Quicktime, référez-vous au site Web de Apple Computer, Inc.

Date et heure d'enregistrement

Pour afficher la date et l'heure de l'enregistrement, appuyez sur la touche DATA CODE de la télécommande pendant la lecture. Les réglages divers d'enregistrement ne sont pas affichés. Vous pouvez également utiliser l'option DATA CODE de l'écran PAGE3 pour cette opération (p. 54).

Pour désactiver les indicateurs de l'écran Appuyez sur DISPLAY.

Wiedergeben von bewegten Bildern – MPEG-Filmwiedergabe

Empfohlene Macintosh-Umgebung

CPU: PowerPC

Betriebssystem: Macintosh OS 7.6.1 oder höher

Anwendung: QuickTime 3.0 oder höher

* Einzelheiten zu den Systemvoraussetzungen für QuickTime finden Sie auf der Web-Site der Apple Computer, Inc.

Aufnahmedatum/-uhrzeit

Wenn Sie Aufnahmedatum und -uhrzeit anzeigen wollen, drücken Sie während der Wiedergabe DATA CODE auf der Fernbedienung. Die Aufnahmeeinstellungen werden nicht angezeigt. Sie können dazu auch DATA CODE auf dem Bildschirm PAGE3 verwenden (S. 54).

So blenden Sie die Bildschirmanzeigen aus
Drücken Sie DISPLAY.











Copie d'images d'un "Memory Stick" sur la cassette

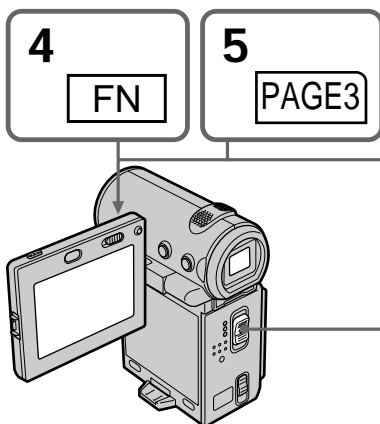
- DCR-IP7E uniquement

Vous pouvez copier sur une cassette des images fixes enregistrées sur un "Memory Stick". Vous pouvez également utiliser la télécommande pour cette opération.

Avant de commencer

- Introduisez une cassette dans le caméscope pour l'enregistrement.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Localisez le point de départ de l'enregistrement souhaité sur la bande, puis arrêtez la bande.
- (3) Sélectionnez  PB, puis appuyez au milieu  du bouton de commande. Sélectionnez ensuite l'image fixe que vous souhaitez copier en appuyant sur -/+.
- (4) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu  du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (5) Sélectionnez PAGE3, puis appuyez au milieu  du bouton de commande. L'écran PAGE3 apparaît.
- (6) Sélectionnez  REC CTRL, puis appuyez au milieu  du bouton de commande. L'écran  REC CTRL apparaît.
- (7) Sélectionnez REC START, puis appuyez au milieu  du bouton de commande. La copie commence. Sélectionnez REC PAUSE, puis appuyez au milieu  du bouton de commande pour interrompre la copie.
- (8) Sélectionnez -/+, puis appuyez au milieu  du bouton de commande pour copier une autre image et réalisez l'opération 7.













Überspielen von Bildern auf dem "Memory Stick" auf Kasette

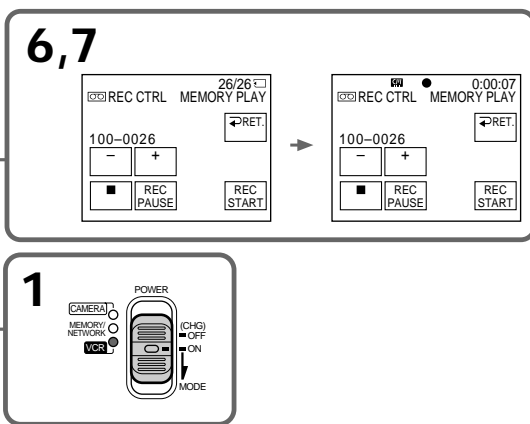
- nur DCR-IP7E

Sie können ein auf einem "Memory Stick" aufgezeichnetes Standbild oder einen Titel auf eine Kasette überspielen. Dazu können Sie auch die Fernbedienung benutzen.

Vorbereitungen



- Legen Sie eine Kasette, die bespielt werden soll, in den Camcorder ein.
- Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
- (2) Suchen Sie den gewünschten Aufnahmestartpunkt auf der Kasette, und stoppen Sie das Band.
- (3) Wählen Sie  PB, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Wählen Sie als nächstes durch Auswahl von -/+ das zu überspielende Standbild aus.
- (4) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (5) Wählen Sie die Option PAGE3 aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE3 erscheint.
- (6) Wählen Sie  REC CTRL aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Der Bildschirm  REC CTRL erscheint.
- (7) Wählen Sie REC START aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Der Camcorder startet den Überspielvorgang. Zum Unterbrechen des Überspielens wählen Sie REC PAUSE und drücken auf die Mitte  der Steuertaste.
- (8) Wenn Sie ein anderes Bild überspielen wollen, wählen Sie -/+, drücken auf die Mitte  der Steuertaste und führen Schritt 7 aus.



Copie d'images d'un "Memory Stick" sur la cassette

Pour arrêter la copie



Sélectionnez , puis appuyez au milieu  du bouton de commande du caméscope ou appuyez sur la touche arrêt de la télécommande.

Avec la télécommande

Appuyez en même temps sur les touches REC de la télécommande après l'étape 3. La copie commence.

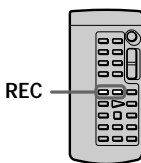
Überspielen von Bildern auf dem "Memory Stick" auf Kasette

So stoppen Sie den Überspielvorgang

Wählen Sie , und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste, oder drücken Sie die Stopptaste auf der Fernbedienung.

Wenn Sie die Fernbedienung verwenden

Drücken Sie nach Schritt 3 gleichzeitig die Tasten REC auf der Fernbedienung. Der Camcorder startet den Überspielvorgang.



Remarques

- Vous ne pouvez pas copier des séquences MPEG sur la cassette.
- Vous ne pouvez pas copier l'écran d'index sur la cassette.

Images retouchées sur un ordinateur ou prises avec un autre appareil

Il est possible que vous ne puissiez pas copier ces images.

Hinweise

- Sie können keine MPEG-Filmdateien auf Kasette überspielen.
- Sie können den Indexbildschirm nicht auf Kasette überspielen.

Mit einem Computer modifizierte oder mit anderen Geräten aufgezeichnete Bilddateien

Solche Bilder können unter Umständen nicht überspielt werden.

Agrandissement d'images enregistrées sur un "Memory Stick" – PB ZOOM

– DCR-IP7E uniquement

Vous pouvez agrandir des images fixes enregistrées sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) En mode de lecture depuis la mémoire, sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (2) Sélectionnez PAGE2, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE2 apparaît.
- (3) Sélectionnez PB ZOOM, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PB ZOOM apparaît.
- (4) Tirez ZOOM vers le bas pour agrandir l'image. Vous pouvez zoomer 2×, 3×, 4× et 5×.
- (5) Déplacez la zone agrandie.
 - ▲: Pour visionner la partie supérieure de l'image originale.
 - ▼: Pour visionner la partie inférieure de l'image originale.
 - ◀: Pour visionner la partie gauche de l'image originale.
 - ▶: Pour visionner la partie droite de l'image originale.

Vergrößern von auf einem "Memory Stick" aufgezeichneten Bildern – PB ZOOM

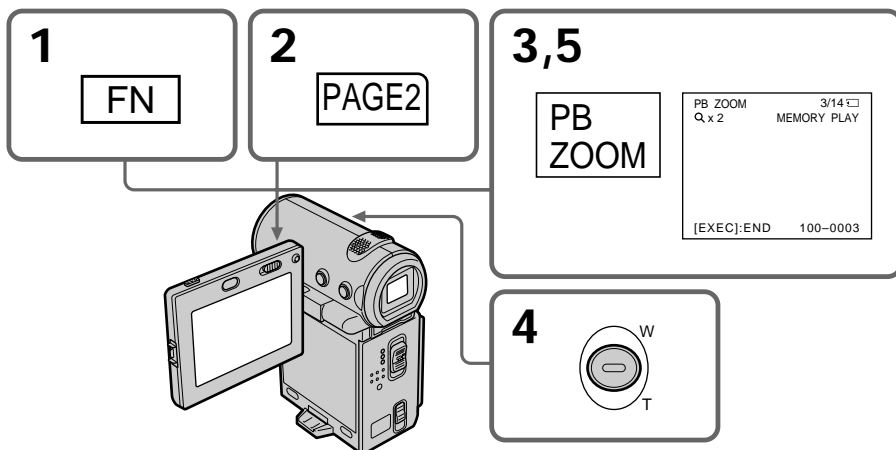
– nur DCR-IP7E

Sie können auf einem "Memory Stick" aufgezeichnete Standbilder vergrößern.

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Wählen Sie im Speicherwiedergabemodus die Option FN, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (2) Wählen Sie die Option PAGE2 aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE2 erscheint.
- (3) Wählen Sie PB ZOOM, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PB ZOOM erscheint.
- (4) Drücken Sie ZOOM nach unten, um das Bild zu vergrößern. Als Zoom-Faktor können Sie 2fach, 3fach, 4fach und 5fach auswählen.
- (5) Verschieben Sie den vergrößerten Bereich.
 - ▲: Anzeigen des oberen Bereichs des Originalbildes.
 - ▼: Anzeigen des unteren Bereichs des Originalbildes.
 - ◀: Anzeigen des linken Bereichs des Originalbildes.
 - ▶: Anzeigen des rechten Bereichs des Originalbildes.



Agrandissement d'images enregistrées sur un "Memory Stick" – PB ZOOM

Pour annuler la fonction PB ZOOM

Appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Remarque

Vous ne pouvez pas enregistrer sur le "Memory Stick" des images agrandies avec la fonction PB ZOOM mémoire. Enregistrez ces images sur un magnétoscope en utilisant le caméscope comme lecteur.

Images agrandies avec PB ZOOM

Ces images ne sont pas transmises via la prise i.LINK (MICROMV).

Dans le mode PB ZOOM

Si vous appuyez sur DISPLAY, les indicateurs de l'écran B ZOOM disparaissent.

Contours de l'image agrandie

Les contours de l'image agrandie ne peuvent pas être affichés au centre de l'écran.

Séquences MPEG enregistrées sur un "Memory Stick"

La fonction PB ZOOM est inactive avec ces fichiers.

Vergrößern von auf einem "Memory Stick" aufgezeichneten Bildern – PB ZOOM

So beenden Sie PB ZOOM

Drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

Hinweis

Sie können keine Bilder auf den "Memory Stick" aufnehmen, die mit dem PB ZOOM vergrößert wurden. Nehmen Sie solche Bilder auf dem Videorecorder auf, und setzen Sie den Camcorder als Zuspieldgerät ein.

Bilder im Modus PB ZOOM

Solche Bilder werden über die Buchse i.LINK (MICROMV) nicht ausgegeben.

Im Modus PB ZOOM

Wenn Sie DISPLAY drücken, werden die Anzeigen auf dem PB ZOOM-Bildschirm ausgeblendet.

Die Ränder eines vergrößerten Bildes

Die Ränder eines vergrößerten Bildes können nicht in der Mitte des Bildschirms angezeigt werden.

MPEG-Filmdateien auf einem "Memory Stick"
PB ZOOM funktioniert bei diesen Dateien nicht.


Lecture d'images en boucle continue – SLIDE SHOW

– DCR-IP7E uniquement

Vous pouvez reproduire automatiquement des images en séquence. Cette fonction est très pratique pour vérifier les images enregistrées ou pour faire une présentation.

Avant de commencer

Insérez le "Memory Stick" contenant les images enregistrées dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
- (2) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (3) Sélectionnez MENU, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu apparaît.
- (4) Sélectionnez , puis appuyez sur ► ou au milieu ● du bouton de commande.
- (5) Sélectionnez SLIDE SHOW, puis appuyez sur ► ou au milieu ● du bouton de commande.
- (6) Sélectionnez START, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Les images enregistrées sur le "Memory Stick" sont reproduites dans l'ordre.


Bildpräsentation – SLIDE SHOW

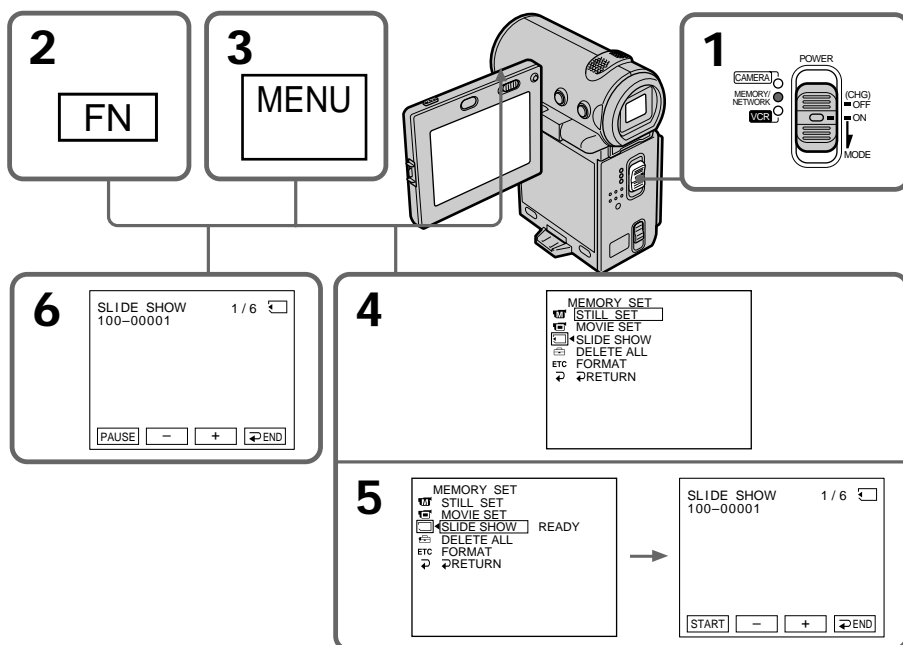
– nur DCR-IP7E

Sie können Bilder automatisch hintereinander anzeigen lassen. Diese Funktion eignet sich besonders zum Überprüfen aufgezeichneter Bilder oder zum Abhalten einer Präsentation.

Vorbereitungen

Setzen Sie den "Memory Stick", auf dem Bilder aufgezeichnet sind, in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY.
- (2) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (3) Wählen Sie die Option MENU aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Menü wird angezeigt.
- (4) Wählen Sie die Option , und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (5) Wählen Sie SLIDE SHOW aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (6) Wählen Sie START aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Camcorder gibt die auf dem "Memory Stick" aufgezeichneten Bilder nacheinander wieder.



Lecture d'images en boucle continue – SLIDE SHOW

Pour arrêter le diaporama

Sélectionnez ↩ END, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Pour interrompre le diaporama

Sélectionnez PAUSE, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez ↩ END, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît. Sélectionnez ensuite EXIT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Pour démarrer le diaporama sur une image particulière

Sélectionnez l'image souhaitée avec les touches -/+ avant l'étape 5.

Pour regarder les images sur un téléviseur

Raccordez le caméscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope avant de commencer.

Si vous changez de "Memory Stick" pendant le diaporama

Le diaporama ne fonctionnera pas. Si vous changez de "Memory Stick", vous devrez recommencer à partir du début.

Pour reproduire le diaporama lorsque les indicateurs d'écran sont désactivés

Appuyez sur DISPLAY après l'étape 5 pour désactiver les indicateurs. Vous pouvez lancer/arrêter le diaporama à l'aide de la touche MEMORY PLAY de la télécommande. Pour terminer le diaporama, sélectionnez de nouveau DISPLAY, puis ↩ END et appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Si aucune image n'est enregistrée sur le "Memory Stick"

Le message "❌ NO FILE" apparaît.

Bildpräsentation – SLIDE SHOW

So beenden Sie die Bildpräsentation

Wählen Sie ↩ END aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

So unterbrechen Sie eine Bildpräsentation (Pause)

Wählen Sie PAUSE, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie ↩ END aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint. Wählen Sie als nächstes EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

So starten Sie die Bildpräsentation mit einem bestimmten Bild

Wählen Sie das gewünschte Bild vor Schritt 5 durch Auswahl von -/+ aus.

So zeigen Sie aufgezeichnete Bilder auf einem Fernsehschirm an

Schließen Sie den Camcorder vor dem Auswählen dieser Funktion über das mit dem Camcorder gelieferte A/V-Verbindungskabel an das Fernsehgerät an.

Wenn Sie während der Bildpräsentation den "Memory Stick" wechseln

Die Bildpräsentation wird gestoppt. Wenn Sie den "Memory Stick" austauschen, müssen Sie nochmals von vorn beginnen.

So lassen Sie die Bildpräsentation ohne Bildschirmanzeigen wiedergeben

Drücken Sie nach Schritt 5 DISPLAY, um die Bildschirmanzeigen auszuschalten. Sie können die Bildpräsentation mit MEMORY PLAY auf der Fernbedienung starten bzw. unterbrechen. Wenn Sie die Bildpräsentation beenden wollen, drücken Sie erneut DISPLAY, wählen dann ↩ END und drücken auf die Mitte ● der Steuertaste.

Wenn auf dem "Memory Stick" keine Bilder aufgezeichnet sind

Die Meldung "❌ NO FILE" erscheint.








Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'une image

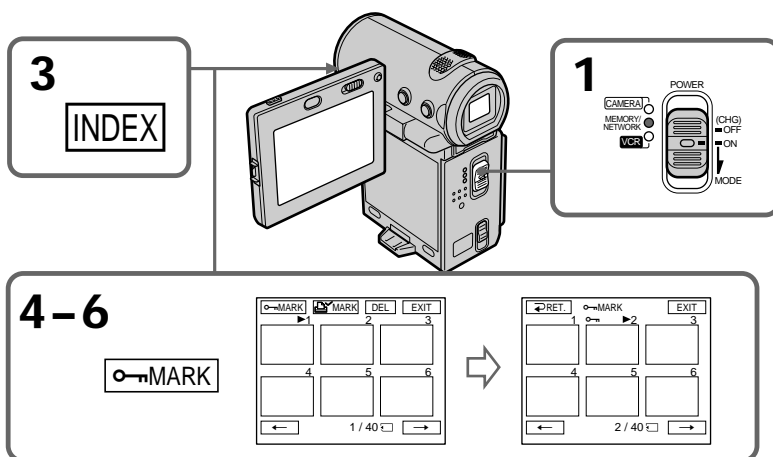
– DCR-IP7E uniquement

Pour prévenir l'effacement accidentel d'images importantes, vous pouvez les protéger.


Avant de commencer

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR.
- (2) En mode MEMORY, passez à l'étape 3. En mode VCR, sélectionnez  PB, puis appuyez au milieu  du bouton de commande.
- (3) Sélectionnez INDEX, puis appuyez au milieu  du bouton de commande. L'écran d'index apparaît.
- (4) Sélectionnez  MARK, puis appuyez au milieu  du bouton de commande. L'écran de protection des images apparaît.
- (5) Sélectionnez l'image que vous souhaitez protéger, puis appuyez au milieu  du bouton de commande. Le symbole " MARK" apparaît sur l'image protégée.
- (6) Recommencez l'étape 5 pour sélectionner d'autres images.



Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez EXIT, puis appuyez au milieu  du bouton de commande.








Schutz vor versehentlichem Löschen – Schützen von Bildern

– nur DCR-IP7E


Um ein versehentliches Löschen wichtiger Bilder zu verhindern, können Sie ausgewählte Bilder schützen.

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY oder VCR.
- (2) Im Modus MEMORY fahren Sie mit Schritt 3 fort. Im Modus VCR wählen Sie  PB und drücken auf die Mitte  der Steuertaste.
- (3) Wählen Sie die Option INDEX aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Der Indexbildschirm erscheint.
- (4) Wählen Sie  MARK aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Der Bildschirm zum Schützen von Bildern erscheint.
- (5) Wählen Sie das zu schützende Bild aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Die Markierung " MARK" erscheint über dem geschützten Bild.
- (6) Wählen Sie wie in Schritt 5 erläutert weitere Bilder aus.

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie EXIT aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste.

Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'une image

Pour annuler la protection de l'image

Sélectionnez de nouveau l'image dont vous souhaitez annuler la protection à l'étape 5, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le symbole "○" disparaît.

Remarque

Le formatage supprime toutes les informations que contient le "Memory Stick", y compris les données d'image protégées. Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant de le formater.

Si le taquet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

Vous ne pourrez pas protéger les images.

Schutz vor versehentlichem Löschen – Schützen von Bildern

So deaktivieren Sie den Bildschutz

Wählen Sie das Bild aus, für das Sie den Bildschutz deaktivieren wollen, und drücken Sie in Schritt 5 erneut auf die Mitte ● der Steuertaste. Die Markierung "○" wird ausgeblendet.

Hinweis

Durch das Formatieren werden alle auf dem "Memory Stick" gespeicherten Informationen, einschließlich der geschützten Bilddaten, gelöscht. Überprüfen Sie deshalb unbedingt den Inhalt des "Memory Sticks", bevor Sie ihn formatieren.

Wenn die Schreibschutzlasche am "Memory Stick" auf LOCK gesetzt ist

In diesem Fall können Sie den Bildschutz nicht aktivieren.

Suppression d'images


– DCR-IP7E uniquement

Vous pouvez supprimer les images enregistrées sur un "Memory Stick". Vous pouvez supprimer toutes les images ou seulement certaines images.

Suppression d'une image

Avant de commencer

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR.
- (2) En mode MEMORY, sélectionnez PLAY, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
En mode VCR, sélectionnez  PB, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.
Appuyez sur -/+, puis au milieu ● du bouton de commande pour sélectionner l'image que vous souhaitez supprimer.
- (3) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (4) Sélectionnez DELETE, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. "DELETE?" apparaît sur l'écran.
- (5) Sélectionnez OK, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'image sélectionnée est supprimée.

Löschen von Bildern


– nur DCR-IP7E

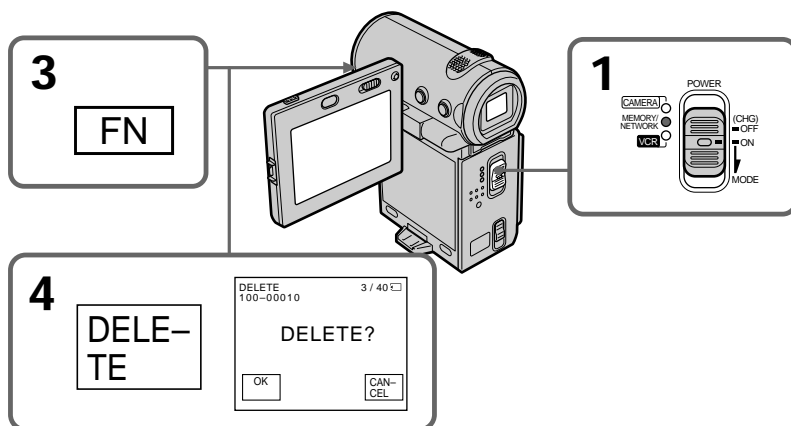
Sie können auf einem "Memory Stick" gespeicherte Bilder löschen. Sie können alle Bilder oder ausgewählte Bilder löschen.

Löschen ausgewählter Bilder

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY oder VCR.
- (2) Wählen Sie im Modus MEMORY die Option PLAY, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Im Modus VCR wählen Sie  PB und drücken auf die Mitte ● der Steuertaste. Wählen Sie -/+, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste, um das zu löschende Bild auszuwählen.
- (3) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (4) Wählen Sie DELETE, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. "DELETE?" erscheint auf dem Bildschirm.
- (5) Wählen Sie die Option OK, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das ausgewählte Bild wird gelöscht.



Suppression d'images

Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez EXIT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande après l'étape 5.

Pour annuler la suppression de l'image

Sélectionnez CANCEL, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande à l'étape 5.

Remarques

- Pour pouvoir supprimer une image protégée, vous devez d'abord annuler la protection.
- Lorsque vous avez supprimé une image, vous ne pouvez plus la restaurer. Vérifiez les images avant de les supprimer.

Si le taquet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK
Vous ne pourrez pas supprimer les images.

Suppression des images sélectionnées sur l'écran d'index

Avant de commencer

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

Löschen von Bildern

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 5 die Option EXIT, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

So brechen Sie das Löschen eines Bildes ab

Wählen Sie in Schritt 5 die Option CANCEL, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

Hinweise

- Wenn Sie ein geschütztes Bild löschen wollen, müssen Sie zuerst den Bildschutz aufheben.
- Wenn ein Bild gelöscht wurde, können Sie es nicht mehr wiederherstellen. Überprüfen Sie die Bilder deshalb vor dem Löschen.








Wenn die Schreibschutzlasche am "Memory Stick" auf LOCK gesetzt ist
In diesem Fall können Sie keine Bilder löschen.

Löschen ausgewählter Bilder auf dem Indexbildschirm








Vorbereitungen

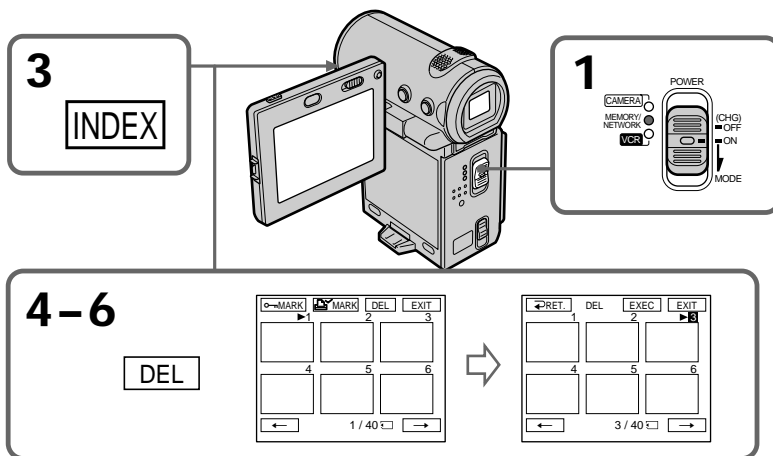
Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

Suppression d'images

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR.
- (2) En mode MEMORY, passez à l'étape 3. En mode VCR, sélectionnez  PB, puis appuyez au milieu  du bouton de commande.
- (3) Sélectionnez INDEX, puis appuyez au milieu  du bouton de commande. L'écran d'index apparaît.
- (4) Sélectionnez DEL, puis appuyez au milieu  du bouton de commande. L'écran DEL apparaît.
- (5) Déplacez la marque ► vers l'image que vous souhaitez supprimer, puis appuyez au milieu  du bouton de commande. Le numéro de l'image sélectionnée est mis en surbrillance.
- (6) Recommencez l'étape 5 pour sélectionner d'autres images.
- (7) Après avoir sélectionné toutes les images que vous souhaitez supprimer, sélectionnez EXEC, puis appuyez au milieu  du bouton de commande. "DELETE?" apparaît sur l'écran.
- (8) Sélectionnez OK, puis appuyez au milieu  du bouton de commande. Les images sélectionnées sont supprimées. Le message "ERASING" apparaît. Lorsque la suppression est terminée, l'écran d'index apparaît.

Löschen von Bildern

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY oder VCR.
- (2) Im Modus MEMORY fahren Sie mit Schritt 3 fort. Im Modus VCR wählen Sie  PB und drücken auf die Mitte  der Steuertaste. Der Indexbildschirm erscheint.
- (3) Wählen Sie die Option INDEX aus, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Der Indexbildschirm erscheint.
- (4) Wählen Sie DEL, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Der Bildschirm DEL wird angezeigt.
- (5) Stellen Sie die Markierung ► über das zu löschende Bild, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Die Nummer des ausgewählten Bildes wird hervorgehoben.
- (6) Wählen Sie wie in Schritt 5 erläutert weitere Bilder aus.
- (7) Wenn Sie alle zu löschenden Bilder ausgewählt haben, wählen Sie EXEC und drücken auf die Mitte  der Steuertaste. "DELETE?" erscheint auf dem Bildschirm.
- (8) Wählen Sie die Option OK, und drücken Sie auf die Mitte  der Steuertaste. Die ausgewählten Bilder werden gelöscht. Die Meldung "ERASING" erscheint. Nach Abschluß des Löschens erscheint der Indexbildschirm.



Suppression d'images

Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez EXIT, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande après l'étape 8.

Pour annuler la suppression d'une image


Sélectionnez CANCEL, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande à l'étape 8.

Suppression de toutes les images

Vous pouvez supprimer toutes les images non protégées d'un "Memory Stick".

Avant de commencer

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
- (2) Sélectionnez FN, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. L'écran PAGE1 apparaît.
- (3) Sélectionnez MENU, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le menu apparaît.
- (4) Sélectionnez , puis appuyez au milieu ● ou ► du bouton de commande.
- (5) Sélectionnez DELETE ALL, puis appuyez sur ► ou au milieu ● du bouton de commande.

Löschen von Bildern

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie nach Schritt 8 die Option EXIT, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

So brechen Sie das Löschen eines Bildes ab


Wählen Sie in Schritt 8 die Option CANCEL, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

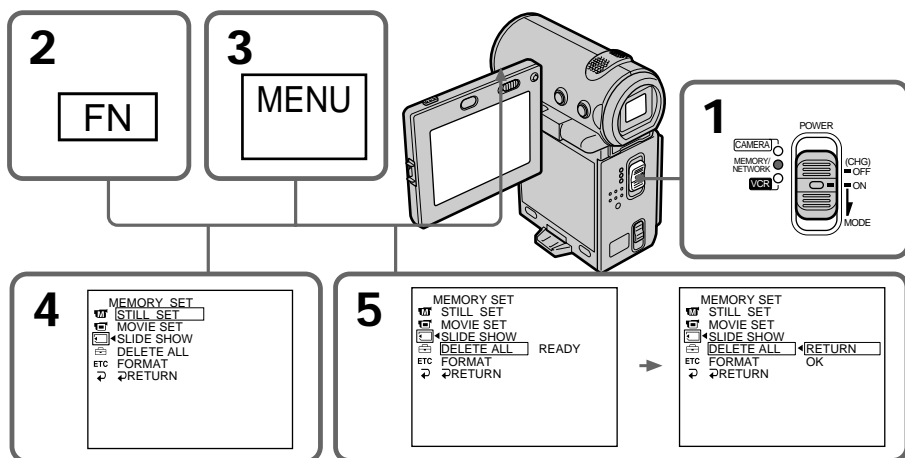
Löschen aller Bilder

Sie können alle ungeschützten Bilder auf einem "Memory Stick" auf einmal löschen.

Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY.
- (2) Wählen Sie die Option FN aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Der Bildschirm PAGE1 erscheint.
- (3) Wählen Sie die Option MENU aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Menü wird angezeigt.
- (4) Wählen Sie die Option , und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.
- (5) Wählen Sie DELETE ALL aus, und drücken Sie auf die Mitte ● oder auf ► der Steuertaste.

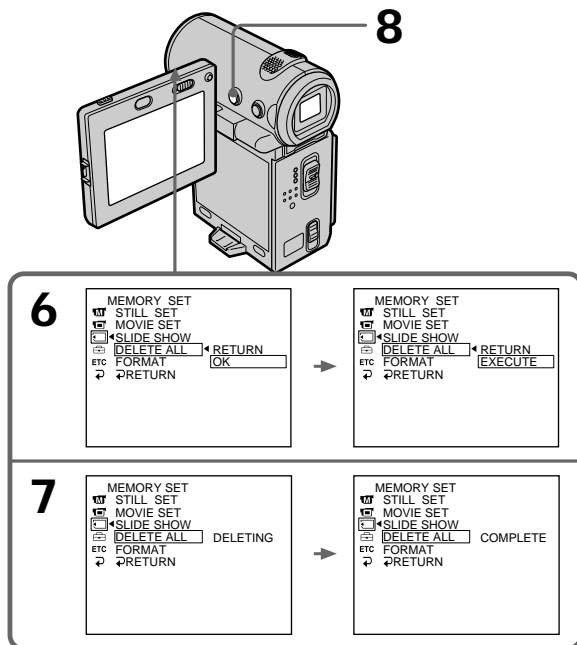


Suppression d'images

- (6) Sélectionnez OK, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. OK devient EXECUTE.
- (7) Sélectionnez EXECUTE, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. "DELETING" apparaît sur l'écran. Lorsque toutes les images non protégées sont supprimées, "COMPLETE" s'affiche.
- (8) Appuyez sur DISPLAY pour fermer le menu.

Löschen von Bildern

- (6) Wählen Sie die Option OK, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Statt OK wird nun EXECUTE angezeigt.
- (7) Wählen Sie EXECUTE aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. "DELETING" erscheint auf dem Bildschirm. Wenn alle ungeschützten Bilder gelöscht sind, wird "COMPLETE" angezeigt.
- (8) Blenden Sie mit DISPLAY das Menü aus.



Pour revenir à l'écran FN

Sélectionnez ↵ RETURN, ↵, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Pour annuler la suppression de toutes les images du "Memory Stick"

Sélectionnez RETURN à l'étape 5 ou 6, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Lorsque "DELETING" apparaît

N'éteignez pas le caméscope par le commutateur POWER et n'appuyez sur aucune touche.

So rufen Sie wieder den Bildschirm FN auf

Wählen Sie die Option ↵ RETURN, ↵, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

So brechen Sie das Löschen aller Bilder auf einem "Memory Stick" ab

Wählen Sie in Schritt 5 oder 6 die Option RETURN, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

Solange "DELETING" erscheint

Verschieben Sie nicht den Schalter POWER, und drücken Sie keine Taste.

Inscription de marques d'impression - PRINT MARK

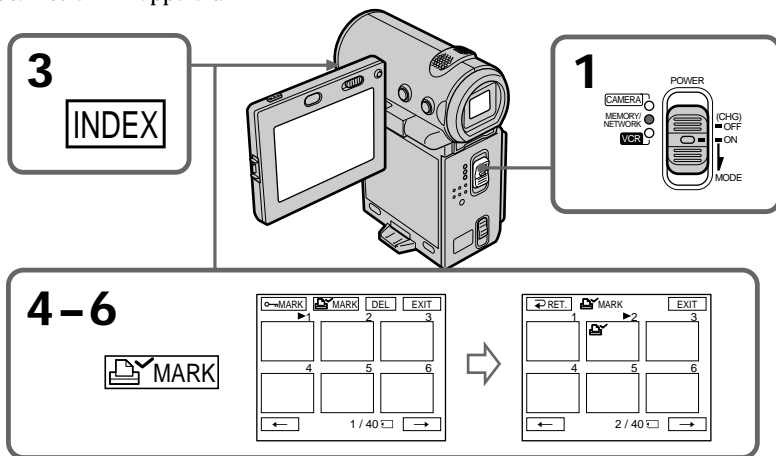
- DCR-IP7E uniquement

Vous pouvez spécifier les images fixes que vous voulez imprimer en leur affectant des marques d'impression. Cette fonction est très pratique pour imprimer des images fixes ultérieurement. Ce caméscope est conforme à la norme DPOF (Digital Print Order Format) pour la spécification des images fixes à imprimer.

Avant de commencer

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR.
- (2) En mode MEMORY, passez à l'étape 3. En mode VCR, sélectionnez PB, puis appuyez au milieu du bouton de commande.
- (3) Sélectionnez INDEX, puis appuyez au milieu du bouton de commande. The index screen appears. L'écran d'index apparaît.
- (4) Sélectionnez MARK, puis appuyez au milieu du bouton de commande. L'écran d'inscription de marques d'impression apparaît.
- (5) Déplacez la marque vers l'image sur laquelle vous souhaitez inscrire une marque d'impression, puis appuyez au milieu du bouton de commande. Le symbole s'affiche sur l'image sélectionnée.
- (6) Recommencez l'étape 5 pour inscrire des marques d'impression sur d'autres images.
- (7) Après avoir inscrit toutes les marques d'impression nécessaires, sélectionnez EXIT, appuyez au milieu du bouton de commande. L'écran FN apparaît.



Setzen einer Druckmarkierung - PRINT MARK

- nur DCR-IP7E

Sie können aufgezeichnete Standbilder, die ausgedruckt werden sollen, mit einer Markierung kennzeichnen. Diese Funktion ist nützlich, wenn Sie Standbilder später ausdrucken wollen. Der Camcorder kennzeichnet die zu druckenden Standbilder nach den Bestimmungen des DPOF-Standards (Digital Print Order Format).


Vorbereitungen

Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY oder VCR.
- (2) Im Modus MEMORY fahren Sie mit Schritt 3 fort. Im Modus VCR wählen Sie PB und drücken auf die Mitte der Steuertaste.
- (3) Wählen Sie die Option INDEX aus, und drücken Sie auf die Mitte der Steuertaste. Der Indexbildschirm erscheint.
- (4) Wählen Sie MARK aus, und drücken Sie auf die Mitte der Steuertaste. Der Bildschirm zum Setzen einer Druckmarkierung erscheint.
- (5) Stellen Sie die Markierung auf das Bild, für das eine Druckmarkierung gesetzt werden soll, und drücken Sie auf die Mitte der Steuertaste. Die Markierung erscheint auf dem ausgewählten Bild.
- (6) Setzen Sie wie in Schritt 5 erläutert die Druckmarkierung für weitere Bilder.
- (7) Wenn alle erforderlichen Druckmarkierungen gesetzt sind, wählen Sie EXIT und drücken auf die Mitte der Steuertaste. Der Bildschirm FN wird angezeigt.

Inscription de marques d'impression – PRINT MARK

Pour annuler l'inscription des marques d'impression

Sélectionnez l'image concernée par la suppression de la marque d'impression et appuyez de nouveau au milieu ● du bouton de commande à l'étape 5. Le symbole  n'est plus affiché sur l'image.

Si le taquet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK


Vous ne pourrez pas inscrire des marques d'impression sur les images fixes.

Images animées

Il est impossible d'inscrire des marques d'impression sur des images animées.

Setzen einer Druckmarkierung – PRINT MARK

So machen Sie das Setzen von Druckmarkierungen rückgängig

Wählen Sie das Bild aus, für das Sie die Druckmarkierung löschen wollen, und drücken Sie in Schritt 5 erneut auf die Mitte ● der Steuertaste. Die Markierung  auf dem Bild wird ausgeblendet.

Wenn die Schreibschutzlasche am "Memory Stick" auf LOCK gesetzt ist

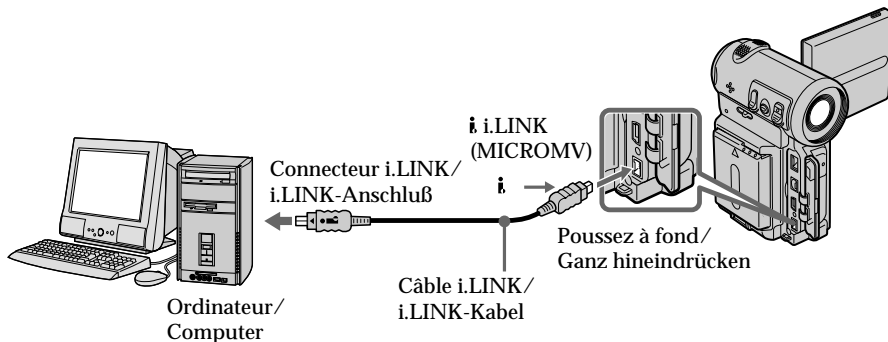
In diesem Fall können Sie keine Druckmarkierungen für Standbilder setzen.

Bewegte Bilder

Für bewegte Bilder können Sie keine Druckmarkierungen setzen.

Visionnage d'images enregistrées sur une cassette à l'aide d'un ordinateur

Vous pouvez visionner ou modifier des images enregistrées sur une cassette à l'aide d'un ordinateur. Vous pouvez enregistrer des images modifiées avec un ordinateur sur la cassette. Pour visualiser des images sur votre ordinateur, le logiciel d'application MovieShaker version 3.1 pour MICROMV (fourni) est nécessaire.



Remarque

Pour visionner des images sur un ordinateur, vous devez y installer le pilote i.LINK et le logiciel d'application. Ils sont livrés avec le logiciel d'application MovieShaker version 3.1 pour MICROMV.

Veillez à ne pas raccorder le caméscope à l'ordinateur, avant d'installer le pilote i.LINK et le logiciel d'application sur votre ordinateur. Pour plus de détails sur l'installation et sur une connexion i.LINK, reportez-vous au mode d'emploi fourni avec MovieShaker version 3.1 pour MICROMV.

Anzeigen von Bildern auf einer Kassette mit dem Computer

Sie können auf einer Kassette aufgenommene Bilder mit dem Computer anzeigen oder bearbeiten. Sie können mit dem Computer bearbeitete Bilder auf eine Kassette aufzeichnen. Zum Anzeigen von Bildern am Computer ist die Anwendungssoftware MovieShaker Version 3.1 für MICROMV (mitgeliefert) erforderlich.

Hinweis

Zum Anzeigen von Bildern am Computer müssen Sie den i.LINK-Treiber und die Anwendungssoftware auf dem Computer installieren. Sie sind in der mitgelieferten Anwendungssoftware MovieShaker Version 3.1 für MICROMV enthalten.

Schließen Sie den Camcorder auf keinen Fall vor dem Installieren des i.LINK-Treibers und der Anwendungssoftware auf dem Computer an. Einzelheiten zur Installation und zur i.LINK-Verbindung finden Sie in der mit MovieShaker Version 3.1 für MICROMV gelieferten Bedienungsanleitung.

Visionnage d'images enregistrées sur une cassette à l'aide d'un ordinateur

Environnement conseillé

Configuration Windows recommandée

Système d'exploitation : Microsoft Windows Millennium Edition, Windows 2000 Professional, Windows XP Home/Professional (support à fournir). Une installation standard est requise.

Toutefois, fonctionnement n'est pas garanti dans un environnement optimisé.

Unité centrale : MMX Pentium III 600 MHz ou plus (requis)
MMX Pentium III 800 MHz ou plus (recommandé)

Mémoire principale : 128 Mo ou plus (requis)
256 Mo ou plus (recommandé)

Ecran : 800 × 600 ou un écran de taille supérieure/
1024 × 480 ou un écran de taille supérieure,

Couleur 16 bits ou plus
Disque dur : 100 Mo d'espace libre (pour l'installation),
vitesse ATA66 ou plus (pour capturer des images)

Le connecteur i.LINK (IEEE1394) doit être fourni en standard.

Remarque

Le fonctionnement n'est pas garanti pour tous les environnements informatiques recommandés ci-dessus.

Anzeigen von Bildern auf einer Kassette mit dem Computer

Empfohlene Computerumgebung

Empfohlene Windows-Umgebung

Betriebssystem: Microsoft Windows MillenniumEdition, Windows 2000 Professional, Windows XP Home/Professional (soll in Zukunft unterstützt werden). Die Standardinstallation ist erforderlich. Der Betrieb kann nicht gewährleistet werden, wenn es sich bei der Umgebung oben um ein aufgerüstetes Betriebssystem handelt.

CPU: MMX Pentium III mit mindestens 600 MHz (erforderlich)
MMX Pentium III mit mindestens 800 MHz (empfohlen)

Hauptspeicher: mindestens 128 MB (erforderlich)
mindestens 256 MB (empfohlen)

Bildschirm: Bildschirmformat mindestens 800 × 600/Bildschirmformat mindestens 1024 × 480, mindestens 16-Bit-Farbmodus

Festplatte: 100 MB Festplattenplatz (für Installation), ATA66 oder schneller (zum Einlesen von Bildern erforderlich)

Der Anschluß i.LINK (IEEE1394) muß als Standard zur Verfügung stehen.

Hinweis

Die Funktionsfähigkeit kann nicht für alle oben empfohlenen Rechnerumgebungen garantiert werden.

Visionnage d'images enregistrées sur un "Memory Stick" avec un ordinateur

– DCR-IP7E uniquement

Vous pouvez visionner les données enregistrées sur un "Memory Stick" à l'aide d'un ordinateur.

Remarque

Les données enregistrées sur un "Memory Stick" sont mémorisées dans les formats suivants.

Assurez-vous que les applications prenant en charge ces formats de fichier sont installées sur votre ordinateur.

- Images fixes : format JPEG
- Images animées/audio : format MPEG

Environnement conseillé

Configuration Windows recommandée

Système d'exploitation : L'installation standard de Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me ou Windows 2000 Professional est requise. Toutefois, fonctionnement n'est pas garanti dans un environnement optimisé.

Unité centrale : MMX Pentium 200 MHz ou plus

- Un connecteur USB doit être fourni en standard.
- Une application comme Windows Media Player, en mesure de lire des images MPEG, doit être installée (pour lire des images animées).

Configuration Macintosh recommandée

Ordinateur Macintosh avec Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1, Mac OS X installé en standard

Remarquez toutefois que la mise à jour de Mac OS 9.0/9.1 doit être utilisée pour les modèles suivants.

- iMac avec Mac OS 8.6 installé en standard et un lecteur de CD-ROM à fente.
- iBook ou Power Mac G4 avec Mac OS 8.6 installé en standard
- Un connecteur USB doit être fourni en standard.
- QuickTime version 3.0 ou ultérieure doit être installé (pour lire des images animées).

Anzeigen von Bildern auf einem "Memory Stick" mit dem Computer

– nur DCR-IP7E

Sie können auf einem "Memory Stick" aufgezeichnete Daten mit dem Computer anzeigen lassen.

Hinweis

Die Daten auf einem "Memory Stick" werden in folgenden Formaten gespeichert. Vergewissern Sie sich, daß Anwendungen, die diese Dateiformate unterstützen, auf dem Computer installiert sind.

- Standbilder: JPEG-Format
- Bewegtbilder/Ton: MPEG-Format

Empfohlene Computerumgebung

Empfohlene Windows-Umgebung

Betriebssystem: Die Standardinstallation von Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me oder Windows 2000 Professional ist erforderlich. Der Betrieb kann nicht gewährleistet werden, wenn es sich bei der Umgebung oben um ein aufgerüstetes Betriebssystem handelt.

CPU: MMX Pentium mit mindestens 200 MHz

- Ein USB-Anschluß muß als Standard zur Verfügung stehen.
- Eine Anwendung wie Windows Media Player, mit der Sie MPEG-Bilder wiedergeben können, muß für die Wiedergabe von bewegten Bildern installiert sein.

Empfohlene Macintosh-Umgebung

Macintosh-Computer mit Standardinstallation von Mac-Betriebssystem 8.5.1/8.6/9.0/9.1, Mac-Betriebssystem X

Beachten Sie jedoch, daß für folgende Modelle das Update auf Mac-Betriebssystem 9.0/9.1 verwendet werden muß.

- iMac mit Standardinstallation von Mac-Betriebssystem 8.6 und CD-ROM-Laufwerk mit Einschub
- iBook oder Power Mac G4 mit Standardinstallation von Mac-Betriebssystem 8.6
- Ein USB-Anschluß muß als Standard zur Verfügung stehen.
- QuickTime 3.0 oder höher muß zur Wiedergabe von bewegten Bildern installiert sein.

Visionnage d'images enregistrées sur un "Memory Stick" avec un ordinateur

Remarques

- Le fonctionnement n'est pas garanti ni pour l'environnements Windows, ni pour l'environnement Macintosh si vous raccordez en même temps plusieurs appareils USB à un seul ordinateur ou si vous utilisez un concentrateur (hub).
- Selon le type d'appareils USB utilisés simultanément, il est possible que certains appareils ne fonctionnent pas.
- Le fonctionnement n'est pas garanti pour tous les environnements informatiques recommandés ci-dessus.

Installation du pilote USB

Avant de raccorder le caméscope à l'ordinateur, installez le pilote USB sur l'ordinateur. Le pilote USB se trouve sur un CD-ROM fourni avec caméscope avec le logiciel d'application utilisé pour visualiser des images.

Ne raccordez pas le câble USB à l'ordinateur avant que l'installation du pilote USB ne soit terminée.

Anzeigen von Bildern auf einem "Memory Stick" mit dem Computer

Hinweise

- Die Funktionsfähigkeit kann weder für die Windows- noch für die Macintosh-Umgebung garantiert werden, wenn Sie zwei oder mehr USB-Geräte gleichzeitig an einen einzigen Computer anschließen oder wenn Sie einen Hub verwenden.
- Je nach Typ des USB-Geräts, das gleichzeitig verwendet wird, funktionieren einige Geräte möglicherweise nicht.
- Die Funktionsfähigkeit kann nicht für alle oben empfohlenen Rechnerumgebungen garantiert werden.

Installieren des USB-Treibers

Bevor Sie den Camcorder an den Computer anschließen, installieren Sie den USB-Treiber auf dem Computer. Der USB-Treiber befindet sich zusammen mit der Anwendungssoftware zum Anzeigen von Bildern auf einer CD-ROM, die mit dem Camcorder geliefert wird. Schließen Sie das USB-Kabel erst an den Computer an, wenn die Installation des USB-Treibers abgeschlossen ist.

Visionnage d'images enregistrées sur un "Memory Stick" avec un ordinateur

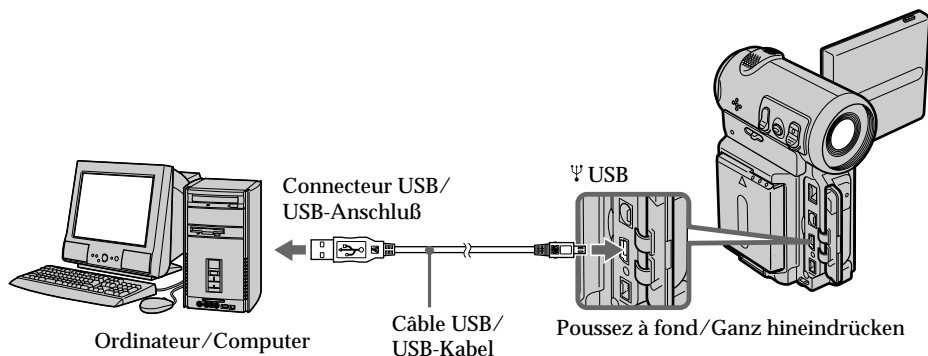
Pour les utilisateurs de Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional

- (1) Mettez l'ordinateur sous tension et attendez que Windows soit chargé.
- (2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de l'ordinateur. L'écran du logiciel d'application apparaît.
- (3) Réglez le curseur sur "USB Driver Installation for Windows 98/98SE/Me and Windows 2000", puis cliquez. L'installation du pilote USB commence.
- (4) Suivez les messages apparaissant à l'écran pour installer le pilote USB.
- (5) Raccordez la prise USB du caméscope au connecteur USB de l'ordinateur à l'aide du câble USB fourni.
- (6) Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope, raccordez l'adaptateur secteur et réglez le commutateur POWER sur MEMORY. L'indication USB MODE apparaît sur l'écran du caméscope. L'ordinateur identifie le caméscope et l'assistant Windows Add Hardware Wizard (ajout de nouveau matériel) démarre.
- (7) Suivez les messages à l'écran pour que l'assistant Add Hardware Wizard reconnaisse le matériel. L'assistant Add Hardware Wizard démarre deux fois car 2 pilotes USB différents sont installés. L'installation doit être réalisée sans interruption.

Anzeigen von Bildern auf einem "Memory Stick" mit dem Computer

Für Benutzer von Windows 98, Windows 98SE, Windows Me oder Windows 2000 Professional

- (1) Schalten Sie Ihren Computer ein, und lassen Sie Windows starten.
- (2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk an Ihrem Computer ein. Der Anwendungssoftwarebildschirm erscheint.
- (3) Klicken Sie auf "USB Driver Installation for Windows 98/98SE/Me and Windows 2000". Die Installation des USB-Treibers wird gestartet.
- (4) Gehen Sie nach den Anweisungen auf dem Bildschirm vor, um den USB-Treiber zu installieren.
- (5) Verbinden Sie die USB-Buchse am Camcorder über das mitgelieferte USB-Kabel mit dem USB-Anschluß am Computer.
- (6) Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein, schließen Sie das Netzteil an, und stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. USB MODE wird auf dem Bildschirm des Camcorders angezeigt. Der Computer erkennt den Camcorder, und der Windows-Hardware-Assistent wird gestartet.
- (7) Gehen Sie nach den Anweisungen auf dem Bildschirm vor, damit der Hardware-Assistent die Hardware registriert. Der Hardware-Assistent wird zweimal gestartet, da 2 verschiedene USB-Treiber installiert werden. Warten Sie unbedingt, bis die Installation abgeschlossen ist, und unterbrechen Sie sie nicht.



Raccordement à un ordinateur / Anschließen an einen Computer

Visionnage d'images enregistrées sur un "Memory Stick" avec un ordinateur

Remarques

- Vous ne pouvez pas installer le pilote USB si aucun "Memory Stick" ne se trouve dans le caméscope.
Veillez à insérer un "Memory Stick" dans le caméscope avant d'installer le pilote USB.
- Le pilote USB n'a pas été enregistré correctement car l'ordinateur a été raccordé au caméscope avant la fin de l'installation du pilote USB. Réinstallez le pilote USB en suivant la procédure décrite à la page 204.

Les données d'images ne peuvent pas être transférées via la liaison USB

Le pilote USB n'a pas été enregistré correctement car l'ordinateur a été raccordé au caméscope avant la fin de l'installation du pilote USB. Exécutez la procédure suivante pour installer correctement le pilote USB.

Étape 1 Désinstallez le pilote USB mal installé

- ① Mettez l'ordinateur sous tension et attendez que Windows soit chargé.
- ② Raccordez la prise USB du ordinateur à la prise USB du caméscope à l'aide du câble USB fourni avec ce dernier.
- ③ Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope, raccordez l'adaptateur secteur et réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
- ④ Ouvrez "Device Manager" sur l'ordinateur.
Windows 2000 Professional :
Ouvrez l'onglet "My Computer" → "Control Panel" → "Hardware" et cliquez sur le bouton "Device Manager".
Autres systèmes d'exploitation :
Sélectionnez "My Computer" → "Control Panel" → "System" et cliquez sur "Device Manager".
- ⑤ Sélectionnez "Other devices".
Sélectionnez le périphérique précédé de la marque "?" et supprimez-le.
Ex: (?)Sony Handycam
- ⑥ Mettez l'appareil hors tension en le réglant sur OFF (CHG), puis débranchez le câble USB.
- ⑦ Redémarrez l'ordinateur.

Anzeigen von Bildern auf einem "Memory Stick" mit dem Computer

Hinweise

- Sie können den USB-Treiber nur installieren, wenn ein "Memory Stick" in den Camcorder eingesetzt ist. Setzen Sie also unbedingt einen "Memory Stick" in den Camcorder ein, bevor Sie den USB-Treiber installieren.
- Der USB-Treiber wird nicht richtig registriert, wenn der Computer mit dem Camcorder verbunden wird, bevor die Installation des USB-Treibers abgeschlossen ist. Installieren Sie den USB-Treiber erneut wie in den Schritten auf Seite 204 erläutert.

Bilddaten können über die USB-Verbindung nicht übertragen werden.

Der USB-Treiber wurde nicht richtig registriert, da der Computer mit dem Camcorder verbunden wurde, bevor die Installation des USB-Treibers abgeschlossen war. Gehen Sie wie im folgenden erläutert vor, um den USB-Treiber richtig zu installieren.

Schritt 1 Deinstallieren des inkorrekten USB-Treibers

- ① Schalten Sie den Computer ein, und lassen Sie Windows starten.
- ② Verbinden Sie die USB-Buchse am Computer über das mit dem Camcorder gelieferte USB-Kabel mit dem USB-Anschluß am Camcorder.
- ③ Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein, schließen Sie das Netzteil an, und stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY.
- ④ Öffnen Sie am Computer den "Geräte-Manager".
Für Windows 2000 Professional
Öffnen Sie "Arbeitsplatz" → "Systemsteuerung" → Registerkarte "Hardware", und klicken Sie auf die Schaltfläche "Geräte-Manager".
Andere Betriebssysteme:
Wählen Sie "Arbeitsplatz" → "Systemsteuerung" → "System" und klicken Sie auf "Geräte-Manager".
- ⑤ Wählen Sie "Andere Geräte".
Wählen Sie das Gerät aus, vor dem ein "?" steht, und löschen Sie es.
Beispiel: (?)Sony Handycam
- ⑥ Schalten Sie das Gerät aus (OFF (CHG)), und lösen Sie das USB-Kabel.
- ⑦ Starten Sie den Computer neu.

Visionnage d'images enregistrées sur un "Memory Stick" avec un ordinateur

Etape 2 Installez le pilote USB du CD-ROM

Exécutez l'intégralité de la procédure décrite dans "Installation du pilote USB" à la page 202.

Pour les utilisateurs de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

- (1) Mettez l'ordinateur sous tension et attendez que Mac OS soit chargé.
- (2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de l'ordinateur.
- (3) Cliquez deux fois sur l'icône du lecteur de CD-ROM pour ouvrir la fenêtre.
- (4) Cliquez deux fois sur l'icône du disque dur contenant le système d'exploitation pour ouvrir la fenêtre.
- (5) Déplacez les deux fichiers suivants de la fenêtre ouverte à l'étape 3 vers l'icône System Folder dans la fenêtre ouverte à l'étape 4 (glisser-déplacer).
 - Sony Camcorder USB Driver
 - Sony Camcorder USB Shim
- (6) Lorsque le message "Put these items into the Extensions folder?" apparaît, cliquez sur OK.
- (7) Redémarrez l'ordinateur.

Pour Mac OS 9.1, Mac OS X

Il est inutile d'installer le pilote USB. Votre Mac est automatiquement reconnu comme pilote lorsque vous le raccordez à l'aide du câble USB.

Anzeigen von Bildern auf einem "Memory Stick" mit dem Computer

Schritt 2 Installieren des USB-Treibers auf der CD-ROM

Führen Sie alle Schritte unter "Installieren des USB-Treibers" auf Seite 202 aus.

Für Benutzer von Mac-Betriebssystem 8.5.1/8.6/9.0

- (1) Schalten Sie Ihren Computer ein, und lassen Sie das Mac-Betriebssystem starten.
- (2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk an Ihrem Computer ein.
- (3) Doppelklicken Sie auf das Symbol für das CD-ROM-Laufwerk, um das Fenster zu öffnen.
- (4) Doppelklicken Sie auf das Symbol der Festplatte mit dem Betriebssystem, um das Fenster zu öffnen.
- (5) Verschieben Sie die folgenden beiden Dateien aus dem Fenster, das Sie in Schritt 3 geöffnet haben, auf das Symbol "System Folder" in dem Fenster, das Sie in Schritt 4 geöffnet haben (Ziehen und Ablegen).
 - Sony Camcorder USB Driver
 - Sony Camcorder USB Shim
- (6) Wenn "Put these items into the Extensions folder?" erscheint, klicken Sie auf OK.
- (7) Starten Sie den Computer neu.

Beim Mac-Betriebssystem 9.1, Mac-Betriebssystem X

Der USB-Treiber braucht nicht installiert zu werden. Der Mac wird automatisch als Treiber erkannt, indem Sie ihn einfach mit dem USB-Kabel anschließen.

Visualisation des images

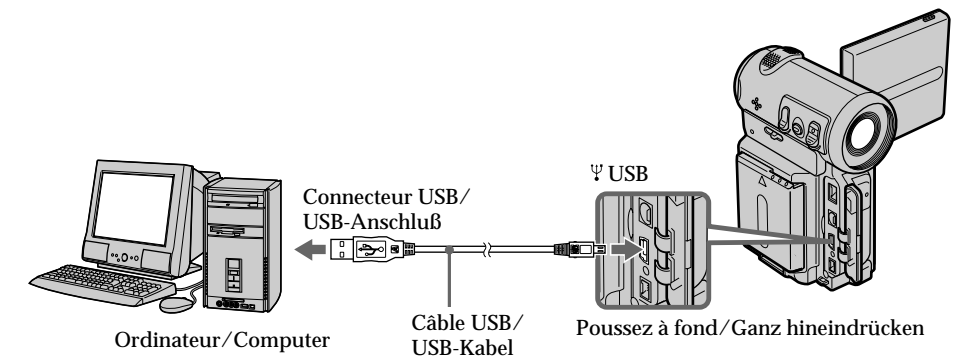
Anzeigen von Bildern

Pour les utilisateurs de Windows

- (1) Mettez l'ordinateur sous tension et attendez que Windows soit chargé.
 - (2) Raccordez une des extrémités du câble USB à la prise USB du caméscope et l'autre au connecteur USB de l'ordinateur.
 - (3) Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope et raccordez l'adaptateur secteur à l'ordinateur puis à l'alimentation secteur.
 - (4) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
L'indication USB MODE apparaît sur l'écran du caméscope.
 - (5) Ouvrez "My Computer" sur Windows, puis cliquez deux fois sur le lecteur qui vient d'être identifié. (Exemple : "Removable Disk (E:)") Les dossiers du "Memory Stick" sont affichés.
 - (6) Sélectionnez et cliquez deux fois sur le fichier d'image de votre choix dans le dossier.
Pour obtenir des informations détaillées sur le nom des dossiers et des fichiers, reportez-vous à la section "Destinations d'archivage des fichier d'image et fichiers d'image" (p. 208).
- En ce qui concerne les fichiers mémorisés à l'aide de la fonction réseau, reportez-vous au mode d'emploi de la fonction réseau.

Für Benutzer von Windows

- (1) Schalten Sie Ihren Computer ein, und lassen Sie Windows starten.
- (2) Schließen Sie das eine Ende des USB-Kabels an die USB-Buchse am Camcorder und das andere Ende an den USB-Anschluß am Computer an.
- (3) Setzen Sie einen "Memory Stick" in den Camcorder ein, und schließen Sie das Netzteil an den Camcorder und an das Stromnetz an.
- (4) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. USB MODE wird auf dem Bildschirm des Camcorders angezeigt.
- (5) Öffnen Sie den "Arbeitsplatz" unter Windows, und doppelklicken Sie auf das neu eingerichtete Laufwerk. Beispiel: "Austauschbarer Datenträger (E:)" Die Ordner auf dem "Memory Stick" werden angezeigt.
- (6) Wählen Sie die gewünschte Bilddatei im Ordner aus, und doppelklicken Sie darauf. Einzelheiten zu Ordner- und Dateinamen finden Sie unter "Bilddateispeicherorte und Bilddateien" (S. 208).
Informationen zu Dateien, die mit der Netzwerkfunktion gespeichert wurden, finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Netzwerkfunktion.



Type de fichier souhaité/ Gewünschter Dateityp	Cliquez deux fois dans cet ordre/ Doppelklicken Sie in dieser Reihenfolge
Image fixe/Standbild Image animée*/Bewegtes Bild*	Dossier "Dcim" / Ordner "Dcim" → Dossier "100msdcf" / Ordner "100msdcf" → Fichier d'image / Bilddatei

Visionnage d'images enregistrées sur un "Memory Stick" avec un ordinateur

* Il est conseillé de copier les fichiers sur le disque dur de l'ordinateur avant de le visualiser. Si vous lisez un fichier directement à partir du "Memory Stick", l'image et le son risquent de s'interrompre.

Débranchement du câble USB/ Ejection du "Memory Stick"

Pour les utilisateurs de Windows 2000 Professional, Windows Me

Pour débrancher le câble USB ou éjecter le "Memory Stick", suivez la procédure ci-dessous.

- (1) Déplacez le curseur sur l'icône "Unplug or Eject Hardware" du plateau des tâches et cliquez pour désactiver le pilote applicable.
- (2) Un message vous demandant de supprimer le périphérique du système apparaît, débranchez ensuite le câble USB ou éjectez le "Memory Stick".

Pour les utilisateurs de Macintosh

- (1) Quittez tous les programmes d'application ouverts.
Le témoin d'accès du disque dur ne doit pas être allumé.
- (2) Glissez et déplacez l'icône "Memory Stick" vers la corbeille ou sélectionnez Eject dans le menu Special.
- (3) Ejectez le "Memory Stick".

Remarques sur l'utilisation de l'ordinateur

"Memory Stick"

- Vous ne pouvez pas utiliser sur le caméscope un "Memory Stick" qui a été formaté sur l'ordinateur ou si un "Memory Stick" du caméscope a été formaté à l'aide de l'ordinateur alors que le câble USB était raccordé.
- N'optimisez pas le "Memory Stick" sur un ordinateur Windows. Cela diminuerait la durée de vie du "Memory Stick".
- Ne compressez pas les données du "Memory Stick". Les fichiers compressés ne peuvent pas être lus sur le caméscope.

Anzeigen von Bildern auf einem "Memory Stick" mit dem Computer

* Es empfiehlt sich, eine Datei vor dem Anzeigen auf die Festplatte des Computers zu kopieren. Wenn Sie Dateien direkt vom "Memory Stick" aus wiedergeben, kann es zu Bild- und Tonausfällen kommen.

Lösen des USB-Kabels/ Auswerfen des "Memory Sticks"

Für Benutzer von Windows 2000 Professional und Windows Me

Wenn Sie das USB-Kabel lösen oder den "Memory Stick" auswerfen lassen wollen, gehen Sie folgendermaßen vor.

- (1) Klicken Sie auf das Symbol "Unplug or Eject Hardware" auf der Task-Leiste, um das Laufwerk anzuhalten.
- (2) Eine Meldung erscheint, in der Sie aufgefordert werden, das Gerät vom System zu entfernen. Lösen Sie dann das USB-Kabel, oder lassen Sie den "Memory Stick" auswerfen.

Für Macintosh-Benutzer

- (1) Beenden Sie alle laufenden Anwendungsprogramme. Achten Sie darauf, daß die Zugriffsanzeige der Festplatte nicht leuchtet.
- (2) Ziehen Sie das "Memory Stick"-Symbol in den Papierkorb, oder wählen Sie "Eject" im Menü "Special".
- (3) Lassen Sie den "Memory Stick" auswerfen.

Hinweise zum Arbeiten mit dem Computer

"Memory Stick"

- Die "Memory Stick"-Funktionen am Camcorder können nicht gewährleistet werden, wenn ein mit dem Computer formatierter "Memory Stick" mit dem Camcorder verwendet wird oder wenn der "Memory Stick" im Camcorder über den Computer formatiert wurde, als das USB-Kabel angeschlossen war.
- Optimieren Sie den "Memory Stick" nicht unter Windows. Andernfalls verkürzt sich die Lebensdauer des "Memory Sticks".
- Komprimieren Sie die Daten auf dem "Memory Stick" nicht. Komprimierte Dateien können auf dem Camcorder nicht wiedergegeben werden.

Visionnage d'images enregistrées sur un "Memory Stick" avec un ordinateur

Logiciel

- Selon le logiciel d'application, la taille du fichier peut augmenter lorsque vous ouvrez un fichier d'image fixe.
- Lorsque vous chargez une image modifiée à l'aide d'un logiciel de retouche de l'ordinateur sur le caméscope ou lorsque vous modifiez directement l'image sur le caméscope, le format de l'image est différent et un indicateur d'erreur de fichier peut alors apparaître et vous ne pourrez peut-être pas ouvrir le fichier.

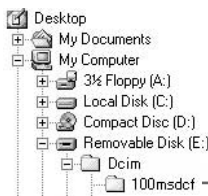
Communications avec l'ordinateur

Il est possible que les communications entre le caméscope et l'ordinateur ne puissent pas être rétablies après les modes Suspend, Resume ou Sleep.

Destinations d'archivage des fichiers d'image et fichiers d'image

Les fichiers d'image enregistrés avec le caméscope sont regroupés dans des dossiers selon le mode d'enregistrement. Les significations des noms de fichier sont les suivantes. □□□□ représente tout nombre compris entre 0001 et 9999.

Pour les utilisateurs de Windows Me
(Le lecteur reconnaissant le caméscope est [E:])



Dossier contenant des données d'images fixes et d'images animées / Ordner mit Standbildern und Bewegtbilddaten

Anzeigen von Bildern auf einem "Memory Stick" mit dem Computer

Software

- Je nach Anwendungssoftware kann sich beim Öffnen einer Standbilddatei die Datei vergrößern.
- Wenn Sie ein Bild, das mit einer Retuschiersoftware modifiziert wurde, vom Computer auf den Camcorder laden oder wenn Sie das Bild direkt auf dem Camcorder modifizieren, ändert sich das Bildformat. In diesem Fall erscheint möglicherweise eine Dateifehleranzeige, und Sie können die Datei unter Umständen nicht mehr öffnen.

Kommunikation mit dem Computer

Die Kommunikation zwischen dem Camcorder und dem Computer wird möglicherweise nicht wiederhergestellt, wenn vom Standby- oder Ruhezustand in den Normalbetrieb geschaltet wird.

Bilddateispeicherorte und Bilddateien

Bilddateien, die mit dem Camcorder aufgenommen wurden, werden nach dem Aufnahmemodus in Ordnern gruppiert. Die Dateinamen haben folgende Bedeutung. □□□□ steht für eine Zahl zwischen 0001 und 9999.

Für Benutzer von Windows Me (Das Kameraaufwerk ist [E:].)

Dossier/Ordner	Fichier/Datei	Signification/Bedeutung
100msdcf	DSC0□□□□.jpg	Fichier d'image fixe/Standbilddatei
	MOV1□□□□.mpg	Fichier d'image animée/Bewegtbilddatei

Zugreifen auf das Netzwerk

– nur DCR-IP7E

Sie können mit Hilfe eines Bluetooth Geräts, das den Standards des Camcorders entspricht, auf das Internet zugreifen. Wenn Sie Zugriff auf das Internet haben, können Sie eine Web-Seite anzeigen, E-Mails senden oder empfangen usw. In diesem Abschnitt wird lediglich erläutert, wie Sie das Menü “Network Menu” öffnen. Näheres zu den Netzwerkfunktionen schlagen Sie in der mit dem Camcorder gelieferten Bedienungsanleitung zur Netzwerkfunktion nach.

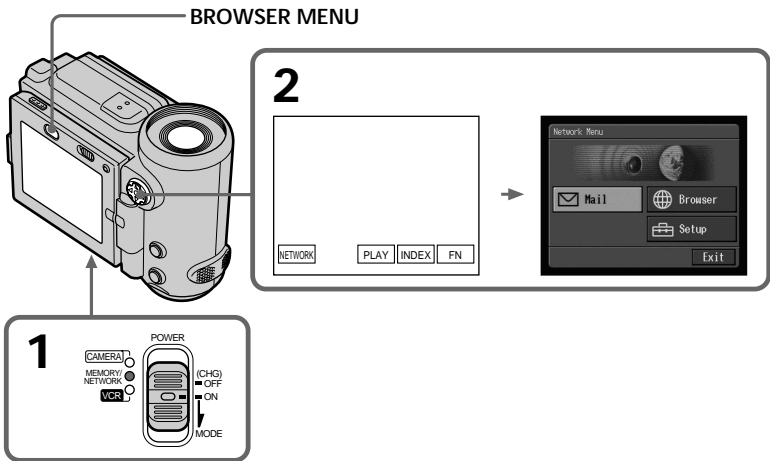
- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY / NETWORK.
- (2) Wählen Sie die Option NETWORK, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Das Menü “Network Menu” erscheint, und die ● (Bluetooth) Anzeige leuchtet.

Fonctionnement réseau / Netzwerkbetrieb

– DCR-IP7E uniquement

Vous pouvez accéder à Internet à l’aide d’un périphérique Bluetooth compatible avec les normes du caméscope. Une fois que vous avez accédé au Web, vous pouvez visualiser une page Web, envoyer/recevoir vos e-mails, etc. Cette section décrit uniquement comment ouvrir le Network Menu (Menu réseau). Pour obtenir plus de détails sur les opérations réseau, reportez-vous au mode d’emploi de la fonction réseau fournie avec le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY / NETWORK.
- (2) Sélectionnez NETWORK, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le Network Menu apparaît et le témoin ● (Bluetooth) s’allume.



Accès au réseau

Lorsque vous envoyez un message électronique à l'aide de la fonction réseau, vous pouvez joindre à celui-ci une image enregistrée sur un "Memory Stick". Vous pouvez joindre un fichier d'une taille maximale de 3 Mo par message. Lorsque vous joignez un fichier d'image animée, la durée disponible pour l'image jointe dépend du mode de qualité de l'image. Pour plus de détails, reportez-vous au tableau ci-dessous.

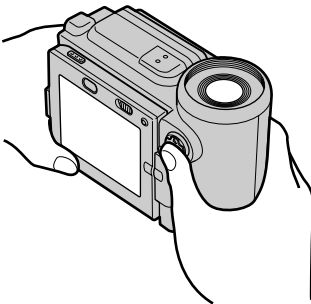
Mode de qualité d'image/ Bildqualitätsmodus	SUPER FINE	FINE	STANDARD	LIGHTMODE
Durée disponible/un message/	17 s/	29 s/	58 s/	119 s/
Dauer pro E-Mail	17 Sek.	29 Sek.	58 Sek.	119 Sek.

Remarque concernant les marques commerciales

- Les marques commerciales BLUETOOTH appartiennent à leur propriétaire et sont utilisées sous licence par Sony Corporation.
- Tous les autres noms de produits mentionnés dans ce manuel peuvent être des marques commerciales ou déposées de leurs sociétés respectives. En outre, les symboles "TM" et "®" ne sont pas systématiquement mentionnés dans ce manuel.

Utilisation de la fonction réseau

Tenez le caméscope à deux mains, ainsi qu'illustré ci-dessous.



Remarque

Veillez à ne pas toucher le levier ▼ BATT en cours d'utilisation du caméscope. La batterie pourrait tomber accidentellement.

Zugreifen auf das Netzwerk

Wenn Sie mit der Netzwerkfunktion E-Mails senden, können Sie ein auf einem "Memory Stick" aufgezeichnetes Bild an Ihre E-Mail anhängen. Die Größe der anzuhängenden Datei(en) kann bis zu 3 MB pro E-Mail betragen. Wenn Sie eine Bewegtbilddatei anhängen, hängt die Dauer des angehängten Bildes vom Bildqualitätsmodus ab. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Tabelle unten.

Hinweise zu den Warenzeichen

- Die BLUETOOTH Warenzeichen sind Eigentum der jeweiligen Hersteller und werden von der Sony Corporation in Lizenz verwendet.
- Alle anderen in diesem Handbuch erwähnten Produktnamen können Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der jeweiligen Eigentümer sein. Im Handbuch sind die Warenzeichen und eingetragenen Warenzeichen nicht in jedem Fall ausdrücklich durch "TM" bzw. "®" gekennzeichnet.

Wenn Sie die Netzwerkfunktion verwenden

Halten Sie den Camcorder mit beiden Händen wie in der Abbildung unten dargestellt.

Hinweis

Achten Sie darauf, während des Betriebs des Camcorders nicht den Hebel ▼ BATT zu berühren. Andernfalls könnte sich der Akku versehentlich vom Camcorder lösen.

Types de problèmes et solutions

Si vous rencontrez un problème lors de l'utilisation du caméscope, reportez-vous au tableau suivant pour résoudre le problème. Si le problème persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony. Si l'indication "C:□□:□□" apparaît sur l'écran, la fonction d'affichage du diagnostic automatique s'est déclenchée. Voir page 217.

En mode d'enregistrement

Symptôme	Cause et/ou solutions
START/STOP ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> Le commutateur POWER n'est pas réglé sur CAMERA. → Réglez-le sur CAMERA (p. 38). La cassette est terminée. → Rembobinez la cassette ou insérez-en une nouvelle (p. 36, 56). Le taquet de protection en écriture de la cassette est ouvert et le repère rouge visible. → Utilisez une nouvelle cassette ou tirez le taquet (p. 36). La bande adhère au tambour (condensation d'humidité). → Retirez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour qu'il s'acclimate (p. 236).
L'alimentation est coupée.	<ul style="list-style-type: none"> En mode CAMERA, le caméscope est resté en mode d'attente pendant plus de 5 minutes. → Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) et mettez l'appareil sous tension (p. 39). La batterie est vide ou presque. → Installez une batterie rechargée.
L'image sur l'écran du viseur n'est pas claire.	<ul style="list-style-type: none"> Le viseur n'est pas entièrement sorti. → Tirez-le complètement. L'objectif du viseur n'est pas ajusté. → Ajustez-le (p. 43).
La fonction SteadyShot ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> STEADYSHOT est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON (p. 124)
La fonction de mise au point automatique ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> Le mode de mise au point manuelle est activé. → Activez le mode de mise au point automatique (p. 82). Les conditions de prise de vue ne sont pas adaptées à la mise au point automatique. → Faites la mise au point manuellement (p. 82).
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> Le panneau LCD est ouvert. → Fermez-le (p. 40).
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet lumineux comme une lumière ou la flamme d'une bougie sur un fond sombre.	<ul style="list-style-type: none"> Le contraste entre le sujet et l'arrière-plan est trop important. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	<ul style="list-style-type: none"> C'est ce qu'on appelle le phénomène de marbrage. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.
Quelques petits points blancs apparaissent sur l'écran.	<ul style="list-style-type: none"> Le mode d'obturation lente ou de faible éclaircissement est activé. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.





Types de problèmes et solutions

Symptôme	Cause et/ou solutions
Une image différente apparaît sur l'écran.	<ul style="list-style-type: none"> • Si le caméscope ne contient pas de cassette, il se met en mode de démonstration 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA ou de DEMO MODE sur ON dans les réglages de menu. → Insérez une cassette. La démonstration s'interrompt. Vous pouvez également désactiver le mode DEMO MODE (p. 129).
L'image est trop lumineuse et le sujet n'apparaît pas sur l'écran.	<ul style="list-style-type: none"> • La fonction de compensation est activée. → Désactivez-la (p. 41).
Le déclic de l'obturateur est inaudible.	<ul style="list-style-type: none"> • BEEP est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur MELODY ou NORMAL (p. 124).
Une bande horizontale apparaît lorsque vous filmez un écran de télévision ou d'ordinateur.	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez STEADYSHOT sur OFF dans les réglages de menu (p. 124).

En mode de lecture

Symptôme	Cause et/ou solutions
La lecture est impossible.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassette est terminée. → Rembobinez-la (p. 56).
Il y a des lignes horizontales sur l'image ou l'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Il est possible que la tête vidéo soit encrassée. → Nettoyez les têtes à l'aide de la cassette de nettoyage (p. 237).
Aucun son ou un son faible uniquement est émis en cours de lecture d'une cassette.	<ul style="list-style-type: none"> • Le volume est réduit au minimum. → Augmentez-le (p. 52).
La fonction de recherche de plusieurs images, la recherche de titre, la recherche de date ou la recherche de photos ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Un passage vierge se trouve au début de la cassette ou entre des parties enregistrées (p. 88, 93, 95, 97).
Le titre n'est pas affiché.	<ul style="list-style-type: none"> • TITLE DSPL est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON dans les réglages de menu (p. 124). • Les indicateurs de l'écran apparaissent. → Désactivez les indicateurs (p. 54).
La copie ne peut pas être effectuée si vous utilisez le câble de raccordement A/V.	<ul style="list-style-type: none"> • Le réglage de VIDEOINPUT est incorrect. → Réglez-le sur la position appropriée (p. 103)
L'image de lecture se fige pendant environ 1 seconde.	<ul style="list-style-type: none"> • Lorsque vous lisez une transition d'enregistrements, l'image de lecture se fige pendant environ 1 seconde. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.

En modes d'enregistrement et de lecture

Symptôme	Cause et/ou solutions
Le caméscope ne fonctionne toujours pas même si vous actionnez le commutateur POWER.	<ul style="list-style-type: none">• La batterie n'est pas installée, elle est épuisée ou presque. → Installez une batterie rechargée (p. 25, 26).• L'adaptateur secteur n'est pas raccordé à l'alimentation secteur. → Raccordez l'adaptateur secteur à l'alimentation secteur (p. 30).
La batterie se décharge rapidement.	<ul style="list-style-type: none">• La température ambiante est trop basse.• La batterie n'est pas entièrement rechargée. → Rechargez-la entièrement (p. 26).• La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie neuve (p. 25).
L'indicateur d'autonomie de la batterie est incorrect.	<ul style="list-style-type: none">• Vous avez utilisé la batterie dans un environnement très chaud ou très froid pendant un long moment.• La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie neuve (p. 25).• La batterie n'est pas entièrement chargée. → Utilisez une batterie rechargée (p. 26).• L'indicateur d'autonomie de la batterie n'indique pas le temps correct. → Rechargez-la entièrement (p. 26).
Le caméscope s'éteint bien que l'autonomie indiquée soit apparemment suffisante.	<ul style="list-style-type: none">• L'indicateur d'autonomie de la batterie n'indique pas le temps correct. → Rechargez la batterie entièrement de sorte que l'indication de l'autonomie de la batterie soit correcte (p. 26).
Impossible de retirer la cassette de son logement.	<ul style="list-style-type: none">• La source d'alimentation est débranchée. → Rebranchez-la correctement (p. 25, 30).• La batterie n'est pas entièrement chargée. → Utilisez une batterie rechargée (p. 26).
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction ne marche (mis à part l'éjection des cassettes).	<ul style="list-style-type: none">• De la condensation s'est formée. → Retirez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour qu'il s'acclimate (p. 236).
L'indicateur  clignote.	<ul style="list-style-type: none">• Le caméscope ne parvient pas à reconnaître la Micro Cassette Memory de la bande. → Réinsérez la cassette (p. 36).
L'indicateur d'autonomie de la bande n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none">•  REMAIN est réglé sur AUTO dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON pour que l'indicateur d'autonomie de la bande reste affiché (p. 124).

Fonctionnement avec un "Memory Stick"

- DCR-IP7E uniquement

Symptôme	Cause et/ou solutions
Le "Memory Stick" ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur MEMORY. → Réglez-le sur MEMORY (p. 149)• Le "Memory Stick" n'est pas inséré. → Insérez un "Memory Stick" (p. 139).
L'enregistrement est impossible.	<ul style="list-style-type: none">• Le "Memory Stick" est plein. → Supprimez les images inutiles et recommencez l'enregistrement (p. 192).• Un "Memory Stick" formaté de façon incorrecte est inséré. → Formatez le "Memory Stick" à l'aide du caméscope ou utilisez un autre "Memory Stick" (p. 128).• Le taquet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 137).
Impossible de supprimer l'image.	<ul style="list-style-type: none">• L'image est protégée. → Annulez la protection de l'image (p. 190).• Le taquet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 137).
Impossible de formater le "Memory Stick".	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 137).
Impossible de supprimer toutes les images à la fois.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 137).
Impossible de protéger une image.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 137).• L'écran INDEX n'apparaît pas. → Les repères de protection ne peuvent pas être insérés alors que l'écran unique est affiché (p. 190).
Impossible d'insérer une marque d'impression sur une image fixe.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 137).• L'écran INDEX n'apparaît pas. → Les marques d'impression ne peuvent pas être insérées alors que l'écran unique est affiché (p. 190).• Vous essayez d'insérer une marque d'impression sur une image animée. → Les marques d'impression ne peuvent pas être insérées sur une image animée.

Fonctionnement avec un “Memory Stick”

– DCR-IP7E uniquement

Symptôme	Cause et/ou solutions
La fonction de sauvegarde des photos est inopérante.	<ul style="list-style-type: none">• Le taquet de protection en écriture du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet (p. 137).
Les images ne peuvent pas être affichées grandeur nature.	<ul style="list-style-type: none">• Il est possible que vous ne puissiez pas lire des images grandeur nature lorsque vous essayez de lire des images enregistrées avec un autre appareil. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.
Aucun son n’est émis en cours de lecture.	<ul style="list-style-type: none">• Aucun son n’a été enregistré sur le fichier.

Autres

Symptôme	Cause et/ou solutions
Le titre n’est pas enregistré.	<ul style="list-style-type: none">• Les 20 numéros de titres sont déjà enregistrés. → Effacez les titres inutiles (p. 111).• La cassette est réglée pour éviter un effacement accidentel. → Tirez le taquet de protection en écriture de la cassette de sorte que le repère rouge soit invisible (p. 37).
La télécommande fournie avec le caméscope ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• COMMANDER est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON (p. 124)• Un obstacle empêche le passage des rayons infrarouges de la télécommande. → Retirez cet obstacle.• Les piles sont insérées dans le compartiment de telle sorte que les polarités + – ne correspondent pas aux repères + –. → Insérez les piles en respectant la polarité (p. 254).• Les piles sont usées. → Insérez des piles neuves (p. 254).
L’image du téléviseur ou du magnétoscope n’apparaît pas même lorsque le caméscope est raccordé aux sorties du téléviseur ou du magnétoscope.	<ul style="list-style-type: none">• DISPLAY est réglé sur V-OUT/LCD dans les réglages de menu. → Réglez-le sur LCD (p. 124)• Le réglage VIDEOINPUT des réglages de menu est incorrect. → Réglez-le dans la position appropriée.

Dépannage / Störungsbehebung

Types de problèmes et solutions

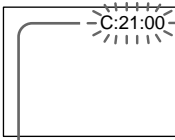
Autres

Symptôme	Cause et/ou solutions
Aucune fonction n'est opérante bien que l'appareil soit sous tension.	<ul style="list-style-type: none"> • Débranchez l'adaptateur secteur de l'alimentation secteur ou retirez la batterie, reconnectez-le une minute plus tard environ. Mettez l'appareil sous tension. Si les fonctions toujours sont inopérantes, appuyez sur la touche reset (réinitialisation) à l'aide d'un objet pointu. (Si vous appuyez sur la touche reset, tous les réglages (DCR-IP7E : à l'exception des réglages du mode NETWORK), y compris la date et l'heure, reviennent aux valeurs par défaut (p. 252).
Lors du chargement de la batterie, le témoin CHG ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Le chargement est terminé. • La batterie n'est pas installée correctement. → Installez-la correctement (p. 25).
Vous ne pouvez pas charger la batterie.	<ul style="list-style-type: none"> • Le commutateur POWER n'est pas réglé sur OFF (CHG). → Réglez-le sur OFF (CHG).
Lors du chargement de la batterie, le témoin CHG clignote.	<ul style="list-style-type: none"> • La batterie n'est pas installée correctement. → Installez-la correctement (p. 25). • La batterie ne fonctionne pas normalement. → Contactez votre revendeur Sony ou votre centre de réparation local Sony agréé.
La mélodie ou le bip retentit pendant 5 secondes.	<ul style="list-style-type: none"> • De la condensation s'est formée. → Retirez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour qu'il s'acclimate (p. 236). • Le caméscope ne fonctionne pas normalement. → Retirez la cassette et insérez-la à nouveau, puis faites fonctionner le caméscope.
Les boutons n'apparaissent pas sur l'écran.	<ul style="list-style-type: none"> • Vous avez appuyé sur la touche DISPLAY. → Appuyez au milieu ● du bouton de commande. → Appuyez sur DISPLAY, sur le caméscope ou la télécommande. (p. 54).
Les indicateurs sont inversés dans le viseur ou sur l'écran du téléviseur.	<ul style="list-style-type: none"> • Le mode miroir est activé. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.
Les données d'images ne peuvent pas être transférées via la liaison USB (DCR-IP7E uniquement).	<ul style="list-style-type: none"> • Le câble USB a été raccordé avant que l'installation du pilote USB ne soit terminée. → Désinstallez le pilote USB mal installé et réinstallez-le (p. 204)
Le caméscope chauffe.	<ul style="list-style-type: none"> • Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.
Aucune image n'apparaît sur l'écran lorsque vous raccordez d'autres équipements à l'aide du câble i.LINK.	<ul style="list-style-type: none"> • Le caméscope ne peut pas être raccordé à un produit DV.

Affichage du diagnostic automatique

Le caméscope dispose d'une fonction d'affichage du diagnostic automatique. Cette fonction indique l'état actuel du caméscope sous forme d'un code à 5 caractères (combinaison de lettres et de chiffres) sur l'écran. Si un code à 5 caractères apparaît, vérifiez le tableau des codes suivant. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) varient selon l'état du caméscope.

Ecran LCD ou viseur



Affichage du diagnostic automatique

- C:□□:□□
Vous pouvez réparer le caméscope vous-même.
- E:□□:□□
Contactez votre revendeur Sony ou votre centre de réparation local Sony agréé.

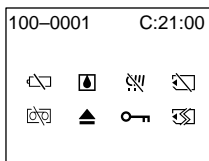
Affichage à 5 caractères	Cause et/ou solutions
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none">• La batterie que vous utilisez n'est pas du type "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM".
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none">• De la condensation s'est formée. → Retirez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour qu'il s'acclimate (p. 236).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none">• Les têtes vidéo sont encrassées. → Nettoyez les têtes à l'aide de la cassette de nettoyage (p. 237)
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none">• Un dysfonctionnement différent de ceux mentionnés ci-dessus ne pouvant être résolu par vous-même s'est produit. → Retirez la cassette et insérez-la à nouveau, puis faites fonctionner le caméscope. → Déconnectez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou retirez la batterie. Après avoir rebranché la source d'alimentation, faites fonctionner le caméscope.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none">• Un dysfonctionnement que vous ne pouvez pas réparer s'est produit. → Si le même code réapparaît après que vous avez débranché, puis reconnecté la source d'alimentation, contactez votre revendeur Sony ou votre centre de réparation local Sony agréé et indiquez-lui le code à 5 caractères. (Exemple : E:61:10)

Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème même avec les différentes solutions proposées, contactez votre revendeur Sony ou votre centre de réparation local Sony agréé.

Indicateurs et messages d'avertissement

Si des indicateurs et des messages apparaissent sur l'écran, vérifiez les points suivants :
Reportez-vous aux pages indiquées entre parenthèses “ () ” pour des informations plus détaillées.

Indicateurs d'avertissement




100-0001 Indicateur d'avertissement concernant le fichier (DCR-IP7E uniquement)


Clignotement lent :

- Le fichier est altéré.
- Le fichier est illisible.
- Vous essayez d'exécuter la fonction MEMORY MIX sur une image animée.

C:21:00 Affichage du diagnostic automatique (p. 217).

 **La batterie est vide ou presque**

Clignotement lent :

- La batterie est presque vide.
- Selon les conditions de fonctionnement, l'environnement et la batterie, l'indicateur  peut clignoter, même s'il la batterie peut encore être utilisée 5 à 10 minutes.

Clignotement rapide :

- La batterie est vide (p. 25).

 **De la condensation s'est produite***

Clignotement rapide :

- Ejectez la cassette, mettez le caméscope hors tension et laissez-le environ 1 heure avec le compartiment à cassette ouvert (p. 236).

 **Indicateur d'avertissement concernant le "Memory Stick" (DCR-IP7E uniquement)***

Clignotement lent :

- Aucun "Memory Stick" n'est inséré.


Clignotement rapide :

- Le "Memory Stick" ne peut pas être lu par le caméscope (p. 136).
- L'image ne peut pas être enregistrée sur le "Memory Stick" (p. 159, 165).

 **Indicateur d'avertissement concernant le formatage du "Memory Stick" (DCR-IP7E uniquement)***

Clignotement rapide :

- Le données du "Memory Stick" sont altérées.
- Le "Memory Stick" n'est pas formaté correctement (p. 128).

 **Indicateur d'avertissement concernant la cassette.**

Clignotement lent :

- La cassette est presque terminée.
- Aucune cassette n'est insérée.*
- Le taquet de protection en écriture de la cassette est ouvert (rouge) (p. 37).*

Clignotement rapide :

- La cassette est terminée.*


 **Vous devez éjecter la cassette***

Clignotement lent :

- Le taquet de protection en écriture de la cassette est ouvert (rouge) (p. 37).


Clignotement rapide :

- De la condensation s'est formée (p. 236).
- La cassette est terminée.
- La fonction d'affichage du diagnostic automatique est activée (p. 217).

 **L'image est protégée (DCR-IP7E uniquement)***

Clignotement lent :

- L'image est protégée (p. 190).

 **Indicateur d'avertissement concernant la Micro Cassette Memory***

Clignotement lent :

- Ejectez la cassette et réinsérez-la. Même si l'indicateur clignote, la Micro Cassette Memory de la cassette peut être défectueuse.

Clignotement rapide :

- La Micro Cassette Memory du caméscope peut être défectueuse.

* Vous entendez la mélodie ou le bip sonore.

Messages d'avertissement

- CLOCK SET Réglez la date et l'heure (p. 32).
- FOR "InfoLITHIUM"
BATTERY ONLY Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 26).
- CLEANING CASSETTE¹⁾ Les têtes vidéo sont encrassées (p. 237).
- COPY INHIBIT Vous avez essayé d'enregistrer une image comportant un signal antipiratage. (p. 229).¹⁾
- FULL La Micro Cassette Memory est pleine (p. 111).²⁾
- FULL Le "Memory Stick" est plein (p. 153).^{2) 3)}
- NO FILE Aucune image n'est enregistrée sur le "Memory Stick" (p. 175).^{2) 3)}
- NO MEMORY STICK Aucun "Memory Stick" n'est inséré.^{2) 3)}
- MEMORY STICK ERROR Les données du "Memory Stick" sont altérées (p. 140).^{2) 3)}
- FORMAT ERROR Le "Memory Stick" n'est pas identifié (p. 128).^{2) 3)}
Vérifiez son format.
- DIRECTORY ERROR Il existe plus de deux répertoires portant le même nom (p. 175).^{2) 3)}
- TAPE END La bande est terminée.²⁾
- NO TAPE Insérez une cassette.²⁾
- DELETING Vous avez appuyé sur la touche PHOTO du caméscope en cours de suppression des données d'un "Memory Stick".^{2) 3)}
- FORMATting Vous avez appuyé sur la touche PHOTO du caméscope en cours de formatage d'un "Memory Stick".^{2) 3)}
- CLEANING END Le nettoyage est terminé. Ejectez la cassette de nettoyage (p. 238).
- TITLE FULL 20 titres ont été enregistrés (p. 111).
- INPUT ERROR Le format de l'image entrée est incompatible (comme celles enregistrées au format DV) (p. 107).
- NO INPUT Vous avez essayé de lancer un enregistrement alors qu'aucun signal n'entre dans le caméscope (p. 107).
- NOT REC Vous avez essayé d'incruster une image animée (p. 169).³⁾
- CHANGE TO "CAM" ou "VCR"
Vous ne pouvez pas utiliser de cassette de nettoyage en mode MEMORY (p. 238).³⁾

¹⁾ L'indicateur et le message " CLEANING CASSETTE" apparaissent successivement sur l'écran.

²⁾ Vous entendez la mélodie ou le bip sonore.

³⁾ DCR-IP7E uniquement

Verschiedene Probleme und Abhilfemaßnahmen

Wenn an Ihrem Camcorder Störungen auftreten, versuchen Sie bitte, diese anhand der folgenden Tabelle zu beheben. Wenn sich das Problem nicht beheben läßt, trennen Sie die Stromquelle vom Gerät und wenden sich an Ihren Sony-Händler. Wenn auf dem Bildschirm "C:□□:□□" erscheint, wurde die Selbstdiagnose ausgeführt. Näheres dazu finden Sie auf Seite 226.

Im Aufnahmemodus

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
START/STOP funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Schalter POWER steht nicht auf CAMERA. → Stellen Sie ihn auf CAMERA (S. 38). • Das Bandende ist erreicht. → Spulen Sie die Kassette zurück, oder legen Sie eine neue ein (S. 36, 56). • Die Überspielschutzlasche ist so eingestellt, daß die rote Markierung zu sehen ist. → Legen Sie eine andere Kassette ein, oder schieben Sie die Lasche zurück (S. 36). • Das Band klebt an der Kopftrommel (Feuchtigkeitskondensation). → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen, damit er die Umgebungstemperatur annehmen kann (S. 236).
Das Gerät schaltet sich aus.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Camcorder befand sich im Modus CAMERA und wurde für mehr als 5 Minuten in den Bereitschaftsmodus geschaltet. → Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF (CHG), und schalten Sie das Gerät wieder ein (S. 39). • Der Akku ist fast oder ganz leer. → Legen Sie einen vollständig geladenen Akku ein.
Das Bild im Sucher ist nicht scharf.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Sucher ist nicht ganz herausgezogen. → Ziehen Sie den Sucher heraus. • Das Sucherobjektiv ist nicht eingestellt. → Stellen Sie das Sucherobjektiv ein (S. 43).
Die Funktion SteadyShot arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT ist in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON (S. 124).
Der Autofokus funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Am Camcorder ist der manuelle Fokus eingestellt. → Stellen Sie den Autofokus ein (S. 82). • Die Aufnahmebedingungen sind nicht für den Autofokus geeignet. → Stellen Sie den Fokus manuell ein (S. 82).
Im Sucher erscheint kein Bild.	<ul style="list-style-type: none"> • Der LCD-Bildschirmträger ist aufgeklappt. → Schließen Sie den LCD-Bildschirmträger (S. 40).
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein Objekt wie zum Beispiel eine Lichtquelle oder eine Kerzenflamme vor dunklem Hintergrund aufnehmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu stark. Dies ist keine Fehlfunktion.
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein sehr helles Objekt aufnehmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Das ist ein übliches Phänomen, auch "Schmiereffekt" genannt. Dies ist keine Fehlfunktion.
Auf dem Bildschirm sind einige kleine, weiße Punkte zu sehen.	<ul style="list-style-type: none"> • Lange Verschußzeit oder der Modus für schwache Beleuchtung ist aktiviert. Dies ist keine Fehlfunktion.

Verschiedene Probleme und Abhilfemaßnahmen





Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Ein unbekanntes Bild wird auf dem Bildschirm angezeigt.	<ul style="list-style-type: none">• Wenn DEMO MODE in den Menüeinstellungen auf ON gesetzt ist oder 10 Minuten verstreichen, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, und keine Kassette eingelegt ist, startet der Camcorder automatisch die Demo. → Legen Sie eine Kassette ein. Die Demo stoppt. Sie können DEMO MODE auch deaktivieren (S. 134).
Das Bild ist zu hell, und das Motiv erscheint nicht auf dem Bildschirm.	<ul style="list-style-type: none">• Die Gegenlichtfunktion ist aktiviert. → Schalten Sie die Funktion aus (S. 41).
Das Klicken der Blende ist nicht zu hören.	<ul style="list-style-type: none">• BEEP ist in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf MELODY oder NORMAL (S. 124).
Ein horizontaler Streifen erscheint, wenn Sie einen Fernseh- oder Computerbildschirm aufnehmen.	<ul style="list-style-type: none">• Setzen Sie STEADYSHOT in den Menüeinstellungen auf OFF (S. 124).

Im Wiedergabemodus

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Die Wiedergabe läßt sich nicht starten.	<ul style="list-style-type: none">• Das Bandende ist erreicht. → Spulen Sie das Band zurück (S. 56).
Das Bild enthält horizontale Linien, oder das Wiedergabebild ist unscharf oder wird gar nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none">• Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette (S. 237).
Bei der Wiedergabe des Bandes ist der Ton gar nicht bzw. nur leise zu hören.	<ul style="list-style-type: none">• Die Lautstärke wurde heruntergedreht. → Stellen Sie die Lautstärke höher ein (S. 52).
Die Mehrbildsuche, Titelsuche, Datumssuche oder Fotosuche funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Am Anfang des Bandes oder zwischen den Aufnahmen befindet sich ein unbespielter Bandteil (S. 88, 93, 95, 97).
Der Titel wird nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none">• TITLE DSPL ist in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option in den Menüeinstellungen auf ON (S. 124).• Die Bildschirmanzeigen werden eingeblendet. → Blenden Sie die Bildschirmanzeigen aus (S. 54).
Das A/V-Verbindungskabel ist angeschlossen, und das Überspielen ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none">• VIDEOINPUT ist falsch eingestellt. → Wählen Sie eine geeignete Einstellung (S. 103).
Das Wiedergabebild wird etwa 1 Sekunde lang angehalten.	<ul style="list-style-type: none">• Bei der Wiedergabe von Aufnahmeübergängen wird das Wiedergabebild etwa 1 Sekunde lang angehalten. Dies ist keine Fehlfunktion.

Verschiedene Probleme und Abhilfemaßnahmen

Im Aufnahme- und im Wiedergabemodus

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Der Camcorder funktioniert nicht, auch wenn Sie den Schalter POWER verschieben.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Akku ist nicht eingelegt oder fast bzw. ganz leer. <ul style="list-style-type: none"> → Legen Sie einen geladenen Akku ein (S. 25, 26). • Das Netzteil ist nicht mit dem Netzstrom verbunden. <ul style="list-style-type: none"> → Stecken Sie den Netzstecker des Netzteils in die Netzsteckdose (S. 30).
Der Akku entlädt sich sehr schnell.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig. • Der Akku ist nicht vollständig geladen. <ul style="list-style-type: none"> → Laden Sie den Akku vollständig auf (S. 26). • Der Akku ist vollständig entladen und läßt sich nicht mehr aufladen. <ul style="list-style-type: none"> → Tauschen Sie ihn gegen einen neuen Akku aus (S. 25).
Die Akkurestladungsanzeige zeigt nicht die korrekte Dauer an.	<ul style="list-style-type: none"> • Sie haben den Akku längere Zeit in einer sehr heißen oder kalten Umgebung verwendet. • Der Akku ist vollständig entladen und läßt sich nicht mehr aufladen. <ul style="list-style-type: none"> → Tauschen Sie ihn gegen einen neuen Akku aus (S. 25). • Der Akku ist nicht vollständig geladen. <ul style="list-style-type: none"> → Legen Sie einen geladenen Akku ein (S. 26). • Die Restladungsdauer weicht vom tatsächlichen Ladezustand ab. <ul style="list-style-type: none"> → Laden Sie den Akku vollständig auf (S. 26).
Der Camcorder schaltet sich aus, obwohl laut Restladungsanzeige die Akkuladung für den Betrieb ausreichen müßte.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Restladungsdauer weicht vom tatsächlichen Ladezustand ab. <ul style="list-style-type: none"> → Laden Sie den Akku vollständig, so daß die Akkurestladungsanzeige wieder den tatsächlichen Ladezustand angibt (S. 26).
Die Kassette läßt sich nicht aus dem Halter nehmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Stromquelle ist nicht angeschlossen. <ul style="list-style-type: none"> → Schließen Sie sie fest an (S. 25, 30). • Der Akku ist nicht vollständig geladen. <ul style="list-style-type: none"> → Legen Sie einen geladenen Akku ein (S. 26).
Die Anzeigen  und  blinken, und alle Funktionen sind deaktiviert. Es läßt sich nur noch die Kassette auswerfen.	<ul style="list-style-type: none"> • Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen <ul style="list-style-type: none"> → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen, damit er die Umgebungstemperatur annehmen kann (S. 236).
Die Anzeige  blinkt.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Camcorder kann das Micro Cassette Memory der Kassette nicht erkennen. <ul style="list-style-type: none"> → Legen Sie die Kassette erneut ein (S. 36).
Die Bandrestanzeige erscheint nicht.	<ul style="list-style-type: none"> •  REMAIN ist in den Menüeinstellungen auf AUTO gesetzt. <ul style="list-style-type: none"> → Setzen Sie die Option auf ON, damit die Bandrestanzeige immer angezeigt wird (S. 124).

Verschiedene Probleme und Abhilfemaßnahmen

Beim Verwenden eines "Memory Sticks"

– nur DCR-IP7E

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Der "Memory Stick" funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Der Schalter POWER steht nicht auf MEMORY. → Stellen Sie ihn auf MEMORY (S. 149).• Es ist kein "Memory Stick" eingesetzt. → Setzen Sie einen "Memory Stick" ein (S. 139).
Aufnehmen ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none">• Der "Memory Stick" ist bereits voll. → Löschen Sie nicht benötigte Bilder, und starten Sie die Aufnahme erneut (S. 192).• Ein falsch formatierter "Memory Stick" ist eingesetzt. → Formatieren Sie den "Memory Stick" mit dem Camcorder, oder verwenden Sie einen anderen "Memory Stick" (S. 133).• Die Schreibschutzlasche am "Memory Stick" ist auf LOCK gesetzt. → Deaktivieren Sie den Schreibschutz (S. 137).
Ein Bild kann nicht gelöscht werden.	<ul style="list-style-type: none">• Das Bild ist geschützt. → Deaktivieren Sie den Bildschutz (S. 190).• Die Schreibschutzlasche am "Memory Stick" ist auf LOCK gesetzt. → Deaktivieren Sie den Schreibschutz (S. 137).
Der "Memory Stick" kann nicht formatiert werden.	<ul style="list-style-type: none">• Die Schreibschutzlasche am "Memory Stick" ist auf LOCK gesetzt. → Deaktivieren Sie den Schreibschutz (S. 137).
Es ist nicht möglich, alle Bilder zu löschen.	<ul style="list-style-type: none">• Die Schreibschutzlasche am "Memory Stick" ist auf LOCK gesetzt. → Deaktivieren Sie den Schreibschutz (S. 137).
Das Löschen aller Bilder ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none">• Die Schreibschutzlasche am "Memory Stick" ist auf LOCK gesetzt. → Deaktivieren Sie den Schreibschutz (S. 137).• Der INDEXbildschirm wird nicht angezeigt. → Die Schutzmarkierungen können nicht gesetzt werden, wenn der normale Bildschirm angezeigt wird (S. 190).
Der Schutz für ein Bild läßt sich nicht aktivieren.	<ul style="list-style-type: none">• Die Schreibschutzlasche am "Memory Stick" ist auf LOCK gesetzt. → Deaktivieren Sie den Schreibschutz (S. 137).• Der INDEXbildschirm wird nicht angezeigt. → Die Druckmarkierungen können nicht gesetzt werden, wenn der normale Bildschirm angezeigt wird (S. 190).• Sie versuchen, eine Druckmarkierung für ein bewegtes Bild zu setzen. → Druckmarkierungen können nicht bei einem bewegten Bild gesetzt werden.

Verschiedene Probleme und Abhilfemaßnahmen

Beim Verwenden eines "Memory Sticks"

– nur DCR-IP7E

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Die Fotospeicherfunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Die Schreibe Schutzlasche am "Memory Stick" ist auf LOCK gesetzt. → Deaktivieren Sie den Schreibschutz (S. 137).
Die Bilder werden nicht in voller Größe wiedergegeben.	<ul style="list-style-type: none">• Bilder, die mit anderen Geräten aufgenommen wurden, können möglicherweise nicht in voller Größe wiedergegeben werden. Dies ist keine Fehlfunktion.
Während der Wiedergabe ist kein Ton zu hören.	<ul style="list-style-type: none">• Die Datei enthält keine Audiodaten.

Sonstiges

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Der Titel wird nicht aufgenommen.	<ul style="list-style-type: none">• 20 Titel aufgezeichnet. → Löschen Sie nicht benötigte Titel (S. 111).• Die Kassette ist überspielgeschützt. → Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist (S. 37).
Die mit dem Camcorder gelieferte Fernbedienung funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none">• COMMANDER ist in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON (S. 124).• Ein Hindernis blockiert die Infrarotstrahlen der Fernbedienung. → Entfernen Sie das Hindernis.• Die Batterien im Batteriefach sind falsch eingelegt. Die Pole +/– sind nicht an den Markierungen +/– ausgerichtet. → Legen Sie die Batterien polaritätsrichtig ein (S. 254).• Die Batterien sind leer. → Legen Sie neue ein (S. 254).
Das Bild von einem Fernsehgerät oder Videorecorder wird nicht angezeigt, auch wenn der Camcorder an die Ausgänge des Fernsehgeräts bzw. Videorecorders angeschlossen ist.	<ul style="list-style-type: none">• DISPLAY ist in den Menüeinstellungen auf V-OUT/LCD gesetzt. → Setzen Sie die Option auf LCD (S. 124).• Die Einstellung von VIDEOINPUT in den Menüeinstellungen ist falsch. → Wählen Sie die richtige Einstellung.

Verschiedene Probleme und Abhilfemaßnahmen

Sonstiges

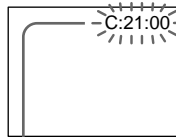
Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Alle Funktionen sind deaktiviert, obwohl das Gerät eingeschaltet ist.	<ul style="list-style-type: none"> • Lösen Sie das Netzteil vom Stromnetz, oder nehmen Sie den Akku ab, und schließen Sie das Netzteil bzw. den Akku nach etwa 1 Minute wieder an. Schalten Sie das Gerät ein. Wenn die Funktionen immer noch nicht arbeiten, drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand die Rücksetztaste. Wenn Sie die Rücksetztaste drücken, werden alle Einstellungen (DCR-IP7E: außer den Einstellungen des Modus NETWORK) einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werkseitigen Werte zurückgesetzt (S. 252).
Beim Laden des Akkus leuchtet die Anzeige CHG nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Ladevorgang ist beendet. • Der Akku wurde nicht korrekt angebracht. → Bringen Sie den Akku richtig an (S. 25).
Der Akku läßt sich nicht laden.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Schalter POWER ist nicht auf OFF (CHG) gestellt. → Stellen Sie ihn auf OFF (CHG).
Beim Laden des Akkus blinkt die Anzeige CHG.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Akku wurde nicht korrekt angebracht. → Bringen Sie den Akku richtig an (S. 25). • Der Akku ist defekt. → Wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler oder den autorisierten Kundendienst von Sony vor Ort.
Die Melodie oder der Signalton ist 5 Sekunden lang zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> • Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen, damit er die Umgebungstemperatur annehmen kann (S. 236). • Im Camcorder liegt ein Fehler vor. → Nehmen Sie die Kassette heraus, legen Sie sie wieder ein, und bedienen Sie den Camcorder.
Die Optionen werden auf dem Bildschirm nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> • DISPLAY wurde gedrückt. → Drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. → Drücken Sie DISPLAY am Camcorder oder auf der Fernbedienung (S. 54).
Die Anzeigen erscheinen spiegelverkehrt im Sucher oder auf dem Fernsehschirm.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Spiegelmodus ist aktiviert. Dies ist keine Fehlfunktion.
Über die USB-Verbindung können keine Bilddaten übertragen werden (nur DCR-IP7E).	<ul style="list-style-type: none"> • Das USB-Kabel wurde angeschlossen, bevor die Installation des USB-Treibers abgeschlossen war. → Deinstallieren Sie den nicht korrekten USB-Treiber, und installieren Sie den USB-Treiber erneut (S. 204).
Der Camcorder erwärmt sich.	<ul style="list-style-type: none"> • Dies ist keine Fehlfunktion.
Auf dem Bildschirm wird kein Bild angezeigt, wenn Sie den Camcorder über das i.LINK-Kabel an andere Geräte anschließen.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Camcorder kann nicht an ein DV-Gerät angeschlossen werden.

Selbstdiagnoseanzeige

Der Camcorder verfügt über eine Selbstdiagnosefunktion.

Damit wird der aktuelle Zustand des Camcorders anhand eines fünfstelligen Codes (bestehend aus einem Buchstaben und Ziffern) auf dem Bildschirm angezeigt. Wenn ein fünfstelliger Code angezeigt wird, lesen Sie bitte in folgender Tabelle nach. Die letzten beiden Ziffern (angegeben durch □□) unterscheiden sich je nach den Betriebsbedingungen des Camcorders.

LCD-Bildschirm oder Sucher



Selbstdiagnoseanzeige

- C:□□:□□

Sie können das Problem selbst beheben.

- E:□□:□□

Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder einen autorisierten Sony-Kundendienst vor Ort.

Fünfstelliger Code	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Der verwendete Akku ist kein "InfoLITHIUM"-Akku. → Verwenden Sie einen "InfoLITHIUM"-Akku
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen, damit er die Umgebungstemperatur annehmen kann (S. 236).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette (S. 237).
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Eine oben nicht erwähnte, behebbare Funktionsstörung ist aufgetreten. → Nehmen Sie die Kassette heraus, legen Sie sie wieder ein, und bedienen Sie den Camcorder. → Lösen Sie das Netzkabel des Netzteils, oder nehmen Sie den Akku ab. Stellen Sie die Stromversorgung dann wieder her, und bedienen Sie den Camcorder.
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Eine Funktionsstörung, die Sie nicht selbst beheben können, ist aufgetreten. → Wenn derselbe Code erneut erscheint, nachdem Sie die Stromquelle entfernt und wieder angeschlossen haben, wenden Sie sich an einen Sony-Händler oder einen autorisierten Sony-Kundendienst vor Ort und teilen diesem den 5stelligen Fehlercode mit (Beispiel: E:61:10).

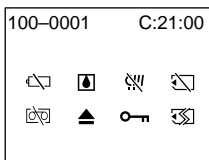
Wenn Sie das Problem nicht beheben können, obwohl Sie es einige Male mit den Abhilfemaßnahmen versucht haben, wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder einen autorisierten Sony-Kundendienst vor Ort.

Warnanzeigen und -hinweise

Wenn Anzeigen und Meldungen auf dem Bildschirm erscheinen, sehen Sie in der folgenden Aufstellung nach.

Weitere Informationen finden Sie dann auf der in Klammern “ () ” angegebenen Seite.

Warnanzeigen



100-0001 Warnanzeige für die Datei (nur DCR-IP7E)


Blinkt langsam:

- Die Datei ist beschädigt.
- Die Datei kann nicht gelesen werden.
- Sie versuchen, die Funktion MEMORY MIX für ein bewegtes Bild auszuführen.

C:21:00 Selbstdiagnoseanzeige (S. 226).

Der Akku ist fast oder ganz leer.

Blinkt langsam:

- Der Akku ist fast leer. Je nach den Betriebsbedingungen, der Umgebung und dem Akkuzustand kann die Anzeige  blinken, auch wenn die Akkuladung noch für 5 bis 10 Minuten ausreicht.

Blinkt schnell:

- Der Akku ist leer (S. 25).

Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen.*

Blinkt schnell:

- Lassen Sie die Kassette auswerfen, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie ihn etwa 1 Stunde mit geöffnetem Kassettenfach stehen (S. 236).

Warnanzeige für den “Memory Stick” (nur DCR-IP7E)*

Blinkt langsam:

- Es ist kein “Memory Stick” eingesetzt.

Blinkt schnell:

- Der eingesetzte “Memory Stick” kann mit diesem Camcorder nicht gelesen werden (S. 136).
- Das Bild kann nicht auf den “Memory Stick” aufgezeichnet werden (S. 159, 165).

Warnanzeige zum Formatieren des “Memory Sticks” (nur DCR-IP7E)*

Blinkt schnell:

- Die Daten auf dem “Memory Stick” sind beschädigt.

- Der “Memory Stick” ist nicht korrekt formatiert (S. 133).

Warnanzeige für das Band

Blinkt langsam:

- Das Band ist fast zu Ende.
- Es ist keine Kassette eingelegt.*
- Die Überspielschutzlasche an der Kassette ist so eingestellt, daß die rote Markierung zu sehen ist (S. 37).*

Blinkt schnell:

- Das Bandende ist erreicht.*

Sie müssen die Kassette auswerfen lassen*

Blinkt langsam:

- Die Überspielschutzlasche an der Kassette ist so eingestellt, daß die rote Markierung zu sehen ist (S. 37).

Blinkt schnell:

- Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen (S. 236).
- Das Bandende ist erreicht.
- Die Selbstdiagnosefunktion wurde aktiviert (S. 226).

Das Standbild ist geschützt (nur DCR-IP7E)*

Blinkt langsam:

- Das Bild ist geschützt (S. 190).

Warnanzeige für das Micro Cassette Memory*

Blinkt langsam:

















- Lassen Sie die Kassette auswerfen, und legen Sie sie wieder ein. Wenn die Anzeige noch immer blinkt, ist möglicherweise das Micro Cassette Memory defekt.


Blinkt schnell:

- Das Micro Cassette Memory ist möglicherweise defekt.

- * Die Melodie bzw. der Signaltone ist zu hören.

Warnmeldungen

• CLOCK SET	Stellen Sie Datum und Uhrzeit ein (S. 32).
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Verwenden Sie einen "InfoLITHIUM"-Akku (S. 26).
•  CLEANING CASSETTE ¹⁾	Die Videoköpfe sind verschmutzt (S. 239).
• COPY INHIBIT	Sie haben versucht, Bilder mit Copyright-Kontrollsignalen aufzunehmen (S. 229). ¹⁾
•  FULL	Das Micro Cassette Memory ist voll (S. 111). ²⁾
•  FULL	Der "Memory Stick" ist voll (S. 153). ^{2) 3)}
•  NO FILE	Auf dem "Memory Stick" ist kein Bild aufgezeichnet (S. 175). ^{2) 3)}
•  NO MEMORY STICK	Es ist kein "Memory Stick" eingesetzt. ^{2) 3)}
•  MEMORY STICK ERROR	Die Daten auf dem "Memory Stick" sind beschädigt (S. 140). ^{2) 3)}
•  FORMAT ERROR	Der "Memory Stick" wird nicht erkannt (S. 133). ^{2) 3)} Überprüfen Sie das Format.
•   DIRECTORY ERROR	Es gibt mehr als zwei Verzeichnisse mit demselben Namen (S. 175). ^{2) 3)}
•   TAPE END	Das Ende der Kassette ist erreicht. ²⁾
•  NO TAPE	Legen Sie eine Kassette ein. ²⁾
• DELETING	Sie haben die Taste PHOTO am Camcorder gedrückt, während Daten auf einem "Memory Stick" gelöscht wurden. ^{2) 3)}
• FORMATTING	Sie haben die Taste PHOTO am Camcorder gedrückt, während ein "Memory Stick" formatiert wurde. ^{2) 3)}
•   CLEANING END	Die Reinigung ist abgeschlossen. Lassen Sie die Reinigungskassette auswerfen (S. 238).
•  TITLE FULL	20 Titel wurden aufgenommen (S. 111).
• INPUT ERROR	Ein Bild in einem inkompatiblen Format (z. B. ein im DV-Format aufgenommenes Bild) wird eingespeist (S. 107).
• NO INPUT	Sie haben versucht, die Aufnahme zu starten, als kein Signal in den Camcorder eingespeist wurde (S. 107).
•  NOT REC	Sie haben versucht, ein bewegtes Bild einzublenden (S. 169). ³⁾
• CHANGE TO "CAM" or "VCR"	Im Modus MEMORY kann keine Reinigungskassette verwendet werden (S. 238). ³⁾













¹⁾ Die Anzeige  und die Meldung "CLEANING CASSETTE" erscheinen nacheinander auf dem Bildschirm.

²⁾ Die Melodie bzw. der Signalton ist zu hören.

³⁾ nur DCR-IP7E

Cassettes utilisables

Sélection du type de cassettes

Vous pouvez utiliser des cassettes  MICROMV uniquement. Vous ne pouvez pas utiliser de cassettes  8 mm,  Hi8,  Digital8,  VHS,  VHS-C,  S-VHS,  S-VHS-C,  Betamax,  ED Betamax,  DV ou  mini DV.

Toutes les cassettes MICROMV possèdent une Micro Cassette Memory.

 et  MICROMV sont des marques commerciales de Sony Corporation.

Signal antipiratage

En cours de lecture

Vous ne pouvez effectuer un enregistrement sur une cassette comportant des signaux antipiratage sur un autre magnétoscope en utilisant le caméscope pour la lecture.

En cours d'enregistrement













Vous ne pouvez pas enregistrer sur le caméscope des données contenant des signaux antipiratage. L'indication COPY INHIBIT apparaît sur l'écran LCD dans le viseur ou sur l'écran du téléviseur si vous essayez d'enregistrer un tel contenu. Le caméscope n'enregistre pas les signaux antipiratage sur la cassette en cours d'enregistrement.

En cours de lecture

Vous pouvez également lire des cassettes enregistrées avec le système vidéo NTSC sur l'écran LCD.

Kompatible Kassetten

Auswählen des Kassettentyps

Sie können ausschließlich  MICROMV-Kassetten verwenden. Andere Kassetten -  (8 mm),  (Hi8),  (Digital8),  (VHS),  (VHS-C),  (S-VHS),  (S-VHS-C)  (Betamax),  (ED Betamax),  (DV) oder  (Mini-DV) - sind nicht geeignet.

Alle MICROMV-Kassetten verfügen über ein Micro Cassette Memory.

,  und  sind Warenzeichen der Sony Corporation.

Copyright-Kontrollsignale

Bei der Wiedergabe

Eine Kassette, die Copyright-Kontrollsignale zum urheberrechtlichen Schutz von Software enthält und auf diesem Camcorder wiedergegeben wird, können Sie nicht auf ein Band in einer anderen Videokamera überspielen.

Bei der Aufnahme

Sie können keine Software auf den Camcorder kopieren, die Copyright-Kontrollsignale zum urheberrechtlichen Schutz von Software enthält. COPY INHIBIT erscheint auf dem LCD-Bildschirm, im Sucher oder auf dem Fernsehschirm, wenn Sie versuchen, eine solche Software aufzunehmen. Dieser Camcorder zeichnet beim Aufnehmen keine Copyright-Kontrollsignale auf dem Band auf.

Bei der Wiedergabe

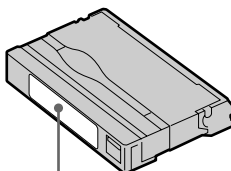
Sie können auch ein im NTSC-Videosystem aufgenommenes Band auf dem LCD-Bildschirm wiedergeben lassen.

Cassettes utilisables

Remarques sur la cassette MICROMV

Lorsque vous apposez une étiquette sur la cassette MICROMV

Veillez à apposer l'étiquette à l'emplacement indiqué ci-dessous [a] de façon à éviter tout dysfonctionnement du caméscope.



Après l'utilisation de la cassette MICROMV

Rembobinez la cassette au début, placez-la dans sa boîte et rangez-la verticalement.

Si la fonction Micro Cassette Memory est inopérante

Réinsérez la cassette.

Kompatible Kassetten

Hinweise zur MICROMV-Kassette

Anbringen eines Aufklebers auf der MICROMV-Kassette

Achten Sie darauf, Aufkleber nur an der unten abgebildeten Stelle [a] anzubringen. Andernfalls kann es beim Camcorder zu Fehlfunktionen kommen.

Nach dem Abspielen einer MICROMV-Kassette

Spulen Sie die Kassette an den Anfang zurück, stecken Sie sie in ihre Hülle, und bewahren Sie sie in aufrechter Position auf.

Wenn das Micro Cassette Memory nicht funktioniert

Legen Sie die Kassette erneut ein.

A propos de la batterie

“InfoLITHIUM”

Qu'est-ce que la batterie “InfoLITHIUM” ?

La batterie “InfoLITHIUM” est une batterie au lithium-ion pouvant échanger des informations sur son autonomie entre le caméscope et un adaptateur secteur/chargeur en option.

La batterie “InfoLITHIUM” calcule la consommation d'électricité en fonction des conditions de fonctionnement du caméscope et affiche l'autonomie de la batterie en minutes.

Recharge de la batterie

- Veuillez à charger la batterie avant de commencer à utiliser le caméscope.
- La température conseillée pour recharger la batterie est comprise entre 10 et 30 °C (50 et 86 °F) jusqu'à ce que le témoin CHG s'éteigne, ce qui indique que la batterie est entièrement chargée. Si vous chargez la batterie en dehors de cette plage de températures, il est possible que celle-ci ne parvienne pas à se recharger efficacement.
- Lorsque le chargement est terminé, déconnectez le câble de la prise DC IN du caméscope ou retirez la batterie.

Emploi optimal de la batterie

- Les performances de la batterie diminuent à basse température. Ainsi l'autonomie de la batterie est inférieure dans un endroit froid. Pour utiliser votre batterie plus longtemps, il est conseillé de :
 - mettre la batterie dans votre poche pour la réchauffer et insérez-la dans le caméscope immédiatement avant de commencer la prise de vue.
 - utiliser une batterie de grande capacité (NP-FF70, en option).
- L'utilisation fréquente de l'écran LDC, de la fonction de lecture, de rembobinage ou de retour arrière rapide use la batterie plus rapidement. Il est conseillé d'utiliser une batterie de grande capacité (NP-FF70, en option).
- Veuillez à régler le commutateur POWER sur OFF (CHG) lorsque vous ne prenez pas de prise de vue ou que vous ne regardez pas vos films. La batterie s'use également lorsque le caméscope est en mode d'attente ou de pause de lecture.

Informations zum

“InfoLITHIUM”-Akku

Was ist ein “InfoLITHIUM”-Akku?

Ein “InfoLITHIUM”-Akku ist ein Lithium-Ionen-Akku mit Funktionen zum Austauschen von Daten bezüglich der Betriebsbedingungen zwischen dem Camcorder und einem gesondert erhältlichen Netzteil/Ladegerät. Der “InfoLITHIUM”-Akku berechnet die Leistungsaufnahme gemäß den Betriebsbedingungen des Camcorders und zeigt die Restladung in Minuten an.

Laden des Akkus

- Sie müssen den Akku laden, bevor Sie den Camcorder in Betrieb nehmen.
- Es empfiehlt sich, den Akku bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10 °C und 30 °C zu laden, bis die Anzeige CHG erlischt und damit angibt, daß der Akku vollständig geladen ist. Wenn Sie den Akku bei anderen Temperaturen laden, wird er möglicherweise nicht effizient geladen.
- Wenn der Ladevorgang beendet ist, lösen Sie das Kabel von der Buchse DC IN am Camcorder, oder nehmen Sie den Akku ab.


Effektive Nutzung des Akkus

- Die Leistungsfähigkeit des Akkus verringert sich bei niedrigen Temperaturen. Das heißt, die Betriebsdauer des Akkus ist an einem kalten Ort kürzer. Es empfiehlt sich, die folgenden Maßnahmen auszuführen, damit der Akku länger hält:
 - Stecken Sie den Akku zum Erwärmen in eine Jacken- oder Hosentasche, und bringen Sie ihn erst unmittelbar vor dem Starten der Aufnahme am Camcorder an.
 - Verwenden Sie einen Akku mit großer Kapazität (NP-FF70, gesondert erhältlich).
- Wenn Sie den LCD-Bildschirm häufig verwenden oder häufig die Wiedergabe starten und vorwärts- oder zurückspulen, wird der Akku schneller leer. Es empfiehlt sich, einen Akku mit großer Kapazität (NP-FF70, gesondert erhältlich) zu verwenden.
- Schieben Sie den Schalter POWER unbedingt auf OFF (CHG), wenn Sie nicht aufnehmen und am Camcorder keine Bilder wiedergeben lassen. Dem Akku wird auch dann Strom entzogen, wenn sich der Camcorder im Bereitschafts- oder Wiedergabepausemodus befindet.

A propos de la batterie "InfoLITHIUM"

- Emportez toujours quelques batteries de rechange pour disposer d'un temps d'enregistrement suffisant (deux à trois fois le temps prévu) et pour pouvoir faire des essais avant l'enregistrement proprement dit.
- Gardez la batterie à l'abri de l'humidité. Elle n'est pas étanche.

Indicateur d'autonomie de la batterie

- Si l'alimentation est coupée même si l'autonomie de la batterie est apparemment suffisante, rechargez la batterie une nouvelle fois de sorte que l'indication de l'autonomie soit correcte. Notez, cependant qu'il n'est pas possible d'obtenir une indication exacte si l'appareil est utilisé à très haute température pendant un long moment, si la batterie a été laissée entièrement chargée ou si elle est fréquemment utilisée. Considérez l'indication de l'autonomie de la batterie comme une durée de prise de vue estimative.
- Le repère  indiquant que la batterie est presque vide peut clignoter dans certaines conditions d'utilisation ou à certaines températures même s'il reste encore 5 à 10 minutes d'autonomie.

Rangement de la batterie

- Même si la batterie n'est pas utilisée pendant une période prolongée, retirez-la du caméscope, rangez-la dans un endroit sec et frais en la rechargeant tous les ans, puis utilisez la batterie chargée sur le caméscope. Ceci permet de conserver les fonctions de la batterie.
- Pour vider la batterie entièrement sur le caméscope, mettez le caméscope sous tension et laissez-le ainsi sans cassette.


Durée de vie de la batterie

- La durée de vie de la batterie est limitée. Elle diminue petit à petit au cours de l'utilisation et de l'écoulement du temps. Si l'autonomie de la batterie disponible a diminué considérablement, une des causes probables est que la batterie a atteint la fin de sa vie. Achetez une nouvelle batterie.
- La durée de vie de la batterie varie selon la façon dont vous l'entretenez, les conditions de fonctionnement et l'environnement de chaque batterie.

Informationen zum "InfoLITHIUM"-Akku

- Halten Sie Ersatzakkus für das Zwei- bis Dreifache der erwarteten Aufnahmedauer bereit, machen Sie vor der eigentlichen Aufnahme eine Probeaufnahme.
- Halten Sie den Akku von Wasser fern. Der Akku ist nicht wassergeschützt.

Restladungsanzeige

- Wenn sich das Gerät ausschaltet, obwohl die Restladungsanzeige angibt, daß noch genügend Restladung vorhanden ist, laden Sie den Akku erneut vollständig auf, so daß die Restladungsanzeige wieder korrekt ist. Beachten Sie jedoch, daß sich die richtige Ladungsanzeige manchmal nicht wiederherstellen läßt, wenn der Akku lange Zeit bei hohen Temperaturen oder häufig verwendet wird oder in vollständig geladenem Zustand bleibt. Betrachten Sie die Restladungsanzeige lediglich als groben Richtwert für die verbleibende Aufnahmedauer.
- Die Markierung , die anzeigt, daß nur noch wenig Restladung vorhanden ist, blinkt manchmal je nach Betriebsbedingungen oder Umgebungstemperatur usw., auch wenn die Restladung noch für etwa 5 bis 10 Minuten ausreicht.

Aufbewahren des Akkus

- Wenn Sie den Akku lange Zeit nicht benutzen wollen, nehmen Sie den Akku aus dem Camcorder und bewahren ihn an einem trockenen, kühlen Ort auf. Sie sollten den Akku einmal pro Jahr vollständig aufladen und mit dem Camcorder vollständig entladen. Dadurch bleibt die Funktionsfähigkeit des Akkus erhalten.
- Wenn Sie den Akku mit dem Camcorder vollständig entladen wollen, schalten Sie den Camcorder ein und lassen ihn eine Zeitlang stehen, ohne eine Kassette einzulegen.

Lebensdauer der Batterie

- Die Lebensdauer des Akkus ist begrenzt. Die Akkukapazität verringert sich allmählich, je häufiger Sie ihn verwenden und je mehr Zeit vergeht. Wenn die Betriebsdauer des Akkus sich erheblich verkürzt, hat der Akku wahrscheinlich das Ende seiner Nutzungsdauer erreicht. Besorgen Sie in diesem Fall einen neuen Akku.
- Die Akkulebensdauer hängt von der Aufbewahrung sowie den Betriebs- und Umgebungsbedingungen der einzelnen Akkus ab.

A propos de i.LINK

La prise i.LINK (MICROMV) de cet appareil est une prise compatible avec i.LINK MICROMV. Cette section décrit la norme i.LINK et ses caractéristiques.

Que signifie i.LINK ?

i.LINK est une interface de série numérique permettant l'exploitation bidirectionnelle de données vidéo numériques, audio numériques et d'autres données entre des appareils munis de prises i.LINK, ainsi que le contrôle d'autres appareils.

L'équipement compatible i.LINK peut être raccordé par un seul câble i.LINK. Les exploitations et les échanges de données avec divers équipements AV numériques sont des applications possibles. Lorsque plusieurs appareils compatibles i.LINK sont raccordés à ce caméscope en cascade, il est possible d'exploiter et de transférer des données non seulement avec l'appareil raccordé au caméscope, mais également avec d'autres appareils par l'intermédiaire de l'appareil raccordé directement.

Notez cependant que le mode de fonctionnement varie parfois selon les caractéristiques et les spécifications de l'appareil à raccorder et que l'exploitation et le transfert des données peuvent être impossibles avec certains appareils raccordés.

Remarque

Normalement, seule une pièce de l'équipement peut être raccordée à cet appareil à l'aide du câble i.LINK. Si vous raccordez cet appareil à un équipement compatible MICROMV disposant de plusieurs prises i.LINK, reportez-vous au mode d'emploi de l'équipement à raccorder.

A propos du nom "i.LINK"

i.LINK est un terme proposé par Sony, plus familier que Bus de transport de données IEEE 1394 et il s'agit d'une marque commerciale approuvée par de nombreuses entreprises. IEEE 1394 est une norme internationale établie par l'Institut des ingénieurs en Electricité et Electronique.

i.LINK

Bei der Buchse i.LINK (MICROMV) an diesem Camcorder handelt es sich um eine i.LINK-kompatible MICROMV-Buchse. In diesem Abschnitt werden der i.LINK-Standard und seine Merkmale beschrieben.

Was ist i.LINK?

i.LINK ist eine digitale, serielle Schnittstelle zur Übertragung von digitalen Video- und Audiodaten sowie anderer Daten in beiden Richtungen zwischen Geräten mit i.LINK-Buchsen sowie zum Steuern anderer Geräte. i.LINK-kompatible Geräte können über ein einziges i.LINK-Kabel miteinander verbunden werden. Mit Hilfe dieser Technik können Steuersignale und Daten zwischen verschiedenen digitalen AV-Geräten ausgetauscht werden. Wenn zwei oder mehr i.LINK-kompatible Geräte in einer Reihenschaltung mit diesem Camcorder verbunden sind, können Steuersignale und Daten nicht nur mit dem direkt an diesen Camcorder angeschlossenen Gerät ausgetauscht werden, sondern über das direkt angeschlossene Gerät auch mit anderen Geräten.

Zu beachten ist jedoch, daß die Steuerung anderer Geräte je nach den Merkmalen und technischen Eigenschaften der angeschlossenen Geräte variieren kann und daß der Austausch von Steuersignalen und Daten bei manchen angeschlossenen Geräten unter Umständen gar nicht möglich ist.

Hinweis

Normalerweise kann nur ein Gerät über ein i.LINK-Kabel an diesen Camcorder angeschlossen werden. Wenn Sie ein MICROMV-kompatibles Gerät mit zwei oder mehr i.LINK-Buchsen an diesen Camcorder anschließen, schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung zu dem anzuschließenden Gerät nach.

Die Bezeichnung "i.LINK"

i.LINK ist eine gängige Bezeichnung für die von SONY entwickelte IEEE 1394-Norm für Datentransportbusse. Diese Norm wird von vielen Unternehmen unterstützt. IEEE 1394 ist ein internationaler Standard des Institute of Electrical and Electronics Engineers.

A propos de i.LINK

Vitesse de transfert i.LINK

La vitesse de transfert maximale du caméscope est "S400".

La vitesse de transfert maximale de i.LINK varie selon l'équipement. Il existe trois vitesses de transfert maximales :

S100 (env. 100 Mbps*)

S200 (env. 200 Mbps)

S400 (env. 400 Mbps)

La vitesse de transfert apparaît dans la section "Spécifications" du mode d'emploi de chaque équipement. Il apparaît également à côté de la prise i.LINK sur certains appareils.

Le taux maximum de la vitesse de transfert des appareils, mis à part pour cet appareil, sur lequel rien n'est indiqué est égal à "S100".

Lorsque des appareils sont raccordés à des équipements possédant une vitesse de transfert maximale différente, la vitesse de transfert varie parfois par rapport à celle indiquée.

*Que signifie Mbps ?

Mbps signifie mégabits par seconde, c'est-à-dire la quantité de données qui peut être envoyée ou reçue en une seconde. Par exemple, une vitesse de transfert de 100 Mbps signifie que 100 mégabits de données peuvent être envoyés en une seconde.

Fonctions i.LINK du caméscope

Pour plus de détails sur la façon de procéder à une copie lorsque cet appareil est raccordé à un autre équipement vidéo disposant de prises i.LINK (MICROMV), reportez-vous aux pages 101, 105.

Cet appareil peut également être raccordé à un autre équipement compatible i.LINK de marque SONY (par ex., les ordinateurs de la série VAIO) autre que des équipements vidéo.

Avant de raccorder ce caméscope à votre ordinateur, assurez-vous que le logiciel d'applications supporté par cet appareil est déjà installé sur votre ordinateur.

Pour plus de détails sur les précautions à prendre lorsque vous raccordez cet appareil, reportez-vous également aux modes d'emploi des équipements à raccorder.

Câble i.LINK requis

Utilisez le câble i.LINK 4 broches-4 broches (en cours de copie MPEG2).

i.LINK et  sont des marques commerciales.

i.LINK

i.LINK-Baudrate

Die maximale Baudrate dieses Camcorders entspricht "S400".

Die maximale i.LINK-Baudrate hängt von den Geräten ab. Drei maximale Baudraten sind definiert:

S100 (ca. 100 Mbps*)

S200 (ca. 200 Mbps)

S400 (ca. 400 Mbps)

Die Baudrate ist in den "Technischen Daten" in den Bedienungsanleitungen zu den jeweiligen Geräten angegeben. Bei einigen Geräten befindet sich diese Angabe auch neben der i.LINK-Buchse.

Die maximale Baudrate von Geräten außer diesem Camcorder, bei denen die Baudrate nicht angegeben ist, entspricht "S100".

Wenn Geräte mit unterschiedlicher Baudrate miteinander verbunden werden, kann die tatsächliche Baudrate von der angegebenen abweichen.

*Was ist Mbps?

Mbps ist die Abkürzung für Megabit pro Sekunde und gibt an, wie viele Daten in einer Sekunde gesendet oder empfangen werden können. Bei einer Baudrate von 100 Mbps können z. B. 100 Megabit Daten in einer Sekunde gesendet werden.

i.LINK-Funktionen bei diesem Camcorder

Wenn dieser Camcorder an ein anderes Videogerät mit i.LINK (MICROMV)-Buchsen angeschlossen ist, schlagen Sie Einzelheiten zum Überspielen bitte auf Seite 101 und 105 nach. Dieser Camcorder kann nicht nur an Videogeräte, sondern auch an andere i.LINK-kompatible Geräte von SONY (z. B. PCs der Reihe VAIO) angeschlossen werden. Bevor Sie diesen Camcorder an einen Computer anschließen, stellen Sie bitte sicher, daß von diesem Gerät unterstützte Anwendungssoftware bereits auf dem Computer installiert ist. Einzelheiten zu den Sicherheitsmaßnahmen beim Anschließen dieses Camcorders schlagen Sie bitte auch in den Bedienungsanleitungen zu den anzuschließenden Geräten nach.

Erforderliches i.LINK-Kabel

Verwenden Sie das i.LINK-Kabel von Sony (4polig-zu-4polig) beim Überspielen im MPEG2-Format.

i.LINK und  sind Warenzeichen.

Utilisation du caméscope à l'étranger

Utilisation du caméscope à l'étranger

Les pays et les zones d'utilisation des fonctions réseau sont limités. Pour plus de détails, reportez-vous aux instructions séparées concernant la fonction réseau (DCR-IP7E uniquement).

Vous pouvez utiliser le caméscope dans n'importe quel(le) pays ou zone avec l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope sur un courant de 100 V à 240 V, 50/60 Hz.

Ce caméscope est basé sur un système PAL. Si vous souhaitez visualiser l'image de lecture sur un téléviseur, il doit s'agir d'un téléviseur du système PAL équipé d'une prise d'entrée VIDEO/AUDIO.

Le tableau suivant indique les standards de télévision couleur utilisés à l'étranger.

Système PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hollande, HongKong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle Zélande, Portugal, République tchèque, Singapour, Slovaquie, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Système PAL-M

Brésil

Système PAL-N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Système NTSC

Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Système SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Iran, Iraq, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

Verwenden des Camcorders im Ausland

Verwenden des Camcorders im Ausland

Die Netzwerkfunktionen stehen nur in bestimmten Ländern und Regionen zur Verfügung. Näheres dazu schlagen Sie in der getrennten Bedienungsanleitung zur Netzwerkfunktion nach (nur DCR-IP7E).

Mit Hilfe des mit dem Camcorder gelieferten Netzteils können Sie den Camcorder in allen Ländern und Regionen verwenden, die eine Stromversorgung mit 100 V bis 240 V Wechselstrom und 50/60 Hz anbieten.

Dieser Camcorder ist ein PAL-Gerät. Wenn die Wiedergabe auf dem Bildschirm eines Fernsehgeräts erfolgen soll, muß es sich um ein PAL-Gerät mit einer VIDEO/AUDIO-Eingangsbuchse handeln.

Im folgenden sind die Farbfernsehsysteme der einzelnen Länder aufgeführt.

Länder mit PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Holland, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik usw.

Land mit PAL-M-System

Brasilien

Länder mit PAL-N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay

Länder mit NTSC-System



Bahamas, Bolivien, Chile, Ecuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, mittelamerikanische Länder, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela usw.

Länder mit SECAM-System


Bulgarien, Frankreich, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rußland, Ukraine, Ungarn usw.

Entretien et précautions

Humidité

Si vous déplacez le caméscope directement d'un endroit froid à un endroit chaud, de la condensation risque de se former à l'intérieur du caméscope, sur la surface de la bande ou sur l'objectif. Dans ce cas, la cassette risque d'adhérer au tambour de têtes et d'être endommagée ou le caméscope risque de ne pas fonctionner correctement. En cas de condensation dans le caméscope, un bip retentit et l'indicateur  clignote. Si une cassette est insérée dans le caméscope, l'indicateur  clignote également. Si de l'humidité se condense sur l'objectif, l'indicateur de condensation n'apparaît pas.

En cas de condensation d'humidité

Aucune des fonctions n'est opérante mise à part l'éjection de la cassette. Ejectez la cassette, mettez le caméscope hors tension et laissez-le au repos environ 1 heure avec le compartiment à cassette ouvert. Le caméscope peut être utilisé à nouveau si l'indicateur  n'apparaît pas lorsque vous remettez l'appareil sous tension.

Remarque sur la condensation

De l'humidité risque de se condenser lorsque vous transportez le caméscope d'un endroit froid à un endroit chaud (ou inversement) ou lorsque vous utilisez le caméscope dans un endroit chaud de la façon suivante :



- Vous filmez sur les pistes de ski, puis rentrez dans une pièce chauffée
- Vous utilisez le caméscope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée
- Vous utilisez le caméscope après un orage ou une averse
- Vous utilisez le caméscope dans un endroit très chaud et humide.

Pour éviter la condensation d'humidité


Lorsque vous transportez le caméscope d'un endroit froid à un endroit chaud, mettez-le dans un sac plastique et fermez-le de façon hermétique. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).

Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen

Feuchtigkeitskondensation

Wird der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht, kann sich im Gerät, auf dem Band oder auf dem Objektiv Feuchtigkeit niederschlagen. In diesem Fall kann das Band an der Kopftrommel festkleben und beschädigt werden, oder der Camcorder funktioniert nicht mehr korrekt. Wenn sich im Camcorder Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, ertönt der Signalton, und die Anzeige  blinkt. Wenn gleichzeitig die Anzeige  blinkt, ist eine Kassette in den Camcorder eingelegt. Wenn sich auf dem Objektiv Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, erscheint die Anzeige nicht.

Wenn sich Feuchtigkeit niedergeschlagen hat

In diesem Fall sind alle Funktionen deaktiviert. Sie können nur noch die Kassette auswerfen lassen. Lassen Sie die Kassette auswerfen, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie ihn etwa 1 Stunde mit geöffnetem Kassettenfach stehen. Sie können den Camcorder wieder benutzen, wenn die Anzeige  beim Einschalten des Geräts nicht mehr erscheint.

Hinweis zur Feuchtigkeitskondensation

Feuchtigkeit kann sich niederschlagen, wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird (oder umgekehrt) oder wenn Sie den Camcorder in folgenden Situationen benutzen:

- Sie bringen den Camcorder von einer Skipiste an einen beheizten Ort.
- Sie bringen den Camcorder von einem klimatisierten Auto oder Raum in die Hitze draußen.
- Sie benutzen den Camcorder nach einem Gewitter oder Regenschauer.
- Sie benutzen den Camcorder an einem heißen Ort mit hoher Luftfeuchtigkeit.



So verhindern Sie Feuchtigkeitskondensation

Wenn Sie den Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort bringen, stecken Sie ihn in eine Plastiktüte, und verschließen Sie diese sorgfältig. Nehmen Sie den Videorecorder aus der Tüte heraus, sobald die Lufttemperatur in der Tüte der Umgebungstemperatur entspricht. Das dauert etwa 1 Stunde.

Entretien

Nettoyage des têtes

Pour assurer un enregistrement normal et des images nettes, nettoyez les têtes vidéo. Il est possible que la tête vidéo soit encrassée lorsque :

- des motifs en mosaïque apparaissent sur l'image de lecture.
- les images de lecture sont immobiles.
- les images de lecture n'apparaissent pas.
- l'indicateur  et le message "CLEANING CASSETTE" apparaissent successivement ou l'indicateur  clignote sur l'écran en cours d'enregistrement.

Si l'un des problèmes ci-dessus, [a], [b] ou [c] survient, nettoyez les têtes vidéo avec la cassette de nettoyage Sony MGRCLD. Vérifiez l'image et si le problème persiste, recommencez le nettoyage.

[a]



[b]



[c]





Si les têtes vidéo sont très sales, tout l'écran devient bleu [c].

Wenn der Videokopf sehr stark verschmutzt ist, wird der ganze Bildschirm blau [c].

Wartungshinweise

Reinigen des Videokopfs

Um bei Aufnahme und Wiedergabe eine optimale Bildqualität sicherzustellen, sollten Sie den Videokopf bei Bedarf reinigen. Der Videokopf ist wahrscheinlich verschmutzt, wenn:

- mosaikartige Bildstörungen auf dem Wiedergabebild erscheinen.
- das Wiedergabebild sich nicht bewegt.
- das Wiedergabebild nicht erscheint.
- die Anzeige  und die Meldung "CLEANING CASSETTE" nacheinander erscheinen oder die Anzeige  während der Aufnahme auf dem Bildschirm blinkt.

Wenn eins der Probleme oben oder eins der unter [a], [b] oder [c] gezeigten Phänomene auftritt, reinigen Sie den Videokopf mit der Reinigungskassette MGRCLD von Sony. Überprüfen Sie danach die Bildqualität, und wiederholen Sie den Reinigungsvorgang, wenn das Bild noch immer gestört ist.

Lecture automatique d'une cassette de nettoyage

Le caméscope est équipé de la fonction de lecture automatique de la cassette de nettoyage. Suivez la procédure ci-dessous.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
- (2) Insérez la cassette de nettoyage.
- (3) Sélectionnez OK, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande. Le message "NOW CLEANING" apparaît.
Lorsque le nettoyage est terminé, le message "CLEANING END" apparaît.
- (4) Ejectez la cassette de nettoyage.

Annulation du nettoyage

Sélectionnez CANCEL, puis appuyez au milieu ● du bouton de commande.

Les têtes vidéo

Les têtes vidéo s'usent si vous utilisez le caméscope de façon prolongée. Lorsque l'utilisation de la cassette de nettoyage ne rend pas l'image plus nette, les têtes vidéo sont peut-être usées. En pareil cas, vous devez les remplacer. Pour plus de détails, consultez votre revendeur Sony le plus proche.

Remarques

- Lorsque vous nettoyez la tête vidéo, n'utilisez aucun équipement en dehors de la cassette de nettoyage.
- La cassette de nettoyage ne fonctionne pas en mode MEMORY (DCR-IP7E uniquement).

Nettoyage de l'écran LCD

Si des traces de doigts ou de la poussière salissent l'écran LCD, il est conseillé d'utiliser un kit de nettoyage d'écran LCD (en option).

Automatisches Wiedergeben einer Reinigungskassette

Der Camcorder ist mit einer Funktion zur automatischen Wiedergabe der Reinigungskassette ausgestattet. Gehen Sie wie im folgenden erläutert vor.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder VCR.
- (2) Legen Sie die Reinigungskassette ein.
- (3) Wählen Sie die Option OK aus, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste. Die Meldung "NOW CLEANING" erscheint.
Nach Abschluß der Reinigung erscheint die Meldung "CLEANING END".
- (4) Lassen Sie die Reinigungskassette auswerfen.

So brechen Sie die Reinigung ab

Wählen Sie CANCEL, und drücken Sie auf die Mitte ● der Steuertaste.

Der Videokopf

Der Videokopf nutzt sich ab, wenn Sie den Camcorder lange Zeit benutzen. Wenn das Bild mit Hilfe der Reinigungskassette nicht besser wird, kann der Videokopf abgenutzt sein. Tauschen Sie in diesem Fall den Videokopf aus. Nähere Informationen dazu erhalten Sie bei Ihrem Sony-Händler.

Hinweise

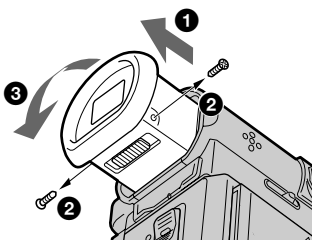
- Verwenden Sie zum Reinigen des Videokopfs ausschließlich die Reinigungskassette.
- Die Reinigungskassette funktioniert nicht im Modus MEMORY (nur DCR-IP7E).

Reinigen des LCD-Bildschirms

Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Staub auf dem LCD-Bildschirm empfiehlt es sich, ein LCD-Reinigungs-Kit (gesondert erhältlich) zu verwenden.

Retirer la poussière de l'intérieur du viseur

- (1) Tirez le viseur dans le sens de la flèche ①. Retirez les deux vis dans le sens de la flèche ② avec un tournevis (en option). Retirez l'ocillon dans le sens de la flèche tout en appuyant sur ③.



- (2) Enlevez la poussière de l'ocillon et du viseur avec un soufflet disponible dans le commerce.
(3) Procédez à l'inverse en partant du ③, fixez l'ocillon. Replacez ensuite les vis dans le sens de la flèche ②.

Attention

Ne retirez pas d'autres vis. Vous pouvez retirer uniquement les vis nécessaires pour pouvoir ôter l'ocillon.

Remarques

- Ne laissez pas tomber ou ne tordez pas l'axe de l'ocillon.
- Manipulez l'ocillon avec précaution.

Entfernen von Staub im Sucher

- (1) Ziehen Sie den Sucher in Pfeilrichtung ① heraus. Entfernen Sie die beiden Schrauben mit einem Schraubenzieher (gesondert erhältlich) in Pfeilrichtung ②. Drücken Sie auf das vorstehende Teil, und entfernen Sie dabei das Okular in Pfeilrichtung ③.

- (2) Entfernen Sie mit einem handelsüblichen Staubbläser den Staub im Inneren des Okulars und des Suchers.
(3) Bringen Sie das Okular in umgekehrter Reihenfolge ab ③ wieder an. Bringen Sie dann die Schrauben entgegen der Pfeilrichtung ② wieder an.

Achtung

Nehmen Sie keine anderen Schrauben ab. Sie dürfen nur die zum Abnehmen des Okulars erforderlichen Schrauben entfernen.

Hinweise

- Verbiegen Sie das Okular nicht, und lassen Sie es nicht fallen.
- Gehen Sie sorgfältig mit dem Okular um.

Recharge de la pile rechargeable intégrée

Le caméscope est fourni avec une pile rechargeable intégrée installée de façon à conserver la date et l'heure, etc. quelle que soit la position du commutateur POWER. La pile rechargeable intégrée est toujours chargée tant que vous utilisez le caméscope. Cependant, elle se décharge progressivement si vous n'utilisez pas le caméscope. Elle sera complètement déchargée au bout de 3 mois si vous n'utilisez pas du tout le caméscope. Même si la pile rechargeable intégrée n'est pas rechargée, cela n'affecte pas le fonctionnement du caméscope. Pour conserver la date et l'heure, etc. rechargez la pile si elle est déchargée.

Recharge de la pile rechargeable intégrée :

- Raccordez le caméscope sur une prise secteur à l'aide de l'adaptateur secteur fourni et laissez le caméscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER désactivé.
- Installez une batterie chargée dans le caméscope et laissez-le pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER désactivé.

Précautions

Fonctionnement du caméscope

- Faites fonctionner le caméscope sur 7,2 V (batterie) ou 8,4 V (adaptateur secteur).
- Pour une utilisation en courant continu ou secteur, utilisez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide pénétrait à l'intérieur du châssis, débranchez le caméscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le refaire fonctionner.
- Évitez toute manipulation brusque du caméscope et tout choc mécanique. Prêtez une attention particulière à l'objectif.
- Laissez le commutateur POWER réglé sur OFF (CHG) lorsque vous n'utilisez pas le caméscope.
- N'enveloppez pas le caméscope dans une serviette, par exemple, et ne l'utilisez pas ainsi. Vous risqueriez de causer une surchauffe interne.

Laden des integrierten Akkus

Der Camcorder wird mit einem integrierten Akku geliefert, mit dessen Hilfe Datum und Uhrzeit usw. unabhängig von der Einstellung des Schalters POWER gespeichert bleiben. Der integrierte Akku ist immer geladen, solange Sie den Camcorder regelmäßig benutzen. Er entlädt sich jedoch allmählich, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen. Nach etwa 3 Monaten ist er vollständig entladen, wenn Sie den Camcorder in dieser Zeit gar nicht verwendet haben. Auch wenn der integrierte Akku entladen ist, können Sie den Camcorder problemlos benutzen. Damit Datum und Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Akku, wenn er sich entladen hat.

Laden des integrierten Akkus:

- Schließen Sie den Camcorder über das mit dem Camcorder gelieferte Netzteil an das Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.
- Bringen Sie einen vollständig geladenen normalen Akku am Camcorder an, und lassen Sie den Camcorder bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.

Sicherheitsmaßnahmen

Camcorder

- Betreiben Sie den Camcorder mit einem Akku (7,2 V) oder einem Netzteil (8,4 V).
- Wenn Sie das Gerät mit Netz- oder Gleichstrom betreiben möchten, verwenden Sie das in dieser Bedienungsanleitung empfohlene Zubehör.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, trennen Sie es von der Netzsteckdose, und lassen Sie es von Ihrem Sony-Händler überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Behandeln Sie das Gerät pfleglich, und schützen Sie es vor Stößen. Bitte behandeln Sie das Objektiv mit besonderer Sorgfalt.
- Achten Sie darauf, daß der Schalter POWER auf OFF (CHG) steht, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen.
- Wickeln Sie den Camcorder während des Betriebs nicht in ein Tuch o. ä. ein. Andernfalls kann sich im Inneren des Geräts ein Wärmestau bilden.

Entretien et précautions

- Gardez le caméscope à l'écart des champs magnétiques puissants ou des vibrations mécaniques.
- Ne touchez pas l'écran LCD avec un objet pointu.
- N'exercez pas de forte pression sur l'écran LCD.
- Si vous utilisez le caméscope dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran LCD. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.
- En cours de fonctionnement du caméscope, l'arrière de l'écran LCD peut chauffer. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.
- N'utilisez pas la fonction réseau dans un établissement médical ou un avion (DCR-IP7E uniquement).

Manipulation des cassettes

- N'insérez jamais rien dans les petits orifices situés à l'arrière de la cassette. Ces orifices sont utilisés pour sentir le type et l'épaisseur de la cassette et pour déterminer si le taquet de protection est tiré ou non.
- N'ouvrez pas le couvercle du taquet de protection et ne touchez pas la bande.
- Évitez de toucher ou d'endommager les bornes. Pour enlever la poussière, nettoyez les bornes avec un chiffon doux.

Entretien du caméscope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le caméscope pendant une période prolongée, retirez la cassette et mettez l'appareil sous tension de temps en temps, utilisez les sections CAMERA et VCR et lisez une cassette pendant environ 3 minutes.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour retirer la poussière. S'il y a des traces de doigts sur l'objectif, retirez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret du caméscope avec un chiffon doux sec ou légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez aucun type de solvant qui pourrait endommager la finition.
- Ne laissez pas entrer de sable dans le caméscope. Si vous utilisez le caméscope sur une plage ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le. Le sable ou la poussière risque de causer un dysfonctionnement et parfois des dégâts irréparables.

Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen

- Halten Sie den Camcorder von starken Magnetfeldern oder mechanischen Vibrationen fern.
- Berühren Sie den LCD-Bildschirm nicht mit einem spitzen Gegenstand.
- Drücken Sie nicht stark auf den LCD-Bildschirm.
- Wenn Sie den Camcorder in einer kalten Umgebung benutzen, kann ein Störbild auf dem LCD-Bildschirm zu sehen sein. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Beim Betrieb des Camcorders kann sich die Rückseite des LCD-Bildschirms erwärmen. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Verwenden Sie die Netzwerkfunktion nicht in einer medizinischen Einrichtung oder in einem Flugzeug (nur DCR-IP7E).

Umgang mit Kassetten

- Führen Sie keine Gegenstände in die kleinen Aussparungen an der Rückseite einer Kassette ein. Anhand dieser Aussparungen kann das Gerät den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung der Überspielschutzlasche erkennen.
- Öffnen Sie das Kassettengehäuse nicht, und berühren Sie nicht das Band.
- Berühren oder beschädigen Sie die Anschlüsse nicht. Mit einem weichen Tuch können Sie Staub von den Anschlüssen entfernen.

Pflege des Camcorders

- Nehmen Sie die Kassette heraus, und schalten Sie den Camcorder dann von Zeit zu Zeit ein, bedienen Sie die Kamera (CAMERA- und VCR-Funktionen), und spielen Sie etwa 3 Minuten lang ein Band ab, wenn der Camcorder längere Zeit nicht benutzt werden soll.
- Entfernen Sie Staub auf dem Objektiv mit einem weichen Pinsel. Reinigen Sie das Objektiv mit einem weichen Tuch von Fingerabdrücken.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Camcorders mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Diese könnten die Oberfläche angreifen.
- Lassen Sie keinen Sand in den Camcorder gelangen. Wenn Sie den Camcorder an einem Sandstrand oder an einem staubigen Ort benutzen, schützen Sie ihn vor Sand und Staub. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder der Camcorder kann irreparabel beschädigt werden.

Adaptateur secteur

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant une longue période, débranchez-le de l'alimentation secteur. Pour ce faire, saisissez-le par la fiche. Ne tirez jamais sur le cordon secteur proprement dit.
- N'utilisez pas l'appareil avec un cordon endommagé ou si l'appareil est tombé ou endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon secteur et ne placez pas d'objet lourd dessus. Cela endommage le cordon et risque de causer un incendie ou un choc électrique.
- Évitez tout contact entre un objet métallique et les parties métalliques du connecteur. Si cela se produit, un court-circuit risque de se produire et l'appareil risque d'être endommagé.
- Les contacts métalliques doivent toujours être propres.
- Ne démontez pas l'appareil.
- Évitez les chocs mécaniques et ne laissez pas tomber l'appareil.
- En cours d'utilisation de l'appareil, plus particulièrement en cours de chargement, tenez-le éloigné des récepteurs AM et des équipements vidéo. Les récepteurs AM et les équipements vidéo perturbent la réception AM et le fonctionnement vidéo.
- L'appareil chauffe en cours d'utilisation. Ceci ne constitue aucunement un dysfonctionnement.
- Ne placez l'appareil dans un endroit :
 - extrêmement chaud ou froid
 - poussiéreux ou sale
 - très humide
 - soumis à des vibrations

Entretien et rangement de l'objectif

- Essuyez la surface de l'objectif avec un chiffon doux dans les cas suivants :
 - lorsqu'il y a des traces de doigts à la surface de l'objectif
 - dans des endroits chauds ou humides
 - lorsque l'objectif est utilisé dans des environnements comme le bord de la mer
- Rangez l'objectif dans un endroit bien ventilé à l'abri de la saleté ou de la poussière.

Pour éviter la formation de moisissure, effectuez régulièrement les tâches préventives ci-dessus. Il est conseillé de mettre l'appareil sous tension et de l'utiliser environ une fois par mois pour qu'il conserve son état optimum le plus longtemps possible.

Netzteil

- Trennen Sie das Netzteil vom Netzstrom, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen wollen. Ziehen Sie dabei immer am Stecker, niemals am Netzkabel selbst.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder wenn das Gerät beschädigt oder fallengelassen wurde.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht, und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf. Dadurch könnte das Netzkabel beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes oder eines elektrischen Schlags.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallteilen des Anschlußbereichs in Berührung kommen. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluß kommen, und das Gerät könnte beschädigt werden.
- Halten Sie die Metallkontakte sauber.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht.
- Setzen Sie das Gerät keinen mechanischen Erschütterungen aus, und lassen Sie es nicht fallen.
- Während Sie das Netzteil benutzen, insbesondere während des Ladens, halten Sie es von AM-Empfängern und Videogeräten fern. Andernfalls kann der AM-Empfang oder die Funktion der Videogeräte gestört werden.
- Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Stellen Sie das Gerät nicht an einen Ort, an dem es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
 - extremen Temperaturen
 - Staub oder Schmutz
 - hoher Luftfeuchtigkeit
 - Vibrationen

Pflege und Aufbewahrung des Objektivs

- Wischen Sie die Oberfläche des Objektivs in folgenden Fällen mit einem weichen Tuch sauber:
 - Wenn sich Fingerabdrücke auf der Objektivoberfläche befinden.
 - An heißen oder feuchten Orten
 - Wenn das Objektiv nahe am Meer verwendet wird usw.
- Bewahren Sie das Objektiv an einem Ort mit guter Luftzirkulation und möglichst wenig Staub oder Schmutz auf.

Damit sich kein Schimmel bilden kann, empfiehlt es sich, die präventiven Maßnahmen oben regelmäßig auszuführen. Es empfiehlt sich, den Camcorder etwa einmal im Monat einzuschalten und zu bedienen, damit er lange Zeit in optimalem Zustand bleibt.

Entretien et précautions

Batterie

- Utilisez uniquement le chargeur ou les équipements vidéo spécifié(s) pour la fonction de chargement.
- Pour éviter tout accident en cas de court-circuit, faites en sorte qu'aucun objet métallique n'entre en contact avec les bornes de la batterie.
- Gardez la batterie à l'écart du feu.
- N'exposez jamais la batterie à des températures supérieures à 60 °C (140 °F), comme dans une voiture garée en plein soleil ou à la lumière directe du soleil.
- Conservez la batterie dans un endroit frais et sec.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.
- Ne démontez ou ne modifiez pas la batterie.
- Fixez fermement la batterie sur l'appareil vidéo.
- Si vous rechargez la batterie alors qu'elle n'est pas complètement épuisée, la capacité initiale de la batterie n'est pas affectée.

Remarques sur les piles sèches

Pour éviter tout dommage dû à la fuite ou la corrosion des piles, tenez compte des remarques suivantes :

- Veillez à insérer les batteries en faisant correspondre les polarités + – et les repères + –.
- Les batteries sèches ne sont pas rechargeables.
- N'utilisez pas en même temps des piles neuves et des piles usées.
- N'utilisez pas en même temps différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement quand elles ne sont pas utilisées pendant un long moment.
- N'utilisez pas de piles qui fuient.

En cas de fuite des piles

- Essuyez soigneusement le liquide dans le compartiment à piles avant de remplacer les batteries.
- Si vous touchez le liquide, rincez-vous les mains avec de l'eau.
- Si vous recevez du liquide dans les yeux, lavez-les à grande eau, puis consultez un médecin.

En cas de difficulté, débranchez le caméscope et contactez votre revendeur Sony le plus proche.

Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen

Akku

- Verwenden Sie ausschließlich das angegebene Ladegerät oder ein Videogerät mit Ladefunktion.
- Halten Sie Gegenstände aus Metall von den Akkuanschlüssen fern. Es kann sonst zu Unfällen durch Kurzschluß kommen.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Setzen Sie den Akku nie Temperaturen über 60 °C aus, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder bei direkter Sonneneinstrahlung auftreten können.
- Lagern Sie den Akku an einem kühlen, trockenen Ort.
- Schützen Sie den Akku vor Stößen.
- Zerlegen Sie den Akku nicht, und nehmen Sie keine Veränderungen daran vor.
- Bringen Sie den Akku fest am Videogerät an.
- Wenn Sie den Akku aufladen, während noch eine gewisse Restladung vorhanden ist, so verringert sich die Kapazität des Akkus dadurch nicht.

Hinweise zu Trockenbatterien

m mögliche Schäden durch auslaufende oder korrodierende Batterien zu vermeiden, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Legen Sie die Batterien unbedingt polaritätsrichtig ein, d. h. so, daß die Pole +/– an den Markierungen +/– ausgerichtet sind.
- Trockenbatterien lassen sich nicht aufladen.
- Verwenden Sie neue Batterien nicht zusammen mit alten.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Arten von Batterien zusammen.
- Den Batterien wird Strom entzogen, wenn Sie sie längere Zeit nicht benutzen.
- Verwenden Sie keine auslaufenden Batterien.

Wenn Batterien auslaufen


- Wischen Sie das Batteriefach sorgfältig trocken, bevor Sie die Batterien ersetzen.
- Wenn Sie mit der Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, waschen Sie sie mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie die Augen mit viel Wasser aus, und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

Sollte ein Problem auftreten, lösen Sie den Camcorder vom Stromnetz, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Spécifications

Caméscope

Système

Système d'enregistrement vidéo
2 têtes rotatives
Système de balayage hélicoïdal
Système d'enregistrement audio
Têtes rotatives, système PCM
Quantification : 12 bits
(Fs 48 kHz, stéréo)
Signal vidéo
Couleur PAL, normes CCIR
Cassette utilisable
Cassette MICROMV portant la marque 
Vitesse de défilement de la bande
Environ 5,66 mm/s
Durée d'enregistrement/de lecture (avec une cassette MGR60)
1 heure
Durée d'avance rapide/rembobinage
(avec une cassette MGR60)
Environ 1 min et 30 s
Visueur
Visueur électrique (couleur)
Dispositif d'image
3,0 mm (type 1/6) DCC
(dispositif à transfert de charge)
Environ 800 000 pixels
(Efficacité : 400 000 pixels)
Objectif
Carl Zeiss
Objectif à zoom électrique combiné
Diamètre du filtre 30 mm. (1 3/16 pouces)
10 × (optique), 120 × (numérique)
Longueur focale
2,3 - 23 mm (3/32 - 29/32 pouces)
Converti en appareil photo 35 mm
44 - 440 mm (1 3/4 - 17 3/8 pouces)
Température de couleur
Auto, HOLD (verrouillage), ☼ intérieur (3 200 K), ☼ extérieur (5 800 K)
Illumination minimale
7 lx (lux) (F 1,7)

Connecteurs d'entrée/de sortie

Entrée/sortie audio/vidéo
Connecteur 10 broches
Commuteur automatique d'entrée/sortie
Signal vidéo : 1 Vc-c, 75 Ω (ohms), asymétrique, synchronisation négative
Signal de luminance : 1 Vc-c, 75 Ω (ohms), asymétrique

Signal de chrominance : 0,3 Vc-c, 75 Ω (ohms), asymétrique
Signal audio : 327 mV, (avec une impédance de sortie supérieure à 47 kΩ (kilohms))
Impédance d'entrée avec plus de 47 kΩ (kilohms)
Impédance de sortie avec moins de 2,2 kΩ (kilohms)
Prise USB
mini-B
Entrée/sortie i.LINK (MICROMV)
Connecteur 4 broches S400

Ecran LCD

Image
6,2 cm (type 2,5)
50 × 37 mm (2 × 1 1/2 pouces)
Nombre total de points :
211 200 (960 × 220)

Communication sans fil - DCR-IP7E uniquement

Système de communication
Spécification Bluetooth version 1.1
Vitesse de communication maximale ^{1) 2)}
Environ 723 kbps
Sortie maximale
Spécification Bluetooth Power Class2
Distance de communication ²⁾
Environ 10 m. (33 pieds) à l'extérieur lorsque vous utilisez un adaptateur pour modem BTA-NW1 Sony avec fonction Bluetooth)
Profils compatibles Bluetooth ³⁾
Profil d'accès générique
Profil de réseau commuté
Gamme de fréquences utilisable
Gamme 2,4 GHz
(2,400 - 2,4835 GHz)

- 1) Taux maximum défini par la spécification Bluetooth version 1.1
- 2) Selon les obstacles entre les périphériques Bluetooth, les conditions des ondes radio, etc.
- 3) Spécification définie par Bluetooth pour une utilisation entre périphériques Bluetooth

Généralités

Alimentation
7,2 V (batterie)
8,4 V (adaptateur secteur)
Consommation électrique moyenne
(avec la batterie)
En cours d'enregistrement avec le viseur (luminosité normale)
3,5 W
En cours d'enregistrement avec l'écran LCD (rétroéclairage activé)
4,2 W
En cours d'enregistrement avec l'écran LCD (rétroéclairage désactivé) 3,5 W
Température de fonctionnement
0 °C à 40 °C (32 °F à 104 °F)
Température d'entreposage
- 20 °C à + 60 °C (- 4 °F à + 140 °F)
Dimensions (environ)
47 × 103 × 80 mm
(1 7/8 × 4 × 3 1/8 pouces) (l/h/p)
(parties saillantes non comprises)
Poids (environ)
310 g (10 oz)
Unité principale uniquement
370 g (13 oz)
avec la batterie,
NP-FF50, la cassette MGR60, le capuchon d'objectif et la courroie
Accessoires fournis
Voir page 23.

Adaptateur secteur AC-L20A

Alimentation
100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consommation électrique
23 W
Tension de sortie
DC OUT : 8,4 V, 1,5 A en mode de fonctionnement
Température de fonctionnement
0 °C à 40 °C (32 °F à 104 °F)
Température d'entreposage
- 20 °C à + 60 °C (- 4 °F à + 140 °F)
Dimensions (environ)
125 × 39 × 62 mm (5 × 1 9/16 × 2 1/2 pouces) (l/h/p) (parties saillantes et cordon d'alimentation non comprises)
Poids (environ)
280 g (9,8 oz)
sans le cordon d'alimentation

Spécifications

Batterie NP-FF50

Tension de sortie maximale
8,4 V CC
Tension de sortie
7,2 V CC
Capacité
4,8 Wh (675 mAh)
Température de fonctionnement
0°C à 40°C (32°F à 104°F)
Dimensions (environ)
40,8 × 12,5 × 49,1 mm
(1 5/8 × 1/2 × 1 15/16 pouces)
(l/h/p)
Poids (environ)
45 g (1,6 oz)
Type
Lithium-ion

“Memory Stick” (DCR-IP7E uniquement)

Mémoire
Mémoire Flash
8 Mo : MSA-8A
Tension de fonctionnement
2,7 - 3,6 V
Consommation électrique
Environ 45 mA en mode de
fonctionnement
Environ 130 µA en mode d’attente
Dimensions (environ)
50 × 2,8 × 21,5 mm
(2 × 1/8 × 7/8 pouces) (l/h/p)
Poids (environ)
4 g (0,14 oz)

La conception et les spécifications
sont sujettes à modification sans
préavis.

Technische Daten

Camcorder

System

Videaufnahmesystem

Schrägspurverfahren mit zwei rotierenden Köpfen


Audioaufnahmesystem

Rotierende Köpfe, PCM-System
Quantisierung: 12 Bit (Fs 48 kHz, stereo)

Videosignal

PAL-Farbsignal, CCIR-Standards

Geeignete Kassetten

MICROMV-Kassetten mit aufgedrucktem Logo 

Bandgeschwindigkeit

ca. 5,66 mm/s

Aufnahme-/Wiedergabedauer (mit Kassette MGR60)

1 Stunde

Spuldauer (mit Kassette MGR60)

ca. 1 Min. 30 Sek.

Sucher

Elektronischer Sucher (Farbe)

Bildwandler

3,0-mm-CCD (1/6, Charge Coupled Device)

ca. 800 000 Pixel (Effektiv: 400 000 Pixel)

Objektiv

Carl Zeiss

Kombiniertes Motorzoom-Objektiv

Filterdurchmesser 30 mm


10fach (optisch), 120fach (digital)


Brennweite

2,3 - 23 mm

Dies entspräche bei einer 35-mm-Kleinbildkamera einer Brennweite von 44 - 440 mm

Farbtemperatur

Auto, HOLD (Halten),  Indoor

(3 200 K),  Outdoor (5.800K)

Mindestbeleuchtungsstärke

7 lx (F 1,7)

Eingänge/Ausgänge

Audio-/Videoeingang/-ausgang

10poliger Anschluß

Schalter für Ein-/

Ausgangsautomatik

Videosignal: 1 Vp-p, 75 Ω,

unsymmetrisch, sync-negativ

Luminanzsignal: 1 Vp-p, 75 Ω,

unsymmetrisch

Chrominanzsignal: 0,3 Vp-p,

75 Ω, unsymmetrisch

Audiosignal 327 mV bei

Ausgangsimpedanz über 47 kΩ

Eingangsimpedanz über 47 kΩ

Ausgangsimpedanz weniger als

2,2 kΩ

USB-Buchse

Mini-B

i.LINK (MICROMV)-Ein-/Ausgang

4poliger Anschluß, S400

LCD-Bildschirm

Bild

6,2 cm (Typ 2,5)

50 × 37 mm

Gesamtzahl der Bildpunkte:

211.200 (960 × 220)

Drahtlose Kommunikation - nur DCR-IP7E

Kommunikationssystem

Bluetooth Spezifikation Ver. 1.1

Maximale

Übertragungsgeschwindigkeit ^{1) 2)}

ca. 723 Kbps

Maximale Leistungsabgabe

Bluetooth Spezifikation Power

Class2

Kommunikationsentfernung ²⁾

ca. 10 m (offener Raum, bei

Verwendung des Modemadapters

BTA-NW1 von Sony mit Bluetooth Funktion)

Kompatible Bluetooth Profile ³⁾

Generic Access Profile

Dial-up Networking Profile

Geeigneter Frequenzbereich

2,4-GHz-Frequenzbereich

(2,400 - 2,4835 GHz)

- 1) Die maximale Rate nach Bluetooth Spezifikation Ver. 1.1
- 2) Hängt von Hindernissen zwischen Bluetooth Geräten, störenden Radiowellen usw. ab.
- 3) Definiert nach Bluetooth Spezifikation für Verwendung zwischen Bluetooth Geräten

Allgemeines

Betriebsspannung

7,2 V (Akku)

8,4 V (Netzteil)

Durchschnittliche

Leistungsaufnahme

(bei Verwendung eines Akkus)

Während Kameraaufnahme mit dem Sucher (normale Helligkeit)

3,5 W

Während Kameraaufnahme mit LCD (Hintergrundbeleuchtung ein)

4,2 W

Während Kameraaufnahme mit LCD (Hintergrundbeleuchtung aus)

3,5 W

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 47 × 103 × 80 mm (B/H/T) (ohne vorstehende Teile und Bedienelemente)

Gewicht

ca. 310 g

nur Hauptgerät

ca. 370 g

einschließlich Akku NP-FF50,

Kassette MGR60,

Objektivschutzkappe und Riemen

Mitgeliefertes Zubehör

Näheres dazu finden Sie auf Seite 23.

Netzteil AC-L20A

Betriebsspannung

100 - 240 V Wechselstrom, 50/60 Hz

Leistungsaufnahme

23 W

Ausgangsspannung

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A bei Betrieb

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 125 × 39 × 62 mm (B/H/T) ohne vorstehende Teile und Netzkabel

Gewicht

ca. 280 g

ohne Netzkabel

Akku NP-FF50

Maximale Ausgangsspannung

8,4 V Gleichstrom

Ausgangsspannung

7,2 V Gleichstrom

Kapazität

4,8 Wh (675 mAh)

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Abmessungen

ca. 40,8 × 12,5 × 49,1 mm

(B/H/T)

Gewicht

ca. 45 g

Typ

Lithium-Ionen-Akku

“Memory Stick” (nur DCR-IP7E)

Speicher

Flash-Speicher

8 MB: MSA-8A

Betriebsspannung

2,7 - 3,6 V

Leistungsaufnahme

ca. 45 mA bei Betrieb

ca. 130 µA im Bereitschaftsmodus

Abmessungen

ca. 50 × 2,8 × 21,5 mm (B/H/T)

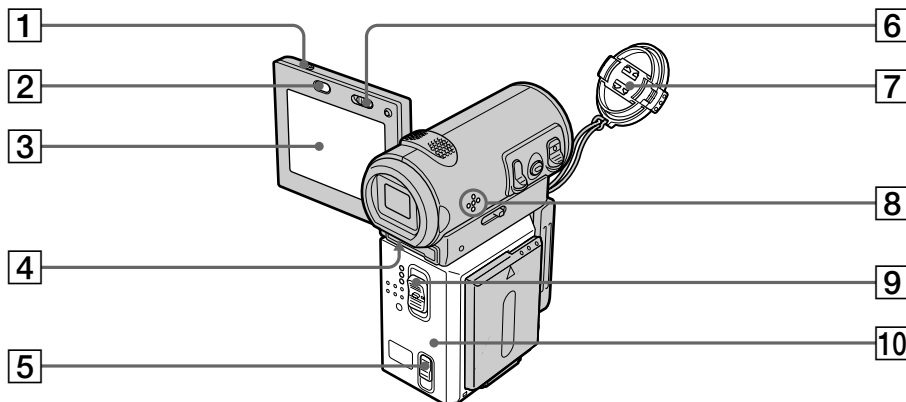
Gewicht

ca. 4 g

Änderungen, die dem technischen
Fortschritt dienen, bleiben
vorbehalten.

Identification des composants et des commandes

Caméscope



- 1** Touche OPEN (p. 38)
- 2** Touche BROWSER MENU (p. 209)
(DCR-IP7E uniquement)
- 3** Ecran LCD (p. 40)
- 4** Levier de réglage dioptrique
(p. 43)
- 5** Levier OPEN/▲EJECT (p. 36)
- 6** Commutateur LCD BACKLIGHT (p. 43)
- 7** Capuchon d'objectif (p. 38)
- 8** Haut-parleur
- 9** Commutateur POWER (p. 3)
- 10** Couvercle de la cassette (p. 36)

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

Camcorder

- 1** Taste OPEN (S. 38)
- 2** Taste BROWSER MENU (S. 209)
(nur DCR-IP7E)
- 3** LCD-Bildschirm (S. 40)
- 4** Einstellhebel des Sucherobjektivs
(S. 43)
- 5** Schalter OPEN/▲EJECT (S. 36)
- 6** Schalter LCD BACKLIGHT (S. 43)
- 7** Objektivschutzkappe (S. 38)
- 8** Lautsprecher
- 9** Schalter POWER (S. 8)
- 10** Kassetteneinlegeklappe (S. 36)



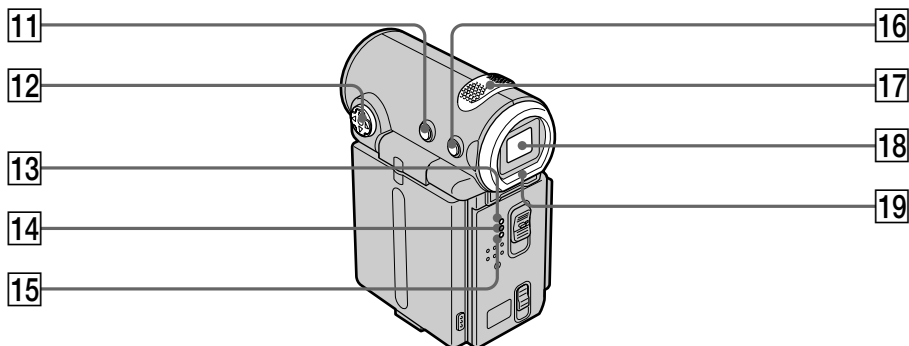
Ce logo indique que ce produit est un accessoire d'origine conçu pour les appareils vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires portant le logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Dieses Logo zeigt an, dass es sich bei diesem Produkt um Originalzubehör für Videogeräte von Sony handelt. Wenn Sie Videogeräte von Sony erwerben, achten Sie bitte auch beim Kauf von Zusatzkomponenten und -geräten darauf, daß sie mit dem Logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" gekennzeichnet sind.

Identification des composants et des commandes

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente



11 Touche DISPLAY (p. 54)

12 Bouton de commande (▲/▼/◀/▶/●) (p. 9)

13 Témoin CAMERA

14 Témoin MEMORY/NETWORK
(DCR-IP7E uniquement)

15 Témoin VCR

16 Touche BACK LIGHT (p. 47)

17 Microphone intégré (p. 38)

18 Viseur (p. 43)

19 Œilleton

11 Taste DISPLAY (S. 54)

12 Steuertaste (▲/▼/◀/▶/●) (S. 9)

13 Anzeige CAMERA

14 Anzeige MEMORY/NETWORK
(nur DCR-IP7E)

15 Anzeige VCR

16 Taste BACK LIGHT (S. 47)

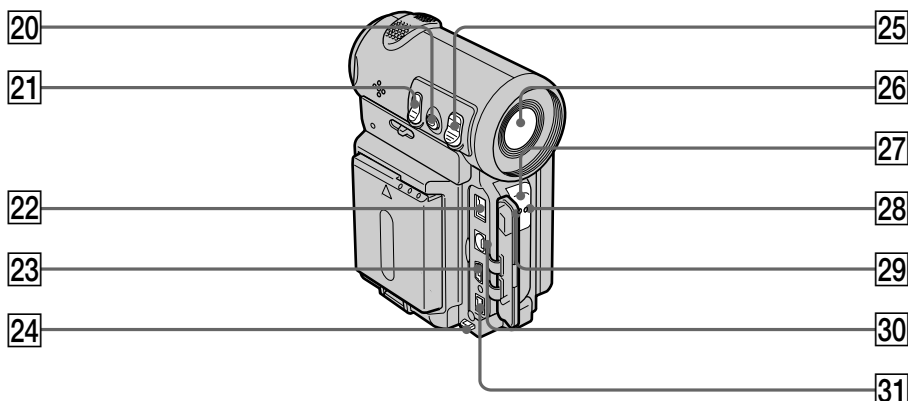
17 Eingebautes Mikrofon (S. 38)

18 Sucher (S. 43)

19 Okular

Identification des composants et des commandes

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente



- 20** Touche ZOOM (p. 44)
- 21** Touche PHOTO (p. 61, 149)
- 22** Prise DC IN (p. 27)
- 23** Ψ Prise USB (p. 203)
(DCR-IP7E uniquement)
- 24** Crochet pour poignée
- 25** Touche START/STOP (p. 38)
- 26** Objectif
- 27** Témoin d'enregistrement de la caméra
(p. 38)
- 28** Témoin  (Bluetooth) (p. 209)
- 29** Télécommande
- 30** Prise A/V (p. 59, 100, 104, 158, 164)
- 31** Prise  i.LINK (MICROMV) (p. 101, 105, 159, 165)
La prise  i.LINK (MICROMV) est compatible i.LINK.

- 20** Taste ZOOM (S. 44)
- 21** Taste PHOTO (S. 61, 149)
- 22** Buchse DC IN (S. 27)
- 23** Buchse Ψ USB (S. 203)
(nur DCR-IP7E)
- 24** Haken für Handgelenksriemen
- 25** Taste START/STOP (S. 38)
- 26** Objektiv
- 27** Kameraaufnahmeanzeige (S. 38)
- 28** Anzeige  (Bluetooth) (S. 209)
- 29** Fernbedienungssensor
- 30** Buchse A/V (S. 59, 100, 104, 158, 164)
- 31** Buchse  i.LINK (MICROMV) (S. 101, 105, 159, 165)
Die Buchse  i.LINK (MICROMV) ist i.LINK-kompatibel.

Identification des composants et des commandes

Remaque sur l'objectif Carl Zeiss

Le caméscope est muni d'un objectif Carl Zeiss pouvant reproduire des images de haute qualité.

L'objectif de ce caméscope a été conçu conjointement par Carl Zeiss, en Allemagne, et Sony Corporation. Il adopte le système de mesure FTM* pour les caméras vidéo et offre la qualité d'image qui caractérise les objectifs Carl Zeiss.

* FTM est une abréviation de Fonction de transfert de modulation.

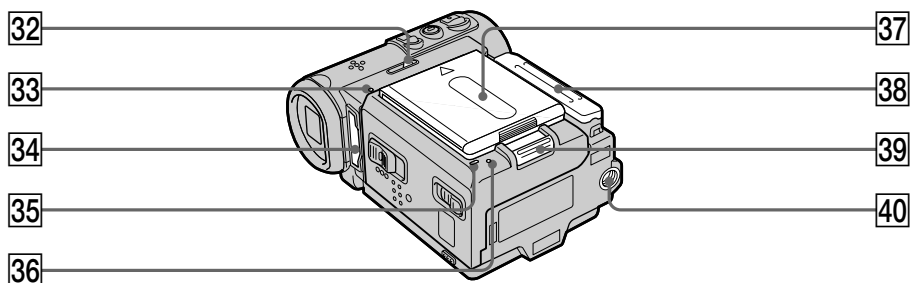
La valeur indique la quantité de lumière transmise par un sujet et pénétrant dans l'objectif.

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

Hinweis zum Carl-Zeiss-Objektiv

Dieser Camcorder ist mit einem Carl-Zeiss-Objektiv ausgestattet, das ein hervorragendes Bild erzeugt. Das Objektiv für diesen Camcorder ist eine gemeinsame Entwicklung von Carl Zeiss, Deutschland, und der Sony Corporation. Bei diesem Objektiv kommt das MTF*-Meßsystem für Videokameras zum Einsatz. Die Qualität des Objektivs entspricht der bewährten Qualität der Carl-Zeiss-Objektive.

* MTF ist eine Abkürzung für Modulation Transfer Function. Der Wert gibt die Lichtmenge an, die vom Motiv in das Objektiv gelangt.



32 Levier MEMORY EJECT (p. 139)
(DCR-IP7E uniquement)

33 Témoin d'accès (p. 139)
(DCR-IP7E uniquement)

34 Fente du "Memory Stick" (p. 139)
(DCR-IP7E uniquement)

35 Témoin CHG (p. 27)

36 Touche Reset (p. 216)

37 Batterie/cache-borne de la batterie (p. 25)

38 Cache-prise

39 Levier de libération ▼BATT (batterie) (p. 25)

40 Douille du pied photographique
Assurez-vous que la longueur de la vis du trépied est inférieure à 5,5 mm (7/32 pouces). Dans le cas contraire, vous ne pouvez pas fixer le trépied correctement et la vis risque d'endommager le caméscope.

32 Hebel MEMORY EJECT (S. 139)
(nur DCR-IP7E)

33 Zugriffsanzeige (S. 139)
(nur DCR-IP7E)

34 "Memory Stick"-Einschub (S. 139)
(nur DCR-IP7E)

35 Anzeige CHG (S. 27)

36 Rücksetztaste (S. 225)

37 Akku/Abdeckung für Akkukontakt (S. 25)

38 Buchsenabdeckung

39 Akkulösehebel ▼BATT (S. 25)

40 Stativhalterung
Achten Sie bitte darauf, daß die Stativschraube kürzer ist als 5,5 mm. Andernfalls können Sie den Camcorder nicht sicher am Stativ anbringen, und die Schraube könnte den Camcorder beschädigen.

Identification des composants et des commandes

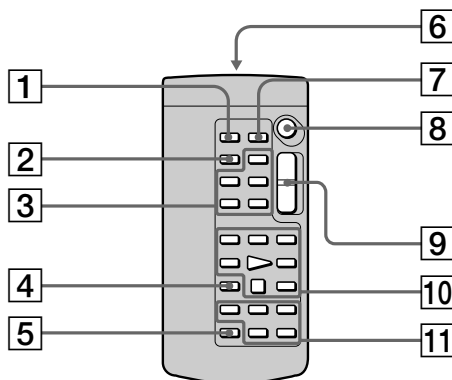
Télécommande

Les touches qui portent le même nom sur la télécommande et sur le caméscope fonctionnent de façon identique sur le caméscope.

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

Fernbedienung

Gleiche Tasten auf der Fernbedienung und am Camcorder haben die gleiche Funktion.



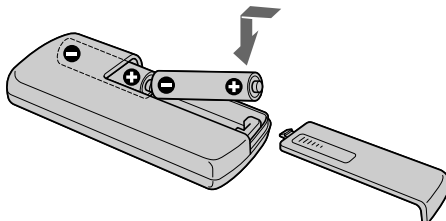
- 1** Touche PHOTO (p. 61, 149)
- 2** Touche DISPLAY (p. 54)
- 3** Touches de commande MEMORY (DCR-IP7E uniquement)
- 4** Touche SEARCH MODE (p. 93 à 97)
- 5** Touche MULTI SRCH (p. 89)
- 6** Emetteur
Dirigez-le vers le capteur de la télécommande pour commander le caméscope après avoir mis le caméscope sous tension.
- 7** Touche DATA CODE (p. 54)
- 8** Touche START/STOP (p. 38)
- 9** Touche du zoom électrique (p. 44)
- 10** Touches de commande vidéo (p. 52)
- 11** Touches de commande vidéo $\uparrow/\downarrow/\leftarrow/\rightarrow$ EXECUTE : ces touches fonctionnent de la même façon que le bouton de commande du caméscope.

- 1** Taste PHOTO (S. 61, 149)
- 2** Taste DISPLAY (S. 54)
- 3** MEMORY-Steuertasten (nur DCR-IP7E)
- 4** Taste SEARCH MODE (S. 93 bis 97)
- 5** Taste MULTI SRCH (S. 89)
- 6** Sender
Schalten Sie zunächst den Camcorder ein, und richten Sie dann diesen Sender auf den Fernbedienungssensor.
- 7** Taste DATA CODE (S. 54)
- 8** Taste START/STOP (S. 38)
- 9** Motor-Zoom-Taste (S. 44)
- 10** Videofunktionstasten (S. 52)
- 11** Tasten $\uparrow/\downarrow/\leftarrow/\rightarrow$ /EXECUTE
Diese Tasten haben dieselbe Funktion wie die Steuertaste am Camcorder.

Identification des composants et des commandes

Préparation de la télécommande

Insérez deux piles R6 (format AA) en faisant correspondre les polarités + et – des piles avec les repères + – à l'intérieur du compartiment.



Remarques concernant la télécommande

- Placez le capteur de la télécommande à l'abri des sources lumineuses vives comme la lumière directe du soleil ou un éclairage en plongée. Dans le cas contraire, il est possible que la télécommande ne fonctionne pas correctement.
- Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes 1, 2 et 3 sont utilisés pour distinguer le caméscope des autres magnétoscopes Sony et éviter des interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope Sony en mode de télécommande VTR2, il est conseillé de changer de mode ou de masquer le capteur du magnétoscope avec du papier noir.

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

Vorbereiten der Fernbedienung

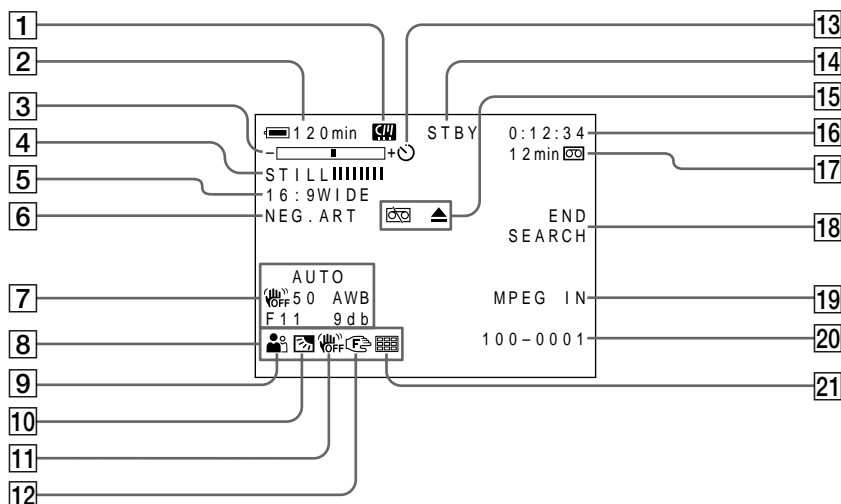
Legen Sie zwei R6-Batterien (Größe AA) in das Batteriefach der Fernbedienung ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polarität: Plus- und Minus-Pol der Batterien müssen den Markierungen + und – im Batteriefach entsprechen.

Hinweise zur Fernbedienung

- Richten Sie den Fernbedienungssensor nicht auf starke Lichtquellen wie direktes Sonnenlicht oder Deckenlampen. Andernfalls funktioniert die Fernbedienung unter Umständen nicht.
- Dieser Camcorder arbeitet im Fernbedienungsmodus VTR 2. Es gibt drei Fernbedienungsmodi (VTR 1, 2 und 3), anhand derer sich Ihr Camcorder von anderen Videogeräten von Sony unterscheiden läßt, so daß es nicht zu einer Fehlbedienung kommt. Wenn Sie ein anderes Videogerät von Sony benutzen, das ebenfalls mit dem Fernbedienungsmodus VTR 2 arbeitet, müssen Sie entweder den Fernbedienungsmodus ändern oder den Fernbedienungssensor des anderen Videogeräts mit schwarzem Papier abdecken.

Indicateurs de fonctionnement

Ecran LCD et viseur



- 1 Indicateur Micro Cassette Memory (p. 229)
- 2 Indicateur d'autonomie de la batterie (p. 46)
- 3 Indicateur du zoom (p. 44)/Indicateur de nom de fichier des données (p. 136) (DCR-IP7E uniquement)
- 4 Indicateur d'effet numérique (p. 71)/Indicateur MEMORY MIX (mixage en mémoire) (p. 166) (DCR-IP7E uniquement)/Indicateur FADER (fendu) (p. 66)
- 5 Indicateur 16:9WIDE (p. 64)
- 6 Indicateur d'effets d'image (p. 69)
- 7 Indicateur de code de données (p. 54)
- 8 Indicateur de date
- 9 Indicateur PROGRAM AE (programme d'exposition automatique) (p. 75)
- 10 Indicateur de compensation de contre-jour (p. 47)
- 11 Indicateur de stabilisateur débrayé (p. 127)
- 12 Indicateur de mise au point manuelle/infini (p. 82)

- 1 Anzeige für Micro Cassette Memory (S. 229)
- 2 Restladungsanzeige (S. 46)
- 3 Zoom-Anzeige (S. 44)/Anzeige für Datendateiname (S. 136) (nur DCR-IP7E)
- 4 Anzeige für Digitaleffekt (S. 71)/Anzeige MEMORY MIX (S. 166) (nur DCR-IP7E)/Anzeige FADER (S. 66)
- 5 Anzeige 16:9WIDE (S. 64)
- 6 Anzeige für Bildeffekt (S. 69)
- 7 Datencodeanzeige (S. 54)
- 8 Datumsanzeige
- 9 PROGRAM AE-Anzeige (S. 75)
- 10 Gegenlichtanzeige (S. 47)
- 11 Anzeige für SteadyShot Aus (S. 132)
- 12 Anzeige für manuellen Fokus/Unendlich (S. 82)

Identification des composants et des commandes

- 13** Indicateur du retardateur (p. 48, 63, 153)
- 14** Indicateur STBY/REC (p. 46)/Indicateur du mode de commande vidéo (p. 56)/Indicateur du mode de film (p. 146) (DCR-IP7E uniquement)/Indicateur du mode de qualité d'image (p. 143) (DCR-IP7E uniquement)
- 15** Indicateurs d'avertissement (p. 218)
- 16** Indicateur du compteur de bande (p. 46)/Indicateur de diagnostic automatique (p. 217)/Indicateur du mode photo (p. 61, 149)/Indicateur du numéro d'image (p. 149) (DCR-IP7E uniquement)
- 17** Indicateur d'autonomie de la bande (p. 46)/Indicateur de lecture de mémoire (p. 176)
- 18** Indicateur END SEARCH (recherche de fin d'enregistrement) (p. 50)
- 19** Indicateur MPEG IN (p. 105)
- 20** Indicateur de nom de fichier des données (p. 166) (DCR-IP7E uniquement)
Cet indicateur apparaît lorsque les fonctions MEMORY MIX sont opérantes./Indicateur de l'heure
- 21** Indicateur du mode d'écrans multiples (p. 151)

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

- 13** Selbstauslöseranzeige (S. 48, 63, 153)
- 14** Anzeige STBY/REC (S. 46)/Anzeige für Videosteuerbetrieb (S. 56)/Anzeige für Movie-Modus (S. 146) (nur DCR-IP7E)/Anzeige für Bildqualitätsmodus (S. 143) (nur DCR-IP7E)
- 15** Warnanzeigen (S. 227)
- 16** Bandzähleranzeige (S. 46)/Selbstdiagnoseanzeige (S. 226)/Anzeige für Fotomodus (S. 61, 149)/Anzeige für Bildnummer (S. 149) (nur DCR-IP7E)
- 17** Bandrestanzeige (S. 46)/Anzeige für Speicherwiedergabe (S. 176)
- 18** Anzeige END SEARCH (S. 50)
- 19** Anzeige MPEG IN (S. 105)
- 20** Anzeige für Datendateiname (S. 166) (nur DCR-IP7E)
Diese Anzeige erscheint, wenn die MEMORY MIX-Funktionen zur Verfügung stehen. / Uhrzeitanzeige
- 21** Anzeige für Mehrbildmodus (S. 151)

Adaptateur secteur	30
Affichage du diagnostique automatique	217
AUTO SHTR	126
BACK LIGHT	47
Balance des blancs	78
Balayage des blancs	57
Batterie	25
Batterie "InfoLITHIUM" ..	26, 231
Batterie rechargeable	240
BEEP	130
BOUNCE	66

Captur de télécommande	250
Câble de connexion A/V	59, 100, 104, 158, 164
Chargement complet	27
Code de données	54
Commutateur de protection en écriture	137
Compteur de bande	46
Condensation d'humidité	236
Copie d'une cassette	99
DEMO MODE	129
Décalage horaire	34
Diaporama	188
DIGITAL EFFECT	71, 86
DISPLAY	54
Durée d'enregistrement	29

Ecran d'index	176
END SEARCH	50, 58
Enregistrement avec retardateur	48, 63, 153
Enregistrement de photos sur la cassette	61
Exposition	80

FLASH MOTION	71
FOCUS	82
Fondu à l'ouverture/à la fermeture	66
Format	128
Format MICROMV	21, 229
Grand angle	44

i.LINK	101, 105, 159, 165, 233
Incrustation en chrominance (caméra)	166
Incrustation en chrominance (mémoire)	166
Incrustation en luminance (mémoire)	166
Indicateur date/heure	46
Indicateur d'autonomie de la batterie	46
Indicateur d'autonomie de la bande	46
Indicateur du mode d'écrans multiple	151
Indicateurs d'avertissement ...	218
Indicateurs de fonctionnement	255
Informations concernant la cassette	120
JPEG	136
Lecture au ralenti	58
LUMINANCEKEY	71

Marque d'impression	197
MEMORY MIX	166
"Memory Stick"	136
Micro Cassette Memory	120
Mise au point manuelle	82
Mode de qualité d'image	143
Mode grand écran	64
Mode miroir	40
MONOTONE	66
MOSC.FADER	66
MPEG	136
NORM. FADER	66

Objectif Carl Zeiss	251
OLD MOVIE	71
Pause de lecture	56
PB ZOOM de mémoire	186
PICTURE EFFECT	69, 84
Prise A/V 59, 100, 104, 158, 164	
Prise de vue en mode d'écrans multiples	151
PROGRAM AE	75
Protection de l'image	190

Recharge de la batterie	26
Recherche de date	95
Recherche de plusieurs images	88
Recherche des images	57
Recherche des photos	97
Recherche du titre	93
Réglage de l'horloge	32
Réglage dioptrique	43
Réglage du menu	124
Réinitialisation	216

Sauvegarde des photos	171
SLOW SHUTTER	71
STEADYSHOT	127
STILL	71
Superposition de la mémoire	166
Système PAL	235
Systèmes de couleur de télévision	235

Taquet de protection en écriture	37
Télécommande	253
Téléobjectif	44
Têtes	237
Tirage d'une cassette	121
Titre	108, 116
TRAIL	71
Transition	39
Transitions en fondu	66
USB	203

Zoom	44
Zoom électrique	44

Index

A

A/V, Buchse	
.....	59, 100, 104, 158, 164
A/V-Verbindungskabel	
.....	59, 100, 104, 158, 164
Akku	25
Aufnahmedauer	29
AUTO SHTR	131

B

BACK LIGHT	47
Bandrestanzeige	46
Bandzähler	46
BEEP	135
Belichtung	80
Benennen von Kassetten	121
Betriebsanzeigen	255
Bildpräsentation	188
Bildqualitätsmodus	143
Bildschutz	190
Bildsuchlauf	57
BOUNCE	66
Breitbildmodus	64

C

Camera chromakey	166
Carl-Zeiss-Objektiv	251

D

Datencode	54
Datumssuche	95
Datums-/Uhrzeitanzeige	46
DEMO MODE	134
DIGITAL EFFECT	71, 86
DISPLAY	52
Druckmarkierung	197

E

Ein-/Ausblendefunktion	66
Ein-/Ausblenden	66
Einstellen des Suchers	43
END SEARCH	50, 58

F

Farbfernsehsysteme	235
Fernbedienung	253
Fernbedienungssensor	250
Feuchtigkeitskondensation	236
FLASH MOTION	71
FOCUS	82
Format	133

Fotoaufnahmen auf Band	61
Fotosuche	97

I

i.LINK	101, 105, 159, 165, 233
Indexbildschirm	176
"InfoLITHIUM"-Akku	26, 231
Integrierter Akku	240

J

JPEG	136
------------	-----

K

Kassetteninformationen	120
------------------------------	-----

L

Laden des Akkus	26
LUMINANCEKEY	71

M

Manuelles Fokussieren	82
Mehrbildaufnahme	151
Mehrbildmodus	151
Mehrbildsuche	88
Memory chromakey	166
Memory luminancekey	166
MEMORY MIX	166
Memory overlap	166
"Memory Stick"	136
Menüeinstellungen	124
Micro Cassette Memory	120
MICROMV-Format	21, 229
MONOTONE	66
MOSC.FADER	66
Motor-Zoom	44
MPEG	136

N

Netzteil	30
NORM. FADER	66

O

OLD MOVIE	71
-----------------	----

P

PAL-System	235
PICTURE EFFECT	69, 84
PROGRAM AE	75

R

Restladungsanzeige	46
--------------------------	----

S

Schreibschutzlasche	137
Selbstausröseraufnahmen	
.....	48, 63, 153
Selbstdiagnoseanzeige	226
SLOW SHUTTER	71
Speichern von Fotos	171
Speicherwiedergabe-Zoom	186
Spiegelmodus	40
STEADYSHOT	132
STILL	71

T

Telebereich	44
Titel	108, 116
Titelsuche	93
TRAIL	71

U

Übergang zwischen Szenen	39
Überspielen einer Kassette	99
Überspielschutzlasche	37
Uhr einstellen	32
USB	203

V

Videoköpfe	239
Vollständiges Laden	27

W

Warnanzeigen	227
Weißwert	78
Weitwinkelfeldbereich	44
Wiedergabepause	56

Z

Zeitlupe	58
Zeitraffer	57
Zeitverschiebung	236
Zoom	44
Zurücksetzen	225

<http://www.world.sony.com/>

Printed on recycled paper

Sony Corporation Printed in Japan

